

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

24 MAI 2000

**Projet de loi relative à la
protection pénale des mineurs**

Procédure d'évocation

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR MME **Nathalie de T'SERCLAES**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: M. Dubié, président, Mmes de Bethune, De Schamphe-laere, M. Istasse, Mmes Kaçar, Leduc, Lindekens, M. Mahoux, Mme Nyssens, M. Ramoudt, Mmes Staveaux-Van Steenberge, Taelman, M. Vandenberghe et Mme de T'Serclaes, rapporteuse.

2. Membres suppléants: Mme De Roeck, MM. Hordies, Lozie, Moens, Monfils Mmes Van Riet et Willame-Boonen.

*Voir:***Documents du Sénat:****1-280 - 1999/2000:**

N° 1: Projet de loi transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2-4: Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

24 MEI 2000

**Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke
bescherming van minderjarigen**

Evocatieprocedure

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW **Nathalie de T'SERCLAES**

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heer Dubié, voorzitter, de dames de Bethune, De Schamphe-laere, de heer Istasse, de dames Kaçar, Leduc, Lindekens, de heer Mahoux, mevrouw Nyssens, de heer Ramoudt, de dames Staveaux-Van Steenberge, Taelman, de heer Vandenberghe en mevrouw de T'Serclaes, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: mevrouw De Roeck, de heren Hordies, Lozie, Moens, Monfils, de dames Van Riet en Willame-Boonen.

*Zie:***Stukken van de Senaat:****1-280 - 1999/2000:**

Nr. 1: Wetsontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nrs. 2-4: Amendementen.

SOMMAIRE

	Pages
I. Procédure	3
II. Exposé introductif du ministre de la Justice	4
III. Discussion générale	8
IV. Auditions	19
A. Audition de Mme Michèle Hirsch, avocate au barreau de Bruxelles	19
B. Audition de M. Francis Martens, psycholo- gue et anthropologue	27
C. Audition de Mme Marneffe, pédopsychiatre, représentante du «Mouvement du Manifeste d'octobre 1998»	35
D. Audition de Mmes Kahadidiatou Diallo, Patricia Jaspis et Dominique Daniël	50
E. Audition du professeur P. Adriaenssens, psychiatre pour enfants et médecin de confiance	62
V. Discussion des articles	78
VI. Vote final	128

INHOUD

	Blz.
I. Procedure	3
II. Inleidende uiteenzetting door de minister van Justitie	4
III. Algemene bespreking	8
IV. Hoorzittingen	19
A. Hoorzitting met mevrouw Michèle Hirsch, advocate bij de balie van Brussel	19
B. Hoorzitting met de heer Francis Martens, psycholoog en antropoloog	27
C. Hoorzitting met mevrouw Marneffe, kinder- psychiater, vertegenwoordigster van de «Mouvement du Manifeste d'octobre 1998»	35
D. Hoorzitting met mevrouw Kahadidiatou Diallo, mevrouw Patricia Jaspis en mevrouw Dominique Daniël	50
E. Hoorzitting met professor P. Adriaenssens, kinderpsychiater en vertrouwensarts	62
V. Artikelsgewijze bespreking	78
VI. Eindstemming	128

La commission de la Justice a discuté le projet de loi qui vous est soumis au cours de ses réunions des 4 et 25 avril 2000 et des 3, 10 et 24 mai 2000, en présence du ministre de la Justice.

I. PROCÉDURE

Le projet de loi en discussion qui relève de la procédure bicamérale facultative a été transmis par la Chambre des représentants au cours de la précédente législature (voir les *Annales de la Chambre* du 1^{er} avril 1999 — le projet de loi amendé a été adopté par 130 voix et 1 abstention) et évoqué par le Sénat le 30 avril 1999 à la demande de 16 sénateurs (*Bulletin du greffe* n° 232). Le projet a été relevé de caducité (loi du 24 décembre 1999 — *Moniteur belge* du 12 février 2000) puis évoqué le 25 janvier 2000 à la demande de 41 sénateurs (*Bulletin du greffe* n° 18 — *addendum*).

Le délai d'examen expire le vendredi 2 juin, la commission parlementaire de concertation ayant pris, le 2 mars 2000, la décision de le proroger.

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 4 en 25 april 2000, 3, 10 en 24 mei 2000, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

I. PROCEDURE

Onderhavig optioneel bicameraal wetsontwerp werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers tijdens de vorige zittingsperiode overgezonden (zie *Handelingen Kamer* van 1 april 1999 — het geamendeerde wetsontwerp werd aangenomen met 130 stemmen bij 1 onthouding), en door de Senaat geëvoceerd op 30 april 1999 op verzoek van 16 senatoren (*Griffiebulletin* nr. 232). Het ontwerp werd van verval ontheven (wet van 24 december 1999 — *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2000) en op 25 januari 2000 geëvoceerd op verzoek van 41 senatoren (*Griffiebulletin* nr. 18 — *addendum*).

De onderzoekstermijn loopt ten einde op vrijdag 2 juni, na beslissing tot verlenging van de parlementaire overlegcommissie op 2 maart 2000.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi relative à la protection pénale des mineurs qui est présenté aujourd'hui, après évocation du texte adopté par la Chambre, est l'une des conséquences évidentes des faits tragiques d'août 1996, dont on ne saurait oublier les enseignements.

Une commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants a été installée le 18 octobre 1996 à l'occasion de la conférence de la table ronde réunissant nos souverains et les parents d'enfants disparus ou assassinés. Cette commission a analysé le phénomène de l'exploitation sexuelle des enfants et elle a recommandé des mesures à prendre pour mieux le combattre. Elle a organisé, en mai 1997, un forum national au cours duquel des propositions provisoires ont été soumises pour discussion à un public composé de victimes, de parents, de professionnels et d'intéressés et a conclu ses consultations par la rencontre d'une soixantaine de jeunes en septembre de la même année. Son rapport final a été présenté le 23 octobre 1997, au cours d'une seconde conférence de la table ronde au Palais royal.

On a ensuite demandé au professeur Jacobs de la faculté de droit de l'Université de Liège d'examiner la cohérence globale des dispositions pénales relatives aux atteintes sexuelles et autres à la personne de mineurs, d'en dévoiler les points dont l'application pose problème sur les plans juridique et pratique et de vérifier si les dispositions pénales actuelles répondent de manière concluante et appropriée à la finalité de la protection de l'enfant.

Le présent projet de loi, qui a été élaboré principalement sur la base du vaste travail préparatoire d'enquête effectué par l'équipe de Mme Jacobs près des magistrats chargés de poursuivre et de juger les crimes et délits commis sur des mineurs, intègre également diverses modifications ainsi que plusieurs nouvelles dispositions résultant des études réalisées par le professeur Hutsebaut de la faculté de droit de la KULeuven sur la violence intrafamiliale et du professeur Kellens de la faculté de droit et de criminologie de l'Université de Liège sur les mutilations sexuelles.

Le projet poursuit trois objectifs majeurs: moderniser le droit pénal en ce qui concerne la protection pénale des mineurs, rendre le Code pénal plus cohérent et, avant tout, renforcer la protection pénale des mineurs.

Premier objectif: la modernisation

Aujourd'hui, l'enfant est reconnu comme personne humaine, sujet de droits et, dans la mesure de ses

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Het ontwerp van wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, dat heden, na evocatie van de door de Kamer aangenomen tekst, wordt voorgelegd, is één van de voor de hand liggende gevolgen van de tragische feiten van augustus 1996 waarvan men de lessen niet wenst te vergeten.

Een nationale commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen werd op 18 oktober 1996 geïnstalleerd naar aanleiding van de rondtafelconferentie met het Vorstenpaar en de ouders van de vermiste en vermoorde kinderen. Deze commissie heeft het verschijnsel van de seksuele uitbuiting van kinderen geanalyseerd en maatregelen aanbevolen om dit beter te bestrijden. Zij heeft in mei 1997 een nationaal forum georganiseerd, waarbij voorlopige voorstellen ter discussie werden voorgelegd aan een publiek samengesteld uit slachtoffers, ouders, professionals en betrokkenen en ze besloot haar raadplegingen door een ontmoeting met een zestigtal jongeren in september van hetzelfde jaar. Haar eindverslag werd op 23 oktober 1997 voorgesteld tijdens een tweede rondetafelconferentie op het Koninklijk Paleis.

Aan professor Jacobs van de rechtsfaculteit van de universiteit te Liège werd vervolgens gevraagd om de globale coherentie van de strafrechtelijke bepalingen met betrekking tot seksuele en andere aantastingen van de persoon van minderjarigen te onderzoeken, de juridische en praktische knelpunten voor de toepassing ervan bloot te leggen en na te gaan of de huidige strafrechtelijke bepalingen op afdoende en gepaste wijze tegemoet komen aan de finaliteit van bescherming van het kind.

Dit wetsontwerp is hoofdzakelijk opgesteld op basis van het omvangrijke voorbereidende onderzoek dat door het team van mevrouw Jacobs verricht is bij de magistraten die belast zijn met het vervolgen en het berechten van misdaden en wanbedrijven tegen minderjarigen. Het bevat ook verschillende wijzigingen en nieuwe bepalingen die voortvloeien uit de studies van professor Hutsebaut van de rechtsfaculteit van de KULeuven en van professor Kellens van de faculteit rechten en criminologie van de universiteit van Liège over seksuele verminkingen.

Het ontwerp beoogt drie grote doelstellingen: het strafrecht moderniseren vooral wat betreft de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, het Strafwetboek coherenter maken en vooral de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen versterken.

Eerste doelstelling: de modernisering

Tegenwoordig wordt het kind erkend als menselijke persoon, bekleed met rechten en, binnen de gren-

capacités, d'obligations. Cette conception actuelle de l'enfant, ou plus généralement du mineur, partout présente dans le droit actuel, devait également être mise en exergue dans le Code pénal, reflet des valeurs fondamentales d'une société. Ce code se doit, dès lors, d'intégrer pour le moins les dispositions de nature protectrice, favorisant la dignité et le respect et condamnant la maltraitance et l'abus, inscrites dans la Convention internationale des droits de l'enfant, applicables à tous les mineurs, sans distinction d'âge.

Le souci de modernisation du code se traduit tant par la mise en évidence des valeurs qui sont reconnues par la société actuelle que par l'adaptation de la structure du code et du contenu de ses dispositions devenues désuètes ou marquant une inégalité inacceptable.

Divers nouveaux articles concernant l'enregistrement audiovisuel des interrogatoires et la possibilité de comparaître devant le juge par vidéoconférence contribuent dans une mesure non négligeable à prévenir une « victimisation » secondaire des enfants de par la multiplication des interrogatoires en question conçus en vue de réunir suffisamment d'éléments probants pouvant servir aux fins de poursuites.

Deuxième objectif: la cohérence

Le projet vise à réviser, dans la mesure nécessaire, les dispositions du Code pénal relatives à la protection pénale des mineurs et à les adapter. Il adapte les subdivisions du Code pénal de même que le texte de nombreuses lois dont certaines ne concernent même pas uniquement les mineurs. Au titre VIII du Code pénal, on a par exemple inséré un nouveau chapitre dont l'intitulé (amendé depuis, dans sa version néerlandaise, par le gouvernement) est le suivant: « Des atteintes aux mineurs, aux incapables et à la famille ». L'on regroupe sous ce chapitre des infractions dont seuls les mineurs peuvent être victimes et dont il est question actuellement à des endroits dispersés du Code pénal (*cf.* les articles 401*bis* et 420*bis*). Les mineurs et les incapables, deux groupes extrêmement vulnérables du point de vue social, y sont mis sur un pied d'égalité. Ce nouveau chapitre concerne aussi des infractions comme le délaissement et l'abandon d'enfants dans le besoin, la privation d'aliments ou de soins, l'enlèvement et le recel de mineurs et la non-représentation à l'ayant-droit.

zen van zijn handelingsbevoegdheid, ook met plichten. Deze hedendaagse opvatting over het kind, of meer in het algemeen, over de minderjarige, die alomtegenwoordig is in het huidige recht, moet ook worden toegepast in het Strafwetboek, dat de fundamentele waarden van een samenleving weerspiegelt. Dit wetboek dient dan ook op zijn minst de beschermende regels te bevatten die ter bevordering van de waardigheid en het respect en ter bestrijding van mishandeling en misbruik opgenomen zijn in het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind, een verdrag dat op alle minderjarigen zonder leeftijds onderscheid toepasselijk is.

Het wetboek moet niet alleen gemoderniseerd worden door de waarden die door de hedendaagse samenleving erkend worden, duidelijk in het licht te stellen, maar ook door aanpassingen aan te brengen in de structuur van het wetboek en in de inhoud van de bepalingen die in onbruik geraakt zijn of die een onaanvaardbare ongelijkheid vertonen.

Een niet onbelangrijke bijdrage tot het beletten van secundaire victimisatie van het kind-slachtoffer door het herhaalde verhoor met het oog op het bekomen van voldoende bewijskrachtige gegevens met het oog op vervolging, vinden we terug in verschillende nieuwe artikelen met betrekking tot de audiovisuele opname van zulke verhoren en de mogelijkheid van verschijning voor de rechter via videoconferentie.

Tweede doelstelling: de coherentie

Het ontwerp strekt ertoe de bepalingen van het Strafwetboek betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen te herzien, voor zover zulks nodig is, en ze aan te passen. Zo werden aanpassingen aangebracht aan de indeling van het Strafwetboek en aan tal van andere wetteksten, ook al hebben deze niet enkel betrekking op minderjarigen. In titel VIII van het Strafwetboek werd bijvoorbeeld een nieuw hoofdstuk ingelast met als (thans in de Nederlandstalige versie door de regering geamendeerd) opschrift: « Aantasting van (de persoon) van minderjarigen en van onbekwamen en van de familie ». Onder dit hoofdstuk gaat men over tot de hergroepering van thans in het Strafwetboek verspreide misdrijven waarvan alleen minderjarigen het slachtoffer kunnen zijn (zoals de artikelen 401*bis* en 420*bis*). De minderjarigen en de onbekwamen, twee maatschappelijk uiterst kwetsbare groepen, worden er op gelijke voet gesteld. In dit nieuwe hoofdstuk wordt ook aandacht geschonken aan de misdrijven van verlaten en achterlating van kinderen in nood, van onthouding van levensmiddelen en zorg, van ontvoering en verberging van minderjarigen en niet-afgifte aan de rechthebbende.

Enfin, il faut s'efforcer d'améliorer la cohérence des dispositions du Code pénal et, notamment, adapter le taux de certaines peines.

Troisième objectif: le renforcement de la protection pénale des mineurs.

Ce renforcement se traduit dans le projet par différentes mesures.

Tout d'abord, des circonstances aggravantes liées à la minorité de la victime sont établies. Ainsi en est-il en matière de prise d'otage ou de coups et blessures volontaires.

Ensuite, dans certains cas, les limites d'âge sont relevées, notamment en matière d'enlèvement d'enfant sans violence, menace et ruse ou en matière de recel de mineurs ou de pornographie enfantine où la protection visera désormais tout mineur d'âge.

Pour le reste, la loi en projet prévoit de nouvelles circonstances aggravantes pour que l'on puisse tenir compte de la gravité des faits commis et de leurs conséquences pour l'enfant, par exemple lorsque celui-ci n'a pas été représenté, lorsqu'il a été dissimulé pendant plus de cinq jours ou lorsqu'il a fait l'objet d'un enlèvement parental international et est retenu indûment hors du territoire du Royaume.

Enfin, le projet vise à arriver à une meilleure prévention des abus sexuels. Cet objectif devrait être réalisé grâce à l'extension de la procédure de l'avis préalable d'un service spécialisé dans la guidance et le traitement des délinquants sexuels, dans le cadre des lois concernant la suspension, le sursis et la probation, des lois de défense sociale, et grâce à la définition de la manière dont le suivi de cette guidance et de ce traitement doit se faire.

On se berce probablement d'illusions si l'on pense pouvoir prévenir, grâce au droit pénal, toute forme d'agression contre l'intégrité de la personne de l'enfant. Toutefois, sous sa forme remaniée, le droit visant à protéger la personne du mineur peut certainement y apporter une contribution en soulignant que le respect des plus faibles et des enfants constitue une valeur à ce point importante et universellement reconnue par la société qu'aucun effort n'est trop grand pour rappeler cette norme supérieure.

Il serait d'ailleurs indiqué, à terme, à l'occasion de la réforme de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, d'en supprimer des articles qui n'y auraient plus spécifiquement leur place et concernent également la protection des mineurs, et de les insérer, sous une forme modifiée ou non, dans le projet à

De betrachtung om tot een betere coherentie van de bepalingen van het Strafwetboek te komen moest tenslotte ook gepaard gaan met de aanpassing van sommige strafmaten.

Derde doelstelling: de versterking van de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

Deze versterking komt in het ontwerp tot uiting door verschillende maatregelen.

Op de eerste plaats worden verzwarende omstandigheden verbonden aan de minderjarigheid van het slachtoffer. Dat geldt bijvoorbeeld voor gijzelneming of opzettelijke slagen en verwondingen.

Vervolgens worden in bepaalde gevallen de leeftijdsgrenzen opgetrokken, met name in geval van ontvoering met geweld van een kind, bedreiging en list of in geval van verberging van kinderen of kinderpornografie waar de bescherming voortaan voor elke minderjarige geldt.

Er wordt verder ook voorzien in nieuwe verzwarende omstandigheden teneinde beter rekening te kunnen houden met de ernst van de gepleegde feiten en de gevolgen voor het kind, bijvoorbeeld in het geval van niet-afgeven van kinderen, wanneer het kind meer dan vijf dagen verborgen gehouden wordt of wanneer het onrechtmatig buiten het grondgebied van het Koninkrijk vastgehouden wordt, de zogenaamde internationale parentele ontvoering.

Het ontwerp beoogt tenslotte tot een betere preventie van seksueel misbruik te komen. Die doelstelling zou moeten worden verwezenlijkt door de uitbreiding van het voorafgaand advies van een dienst, gespecialiseerd in de begeleiding en behandeling van seksuele delinquenten, in het kader van de wetten betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, deze tot bescherming van de maatschappij en door de omschrijving van de manier waarop de follow-up van deze begeleiding en behandeling moet gebeuren.

Wellicht is het een ijdele hoop te denken dat allerhande vormen van agressie op de integriteit van de persoon van kinderen via het strafrecht zullen kunnen voorkomen worden. Maar het herwerkte strafrecht ter bescherming van de minderjarige kan hiertoe beslist een bijdrage leveren door te benadrukken dat respect voor de zwakkere en voor het kind een dermate belangrijke en algemeen maatschappelijk aanvaarde waarde is, dat geen inspanning te veel is om aan deze hogere norm te herinneren.

Het verdient trouwens aanbeveling mettertijd, naar aanleiding van de hervorming van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, wetsartikelen die er niet meer zouden thuishoren en die ook de bescherming van de minderjarige beogen, in al dan niet gewijzigde vorm onder te brengen in dit ontwerp,

l'examen, à condition que celui-ci soit devenu loi. Le regroupement des thèmes à l'intérieur du droit de la jeunesse doit conduire à plus de clarté et de rationalité.

Le gouvernement souscrit au projet de loi à l'examen et à ses objectifs, et considère que celui-ci cadre entièrement avec le Plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire; il a toutefois souhaité déposer quelques amendements au texte transmis par la Chambre des représentants. L'amendement le plus important concerne le droit de s'exprimer, qui est accordé au dépositaire du secret professionnel par le deuxième alinéa de l'article 458 du Code pénal et qui permet de sévir d'une manière plus efficace et intégrée contre les infractions dont seraient victimes les enfants; cet amendement vise, d'une part, à soumettre le droit de s'exprimer à des conditions plus précises et, d'autre part, à ne pas le limiter aux cas impliquant des victimes mineures d'âge de moins de quatorze ans. Les conditions en question visent à ne pas déresponsabiliser le dépositaire du secret professionnel, mais au contraire à lui laisser au maximum la responsabilité de l'aide appropriée qu'on peut exiger de lui en vertu de l'article 422*bis* du Code pénal. S'il ne peut garantir de manière suffisante l'intégrité physique ou mentale de la victime, il peut s'adresser, en vertu de son droit de s'exprimer, non pas à un vague service, mais au procureur du Roi.

zo dit wet wordt. De hergroepering van de thema's binnen het jeugdrecht moet tot rationele helderheid leiden.

De regering, die dit wetsontwerp en zijn doelstellingen onderschrijft en het ook volkomen gekaderd ziet binnen het Federaal Veiligheids- en Detentieplan, heeft er evenwel aan gehouden enkele amendementen in te dienen op de tekst zoals hij werd overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het belangrijkste amendement strekt ertoe het spreekrecht, wat de drager van het beroepsgeheim in een tweede lid van artikel 458 van het Strafwetboek verwerft en waardoor kindermishandeling efficiënter en op een geïntegreerde manier kan benaderd worden, enerzijds aan duidelijkere voorwaarden te onderwerpen en anderzijds niet te beperken tot minderjarige slachtoffers van minder dan veertien jaar oud. De voorwaarden hebben tot doel de drager van het beroepsgeheim niet te deresponsabiliseren en hem integendeel maximaal de verantwoordelijkheid van de gedegen hulpverlening te laten die van hem wordt geëist in artikel 422*bis* van het Strafwetboek. De bestemming van het spreekrecht wordt, bij onvoldoende mogelijkheid tot vrijwaren van de fysieke of psychische integriteit van het slachtoffer, geen vage dienst maar de procureur des Konings.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Une membre se réjouit de la discussion de ce projet qui vise à améliorer la protection pénale des mineurs, en renforçant les sanctions. Ce texte contient de nombreux éléments positifs, bien que certains points méritent d'être améliorés. Ainsi, le projet a suscité des critiques de milieux spécifiques, à savoir du milieu de la santé mentale, qui a surtout critiqué les dispositions sur le secret professionnel. Ce milieu réclame un meilleur équilibre entre les acteurs de la justice, d'une part, et les acteurs de la santé mentale, d'autre part. La disposition en projet est, selon ce milieu, trop portée sur une idée de délation et pourrait ainsi entraîner un effet pervers.

Ensuite, les ASBL qui s'occupent de la protection de personnes qui ont subi des mutilations sexuelles (ASBL GAMS) demandent de lire avec intérêt la disposition sur les mutilations sexuelles (article 25 du projet, article 409 proposé). L'ASBL peut se rallier au principe et à l'objectif de cette disposition, notamment de punir dans certains cas des mutilations sexuelles, mais craint que la disposition proposée puisse avoir des effets pervers. Une analyse soignée de la compétence serait nécessaire en cette matière. Faut-il prévoir une compétence extraterritoriale ou pas? Est-ce que les mutilations visées suffisent? Par exemple, certaines familles qui vivent ici ne pratiquent plus les rites culturels mais envoient les jeunes filles à l'étranger, lesquelles sont mutilées lors de ce séjour. Ces pratiques ne sont pas condamnables dans leur culture mais sont condamnables selon notre conception. Il faudrait vérifier en quoi la disposition proposée s'applique à ces faits.

Cette disposition va-t-elle s'appliquer uniquement aux personnes et aux auteurs qui sont en Belgique ou va-t-elle s'appliquer à des auteurs à l'étranger? Comment gérer l'aspect culturel? Il semble difficile de condamner des personnes qui ont fait subir des mutilations dans les pays africains avant d'arriver en Belgique. Certaines associations aimeraient être entendues sur ce point très délicat.

Une troisième remarque concerne la cohérence du Code pénal. Cette cohérence est-elle respectée dans tous les articles? Ainsi, la question se pose de savoir si les âges retenus en ce qui concerne les différentes infractions sont adéquats.

L'âge de quatorze ans reste un âge-clé dans certaines dispositions bien que la Chambre ait rejeté l'article 23 initial du projet. Un autre problème concerne la gradation des peines. Ainsi, l'enlèvement

III. ALGEMENE BESPREKING

Een lid verheugt zich over de bespreking van dit ontwerp dat door een verstrenging van de straffen de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen wil verbeteren. Deze tekst bevat tal van positieve punten, hoewel een aantal verbeterd moeten worden. Zo is op het ontwerp kritiek gekomen vanuit specifieke kringen en dan vooral vanuit de geestelijke gezondheidszorg die de regeling in verband met het beroepsgeheim bekritiseerd heeft. Die kringen vragen een beter evenwicht tussen de gerechtelijke instanties enerzijds en de geestelijke gezondheidszorg anderzijds. De ontworpen regeling is volgens hen te veel afgestemd op verklikking en zou aldus schadelijke gevolgen kunnen hebben.

Vervolgens vragen de VZW's die zich bezighouden met de bescherming van personen die seksuele verminkingen hebben ondergaan, (VZW «GAMS») aandacht voor de bepaling over de seksuele verminkingen (artikel 25 van het ontwerp, voorgesteld artikel 409). De VZW is het eens met het principe en het doel van die bepaling, namelijk de bestraffing van seksuele verminkingen in bepaalde gevallen, maar vreest dat de voorgestelde bepaling ongewenste nadelige gevolgen zou kunnen hebben. Een zorgvuldige analyse van de bevoegdheid terzake is vereist. Moet al dan niet voorzien worden in een extraterritoriale bevoegdheid? Volstaat de bepaling die betrekking heeft op de verminkingen? Sommige families die hier leven, passen de culturele rituelen niet langer toe maar sturen jonge meisjes naar het buitenland die daar tijdens hun verblijf verminkt worden. In hun cultuur zijn die praktijken aanvaardbaar. Wij denken er echter anders over. Er moet worden nagegaan in hoeverre de voorgestelde bepaling van toepassing is op die feiten.

Zal die bepaling enkel van toepassing zijn op personen die in België verblijven en op daders in België? Zal ze ook van toepassing zijn op daders in het buitenland? Hoe moet worden omgegaan met het culturele aspect? Het lijkt moeilijk mensen te veroordelen die verminkingen hebben doen ondergaan in Afrikaanse landen alvorens ze naar België zijn gekomen. Sommige verenigingen zouden over die zeer kiese problematiek gehoord willen worden.

Een derde opmerking heeft betrekking op de samenhang van het Strafwetboek. Is die samenhang in alle artikelen gewaarborgd? Zo rijst de vraag of de leeftijden die voor de verschillende misdrijven in aanmerking worden genomen, wel relevant zijn.

De leeftijd van veertien jaar is een sleutelbegrip in sommige bepalingen hoewel de Kamer het oorspronkelijke artikel 23 van het ontwerp verworpen heeft. Een ander probleem heeft betrekking op de strafmaat.

des mineurs semble moins bien réprimé que la prise d'otages. Qu'en est-il de la gradation des peines à propos de l'enlèvement des mineurs ?

La disposition sur le secret professionnel (article 28 du projet) est assez novatrice, puisqu'elle exonère de peine les personnes qui, dans leur cadre professionnel, pourraient informer la justice de faits infractionnels relatifs aux dispositions à caractère sexuel. L'intervenante est toutefois d'avis que ce texte va trop loin. Elle préférerait en revenir à une disposition plus étroite qui comporte dans son libellé la notion de péril grave et imminent. Ne faut-il pas attirer l'attention vers le fait que les acteurs qui sont tenus par un secret professionnel ne devraient communiquer des faits à la justice qu'en cas de péril grave et imminent ? La disposition en projet semble devoir être affinée et laisser intervenir des personnes tierces pour jouer un interface (médecin de référence, médecin coordinateur) entre le secteur de la santé et la justice.

En ce qui concerne des auditions éventuelles, l'intervenante plaide pour l'audition des femmes africaines (GAMS) et d'acteurs du secteur de la santé mentale, en ce qui concerne les dispositions sur le secret professionnel.

Le ministre remercie l'intervenante pour son approche positive du projet. Les trois points de discussion soulevés retiennent l'intérêt particulier du gouvernement.

En ce qui concerne la remarque concernant le secteur de la santé mentale, le ministre renvoie aux amendements n^{os} 4 et 5 du gouvernement (doc. Sénat, n^o 2-280/2), modifiant l'article 458. Ces documents feront l'objet d'une étude approfondie par les sénateurs.

En ce qui concerne les dispositions sur la mutilation sexuelle, le ministre réfère à la différence entre les articles 25 et 29 du projet à l'examen. L'application de l'article 409 du Code pénal est prévue dans l'article 25, mais exclue dans l'article 29 prévoyant l'extraterritorialité.

Une autre observation concerne la cohérence du Code pénal, particulièrement au sujet des âges retenus. Les âges dans notre droit sont souvent déterminés de façon arbitraire. Le projet vise à regrouper ces problèmes, dans ce sens que la protection s'applique à tous les mineurs (personnes de moins de 18 ans).

Une commissaire souligne également l'importance du projet et se réjouit de la procédure d'évocation et de la possibilité d'amender le texte.

L'intervenante rappelle que le projet avait été déposé à la Chambre en fin de session parlementaire.

Ontvoering van minderjarigen lijkt minder zwaar gestraft te worden dan gijzelneming. Wat is de strafmaat bij ontvoering van minderjarigen ?

De bepaling over het beroepsgeheim (artikel 28 van het ontwerp) is vrij vernieuwend daar zij personen die uit hoofde van hun beroep op de hoogte zijn van feiten die doen veronderstellen dat een misdrijf van seksuele aard werd gepleegd en die het gerecht daarover informeren, niet straft. Spreekster is evenwel van mening dat die tekst iets te ver gaat. Zij zou de voorkeur geven aan een minder ruime bepaling waarin sprake is van het begrip ernstig en dreigend gevaar. Men zou moeten bepalen dat mensen die gebonden zijn door het beroepsgeheim, alleen in geval van ernstig en dreigend gevaar de feiten moeten meedelen aan het gerecht. De ontwerpbeepaling lijkt te moeten worden verfijnd en men zou derde personen (vertrouwensarts, coördinerend arts) een buffer moeten laten vormen tussen de gezondheidssector en het gerecht.

Wat betreft eventuele hoorzittingen, pleit spreekster voor het horen van de Afrikaanse vrouwen (GAMS) en van mensen uit de sector van de geestelijke gezondheidszorg, wat betreft de bepalingen over het beroepsgeheim.

De minister dankt spreekster voor haar positieve benadering van het ontwerp. De drie naar voren gebrachte discussiepunten worden door de regering met bijzondere aandacht bestudeerd.

Wat de opmerking aangaande de sector van de geestelijke gezondheidszorg betreft, verwijst de minister naar de amendementen nrs. 4 en 5 van de regering tot wijziging van artikel 458 (Stuk Senaat, nr. 2-280/2). Deze amendementen zullen grondig worden bestudeerd door de senatoren.

Met betrekking tot de bepalingen over de seksuele vermindering, verwijst de minister naar het verschil tussen de artikelen 25 en 29 van dit ontwerp. Artikel 25 voegt artikel 409 van het Strafwetboek opnieuw in, maar de toepassing van dat artikel wordt uitgesloten door artikel 29 dat voor bepaalde misdrijven de extraterritorialiteit invoert.

Een andere opmerking betreft de samenhang van het Strafwetboek, vooral wat de leeftijden betreft. De leeftijden worden in ons recht vaak nogal willekeurig vastgesteld. Het ontwerp wil de problemen groeperen en alle minderjarigen beschermen (personen jonger dan 18).

Een lid benadrukt het belang van het ontwerp en verheugt zich erover dat het geëvoceerd is en dat de tekst geamendeerd kan worden.

Spreekster herinnert eraan dat het ontwerp oorspronkelijk in de Kamer is ingediend tegen het einde

La lisibilité du projet n'est pas optimale. Il contient des dispositions qui ne concernent pas vraiment la protection pénale des mineurs. Elle a l'impression qu'il est profité de ce projet pour pouvoir résoudre d'autres problèmes pendants.

Elle renvoie aux différentes contributions scientifiques à l'origine de ce projet. La commission d'enquête «Julie et Mélissa» a été le détonateur de la volonté d'assurer et d'améliorer la protection pénale des mineurs de façon générale. Plus particulièrement, elle se réfère au rapport de la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants. Ce rapport aborde de manière intéressante et originale un certain nombre de problèmes qui méritent un examen plus approfondi. Il est certain que l'article 23 initialement proposé sur la notion d'intégrité sexuelle et supprimé par la suite par amendement à la Chambre était très intéressant et mériterait une analyse plus approfondie ultérieurement.

En ce qui concerne le contenu du projet, elle souligne l'effort réalisé de moderniser plusieurs concepts et de trouver une certaine logique pour ce qui est des âges. Elle se réfère au tableau comparatif, qui sera publié en annexe. Les dispositions concernant l'audition des enfants sont également très importantes. Elle pose la question de savoir si l'enregistrement de ces auditions se fait régulièrement ou systématiquement. Quelles sont les pratiques actuelles? Le fait d'encadrer l'enregistrement légistiquement constituerait de toute façon une plus-value. Ainsi, l'enfant ne doit pas répéter plusieurs fois son témoignage (victimisation secondaire).

Il est également important de placer le projet dans son cadre précis, notamment du droit pénal. Ces dispositions pénales doivent être accompagnées de dispositifs de protection sociale, qui ne ressortent pas toutes de la compétence fédérale. Pour les problèmes qui se situent dans la sphère familiale et intrafamiliale, la prévention est très importante (médiation familiale, protection de la jeunesse, encouragement).

La problématique du secret professionnel et la problématique du suivi des délinquants sexuels (aspect judiciaire et aspect thérapie) doivent être clarifiées. Des dispositions assurant le lien entre la thérapie et le suivi judiciaire doivent être prises. Une thérapie convenable exige que la personne soignée puisse avoir confiance dans son soignant.

L'intervenante n'a pas d'objection contre l'audition des représentants de l'ASBL GAMS, compte tenu de la problématique spécifique.

Un autre membre est également d'avis qu'il s'agit d'un projet important qui mérite un examen appro-

van de parlementaire zittingsperiode. De leesbaarheid van het ontwerp is echter niet optimaal. Het bevat bepalingen die niet echt handelen over de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen. Zij heeft de indruk dat dit ontwerp is aangegrepen om andere problemen op te lossen.

Zij verwijst naar de wetenschappelijke bijdragen waarop dit ontwerp gebaseerd is. De onderzoekscmissie «Julie en Mélissa» was in het algemeen een drijvende kracht achter de wil om de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen te waarborgen en te verbeteren. Meer specifiek verwijst zij naar het verslag van de Nationale Commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen. In dat verslag worden een aantal problemen op een interessante en originele manier aangekaart. Die problemen zouden grondiger onderzocht dienen te worden. Het oorspronkelijk voorgestelde artikel 23 over de seksuele integriteit (dat nadien bij amendement in de Kamer is geschrapt) is zeer interessant en verdient nader onderzocht te worden.

Wat de inhoud van het ontwerp betreft, benadrukt zij de inspanningen die zijn gedaan om een aantal concepten te moderniseren en een zekere logica te volgen in de leeftijdsgrenzen. Zij verwijst naar de vergelijkende tabel, die als bijlage gaat. Ook de bepalingen over het horen van kinderen zijn heel belangrijk. Zij vraagt of deze verhoren geregeld of systematisch worden opgenomen. Hoe gebeurt dat nu? Het is in ieder geval nuttig om een wettelijke basis te geven aan deze opnamen. Zo is het kind niet langer verplicht om meermaals zijn getuigenis te herhalen (waardoor het een tweede keer slachtoffer wordt).

Het is ook zeer belangrijk het ontwerp in het juiste kader te plaatsen, namelijk het strafrecht. Naast strafrechtelijke bepalingen moet gedacht worden aan bepalingen van sociale bescherming, die evenwel niet allemaal tot de federale bevoegdheid behoren. Voor problemen binnen het gezin, is de preventie zeer belangrijk (gezinsbemiddeling, jeugdbescherming, aanmoediging).

Het probleem van het beroepsgeheim en van het toezicht op de seksuele delinquenten (gerechtelijk en therapeutisch aspect) moet verder worden opgehelderd. Er is nog nood aan bepalingen die het verband tussen de therapie en het gerechtelijk toezicht verduidelijken. Bij een efficiënte therapie is het nodig dat de verzorgde persoon de therapeut vertrouwt.

Gezien de specifieke problematiek heeft spreekster geen bezwaar tegen een hoorzitting met de vertegenwoordigers van de VZW GAMS.

Een ander lid meent ook dat het om een belangrijk ontwerp gaat dat de commissie nauwgezet moet on-

fondi par la commission. Il serait utile de procéder à des auditions concernant la mutilation. Il est sensible aux critiques émises par les acteurs du terrain, plus particulièrement ceux de la santé mentale. Il est attentif à l'équilibre entre le secteur thérapeutique et le secteur répressif.

Un membre se pose un certain nombre de questions. Une première question concerne le problème de l'aggravation des peines. L'intervenant est conscient de la tendance générale, mais s'oppose à l'instauration de peines d'emprisonnement trop longues. Elles lui semblent avoir peu d'effet sur l'absence de récidives éventuelles. Il est assez réticent quant au prolongement systématique des peines d'emprisonnement, dont l'effet lui semble plutôt négatif que positif. Ce serait évidemment une erreur de déroger, à propos de ce problème, à la tendance générale qui caractérise la législation pénale. Il pense néanmoins qu'il est utile, également dans le cadre de la législation qui nous intéresse ici, d'attirer l'attention sur le fait que l'évolution est perverse. On constate aussi, dans la réalité, que les peines prononcées actuellement sont plus lourdes et que les séjours en prison sont plus longs, ce qui ne semble pas être une évolution positive. Il serait bien entendu déplacé de déroger à la règle générale pour le genre de délits dont il est question dans le projet.

La deuxième question concerne le fait que l'on doit pouvoir intervenir au pénal à chaque fois que des jeunes de douze à seize ans subissent des abus, mais qu'il faut faire une distinction entre cette situation-là et les expériences que les jeunes pratiquent entre eux. Dans ce dernier cas, le but ne peut être d'en arriver à une situation dans laquelle, en plus de la répression justifiée d'actes commis par des personnes plus âgées sur des jeunes, on intervient dans le domaine de l'expérimentation de jeunes du même âge. Tout jeune a droit à son propre épanouissement, y compris sur le plan sexuel. Le législateur ne peut dès lors afficher un trop grand puritanisme. Pourquoi ne pas retourner dans la direction de l'ancien article 23?

Une troisième question concerne le droit des enfants à être entendus. C'est une disposition positive, mais qui ne comporte pas l'obligation d'entendre les jeunes qui sont victimes des délits mentionnés dans la loi à l'examen. L'intervenant a des doutes quant à l'opportunité d'une obligation absolue, étant donné que les circonstances peuvent être telles qu'il vaut mieux ne pas entendre le jeune. Celui-ci peut en effet parfois avoir l'impression de revivre le traumatisme. L'intervenant espère toutefois qu'il sera procédé, dans la plupart des cas, à l'audition des jeunes. Bien qu'il ne faille pas instaurer d'obligation absolue, il faudrait peut-être prévoir que le juge a l'obligation de motiver sa décision si celle-ci est de ne pas entendre l'enfant. La décision de ne pas l'entendre ne peut

derzoeken. Hij vindt het nuttig om hoorzittingen over seksuele verminking te organiseren. Hij is gevoelig voor de kritiek van beroepsmensen, meer bepaald uit de sector van de geestelijke gezondheidszorg. Ook hij wil een evenwicht vinden tussen het therapeutische en het repressieve aspect.

Een lid heeft een aantal bedenkingen. Een eerste punt betreft de problematiek van de verzwaring van de straffen. Spreker is zich bewust van de algemene tendens, maar verzet zich tegen al te lange gevangenisstraffen. Dit lijkt hem weinig effect te hebben met betrekking tot eventueel recidivisme. Hij is terughoudend tegenover een systematisch lange gevangenisstraf waarvan het effect hem eerder negatief dan positief lijkt. Het zou natuurlijk verkeerd zijn in deze problematiek af te wijken van de algemene houding in de strafwetgeving. Toch denkt hij dat het nuttig is, ook naar aanleiding van deze wetgeving, er de aandacht op te vestigen dat de evolutie pervers is. Ook in de realiteit stelt men vast dat nu reeds langere straffen worden uitgesproken en dat men langer uitzit in de gevangenis, wat geen goede evolutie lijkt. Uiteraard zou het misplaatst zijn voor dit soort van misdrijven af te wijken van de algemene regel.

Het tweede punt betreft het feit dat men strafrechtelijk moet kunnen optreden telkens jongeren van 12 tot 16 jaar worden misbruikt, maar dat dit te onderscheiden valt van het experimenteel gedrag van jongeren onder elkaar. Hier kan het niet de bedoeling zijn tot een situatie te komen waarbij men tussenkomt in experimenteel gedrag tussen leeftijdsgenoten tegenover terechte beteugeling van ouderen ten opzichte van jongeren. Elke jongere heeft recht op een eigen ontplooiing, ook op seksueel vlak. De wetgever mag aldus niet van een puriteinse benadering getuigen. Waarom niet terug in de richting gaan van het oude artikel 23?

Een derde punt betreft het hoorrecht van kinderen. De bepaling is positief maar houdt geen verplichting in om jongeren die het slachtoffer zijn van de misdrijven die door deze wet worden voorzien, te horen. Spreker stelt zich aarzelend op tegenover een absolute verplichting, aangezien de omstandigheden er kunnen voor pleiten dat de jongere niet wordt gehoord. Soms kan deze immers de indruk hebben dat het trauma opnieuw wordt overgedaan. Spreker hoopt dat men in de meeste gevallen echter wel zal overgaan tot het horen van de jongeren. Hoewel geen absolute verplichting moet worden ingevoerd, zou men misschien moeten bepalen dat de rechter een motiveringsplicht heeft als hij beslist de kinderen niet te horen. Het mag geen ontsnappingsweg zijn. Het

constituer une échappatoire. Il convient, autant que possible, d'encourager l'application du droit des enfants à être entendus, et elle doit avoir lieu dans des conditions conviviales pour eux. Il faudrait affiner la loi sur ce point.

En ce qui concerne le problème de la mutilation sexuelle, l'intervenant fait référence au principe de l'extraterritorialité. Ce principe est déjà appliqué, par exemple, dans le cas de Belges qui font du tourisme sexuel à l'étranger. La suppression de la limite d'âge constitue également une donnée importante en la matière. Ne peut-on considérer que la mutilation de mineurs d'âge constitue une circonstance aggravante ? Il semble légitime de réprimer plus sévèrement les cas de mutilation pratiquée sur des mineurs d'âge.

Une dernière question porte sur le secret professionnel. L'intervenant est ici en proie à un cas de conscience. D'une part, les médecins peuvent constater, à l'occasion d'une simple visite médicale effectuée dans le cadre de l'école, des formes d'abus, auxquelles s'applique le secret professionnel. C'est une bonne chose. Si l'abus commis engendre des problèmes médicaux et que les responsables n'ont pas l'assurance que le médecin s'en tiendra au secret professionnel, on risque de voir que l'enfant ne sera pas soigné par crainte de poursuites pénales. Les soins qui doivent être prodigués à l'intéressé priment encore et toujours la répression pénale. D'autre part, il est difficile de faire appliquer le secret professionnel au sens très large. En donnant au secret professionnel une interprétation large, on risque de voir de nombreux cas ne jamais être pénalisés. Il est par ailleurs difficile de prévoir la suppression du secret professionnel, dont la conséquence éventuelle serait une absence de soins nécessaires. Il faudra procéder à cette discussion de manière approfondie, en examinant le pour et le contre.

Une membre souligne elle aussi l'intérêt du projet. C'est en raison de la matière délicate du projet qu'on peut accepter qu'il ait un caractère plutôt répressif. Dans le sillage de l'affaire qui a donné naissance au projet à l'examen, la pratique a toutefois montré qu'avec l'arsenal existant, on entamait plus rapidement des poursuites devant le tribunal et que celui-ci prononçait des peines plus lourdes. On ne peut dès lors commettre l'erreur, dans certaines dispositions, de sortir la grosse artillerie. Il faut examiner la logique du projet en fonction de l'âge. Dans le contexte social actuel, les jeunes de seize à dix-huit ans ne sont plus des enfants et aiment pratiquer des expériences. Il faudrait examiner la proposition qui a été faite de procéder à une appréciation, du point de vue de l'âge, de la cohérence du projet sur le plan pénal, mais également de l'opportunité de ses dispositions à l'égard de cette catégorie de mineurs d'âge, surtout en ce qui

hoorrecht van kinderen moet zo veel mogelijk worden aangemoedigd, in kindvriendelijke omstandigheden. De wet zou hier moeten worden verfijnd.

Met betrekking tot de problematiek van de seksuele verminking, verwijst spreker naar het principe van de extraterritorialiteit. Dit principe wordt reeds toegepast, bijvoorbeeld bij seksueel toerisme door Belgen in het buitenland. Ook het schrappen van de leeftijdsgrens is hier een belangrijk gegeven. Kan men dit niet als een verzwarende omstandigheid beschouwen als de verminking bij minderjarigen gebeurt. Een strenger optreden bij verminking van minderjarigen lijkt verantwoord.

Een laatste punt betreft het beroepsgeheim. Spreker heeft hier een gewetensprobleem. Enerzijds kunnen artsen bij eenvoudig schoolonderzoek vormen van misbruik vaststellen, vallend onder het beroepsgeheim. Dit is een goede zaak. Indien er bij misbruik medische problemen ontstaan en men heeft niet de garantie van het beroepsgeheim van de arts, dan loopt men het risico dat men het kind niet laat verzorgen uit vrees voor strafrechtelijke gevolgen. Hier primeert nog altijd de zorg die aan de betrokkene moet worden verleend, boven een strafrechtelijke beteugeling. Anderzijds is het moeilijk het beroepsgeheim in zeer brede zin te laten toepassen. Door een brede interpretatie van het beroepsgeheim ontsnappen heel wat gevallen aan een mogelijke strafbaarheid. Anderzijds kan men het beroepsgeheim moeilijk opheffen, met als mogelijk gevolg een gebrek aan nodige verzorging. Deze discussie zou nauwkeurig moeten worden gevoerd met afweging van voor- en nadelen.

Een lid onderstreept eveneens het belang van het ontwerp. Omwille van deze delicate materie is het aanvaardbaar dat het ontwerp een nogal repressief karakter vertoont. In de nasleep van de affaire die tot dit ontwerp heeft geleid, heeft de praktijk echter aangetoond dat, met het bestaande instrumentarium, sneller voor de rechtbank werd vervolgd en dat er zwaardere straffen werden uitgesproken. Men mag dan ook niet in de fout vervallen dat men in bepaalde bepalingen met een «kanon op een mug» zou schieten. Men moet zich beraden over de logica van het ontwerp naar de leeftijd toe. Zestien- tot achttienjarigen zijn in de huidige maatschappelijke context geen kinderen meer en experimenteren. Het voorstel van een overzicht op het vlak van de leeftijd naar de coherentie van het ontwerp op strafrechtelijk vlak, maar ook naar de gepastheid van de bepalingen naar die categorie van minderjarigen, zou moeten worden

concerne les dispositions pénales s'appliquant à des infractions commises sans violence ou menace.

L'intervenante estime, à propos des mutilations génitales, qu'il faut effectivement y réfléchir. Ce n'est pas un problème facile. L'ONU a appelé à prendre des mesures efficaces. Ces dispositions ne seraient pas applicables et sont purement symboliques dans certains pays où il existe des dispositions spécifiques (voir l'article 409 du projet), contrairement à la situation dans les pays qui n'ont pas de règles spécifiques (par exemple la France) concernant les mutilations sexuelles, et qui, eux, entameraient des poursuites.

La question qui se pose est de savoir si on peut protéger de force une femme adulte contre sa propre culture et ses propres convictions sociales. Il semble indispensable d'entendre les intéressées mêmes. Être rejetée par sa culture parce que la mutilation n'a pas été effectuée, n'est-ce pas plus grave encore? La possibilité de poursuites ne risque-t-elle pas de pousser ces pratiques encore davantage dans la clandestinité, ce qui ne fera qu'aggraver le problème médical?

L'intervenante souligne enfin le problème de l'évaluation. On lit à la page 19 du rapport de la Chambre (doc. Chambre, n° 1907/11, 98/99) que le gouvernement a conscience de la nécessité qu'il y a de revoir certaines peines eu égard à la réforme globale du Code pénal ainsi qu'au régime des circonstances atténuantes. Quel est le point de vue du ministre au sujet d'une évaluation à terme?

L'intervenante conclut en se joignant aux observations qui ont été faites sur le secret professionnel. Il faut examiner cette question très attentivement et peser le pour et le contre. À première vue, on pourrait considérer qu'il est préférable de supprimer la disposition sévère lorsque de tels faits sont découverts concernant des mineurs. Quelles sont les conséquences pratiques éventuelles?

L'intervenante dit espérer que la loi en projet sera examinée très attentivement.

Le ministre répond que la problématique du secret professionnel dans le contexte de la lutte contre la maltraitance d'enfants est une question qui lui tient particulièrement à cœur.

Le ministre juge très important que la loi qui a été votée par la Chambre soit examinée à nouveau par le Sénat en sa qualité de chambre de réflexion. Toutes les discussions sont possibles. Il va de soi qu'il ne souhaite pas qu'on recommence le débat sur l'âge. Dans le droit de la jeunesse, fixer des seuils d'âge n'a pas de sens. Notre droit belge est truffé de toutes sortes de seuils d'âge: 7 (aujourd'hui supprimé), 12, 14, 15, 16 (article 372 du Code pénal) et 18 ans. Le ministre fait référence à la Convention internationale

onduzocht en zeker wat betreft de strafrechtelijke bepalingen die betrekking hebben op incriminaties zonder geweld of bedreiging.

Wat betreft de genitale verminking, is spreker van oordeel dat men zich daar inderdaad moet over bera- den. Het is geen gemakkelijk probleem. De VN riepen op tot het nemen van doeltreffende maatregelen. In bepaalde landen waar er specifieke bepalingen zijn (zie ontwerp-artikel 409) zouden deze bepalingen geen toepassing vinden en zijn zij louter symbolisch. Dit in tegenstelling tot landen zonder specifieke regels (bijvoorbeeld Frankrijk) over genitale verminking, die wel zouden vervolgen.

De vraag rijst of men een volwassen vrouw met dwang kan beschermen tegen haar eigen cultuur en sociale overtuigingen. Het lijkt noodzakelijk de betrokkenen zelf te horen. Is het niet erger door haar cultuur te worden verstoten omwille van het feit dat de verminking niet is gebeurd? Is er geen risico dat deze praktijken, door de mogelijkheid tot vervolging, nog meer in de clandestiniteit vervallen, wat de medi- sche problematiek alleen nog maar erger maakt.

Tenslotte rijst het probleem van de evaluatie. Blz. 19 van het Kamerverslag (Stuk Kamer, nr. 1907/ 11, 98/99) stelt dat de regering er zich bewust van is dat de bepaalde straffen moeten worden herzien naar aanleiding van een globale hervorming van het Straf- wetboek en van de regeling betreffende de ver- zachtende omstandigheden. Wat is het standpunt van de minister over een evaluatie op termijn?

Spreekster besluit zich aan te sluiten bij de gemaakte opmerkingen over het beroepsgeheim. Dit moet heel grondig worden onderzocht en de pro's en contra's dienen tegen elkaar te worden afgewogen. Op het eerste gezicht zou men stellen dat de strenge bepaling best wordt opgeheven, wanneer men naar minderjarigen toe dergelijke feiten ontdekt. Welke zijn in de praktijk de eventuele consequenties?

Spreekster hoopt dat het ontwerp zeer grondig zal worden besproken.

De minister antwoordt dat de problematiek van het beroepsgeheim, in verband met de aanpak van kindermishandeling, hem nauw aan het hart ligt.

De minister acht het van zeer groot belang dat de wet die aangenomen werd door de Kamer, opnieuw wordt onderzocht door de Senaat als reflectiekamer. Elke discussie is mogelijk. Uiteraard wenst hij niet dat de hele discussie over de leeftijd opnieuw wordt gevoerd. Een leeftijd in het jeugdrecht is waanzinnig. Ons Belgisch recht is doorspekt met allerhande leeftij- den, gaande van 7 (nu afgeschaft) over 12, 14, 15, 16 (artikel 372 van het Strafwetboek) en gaande tot 18 jaar. De minister refereert aan het Internationaal

relative aux droits de l'enfant, laquelle dispose en son article 1^{er}: «Au sens de la présente convention, un enfant s'entend de tout être humain âgé de moins de 18 ans, sauf si la majorité est atteinte plus tôt, en vertu de la législation qui lui est applicable.»

La convention prévoit également des droits de participation, donc émancipatoires, des droits de provision (mettre à disposition de l'enfant éducation, etc.) et des droits de protection. La convention a voulu protéger chaque enfant.

Le ministre revient sur un deuxième problème évoqué par un des membres et qui porte sur l'aggravation de la peine. Il est opposé aux peines trop longues parce que les peines ont pour effet de surpeupler les prisons. L'intervenant renvoie au livre de Sabas et Garapon, *La république repénalisée*. D'une part, on clame que les prisons sont surpeuplées alors que, d'autre part, on adopte de plus en plus de lois qui pénalisent tout et on prescrit à tout moment des peines de prison. Il faut pouvoir choisir.

Un membre a souligné le fait que les résultats de la «correctionnalisation» ne sont pas à la hauteur des moyens mis en œuvre. La marge d'appréciation du juge reste la même. Il y a aussi un autre problème. Dans certains cas de délit, il faut veiller à ce que la détention préventive soit possible. Il est clair, depuis la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, qu'il faut prévoir un emprisonnement d'un an au moins.

Pour ce qui est des expériences sexuelles des jeunes, le ministre est parfaitement conscient du fait que le projet à l'examen vise uniquement l'abus dont les jeunes peuvent être victimes. Il ne faut en revenir au puritanisme de l'ère victorienne.

S'agissant du droit des enfants à être entendus et de l'insertion éventuelle d'une obligation d'entendre les enfants, l'intervenant souligne que l'intention ne saurait en aucun cas être d'en arriver à une victimisation secondaire. Il faut veiller à ce que les mineurs qui ont été victimes d'abus sexuels ne soient pas victimisés une deuxième fois en étant obligés de raconter plusieurs fois ce qui leur est arrivé, pour que l'on puisse réunir les preuves nécessaires, ce qui présente une difficulté extrême dans une matière aussi délicate. Il ne semble donc pas indiqué de rendre obligatoire l'audition systématique du mineur. Il faut laisser à l'appréciation du juge la réponse à la question de savoir s'il y a lieu ou non de soumettre le mineur à une audition enregistrée en vidéo. Le consentement du mineur doit en outre être requis. L'article 931 du Code judiciaire et l'article 56bis de la loi relative à la protection de la jeunesse divergent sur ce point. Ils

Verdrag inzake de rechten van het kind. De definitie van een kind (artikel 1) bepaalt dat «voor de toepassing van dit verdrag wordt onder een kind verstaan ieder mens die jonger is dan 18 jaar, tenzij volgens het op het kind van toepassing zijnde recht, de meerderjarigheid eerder wordt bereikt.

Het verdrag bevat ook deelnemingsrechten, die dus ontvoogdend werken, rechten inzake voorzieningen (bijvoorbeeld onderwijs) en beschermingsrechten. Het verdrag wil elk kind beschermen.

De minister komt terug op een problematiek aangehaald door een van de leden betreffende de verzwaaring van de straf. Hij is zich bewust van een weerstand tegen al te lange straffen omdat het effect van straffen is dat de gevangenen overbevolkt raken. Spreker verwijst naar het boek van Sabas en Garapon, «*La république repénalisée*». Enerzijds roept men dat de gevangenen zijn overbevolkt, terwijl men anderzijds meer en meer wetten aanvaardt die alles penaliseren, en op elk moment gevangenisstraffen voorschijft. Men moet kunnen kiezen.

Een lid wees op het probleem dat men door het spel van de correctionalisatie eigenlijk een mug dood klopt. Men laat nog steeds een even grote appreciatiebevoegdheid aan de rechter. Er is ook een ander probleem. In bepaalde misdrijven moet men er voor zorgen dat voorhechtenis mogelijk wordt. Sedert de wet van 20 juli 1990 op de voorlopige hechtenis is het duidelijk dat men minimum een jaar gevangenisstraf moet voorzien.

Met betrekking tot het experimenteren van jongeren op seksueel vlak, is de minister zich duidelijk bewust van het feit dat in voorliggend ontwerp enkel het misbruik van jongeren wordt gevisieerd. Men moet niet terugkeren naar het puritanisme of het Victoriaanse tijdperk.

Met betrekking tot het hoorrecht van kinderen, en het eventueel inbouwen van een verplichting om kinderen te horen, onderstreept spreker dat het uiteraard niet de bedoeling kan zijn tot secundaire victimisatie te komen. Men moet ervoor waken dat minderjarigen die reeds het slachtoffer waren van seksueel misbruik niet opnieuw gevictimiseerd worden door verplicht te worden hun verhaal telkenmale te herhalen, met het oog op de bewijslast, die in dergelijke delicate materie uiterst moeilijk is. Een systematische verhoorverplichting lijkt dus niet raadzaam. De rechter moet ruimte krijgen om te beslissen of hij de minderjarige al dan niet moet onderwerpen aan videoverhoor. Bovendien is toestemming van de minderjarige vereist. Artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 56bis van de wet betreffende de jeugdbescherming zijn op dat vlak verschillend. Zij voorzien in een oproepings- en hoorplicht van minderjarigen ouder dan

prévoient une obligation de convoquer et d'entendre les mineurs âgés de plus de 12 ans. Mais, il est prévu que le mineur peut également garder le silence dans ce cas.

Actuellement les mineurs ne sont pas entendus systématiquement.

La vaste mission de prévention ne fait en effet pas partie des tâches de la Justice. Elle incombe aux communautés. C'est pourquoi l'on a prévu expressément dans le plan de sécurité que, si la Justice doit intervenir, c'est simplement parce que les communautés n'ont pas encore pu faire ce qu'il faut dans le domaine de l'éducation et de la coordination des actions. En Flandre, il y a énormément d'associations qui travaillent dans le domaine de la maltraitance des enfants, mais elles le font sans aucune coordination entre elles. Il n'y a pas d'organigramme clair. Il est indispensable de coordonner la politique fédérale et la politique des communautés pour ce qui est de l'attitude qu'il convient d'adopter vis-à-vis des enfants maltraités et de développer une coopération entre les deux niveaux en question.

Le projet comporte un article important concernant le secret professionnel (article 28). Il en sera question en détail dans le commentaire des articles. Cet article revêt un aspect préventif.

En faisant référence à l'article 422*bis* du Code pénal, l'amendement n° 3 du gouvernement fait peser une très grande responsabilité sur le secteur de l'aide sociale ainsi que sur les médecins et les thérapeutes. Chacun est tenu de porter assistance à une personne en danger.

Pour ne pas vider entièrement de sa substance le principe fondamental du secret professionnel, l'on a prévu un droit d'information (ce qui n'est pas une obligation d'information) qui est subordonné à deux conditions. Le principe de subsidiarité implique que le médecin ou le thérapeute doit d'abord offrir son aide ou vérifier s'il peut offrir une aide maximale avec le concours de tiers (par exemple SOS-Enfants).

Le procureur du Roi ne doit être prévenu que s'il est impossible de garantir l'intégrité physique ou psychique du patient. On a inclus en l'occurrence un élément de prévention, à savoir le fait de laisser d'abord au secteur de l'aide sociale et à celui de l'assistance toute responsabilité d'engager avec une famille une thérapie systématique et de bénéficier de la collaboration des centres de confiance pour enfants maltraités. On ne fera appel au parquet que très accessoirement.

En ce qui concerne les mutilations sexuelles, l'intervenant ne voit aucune objection à ce qu'il y ait éventuellement des auditions. Le contexte social est un élément important et il faut en tout cas éviter la clan-

12 jaar. Ook dan wordt echter bepaald dat de minderjarige mag zwijgen.

Thans worden minderjarigen niet systematisch gehoord.

De brede taak van preventie behoort inderdaad niet tot het takenpakket van Justitie. Dit is een opdracht van de gemeenschappen. Aldus werd in het veiligheidsplan uitdrukkelijk vermeld dat Justitie enkel moet ingrijpen omdat de gemeenschappen nog niet voldoende werk hebben verricht, op het vlak van opvoeding en coördinatie van de acties. Een enorm aantal verenigingen is in Vlaanderen werkzaam in de kindermishandeling, maar elke coördinatie is zoek. Er bestaat geen duidelijk organogram. Coördinatie en samenwerking tussen het federale niveau en de gemeenschappen op het vlak van benadering van mishandelde kinderen zijn noodzakelijk.

Een belangrijk artikel betreft het beroepsgeheim (artikel 28 van het ontwerp). Dit zal nader worden uitgediept in de artikelsgewijze bespreking. Dit artikel heeft een preventief aspect.

Het voorliggende amendement van de regering (amendement nr. 3) geeft een zeer grote verantwoordelijkheid aan de welzijnssector en aan de artsen en hulpverleners, met een verwijzing naar artikel 422*bis* van het Strafwetboek. Iedereen is verplicht hulp te bieden aan een persoon die in gevaar verkeert.

Teneinde het fundamenteel element van het beroepsgeheim echter niet volledig uit te hollen, wordt voorzien in een meldingsrecht (en niet een meldingsplicht), dat is ondergeschikt aan twee voorwaarden. Het subsidiariteitsbeginsel bepaalt dat de arts of de hulpverlener eerst zelf hulp moet bieden of nagaan dat hij maximale hulp kan bieden met behulp van anderen (bijvoorbeeld SOS-Enfants).

Slechts indien de mogelijkheid niet bestaat de fysieke of psychische integriteit van de patiënt te vrijwaren, moet de procureur des Konings worden verwittigd. Hier is een preventief element ingebouwd, namelijk dat eerst aan de welzijnssector en aan de hulpverlening alle verantwoordelijkheid wordt gelaten om met een gezin in systeemtherapie te gaan, en medewerking te hebben van de vertrouwenscentra voor kindermishandeling. Pas heel subsidiair wordt een beroep gedaan op het parket.

Met betrekking tot de seksuele verminking, heeft spreker geen bezwaar tegen eventuele hoorzittingen. De sociale context is een belangrijk element en clandestiniteit moet in ieder opzicht worden vermeden.

destinité. En ce qui concerne le principe de l'extraterritorialité, l'intervenant précise que l'article 409 proposé ne ressortit pas au champ d'application de l'article 10^{ter} en projet.

En ce qui concerne la thérapie et la guidance et le renvoi à l'article 458 du Code pénal, on a intégré, à la Chambre, la possibilité de communiquer d'éventuelles difficultés survenant au cours de la thérapie et l'obligation de mentionner un arrêt éventuel de la thérapie (voir la loi sur la probation, la loi sur la détention préventive et la loi sur les anormaux).

Une membre estime que tout enfant âgé de moins de 18 ans a droit à la même protection. Il n'est donc en principe pas nécessaire de discuter au sujet des âges. Pourtant, l'intervenante sent que le délit doit être jugé plus sévèrement à mesure que l'enfant est plus jeune. Le fait que les prisons soient déjà surpeuplées actuellement ne peut pas être un argument pour éviter la répression. Les enfants sont les biens les plus précieux de la société et doivent être effectivement protégés.

La suppression de l'ancien article 23 était une question politique. Il ne peut y avoir aucune divergence de vues selon que les élections sont passées ou doivent encore avoir lieu.

L'intervenante est également partisane de l'organisation d'auditions sur la question des mutilations sexuelles. Elle ne comprend pas pourquoi on fait à ce propos une distinction entre hommes et femmes. Cette disposition n'est-elle pas discriminatoire ?

Une autre membre est d'accord sur le fait que les enfants sont le bien le plus précieux de la société. Voilà pourquoi il faut partir, pour la pénalisation des délits à caractère sexuel, de l'univers de l'enfant. Punir aveuglément n'est pas toujours la bonne solution. Dans des cas d'inceste ou d'abus sexuel commis sur des enfants par une personne qu'ils connaissent très bien, il importe que l'on puisse travailler sur une base volontaire. Ceci relève de la compétence des communautés. L'intensité du traumatisme subi par l'enfant lui-même doit être déterminante pour la voie que l'on choisira: soit la voie volontaire, soit la voie pénale. L'éducation des personnes est extrêmement importante afin qu'il y ait une véritable protection de l'enfant.

La Convention relative aux droits de l'enfant repose sur trois piliers, à savoir la provision, la protection et la participation. Il est impossible d'assurer une protection sans une très bonne participation des enfants. Il faut partir de leur univers.

Un commissaire est d'avis qu'une extrême prudence est requise au sujet de la compétence des

Met betrekking tot het principe van de extraterritorialiteit, verduidelijkt spreker dat het voorgestelde artikel 409 niet valt onder het toepassingsgebied van artikel 10^{ter} in ontwerp.

Met betrekking tot het aspect therapie en begeleiding en de verwijzing naar artikel 458 van het Strafwetboek, heeft men in de Kamer de mogelijkheid ingebracht eventuele moeilijkheden tijdens de therapie te melden en de verplichting eventuele stopzetting van de therapie te vermelden (zie wet op de probatie, wet op de voorlopige hechtenis, wet op de abnormalen).

Een lid is van oordeel dat ieder kind beneden de 18 jaar recht heeft op dezelfde bescherming. Discussie over leeftijden is dus in principe niet nodig. Nochtans voelt spreekster aan dat het misdrijf strenger moet worden beoordeeld naargelang het kind jonger is. Het feit dat de gevangenissen nu reeds overbevolkt zijn mag niet gebruikt worden als argument om een repressieve aanpak te vermijden. De kinderen zijn het hoogste goed van de maatschappij en moeten effectief worden beschermd.

De afschaffing van het oude artikel 23 was een politieke discussie. Er kan geen verschil zijn in mening voor of na de verkiezingen.

Spreekster is eveneens voorstander van het organiseren van hoorzittingen met betrekking tot het probleem van de seksuele verminking. Zij begrijpt niet waarom een onderscheid wordt gemaakt tussen genitale verminking bij mannen of vrouwen. Is deze bepaling niet discriminatoir ?

Een ander lid beaamt dat kinderen het hoogste goed zijn van de maatschappij. Daarom moet ook voor de penalisering van seksuele delicten vanuit de belevingswereld van het kind worden vertrokken. Blind straffen is niet altijd de beste oplossing. In incestsituaties en situaties van seksueel misbruik van kinderen door iemand die zij zeer goed kennen, is het belangrijk dat binnen de vrijwilligheid kan worden gewerkt. Dit behoort tot de bevoegdheden van de gemeenschappen. De mate van gekwetstheid van het kind zelf moet bepalend zijn voor de weg die men kiest, hetzij de vrijwilligheid, hetzij de strafrechtelijke weg. Opleiding van mensen is uitermate belangrijk in functie van een wezenlijke bescherming van het kind.

Het Verdrag inzake de rechten van het kind berust op drie pijlers, namelijk provisie, protectie en participatie. Men kan geen bescherming hebben zonder een zeer goede participatie van kinderen. Men moet vertrekken vanuit de belevingswereld van het kind.

Een commissielid vindt dat heel voorzichtig moet worden omgesprongen met de bevoegdheden van de

communautés. Le rapport de la Communauté française sur le programme général de sécurité démontre que les communautés sont d'avis que le gouvernement fédéral ne reconnaît pas les efforts réalisés par les communautés. Les communautés sont d'avis que les reproches qui leur sont adressés ne sont pas justifiés. Il faut être positif et éviter que le pouvoir fédéral apparaisse comme un pouvoir de tutelle.

À propos de l'expérimentation sexuelle entre jeunes, l'intervenant estime qu'il faut laisser ce qui appartient au domaine de l'amour en dehors du droit pénal. C'est davantage une question d'ordre relationnel et soulevant un problème d'information, etc. qu'une affaire de loi. L'amour ne se soucie ni des lois ni de la conformité aux lois. Il faut veiller à ce que les jeunes qui s'aiment et qui se livrent à l'expérimentation sexuelle ne nourrissent aucun sentiment de culpabilité et à ce qu'ils ne soient pas stigmatisés à tel point qu'ils fassent tout en secret, ce qui est néfaste du point de vue de l'information en matière relationnelle.

En ce qui concerne les mutilations génitales, il faudrait déterminer si les femmes qui les subissent considèrent qu'elles constituent une expression de leur culture ou une véritable atteinte à leur intégrité physique. Il serait intéressant de pouvoir déduire ce qu'il en est des auditions.

Le ministre estime que les critiques qui ont été adressées aux communautés ont quand même fait bouger les choses. Le but est d'arriver à ce que les communautés prennent davantage conscience du fait qu'il peut aussi y avoir des déficiences de la prévention à leur niveau. Il y a en effet beaucoup de dysfonctionnements qui pourraient amener le gouvernement fédéral à assumer des tâches qui relèvent en fait de la compétence des communautés.

En ce qui concerne les catégories d'âges, l'intervenant souligne que la loi en projet fait bel et bien une distinction entre les diverses catégories et prévoit des peines plus sévères le cas échéant.

Pour ce qui est de la question des mutilations sexuelles, le ministre confirme qu'elle ne concerne que les filles. Les facteurs déterminants sont, en l'espèce, la volonté d'éliminer toute possibilité de jouissance et de perpétuer l'oppression de la femme. Il existe une résolution du Conseil de l'Europe sur la question. La circoncision opérée chez les garçons ne les prive pas de la jouissance. Quant à l'infibulation, elle se fait généralement dans la clandestinité et il n'est pas rare qu'elle soit cause de maladie, voire de mort.

En ce qui concerne la demande de peines plus sévères, le ministre souligne qu'en éliminant la possibilité de correctionnaliser des affaires, l'on risquerait de surcharger la Cour d'assises. Même au cas où l'on

gemeenschappen. Uit het verslag van de Franse Gemeenschap over het algemeen veiligheidsplan blijkt dat de gemeenschappen vinden dat de federale regering hun inspanningen niet waardeert. De gemeenschappen vinden de verwijten aan hun adres ongerechtvaardigd. Men moet positief denken en voorkomen dat de federale overheid toezicht lijkt uit te oefenen.

Met betrekking tot het seksueel experimenteren tussen jongeren, is spreekster van oordeel dat liefhebben niet in het strafrecht thuishoort. Dit heeft meer te maken met relationele aspecten, voorlichting, enz. dan met wetten. Liefde stoort zich niet aan wetten en wetmatigheden. Men moet ervoor waken dat jongeren die elkaar liefhebben en experimenteren niet zodanig gestigmatiseerd en geculpabiliseerd worden dat zij alles in het geniep zullen doen, waardoor relationele voorlichtingsaspecten in het gedrang zouden komen.

Met betrekking tot de genitale verminking, zou men moeten weten of de vrouwen die geconfronteerd worden met deze verminking dit als een cultuurelement dan wel als een verminking beschouwen. Het is interessant dit element uit de hoorzittingen af te leiden.

De minister is van oordeel dat de verwijten aan het adres van de gemeenschappen toch iets wakker heeft gemaakt. De bedoeling is dat de gemeenschappen zich sterker bewust worden van het feit dat er ook bij hen iets fout kan lopen in de preventie. En er loopt inderdaad niet weinig fout, met het gevolg dat de federale regering taken zou kunnen op zich nemen die eigenlijk tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren.

In verband met de leeftijdscategorieën onderstreept spreker dat het wetsontwerp wel degelijk een onderscheid maakt in de diverse categorieën, en eventueel strengere bestraffingen voorziet.

Wat betreft de seksuele verminking, bevestigt de minister dat enkel meisjes worden gevisieerd. Het wegnemen van elke genotsbeleving en de onderdrukking van de vrouw zijn hier de bepalende factoren. Er bestaat een resolutie van de Raad van Europa desbetreffende. Besnijdenis bij mannen neemt het genot niet weg. Meestal gebeurt de infibulatie in de clandestiniteit en niet zelden heeft zij ziekte of zelfs de dood tot gevolg.

Met betrekking tot de vraag strenger te straffen, vestigt de minister de aandacht op het feit dat het wegnemen van de mogelijkheid tot correctionalisatie een overbelasting van het Hof van Assisen tot gevolg zou

prévoit la possibilité de correctionnaliser, le juge conserverait son pouvoir d'appréciation en fonction de la prise de conscience par l'opinion publique et de l'influence de celle-ci. Le pouvoir judiciaire doit s'ouvrir sur la société. Certes, il ne peut pas se soumettre entièrement à l'opinion publique en prononçant des peines très lourdes, et ce, sans tenir compte de la situation des jeunes en question et de tous les autres éléments, qui peuvent jouer un rôle (*cf.* l'affaire Bulger). Quand on diserte sur la sévérité des peines, on doit veiller à ne pas négliger un des objectifs de la loi en projet, qui est de préserver la cohérence dans la lutte contre diverses infractions.

Il va de soi que l'amour ne doit pas être régi par le Code pénal. Mais les abus, c'est autre chose. On ne doit pas non plus sous-estimer les juges. L'intervenant estime que nous devons veiller à ne pas évoluer vers un gouvernement des juges, mais il ajoute qu'il sait par expérience que les jeunes qui se livrent à des expériences sexuelles ne sont pas poursuivis, à moins qu'il n'aient commis de véritables abus. Les juges de la jeunesse ne tuent pas l'amour dans l'œuf en appliquant des mesures trop sévères.

Un membre soulève le problème des conséquences de la correctionnalisation pour ce qui est de la prescription. Cette question a été longuement débattue à la Chambre.

Le ministre y joint le problème de l'extradition. Certains pays n'extradent que les prisonniers contre lesquels l'on a prononcé une peine dépassant un certain seuil.

Un membre souligne que l'on insère le mot «adoptant» dans certains articles. Ne faudrait-il pas l'insérer systématiquement dans chaque article?

Le ministre répond que, si l'on ne parle pas des adoptants dans les articles relatifs aux coups et blessures, c'est parce que la possibilité en question est déjà prévue à l'article 392*bis*.

Le texte néerlandais et le texte français de l'article 428 en projet divergent. On dit «le père ou la mère» en français, mais «*de vader en de moeder*» en neerlandais. Il y a lieu de corriger cette erreur.

*
* *

kunnen hebben. Zelfs al voorziet men correctionalisatie, is er nog steeds de appreciatie van de rechter, ingevolge de bewustwording en onder invloed van de publieke opinie. De rechterlijke macht moet met een open venster kijken naar de gemeenschap. De rechterlijke macht mag zich wel niet volkomen door de publieke opinie laten leiden om heel strak te straffen zonder rekening te houden met de situatie van de jongeren en alle andere elementen (zie Bulger-case). Als men een discussie voert over de strengheid van de straffen moet men ervoor waken niet voorbij te gaan aan één van de opties van het wetsontwerp, namelijk de coherentie te bewaren tussen de verschillende inbreuken.

Liefhebben hoort uiteraard niet thuis in de strafwet. Dit is echter wel het geval voor misbruiken. Men mag ook de rechters niet onderschatten. Men moet niet naar een «gouvernement des juges» gaan, maar uit ervaring kan spreker stellen dat experimenterende jongeren niet worden vervolgd, tenzij het gaat over klinkklaar misbruik. Het liefhebben zal niet in de kiem worden gesmoord door de jeugdrechters door het met overdreven maatregelen te lijf te gaan.

Een lid werpt het probleem op van het gevolg van de correctionalisering op de verjaring. Hierover was er een vrij uitvoerige discussie in de Kamer.

De minister voegt hier het probleem aan toe van de uitlevering. In bepaalde landen geldt een bepaalde grens van bestraffing alvorens men tot uitlevering overgaat.

Een lid oppert dat in bepaalde artikelen de term «adoptant» wordt ingevoerd. Moet dit niet systematisch gebeuren in elk artikel?

De minister antwoordt dat de adoptanten niet worden vermeld in de artikelen met betrekking tot slagen en verwondingen, aangezien deze mogelijkheid reeds vervat ligt in artikel 392*bis*.

In het voorgestelde artikel 428 zijn de Nederlandse en Franse tekst niet gelijk «le père ou la mère — de vader en de moeder)». Dit moet worden rechtgezet.

*
* *

IV. AUDITIONS

En raison de la spécificité du projet de loi en discussion, la commission a procédé à l'audition de :

A. Mme Michèle Hirsch, avocate au barreau de Bruxelles;

B. M. Francis Martens, psychologue et anthropologue;

C. Mme Catherine Marneffe, pédopsychiatre, représentante du «Mouvement du manifeste d'octobre 1998».

D. Mme Kahadidiatou Diallo, présidente du Groupement pour l'abolition des mutilations sexuelles (GAMS-Belgique ASBL), Mme Patricia Jaspis, avocate, membre du GAMS et Mme Dominique Daniël, médecin, membre du GAMS;

E. professeur Peter Adriaenssens, pédopsychiatre, médecin de confiance («Vertrouwencentrum Kinder mishandeling KULeuven»).

A. Audition de Mme Michèle Hirsch, avocate au barreau de Bruxelles

L'oratrice souhaite formuler des observations à propos de deux des dispositions contenues dans le projet, à savoir l'article 28, qui propose de compléter l'article 458 du Code pénal, relatif au secret professionnel, et l'article 10, qui tend notamment à réintroduire la notion de débauche dans l'article 380bis du Code pénal incriminant le proxénétisme immobilier.

1. L'article 458 du Code pénal (article 28 du projet)

L'oratrice estime que cet article, qui concerne le secret professionnel de tout confident par profession, ne doit nullement être modifié ni complété.

Le secret professionnel vise à protéger, non pas la personne du confident, mais une valeur qui dépasse l'individu. Ainsi, le secret professionnel de l'avocat protège les droits de la défense.

De même, le secret professionnel du médecin ne protège pas la confiance faite par le patient, mais la santé publique, afin que n'importe qui puisse, en toutes circonstances, se rendre chez un médecin et y être soigné sans que la confiance obtenue lors de l'examen médical soit révélée, tant en ce qui concerne le patient lui-même que, par exemple, la personne qui lui aurait porté des coups ou qui aurait abusé d'elle.

IV. HOORZITTINGEN

Gelet op de specificiteit van het voorliggende wetsontwerp, heeft de commissie hoorzittingen gehouden met:

A. mevrouw Michèle Hirsch, avocate bij de balie van Brussel;

B. de heer Francis Martens, psycholoog en antropoloog;

C. mevrouw Catherine Marneffe, kinderpsychiater, vertegenwoordigster van de «Mouvement du manifeste d'octobre 1998».

D. mevrouw Kahadidiatou Diallo, voorzitter van de «Groupement pour l'abolition des mutilations sexuelles» (GAMS-Belgique ASBL), mevrouw Patricia Jaspis, avocate, lid van de GAMS en mevrouw Dominique Daniël, arts, lid van de GAMS;

E. professor Peter Adriaenssens, kinderpsychiater, vertrouwensarts (Vertrouwenscentrum Kinder mishandeling KULeuven).

A. Hoorzitting met mevrouw Michèle Hirsch, avocate bij de balie van Brussel

Spreekster wenst opmerkingen te formuleren bij twee bepalingen van het ontwerp, namelijk artikel 28, dat voorziet in een aanvulling van artikel 458 van het Strafwetboek met betrekking tot het beroepsgeheim, en artikel 10, dat het begrip ontucht opnieuw beoogt in te voeren in artikel 380bis van het Strafwetboek, een artikel waarin het houden van huizen van ontucht of prostitutie strafbaar gesteld wordt.

1. Artikel 458 van het Strafwetboek (artikel 28 van het ontwerp)

Volgens spreekster hoeft dit artikel, dat betrekking heeft op het beroepsgeheim van iedereen die beroepshalve kennis krijgt van geheimen, helemaal niet gewijzigd of aangevuld te worden.

Het beroepsgeheim beoogt niet de bescherming van de persoon die de geheimen bewaart, maar van een waarde die het individu overstijgt. Zo beschermt het beroepsgeheim van de advocaat de rechten van de verdediging.

Zo beschermt het beroepsgeheim van de arts niet het geheim dat hem door de patiënt toevertrouwd wordt, maar de volksgezondheid, opdat wie dan ook in alle omstandigheden op doktersbezoek kan gaan en er verzorgd kan worden zonder dat het geheim dat de dokter tijdens het onderzoek verneemt, openbaar wordt gemaakt, zowel wat de patiënt zelf betreft als wat bijvoorbeeld de persoon betreft die de slagen

Le patient ne peut d'ailleurs délier le médecin du secret professionnel, car celui-ci ne lui appartient pas.

Une jeune femme à laquelle son mari porte des coups de façon répétée doit pouvoir se rendre chez son médecin sans avoir la crainte qu'à la suite de cette visite, son mari se fasse arrêter. Si elle n'a pas une confiance absolue en son médecin, elle ne s'y rendra pas.

Actuellement, le confident se trouve face à un conflit de valeurs, à deux obligations pénalement réprimées: d'une part, le secret professionnel, qui l'oblige à se taire et, d'autre part, dans certaines circonstances dont il juge en conscience, la nécessité de porter secours à une personne en danger.

La loi du 13 avril 1995 prévoit une circonstance aggravante lorsqu'il n'est pas porté secours à un mineur en danger.

Les termes actuels de l'article 458 du Code pénal doivent, selon l'oratrice, rester inchangés.

Il y est notamment question des cas où la loi oblige le confident à faire connaître les secrets qu'on lui confie. On vise ici le médecin, qui a l'obligation légale de déclarer une naissance ou un décès.

Même lorsqu'il est appelé à témoigner en justice, le médecin n'est pas obligé de révéler le secret.

L'article 28 contenu dans le projet a été fortement critiqué par le Conseil d'État. Les termes de l'article étaient d'une grande imprécision, ce qui est particulièrement contre-indiqué en droit pénal. Qui sont, par exemple, les «services compétents»?

Dans l'amendement proposé par le gouvernement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 3), on ne sait pas non plus si les termes «lorsqu'elles ne sont pas en mesure (...) de la garantir de manière suffisante» se rapportent à la victime ou au confident.

Si l'on se réfère à l'exposé des motifs, c'est du confident qu'il s'agit.

Le ministre estime que le texte est clair. Toutefois, afin d'éviter toute ambiguïté, le texte pourrait être précisé, en indiquant par exemple «... ou lorsque les personnes visées à l'alinéa premier ne sont pas en mesure ...».

Quant au fond, Mme Hirsch ne voit pas ce qu'apporte l'amendement. Il ne simplifie pas le

toegebracht heeft of die de persoon misbruikt heeft. De patiënt kan de arts overigens niet van het beroepsgeheim ontslaan want hij kan daar niet over beschikken.

Een jonge vrouw die door haar man herhaaldelijk geslagen wordt, moet zich tot haar arts kunnen wenden zonder dat ze bevreesd hoeft te zijn dat haar man ten gevolge van dat bezoek aangehouden wordt. Indien zij geen absoluut vertrouwen heeft in haar arts, zal ze niet bij hem op consult gaan.

De persoon die het geheim bewaart, staat thans tegenover een waardenconflict, tegenover twee strafrechtelijk bestrafte verplichtingen: enerzijds, het beroepsgeheim dat hem tot zwijgen verplicht, en anderzijds, in bepaalde omstandigheden die hij in gemoede beoordeelt, de verplichting om hulp te verlenen aan een persoon die in gevaar verkeert.

De wet van 13 april 1995 voorziet in een verzwarende omstandigheid wanneer geen hulp wordt verleend aan een minderjarige die in gevaar verkeert (artikel 422bis).

Artikel 458 van het Strafwetboek moet volgens spreekster in zijn huidige bewoordingen onveranderd blijven.

Er zijn met name gevallen waarin de wet de persoon die de geheimen bewaart, ertoe verplicht deze geheimen openbaar te maken. Men beoogt hier de arts, die de wettelijke verplichting heeft een geboorte of een overlijden aan te geven.

Zelfs wanneer hij opgeroepen wordt om in rechte te getuigen, is de arts niet verplicht het geheim bekend te maken.

Artikel 28 van het ontwerp is sterk bekritiseerd door de Raad van State. De bewoordingen van het artikel waren zeer onduidelijk, wat in het strafrecht helemaal niet aan te bevelen is. Wie zijn bijvoorbeeld de «bevoegde diensten»?

In het voorgestelde regeringsamendement (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 3) weet men niet of de zinsnede «en zij die zelf of met hulp van anderen onvoldoende kunnen vrijwaren» op het slachtoffer betrekking heeft dan wel op de persoon aan wie het geheim toevertrouwd is.

Afgaande op de memorie van toelichting moet het gaan om degene die het geheim bewaart.

Volgens de minister is de tekst duidelijk. Om elke dubbelzinnigheid te vermijden zou de tekst echter bijvoorbeeld kunnen vermelden «of wanneer de personen bedoeld in het eerste lid die zelf (...) onvoldoende kunnen vrijwaren».

Inhoudelijk ziet mevrouw Hirsch niet wat het amendement bijbrengt. Het maakt het probleem niet

problème, mais il diminue les obligations qui pèsent sur le confident, au lieu de le responsabiliser.

L'oratrice considère pour sa part que le confident placé devant un état de nécessité n'a en fait pas le choix.

Le ministre répond que c'est bien là que se situe la différence entre l'article 71 du Code pénal et l'état de nécessité.

Dans le cas de l'état de nécessité, on a le choix entre deux valeurs. Au contraire, l'article 71 du Code pénal ne donne pas de possibilité de choix.

Mme Hirsch fait observer que l'état de nécessité est une construction jurisprudentielle qui s'inspire de l'article 71 du Code pénal.

Le ministre souligne que ce n'est pas exactement la même chose. La doctrine est claire à cet égard.

Mme Hirsch observe que l'amendement du gouvernement ne prévoit pas une obligation, mais une faculté.

Le ministre réplique que le secret professionnel subsiste, puisqu'il ne s'agit, précisément, que d'une faculté.

Il souligne également que contrairement à ce qui se passe pour un majeur, il ne peut être question d'une relation de confiance entre une jeune enfant, un aliéné, et, de façon générale, une personne plus faible, et son médecin ou son avocat.

Ce problème a été reconnu par la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants.

La pratique démontre qu'à chaque réunion avec des médecins de confiance, des magistrats, des représentants du secteur de l'aide à la jeunesse, le problème reste toujours que tout le monde se tait.

L'arrêt Verlaine (cass. 13 mars 1987) représente le seul cas où la justice pénale est intervenue pour limiter la portée de l'article 458 du Code pénal, mais cette jurisprudence n'offre aucune sécurité juridique.

Il existe, il est vrai, un autre arrêt de la Cour de cassation, selon lequel, si un patient est victime de mauvais traitements, le médecin peut parler.

Mais tout cela repose sur une jurisprudence qui évolue.

De plus, le problème essentiel, dans les cas d'inceste et de maltraitance intrafamiliale, est que le médecin que l'on appelle est souvent le médecin traitant à la fois de la victime et de l'auteur.

eenvoudiger maar vermindert de verplichtingen die rusten op degene die in vertrouwen wordt genomen in plaats van hem een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen.

Spreekster meent dat wie met een noodtoestand te maken krijgt, in feite geen keuze heeft.

De minister antwoordt dat daar wel degelijk het verschil ligt met artikel 71 van het Strafwetboek.

In het geval van de noodtoestand heeft men de keuze tussen twee waarden. In artikel 71 van het Strafwetboek wordt daarentegen geen keuzemogelijkheid gelaten.

Mevrouw Hirsch merkt op dat de noodtoestand een jurisprudentiële constructie is die teruggaat op artikel 71 van het Strafwetboek.

De minister merkt op dat het niet exact hetzelfde is. De rechtsleer is duidelijk dienaangaande.

Mevrouw Hirsch merkt op dat het regeringsamendement niet in een verplichting maar in een mogelijkheid voorziet.

De minister antwoordt dat het beroepsgeheim blijft bestaan aangezien het juist slechts om een mogelijkheid gaat.

Hij merkt ook op dat in tegenstelling tot wat er voor een volwassene gebeurt, er geen sprake kan zijn van een vertrouwensrelatie tussen een jong kind, een krankzinnige, een zwakkere persoon, en zijn arts of zijn advocaat.

Dat probleem is erkend door de Nationale Commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen.

Uit de praktijk blijkt dat op elke vergadering met vertrouwensartsen, magistraten, vertegenwoordigers van de sector van de jeugdzorg het probleem nog altijd blijft dat iedereen zwijgt.

Het arrest-Verlaine (Cass. 13 maart 1987) is het enige geval waarin de strafrechtbank opgetreden is om de draagwijdte van artikel 458 van het Strafwetboek te beperken, maar die jurisprudentie biedt geen enkele rechtszekerheid.

Er bestaat weliswaar een ander arrest van het Hof van Cassatie waarin erkend wordt dat de arts mag spreken indien de patiënt het slachtoffer is van mishandeling.

Maar dat berust allemaal op een evoluerende jurisprudentie.

Het hoofdprobleem in geval van incest en mishandeling binnen het gezin is bovendien dat de arts die opgeroepen wordt, vaak de arts is die zowel het slachtoffer als de dader behandelt.

Ce qui distingue essentiellement l'article 458 du Code pénal contenu dans le projet et le texte de l'amendement gouvernemental, ce sont les conditions strictes qui sont fixées par ce dernier et auxquelles le confident peut parler. Le secret professionnel est ainsi mieux respecté.

Tout d'abord, le champ d'application matériel du texte est défini de façon plus précise :

- « — attentat à la pudeur et violation de mineur;
- coups et blessures;
- mutilation sexuelle;
- privation d'aliments et de soins;
- défaut d'entretien et délaissement d'enfant. »

Il s'agit des infractions qui menacent le plus sérieusement l'enfant.

De plus, le droit de parler n'existe que lorsqu'il s'agit de mineurs. L'intervenant renvoie à ce sujet à l'article 19 de la Convention internationale sur les droits de l'enfant, qui entend par « enfant » tout individu de moins de 18 ans. C'est pourquoi la référence initiale aux enfants de moins de 14 ans a été supprimée.

Mme Hirsch estime que ce n'est pas pour des cas particuliers qu'il faut nécessairement modifier une disposition du Code pénal dont la portée est très large, puisqu'elle s'applique non seulement au médecin, mais aussi à l'avocat, et aux autres confidentiels par état ou par profession.

L'amendement est relatif aux violences à l'égard des mineurs et des handicapés majeurs.

Les mineurs en danger dont il s'agit ne sont pas ceux qui sont agressés par un inconnu puisque, dans ce cas, un constat est dressé par un médecin, et une plainte est déposée simultanément auprès du procureur du Roi. On vise essentiellement les mineurs qui font l'objet de violences intrafamiliales.

Selon l'amendement, le confident a, dans ce cas, et dans des conditions très restrictives, la possibilité (et non l'obligation) d'informer le procureur du Roi.

Le ministre fait observer que l'information du procureur du Roi n'est envisagée qu'après que le médecin aura essayé toutes les autres possibilités, y compris demander de l'aide à des tiers, c'est-à-dire, notamment, à un médecin de confiance.

Het belangrijkste onderscheid tussen het in het ontwerp voorgestelde artikel 458 en de tekst van het regeringsamendement ligt in de strenge voorwaarden die het amendement oplegt aan degene die in vertrouwen is genomen om te mogen praten. Zo wordt het beroepsgeheim beter in acht genomen.

Op de eerste plaats wordt het materieel toepassingsgebied van de tekst duidelijker bepaald :

- « — aanranding der eerbaarheid en verkrachting van een minderjarige;
- slagen en verwondingen;
- seksuele mutilatie;
- ontzeggen van voeding en zorg;
- gebrek aan onderhoud en verlating van een kind. »

Het gaat om de misdrijven die het kind het ergst bedreigen.

Bovendien bestaat het spreekrecht alleen wanneer het om minderjarigen gaat. Spreker verwijst in dat verband naar artikel 19 van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind, dat onder « kind » elk individu van minder dan 18 jaar verstaat. Daarom is de aanvankelijke verwijzing naar kinderen van minder dan 14 jaar geschrapt.

Mevrouw Hirsch meent dat men een bepaling uit het Strafwetboek niet noodzakelijk moet wijzigen voor bijzondere gevallen. Deze bepaling heeft een zeer ruime strekking aangezien ze niet alleen van toepassing is op de arts maar ook op de advocaat en op andere personen die uit hoofde van hun staat of hun beroep in vertrouwen worden genomen.

Het amendement heeft betrekking op geweldpleging ten aanzien van kinderen en volwassen gehandicapten.

De desbetreffende minderjarigen die in gevaar verkeren, zijn geen minderjarigen die door een onbekende aangerand worden aangezien in dat geval verslag wordt opgemaakt door een arts en tegelijkertijd klacht wordt ingediend bij de procureur des Konings. Hier worden vooral de minderjarigen beoogd die het slachtoffer zijn van geweld binnen het gezin.

Volgens het amendement heeft degene die in vertrouwen is genomen, in dat geval en onder zeer beperkte voorwaarden de mogelijkheid (en niet de verplichting) om de procureur des Konings op de hoogte te stellen.

De minister merkt op dat slechts overwogen wordt de procureur des Konings in te lichten nadat de arts alle andere mogelijkheden beproefd heeft, inclusief de hulp van derden, met name een vertrouwensarts.

Mme Hirsch fait observer que certains pourraient faire de l'amendement une lecture différente de celle du ministre.

Informé le procureur du Roi revient, en l'occurrence, à faire rentrer la justice dans l'intrafamilial. On sait que, dans la plupart des cas, cette introduction risque de poser des problèmes plutôt que de les résoudre.

En l'état actuel de la loi, le médecin qui constate l'existence d'une situation grave pour un enfant doit prendre les mesures qui s'imposent pour préserver la santé physique et mentale de cet enfant.

Qu'apporte dès lors l'amendement, qui ne semble pas avoir été discuté avec les gens du secteur concerné ?

Le ministre déclare que depuis 9 ans a lieu, tous les 6 mois, dans le ressort de la cour d'appel de Gand, une réunion des représentants du secteur de l'aide sociale, des centres de confiance (SOS enfants) de Flandre occidentale et orientale, et de magistrats.

L'amendement y a été plusieurs fois discuté et a abouti au texte déposé, qui est approuvé par les médecins de confiance (MM. Adriaenssens, Lampo, ...).

Le texte a donc bien été discuté avec les gens du secteur concerné.

Il a également été communiqué à la Communauté flamande.

La seule modification qu'elle a proposée a été de remplacer les mots «niet kunnen vrijwaren» par les mots «onvoldoende kunnen vrijwaren».

Le recours au procureur du Roi n'est pas une obligation, mais une faculté, et ce sous deux conditions explicitement mentionnées dans le texte :

— l'existence d'un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale des intéressés;

— la circonstance que le confident n'est pas en mesure de garantir lui-même cette intégrité de manière suffisante, et que les tiers comme SOS-enfants, une équipe multidisciplinaire, etc., ne le sont pas davantage.

L'article s'applique aux mineurs de moins de 18 ans et aux personnes particulièrement vulnérables en raison d'une infirmité physique ou mentale.

Pour les autres personnes, c'est le système ordinaire du secret professionnel qui s'applique.

Mevrouw Hirsch merkt op dat sommigen van het amendement een andere lezing zouden kunnen geven dan die van de minister.

De procureur des Konings op de hoogte stellen komt er in dit geval op neer dat men het gerecht laat optreden in familiekring. Men weet dat deze inmenging in de meeste gevallen problemen kan opleveren in plaats van ze op te lossen.

In de huidige stand van de wet moet de arts die het bestaan van een ernstig gevaar voor het kind vaststelt, de nodige maatregelen nemen om de fysieke en psychische toestand van het kind te vrijwaren.

Wat biedt het amendement dat blijkbaar niet besproken is met de mensen van de betrokken sector, dan nog bijkomend ?

De minister verklaart dat sinds 9 jaar om de 6 maanden een vergadering heeft plaatsgevonden in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, met afgevaardigden van de sector van de maatschappelijke bijstand, van de vertrouwenscentra (SOS-kinderen) van West- en Oost-Vlaanderen, en met magistraten.

Het amendement is daar meermaals besproken en heeft geleid tot de ingediende tekst die goedgekeurd is door de vertrouwensartsen (de heren Adriaenssens, Lampo, enz.).

De tekst is dus wel degelijk besproken met de mensen van de betrokken sector.

Hij is ook medegedeeld aan de Vlaamse Gemeenschap.

De enige wijziging die voorgesteld is, betreft de vervanging van de woorden «niet kunnen vrijwaren» door de woorden «onvoldoende kunnen vrijwaren».

Het inlichten van de procureur des Konings is geen verplichting maar een mogelijkheid, en dat onder twee voorwaarden die expliciet in de tekst vermeld zijn :

— het bestaan van een ernstig en dreigend gevaar voor de fysieke of psychische integriteit van de betrokkenen;

— de omstandigheid dat de in vertrouwen genomen persoon niet in staat is zelf die integriteit voldoende te vrijwaren en dat derden zoals SOS-kinderen of een multidisciplinair team dat evenmin kunnen.

Het artikel is van toepassing op minderjarigen van minder van 18 jaar en op personen die bijzonder kwetsbaar zijn vanwege een fysieke of geestelijke handicap.

Voor de andere personen geldt de gewone regeling van het beroepsgeheim.

Une commissaire observe que la commission contre l'exploitation sexuelle des enfants plaide pour un droit, et non une obligation, de signaler les abus.

L'intervenante estime que l'article 458, en sa rédaction actuelle, est conforme à cette exigence, car il permet de signaler un abus, c'est-à-dire un cas où il existe un danger grave et imminent.

Lorsqu'on regarde la jurisprudence actuelle relative à l'article 458 du Code pénal, elle correspond exactement à cette notion de danger grave et imminent.

L'intervenante se demande dès lors ce que le texte de l'amendement apporte par rapport au droit actuel.

Cet amendement touche-t-il au secret professionnel, en incitant à parler plus souvent en dehors de la catégorie bien connue de l'état de nécessité, qui suppose un péril tout à fait imminent et exceptionnel ?

Le ministre répond que, tout d'abord, l'article 458 du Code pénal ne laisse aucune possibilité de parler, sauf lorsque la loi le prescrit (*cf.* par exemple la loi sur la prophylaxie des maladies sexuellement transmissibles), et lorsque le confident dépose serment devant une cour, un tribunal ou un juge d'instruction (mais non devant la police).

Pour le surplus, les exceptions créées à l'article 458 sont purement jurisprudentielles.

Le texte officialise la jurisprudence, car celle-ci est évolutive, et n'offre pas de sécurité juridique.

Le ministre renvoie au rapport final de la commission précitée qui demande une initiative législative.

Le contenu du point 13 est intégralement repris dans l'amendement du gouvernement.

Une attention plus grande est accordée, de façon générale, à l'enfant victime. C'est pourquoi le gouvernement a décidé de limiter le champ d'application de l'amendement aux mineurs, en y ajoutant, il est vrai, les personnes particulièrement vulnérables.

La loi, la doctrine et la jurisprudence actuelles offrent, en raison de leur ambiguïté et de leur caractère vague, un appui insuffisant de sorte qu'à l'heure actuelle, par facilité, on se tait.

Le médecin se trouve confronté à une série de dispositions, telles que les articles 29 et 30 du Code d'instruction criminelle, à l'article 20 de l'arrêté royal du 31 mai 1885, et à l'article 422*bis* du Code pénal, à l'article 61 du Code de déontologie médicale, à la

Een commissielid merkt op dat de commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen pleit voor een recht en niet voor een verplichting om misbruiken te melden.

Spreekster meent dat artikel 458 in zijn huidige redactie overeenstemt met die vereiste want het biedt de mogelijkheid om een misbruik te melden, ingeval er een ernstig en dreigend gevaar bestaat.

Wanneer men de huidige jurisprudentie met betrekking tot artikel 458 van het Strafwetboek bekijkt, dan stemt die exact overeen met dit begrip «ernstig en dreigend gevaar».

Spreekster vraagt zich dan ook af wat de tekst oplevert ten opzichte van het huidige recht.

Heeft dit amendement betrekking op het beroepsgeheim wanneer het mensen ertoe aanzet vaker te spreken buiten de welbekende categorie van de noodtoestand, die een zeer dreigend en uitzonderlijk gevaar vereist ?

De minister antwoordt dat artikel 458 van het Strafwetboek op de eerste plaats geen mogelijkheid laat om te spreken, behalve wanneer de wet het voorschrijft (*cf.* de wet op de voorkoming van seksueel overdraagbare ziekten) en wanneer de in vertrouwen genomen persoon onder ede getuigenis aflegt voor een rechtbank, een hof of een onderzoeksrechter (maar niet voor de politie).

Voor het overige zijn de uitzonderingen op artikel 458 zuiver creaties van de jurisprudentie.

De tekst vormt een officiële bekrachtiging van de jurisprudentie, die immers een evolutief karakter heeft en geen rechtszekerheid biedt.

De minister verwijst naar het eindverslag van de voornoemde commissie waarin een wetgevend initiatief gevraagd wordt.

De inhoud van punt 13 van dat verslag is integraal opgenomen in het regeringsamendement.

Er wordt in het algemeen meer aandacht geschonken aan het kindslachtoffer. Daarom heeft de regering besloten de toepassingsfeer van het amendement te beperken tot de minderjarigen en er weliswaar de bijzonder kwetsbare personen aan toe te voegen.

De huidige wet, rechtsleer en jurisprudentie bieden wegens hun dubbelzinnigheid en hun vaagheid onvoldoende houvast zodat men nu gemakshalve het stilzwijgen bewaart.

De arts staat voor een reeks bepalingen, zoals de artikelen 29 en 30 van het Wetboek van strafverordering, artikel 20 van het koninklijk besluit van 31 mei 1885, artikel 422*bis* van het Strafwetboek, artikel 61 van de Code van geneeskundige plichtenleer, aanbe-

recommandation n° 561 de 1969 de l'assemblée consultative du Conseil de l'Europe, à l'arrêt Verlaine (Cass., 13 mai 1987).

L'état de nécessité est souvent confondu avec l'article 71 du Code pénal, qui ne laisse aucun choix à l'auteur, et sur la base duquel des acquittements sont prononcés devant la Cour d'assises.

Au contraire, dans l'état de nécessité, la personne concernée a le choix entre deux valeurs, en l'occurrence le secret professionnel et la protection d'une autre personne contre des abus (cf. l'arrêt Verlaine précité).

Une autre question était de savoir pourquoi on ne pourrait pas consacrer l'état de nécessité de façon tout à fait générale.

Mais cela reviendrait à vider complètement le secret professionnel de sa substance, ce que l'on veut éviter.

Le fait de consacrer la jurisprudence actuelle dans la loi, en ce qui concerne les mineurs, permet d'éviter l'insécurité juridique liée à l'incertitude, dans le chef du médecin, quant à l'appréciation par le juge du choix qu'il aurait fait en conscience entre les deux valeurs en conflit.

Mme Hirsch déduit de cette intervention du ministre que l'amendement, qui se limite aux mineurs et aux handicapés, vide donc le secret professionnel de sa substance, en ce qui concerne ces deux catégories de personnes.

L'intervenante considère que le texte aboutira à l'effet inverse de celui que l'on recherche, c'est-à-dire que ceux que l'on veut le plus protéger ne pourront plus s'adresser au médecin, car ils craindront que cela n'aboutisse à l'interpellation du proche qu'ils ont mis en cause.

Quant à l'arrêt Verlaine, il concerne le cas d'un médecin appelé au chevet de dangereux malfaiteurs, blessés par balles lors d'une cavale, et qui avaient trouvé refuge dans un endroit secret.

Par l'intermédiaire d'un avocat, ils font appel au docteur Verlaine, qui se rend au chevet de ces malfaiteurs et les soigne, tout en leur disant qu'il serait préférable qu'ils se rendent à l'hôpital, parce qu'ils sont gravement atteints.

La compagne du docteur Verlaine, comprenant que ce dernier s'est rendu au chevet de dangereux malfaiteurs, avertit la gendarmerie. Le lendemain, lorsqu'il revient à son domicile, le docteur Verlaine est convoqué à la gendarmerie, où on lui demande de révéler où se trouvent les malfaiteurs.

veling nr. 561 van 1969 van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa, en het arrest-Verlaine (Cass., 13 mei 1987).

De noodtoestand wordt vaak verward met artikel 71 van het Strafwetboek, dat de dader geen enkele keuze laat en op grond waarvan personen vrijgesproken worden voor het Hof van Assisen.

Bij een noodtoestand heeft de betrokkene juist de keuze tussen twee waarden, in dit geval het beroepsgeheim en de bescherming van een andere persoon tegen seksueel misbruik (cf. het voornoemde arrest-Verlaine).

Verder was er de vraag waarom men de noodtoestand niet in het algemeen zou kunnen bekrachtigen.

Maar zo zou men het beroepsgeheim uiteindelijk volledig uithollen, en dat wil men voorkomen.

Door de hedendaagse jurisprudentie in de wet te bekrachtigen met betrekking tot minderjarigen kan men de rechtsonzekerheid vermijden die voortvloeit uit de twijfel die de arts ondervindt in verband met de vraag hoe de keuze die hij in gemoede gemaakt zou hebben tussen de twee onderling strijdige waarden, door de rechter beoordeeld zal worden.

Uit het betoog van de minister leidt mevrouw Hirsch af dat het amendement, dat zich beperkt tot de minderjarigen en de gehandicapten, tot gevolg heeft dat het beroepsgeheim voor deze twee categorieën van personen uitgehold wordt.

Volgens spreekster zal de voorgestelde tekst het omgekeerde effect bereiken van wat beoogd wordt, namelijk dat degenen die men de meeste bescherming wil geven, zich niet meer tot de arts kunnen wenden omdat ze bevreesd zijn dat dit zal leiden tot de aanhouding van het naaste familielid dat ze in opspraak hebben gebracht.

Het arrest-Verlaine heeft betrekking op een arts die werd geroepen om gevaarlijke misdadigers te verzorgen die tijdens een ontsnapping kogelwonden hadden opgelopen en die zich in een schuilplaats ophielden.

Door bemiddeling van een advocaat deden ze een beroep op dokter Verlaine die zich naar het ziekbed van deze misdadigers heeft begeven en hen heeft verzorgd. Hij zei hun echter dat ze beter naar het ziekenhuis zouden gaan omdat ze zwaar gewond waren.

De vriendin van dokter Verlaine, die begrepen had dat hij gevaarlijke gangsters was gaan verzorgen, waarschuwde de rijkswacht. 's Anderendaags, toen hij thuiskwam, werd dokter Verlaine door de rijkswacht opgeroepen en werd hem gevraagd te onthullen waar de misdadigers zich ophielden.

Le docteur Verlaine va révéler où se trouvent les malfaiteurs.

La Cour de cassation a considéré que ce médecin s'était trouvé dans un état de nécessité, à savoir, d'une part, le conflit entre la réalité policière et la nécessité d'arrêter ces malfaiteurs, et, d'autre part, le respect du secret professionnel.

Il ne faut donc pas citer cet arrêt comme un exemple relatif à la violation du secret professionnel pour protéger des enfants.

L'intervenante répète que, selon elle, l'amendement n'ajoute rien, mais qu'il aura un effet pervers, à savoir vider le secret professionnel de sa substance.

De plus, on ne connaît guère de cas où un médecin a été poursuivi pour violation du secret professionnel, alors qu'il avait dénoncé un abus sexuel sur la personne d'un mineur.

Le ministre rappelle que l'on vise les cas d'abus intrafamiliaux, où le médecin est à la fois celui de l'abuseur et celui de l'abusé.

Il peut se faire que le médecin se soit adressé à un centre de référence mais qu'à un moment donné, l'auteur ne veuille plus poursuivre une thérapie, et que l'enfant soit à nouveau l'objet de violences ou d'abus sexuels. Dans ce cas, le médecin doit pouvoir saisir la justice.

Il est des cas où attendre 8 jours peut entraîner pour l'enfant des dommages irréparables, et où la seule possibilité qui subsiste est celle d'une intervention par la force.

Une commissaire souligne que l'amendement déposé par Mme Nyssens à propos de l'article 458 du Code pénal (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 9) vise l'état de nécessité, qui est apprécié *a posteriori* par le juge.

Au contraire, l'amendement du gouvernement tend à justifier *a priori* le confident qui se trouve dans les conditions qu'il définit.

Le ministre répond que l'amendement n° 9 de Mme Nyssens introduit une cause d'excuse générale, à savoir l'état de nécessité, ce qui ne contribue pas à la sécurité juridique. La portée du texte ne se limite pas à certaines catégories de personnes, et les critères fixés sont très larges et assez vagues.

Une telle disposition vide effectivement l'alinéa premier de l'article 458 du Code pénal de sa substance, et risque d'aboutir au gouvernement des juges.

Dokter Verlaine zou onthullen waar de misdadigers zich bevinden.

Het Hof van Cassatie oordeelde dat de arts zich in een noodtoestand had bevonden, namelijk het conflict tussen de politieke werkelijkheid en de noodzaak om deze gangsters te arresteren, en anderzijds de naleving van het beroepsgeheim.

Men moet dit arrest dus niet aanhalen als voorbeeld van een schending van het beroepsgeheim om kinderen te beschermen.

Spreekster herhaalt dat het amendement volgens haar niets toevoegt maar dat het een schadelijk gevolg zal hebben, namelijk de uitholling van het beroepsgeheim.

Bovendien zijn er nauwelijks gevallen bekend van artsen die vervolgd zijn wegens schending van het beroepsgeheim wanneer ze seksueel misbruik van een minderjarige aangeven.

De minister merkt op dat men de gevallen van misbruik binnen het gezin beoogt, waar de arts tegelijkertijd arts van de seksuele delinquenten er van de seksueel misbruikte persoon is.

Het kan gebeuren dat de arts zich tot een centrum gewend heeft maar dat de dader van het seksueel misbruik op een bepaald ogenblik de therapie niet meer wil voortzetten en dat het kind opnieuw het slachtoffer wordt van seksueel geweld of seksueel misbruik. In dat geval moet de arts de zaak kunnen voorleggen aan het gerecht.

In sommige gevallen berokkent men het kind onherstelbare schade door acht dagen te wachten en is de enige overblijvende mogelijkheid een optreden van het gezag.

Een commissielid merkt op dat het amendement ingediend door mevrouw Nyssens met betrekking tot artikel 458 van het Strafwetboek (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 9) de noodtoestand beoogt, die *a posteriori* door de rechter beoordeeld wordt.

Het regeringsamendement daarentegen heeft betrekking op degene die in vertrouwen genomen wordt en zich in de omschreven omstandigheden bevindt.

De minister antwoordt dat amendement nr. 9 van mevrouw Nyssens een algemene verschoningsgrond invoert, namelijk de noodtoestand, hetgeen niet bijdraagt tot rechtszekerheid. De draagwijdte van de tekst blijft niet beperkt tot een aantal categorieën van personen en de vastgestelde criteria zijn zeer ruim en vrij vaag.

Een dergelijke bepaling is inderdaad een uitholling van het eerste lid van artikel 458 van het Strafwetboek en kan leiden tot de heerschappij van de rechterlijke macht.

Un membre observe que, sous l'article 458 du Code pénal, on ne trouve pas seulement l'arrêt Verlaine, mais aussi, par exemple, un arrêt du 9 février 1988, selon lequel: «Le secret professionnel vise à protéger le patient. L'interdiction inscrite à l'article 458 de divulguer, sans cause de justification, des faits pouvant donner lieu à des poursuites en matière pénale à charge du patient, ne peut pas être étendue aux faits dont le patient aurait été la victime.»

La Cour de cassation va donc plus loin, dans cet arrêt, en considérant qu'il n'y a tout simplement pas de secret professionnel en ce qui concerne les faits dont le patient est la victime.

Compte tenu de la variabilité de la jurisprudence, un contrôle *a posteriori* par le juge, comme le propose l'amendement n° 9 de Mme Nyssens, ne suffit pas.

Le ministre précise que l'amendement du gouvernement n'exclut pas tout pouvoir d'appréciation du juge, mais lui donne des points de repère plus précis que le conflit entre deux valeurs.

L'intervenant renvoie à l'article 22, 2°, des décrets coordonnés de 1990 de la Communauté flamande, où l'intervention judiciaire est axée sur les cas d'inceste et de maltraitance d'enfants.

Ce décret prévoit explicitement que le tribunal de la jeunesse peut intervenir dans les situations éducationnelles problématiques lorsqu'il est saisi directement par le parquet, de façon exceptionnelle, lorsqu'il existe un danger pour l'intégrité physique ou mentale d'un enfant, et que les autres possibilités ont échoué.

La formule de l'amendement est comparable. Le juge appréciera si le médecin a tout mis en œuvre pour porter remède à la situation, comme le lui impose du reste l'article 422bis du Code pénal.

Si cela résulte du dossier que doit tenir le médecin, aucun juge ne pourra lui reprocher d'avoir fait usage de la faculté prévue par le texte en projet.

*
* *

B. Audition de M. Francis Martens, psychologue et anthropologue

M. Martens constate que le sujet à l'ordre du jour n'est pas un sujet purement technique, que la loi devrait régler de manière habile et neuve, mais qu'il se

Een lid merkt op dat men onder artikel 458 van het Strafwetboek niet alleen het arrest-Verlaine aantreft maar ook bijvoorbeeld een arrest van 9 februari 1988 dat de volgende bewoordingen gebruikt: «Het beroepsgeheim beoogt de bescherming van de patiënt. Het in het artikel 458 besloten liggende verbod om behoudens rechtvaardigingsgrond feiten bekend te maken die aanleiding kunnen geven tot strafrechtelijke vervolging ten laste van de patiënt kan niet uitgebreid worden tot feiten waarvan de patiënt het slachtoffer zou zijn.»

Het Hof van Cassatie gaat dus verder in dit arrest en is van oordeel dat er gewoon geen sprake is van schending van het beroepsgeheim wanneer het feiten betreft waarvan de patiënt het slachtoffer is.

Rekening houdend met de wisselvalligheid van de jurisprudentie is een controle *a posteriori*, zoals voorgesteld in amendement nr. 9 van mevrouw Nyssens, niet toereikend.

De minister vermeldt dat het regeringssamendement de beoordelingsbevoegdheid van de rechter niet uitsluit maar hem duidelijker bakens aanreikt dan het conflict tussen twee waarden.

Spreker verwijst naar artikel 22, 2°, van de gecoördineerde decreten van 1990 van de Vlaamse Gemeenschap, waarin het gerechtelijk optreden toegespitst is op de gevallen van incest en mishandeling van kinderen.

Dat decreet bepaalt uitdrukkelijk dat de jeugdrechter in problematische opvoedingssituaties kan ingrijpen wanneer hij rechtstreeks door het parket aangezocht wordt, in uitzonderlijke toestanden, wanneer er een gevaar bestaat voor de fysieke of psychische integriteit van een kind en wanneer de andere mogelijkheden mislukt zijn.

De formule van het amendement is vergelijkbaar. De rechter zal oordelen of de arts alles in het werk heeft gesteld om een oplossing te vinden voor de toestand, daartoe overigens verplicht door artikel 422bis van het Strafwetboek.

Indien dat blijkt uit het dossier dat de arts moet bijhouden, kan geen enkele rechter hem verwijten gebruik te hebben gemaakt van de mogelijkheid waarin de ontworpen tekst voorziet.

*
* *

B. Hoorzitting met de heer Francis Martens, psycholoog en antropoloog

De heer Martens stelt vast dat het onderwerp dat op de agenda staat, geen louter technisch probleem is dat door de wet op een handige en vernieuwende

place dans une mouvance de société globale et fondamentale.

Cela influence nos façons de réfléchir et d'agir, notamment sur le plan juridique.

Il y a un réel danger à ce que le juridique se contamine du passionnel, qui est souvent mauvais conseiller, en particulier lorsqu'il s'agit de légiférer avec pondération pour les générations futures.

Depuis le début de l'humanité, il y a rarement eu des fractures de civilisation aussi grandes que celles que nous constatons aujourd'hui.

Cela est extrêmement angoissant pour certains, parce que beaucoup de repères sociaux identitaires habituels ont tendance à disparaître. Mais c'est aussi extrêmement intéressant, parce que l'on se trouve dans un chantier anthropologique et politique très fécond.

Que l'on songe par exemple à la redistribution des rapports entre les sexes; c'est la première fois, dans l'histoire de l'humanité, que l'on peut arriver à mettre en place des rapports d'égalité sociologiques et réels entre les hommes et les femmes, sans pour autant nier les différences.

Les rapports entre adultes et enfants se redistribuent aussi de façon nouvelle, mais un peu plus inquiétante, car on a le sentiment qu'il y a de moins en moins de parents et d'enfants, et de plus en plus de petits et de grands.

Souvent, les parents sont des «grands qui s'occupent de petits» avec une grande angoisse sur leur statut et, souvent aussi, une demande de protection juridique pour eux-mêmes aussi grande que pour les enfants.

Le rôle de parent est, à leur égard, joué par l'État, mais celui-ci est un mauvais parent.

Outre ce contexte anthropologique occidental tout à fait général, il y aussi le contexte belge très spécifique, où l'émotionnel et le passionnel sont extrêmement piégeants.

L'«affaire Dutroux», en tant qu'affaire, n'est en rien une affaire de délinquance sexuelle. Les faits pénaux reprochés à Dutroux et à ses complices sont, bien sûr, des faits de nature sexuelle, sans doute pédophile. Cependant, en tant qu'affaire, elle a simplement révélé, à travers une occasion précise, les carences de divers échelons des pouvoirs publics.

Malheureusement, le projecteur s'est rapidement déplacé de ces carences vers le côté plus spectaculaire,

wijze te regelen is maar dat het een onderdeel is van een algemene en fundamentele ontwikkeling in de samenleving.

Onze manier van denken en handelen wordt erdoor beïnvloed, in het bijzonder op juridisch gebied.

Er is een reëel gevaar dat een juridische regeling geïnfecteerd raakt door passionele overwegingen en passie is altijd een slechte raadgever, vooral wanneer het erop aankomt in alle nuchterheid wetten te maken voor de komende generaties.

Sedert het begin van de mensheid zijn er zelden zo grote beschavingsbreuken geweest als die welke wij nu kennen.

Dat is uiterst angstaanjagend voor sommigen omdat veel van de gebruikelijke sociale herkenningpunten dreigen te verdwijnen. Maar het is ook uitermate interessant omdat men geconfronteerd wordt met een zeer vruchtbaar politiek en antropologisch terrein.

Zo zijn er bijvoorbeeld de gewijzigde verhoudingen tussen de geslachten. Voor het eerst in de geschiedenis van de mensheid is er sprake van sociologische en reële gelijkheid van mannen en vrouwen zonder dat men daarom de verschillen moet ontkennen.

Ook de verhoudingen tussen volwassenen en kinderen zijn gewijzigd doch op een iets meer verontroostende wijze want men krijgt de indruk dat er steeds minder ouders en kinderen zijn en steeds meer kleinen en groten.

Vaak zijn de ouders «groten die zich ontfermen over kleinen», met een grote angst voor hun status en vaak ook met een vraag naar een even grote rechtsbescherming voor henzelf als voor de kinderen.

Ten opzichte van hen wordt de rol van ouder gespeeld door de Staat doch die is een slechte ouder.

Naast die algemene westerse antropologische context is er ook de zeer specifieke Belgische context, waar emotionele en passionele aspecten een bijzonder grote valkuil vormen.

De zaak-Dutroux heeft op zich niets van doen met seksuele delinquentie. De strafrechtelijke feiten die Dutroux en zijn medeplichtigen ten laste worden gelegd, zijn weliswaar feiten van seksuele en wellicht pedofiele aard, maar op zich heeft de zaak-Dutroux gewoon de tekortkomingen van de verschillende overheidsinstanties blootgelegd.

Jammer genoeg werden de schijnwerpers snel verplaatst van die tekortkomingen naar de meer specta-

plus passionnel, mais aussi plus trouble de l'affaire, celui de la délinquance sexuelle.

Dès lors, le législateur, qui, déjà, se préoccupait beaucoup des enfants, et à raison, a mis davantage l'accent sur la protection sexuelle, ce qui est une excellente chose. Cependant, il a été si loin que l'on a parfois l'impression que la protection pénale et sexuelle des mineurs débouche sur une rediabolisation générale de la sexualité, et notamment de la sexualité des mineurs.

Enfin, le fait que les victimes de l'affaire Dutroux aient été des enfants parle à la part d'enfant angoissé qui est en chacun de nous.

Le résultat de tout ceci est que, suite à des affaires qui ont mis en carence les «bons parents» supposés représentés par l'État, affaires qui ont une connotation sexuelle et parlent au plus profond de notre inconscient et de nos craintes archaïques d'enfant, il y a une demande de sécurisation majeure de la société, qui est à la fois la meilleure et la pire des choses, car, au bout du compte, on arrive à la demande d'une société sans risque, c'est-à-dire une société sans vie, dont la mise en œuvre pratique, juridique et politique ne peut être que totalitaire.

On évolue donc dans un contexte qui a une grande importance, mais qui est aussi très piégé sur les plans juridique et sociologique.

C'est pourquoi le débat sur le secret professionnel a pris d'emblée cette importance, parce que l'on y est confronté à un pivot de la garantie de l'exercice démocratique dans la société.

L'orateur s'exprimera en son nom personnel, en tant qu'anthropologue, sociologue, praticien de la santé mentale et psychothérapeute engagé dans les pratiques nouvelles, mises en œuvre par les pouvoirs publics, de traitement des délinquants sexuels, où ULB et UCL collaborent actuellement.

Remarques introductives

L'orateur développe ensuite des remarques sur le projet de loi, qui portent sur trois points principaux :

- 1) les situations de maltraitance et le secret professionnel (art. 28);
- 2) les thérapies sous contrainte et le secret professionnel (art. 38, 39 — 42);
- 3) les mutilations génitales perpétrées à l'encontre des mineurs (art. 25).

culaire en passionnele maar ook veel onduidelijkere kant van de zaak, namelijk die van de seksuele delinquentie.

Derhalve heeft de wetgever, die zich reeds terecht met de bescherming van de kinderen bezighield, nog meer de nadruk gelegd op de seksuele bescherming, wat een uitstekende zaak is. Hij is evenwel zo ver gegaan dat men vaak de indruk krijgt dat de strafrechtelijke en seksuele bescherming van de minderjarigen leidt tot een algemene demonisering van de seksualiteit en meer bepaald van de seksualiteit van de minderjarigen.

Het feit dat de slachtoffers van Dutroux kinderen waren, spreekt tenslotte dat deel van ons onderbewustzijn aan dat een bang kind is gebleven.

Het gevolg van dit alles is dat ten gevolge van zaken waarin «voorbeeldig ouderschap» — dat geacht wordt ook door de Staat te worden uitgeoefend — gefaald heeft, ten gevolge van zaken die een seksuele connotatie hebben en die in ons diepste onderbewustzijn onze archaische kinderangsten losmaken, er een vraag is naar meer beveiliging van de maatschappij, wat terzelfdertijd goed en slecht is, want uiteindelijk belandt men bij een vraag naar een maatschappij waarin er geen risico's meer zijn, dit wil zeggen een levenloze maatschappij die praktisch, juridisch en politiek alleen maar een totalitaire maatschappij kan zijn.

We leven dus in een context die van groot belang is maar die vol juridische en sociologische valstrikken zit.

Daarom is het debat over het beroepsgeheim meteen zo belangrijk geworden, omdat men er geconfronteerd wordt met een cruciale schakel in het waarborgen van een democratische samenleving.

Spreker zal zijn betoog in eigen naam houden als antropoloog, socioloog, beoefenaar van de geestelijke gezondheidszorg en psychotherapeut betrokken bij nieuwe praktijken die door de overheid worden toegepast voor de behandeling van seksuele delinquenten, waaraan ULB en UCL thans meewerken.

Inleidende opmerkingen

Spreker licht vervolgens zijn standpunt toe over het wetsontwerp en behandelt drie grote punten :

- 1) mishandeling en beroepsgeheim (art. 28);
- 2) therapieën onder dwang en beroepsgeheim (art. 38, 39 — 42);
- 3) verminking van de genitaliën bij minderjarigen (art. 25).

Il souhaite réagir tout particulièrement à l'article 28 et aux amendements déposés à cet article par le gouvernement et par Mme Clotilde Nyssens.

Il apparaîtra que ce dernier amendement est celui qui cadre le mieux avec les préoccupations des professionnels de la santé mentale tout autant qu'avec les recommandations du Conseil d'État en matière de respect du secret professionnel (et de non-affaiblissement de l'article 458 du Code pénal, organisant les conditions de ce secret).

L'orateur épouse également, dans une large mesure, l'avis des professionnels francophones de la santé mentale. Une conférence de presse sur le sujet a réuni notamment: la Ligue bruxelloise francophone pour la santé mentale, la Ligue wallonne pour la santé mentale, le Service de santé mentale de l'ULB, l'Association des services de psychiatrie et de santé mentale de l'UCL, SOS-Enfants, SOS-Inceste, la Fédération des plannings familiaux, la Fédération belge des psychologues — «Belgische Federatie voor psychologen».

L'orateur souhaite enfin attirer l'attention sur la réintroduction problématique de la notion de «débauche», dans les relations entre majeurs (art. 10) et sur l'usage répressif arbitraire qui pourrait être fait de l'article 17 (détention de matériel pornographique).

Aspects positifs du projet

— en harmonisant l'arsenal répressif, les articles sur la substitution, le délaissement, la non-représentation d'enfants, la privation d'aliments et de soins, l'enlèvement de mineurs, organisent une meilleure protection des mineurs en ces diverses matières;

— l'article sur l'enregistrement audiovisuel des auditions de mineurs (plutôt que leur comparution) a le mérite — s'il est bien appliqué — de ne pas ajouter aux situations de maltraitance le stress (et parfois le nouveau traumatisme) de leur rappel dans un contexte qui peut être vécu comme effrayant et culpabilisant (le tribunal).

Aspects problématiques du projet

Article 10: la notion de «débauche» (entre majeurs), qui avait été supprimée en 1995 par le législateur, est ici réintroduite sans raison compréhensible. Or, cette notion est d'autant plus glissante qu'il est quasiment impossible de lui donner un

Hij wenst in het bijzonder te reageren op artikel 28 en op de amendementen die op dit artikel door de regering en door mevrouw Clotilde Nyssens zijn ingediend.

Het zal blijken dat dat laatste amendement het best aansluit bij de zorg van de beroepsoefenaars in de geestelijke gezondheidszorg alsook bij de aanbevelingen van de Raad van State inzake de naleving van het beroepsgeheim (en de niet-uittholling van artikel 458 van het Strafwetboek dat de voorwaarden verbonden aan dit beroepsgeheim bepaalt).

Spreker is het grotendeels eens met de Franstalige beroepsbeoefenaars in de geestelijke gezondheidszorg. Op een persconferentie over het onderwerp waren onder meer aanwezig: de Franstalige Brusselse Liga voor geestelijke gezondheidszorg, de Waalse «Ligue pour la santé mentale», de «Service de santé mentale» van de ULB, de «Association des services de psychiatrie et de santé mentale» van de UCL, «SOS-Enfants», «SOS-Inceste», de «Fédération des plannings familiaux», de «Fédération belge des psychologues» — Belgische Federatie voor psychologen.

Spreker wenst tenslotte de aandacht te vestigen op de problematische herinvoering van het begrip «ontucht» in de betrekkingen tussen meerderjarigen (art. 10) en op het willekeurig repressief gebruik dat zou kunnen worden gemaakt van artikel 17 (bezit van pornografisch materiaal).

Positieve aspecten van het ontwerp

— door de strafrechtelijke bepalingen te harmoniseren, zorgen de artikelen over het verwisselen, het verlaten, het niet-afgeven van kinderen, het onthouden van voedsel en verzorging en de ontvoering van minderjarigen voor een betere bescherming van minderjarigen op allerlei gebieden;

— het artikel over de audiovisuele opname van het verhoor van minderjarigen (die in de plaats komt van hun persoonlijke verschijning) zorgt ervoor — indien het wordt toegepast — dat het mishandelde kind niet met bijkomende stress wordt opgezaald (en misschien zelfs met een nieuw trauma) doordat de gebeurtenissen opnieuw worden opgerakeld in een omgeving die afschrikwekkend en beschuldigend kan lijken (de rechtbank).

Problematische aspecten van het ontwerp

Artikel 10: het concept «ontucht» (tussen meerderjarigen), dat in 1995 door de wetgever is geschrapt, wordt hier om onduidelijke redenen terug ingevoerd. Dit concept is heel dubbelzinnig omdat het bijna onmogelijk is er een juridische inhoud aan te geven

contenu juridique non laissé à l'appréciation subjective des magistrats. Il s'agit, en effet, d'une notion socio-culturelle particulièrement floue («L'excès, le dérèglement, dans l'usage des plaisirs sensuels») dont la sémantique évasive peut prêter le flanc à tous les arbitraires.

L'amendement proposé à ce sujet par M. Dubié semble à l'orateur tout à fait pertinent (suppression du 1^o de l'article 10 en projet).

Article 17: le projet de loi définissant le mineur comme «la personne n'ayant pas encore atteint l'âge de 18 ans», cet article réprimant la diffusion de matériel à caractère pornographique pourrait être interprété abusivement. Dans une aussi large tranche d'âge, il peut être difficile, voire pratiquement impossible, de discriminer visuellement l'âge réel d'une personne majeure ou mineure.

Article 25: cet article, réprimant «toute forme de mutilation des organes génitaux d'une personne de sexe féminin» (majeure ou mineure), est excessif et manque gravement de rigueur dans sa conception. Il paraît d'emblée étrange que le législateur, ici, ne veuille réprimer spécifiquement que les mutilations à l'encontre des personnes de sexe féminin et non pas des deux sexes. Cette bizarrerie s'éclaire à la lecture de l'exposé des motifs (signé par le ministre, sous la précédente législature): s'agissant des mineures, l'article vise essentiellement la pratique de l'excision. On comprend dès lors qu'il serait oiseux de s'engager dans une discussion à propos de pratiques concernant les deux sexes: on devrait forcément parler de la circoncision et la discussion deviendrait inextricable. D'où la gymnastique malheureuse du législateur qui, prisonnier d'un contexte plus passionnel que rationnel, en arrive: 1^o, à éliminer les hommes (majeurs ou mineurs) de la nouvelle protection proposée par la loi, et 2^o, à punir de 3 à 5 ans de prison le sadique qui, pour son plaisir pervers, aura mutilé génitalement une femme, et de 5 à 10 ans une mère qui, de bonne foi, aura fait exciser sa fille pour que, plus tard, dans sa culture, elle ne soit pas considérée comme une bâtarde et une prostituée. C'est totalement incohérent.

Il est bien clair que la pratique de l'excision est mutilante, qu'elle doit se voir réprimée et progressivement éradiquée. Mais il faut agir avec pondération et non pas dans une indignation émotionnelle qui, en finissant par tout mélanger, amène plus de dégâts que de bienfaits. Être privée de ses parents — emprisonnés — n'aidera pas réellement une petite fille excisée. Une répression — vécue comme une persécution culturelle — ne fera pas réfléchir beaucoup de parents susceptibles de faire exciser leur fille. La problématique de l'excision mérite détermination et réflexion. C'est de

die niet wordt overgelaten aan de subjectieve beoordeling van de magistraten. Het is immers een wazig socio-cultureel begrip («L'excès, le dérèglement, dans l'usage des plaisirs sensuels») waarvan het bijzonder vage semantische veld openstaat voor alle interpretaties.

Het amendement van de heer Dubié lijkt spreker daarom zeer pertinent (het 1^o van het artikel 10 doen vervallen).

Artikel 17: dit wetsontwerp definieert een minderjarige als «elke persoon die de leeftijd van 18 jaar nog niet heeft bereikt». Artikel 17, dat de verspreiding van pornografisch materiaal bestraft kan verkeerd worden geïnterpreteerd. Door zo'n ruime leeftijdscategorie als uitgangspunt te nemen, kan het in de praktijk moeilijk of zelfs onmogelijk worden om visueel de echte leeftijd van een minderjarige of een meerderjarige te onderscheiden.

Artikel 25: dit artikel bestraft «elke vorm van verminking van de genitaliën van een persoon van het vrouwelijk geslacht» (meerderjarig of minderjarig). Het is overdreven en slecht opgesteld. Om te beginnen lijkt het al vreemd dat de wetgever alleen verminking van personen van het vrouwelijk geslacht wil bestraffen en niet van beide geslachten. Dit bizarre uitgangspunt wordt verduidelijkt in de memorie van toelichting (ondertekend door de minister tijdens de vorige zittingsperiode): aangezien het om minderjarigen gaat, betreft dit artikel vooral de besnijdenis van vrouwen. Het zou geen zin hebben te spreken over praktijken die beide geslachten aangaan: men moet dan ook over de besnijdenis van jongens spreken, waardoor de discussie onontwaarbaar zou worden. Vandaar het ongelukkige bochtenwerk van de wetgever, die vastzit in een emotionele, veeleer dan een rationele denkwijze en die: 1^o mannen (meerderjarig en minderjarig) uitsluit van de bescherming die de wet biedt, en 2^o, sadisten die voor hun plezier een vrouw genitaal verminken, straft met 3 tot 5 jaar gevangenisstraf maar een moeder, die te goeder trouw haar dochter laat besnijden opdat zij later in haar eigen cultuur niet beschouwd wordt als een bastaard of een prostituee, met 5 tot 10 jaar gevangenisstraf. Dat is volstrekt incoherent.

De besnijdenis van vrouwen is duidelijk een vorm van verminking, die bestraft en geleidelijk uitgeroeid moet worden. Er moet evenwel met overleg worden gehandeld en niet vanuit emotionele verontwaardiging, waarbij men alles door elkaar haalt en uiteindelijk meer kwaad dan goed doet. Het zal een besneden meisje niet echt helpen dat haar ouders in de gevangenis zitten. De mogelijkheid van bestraffing, die aangevoeld zal worden als een vorm van culturele vervolging, zal ouders die eraan denken om hun dochter te laten besnijden daar wellicht niet van weerhouden.

cette façon que procèdent les États africains (comme le Sénégal) qui ont commencé à interdire l'excision. En ce qui concerne notre pays, cette pratique n'est pas répandue au point qu'on doive faire appel à une nouvelle loi spécifique. L'arsenal répressif existant ne manque pas de moyens.

Dans sa disposition actuelle, l'article 25 est aussi nocif qu'absurde. Certes, les conséquences anatomiques du baptême, de la circoncision et de l'excision sont incomparables. Sans aucun doute, cette dernière doit disparaître. Mais tout est dans le comment. L'excision est un rite pratiqué de bonne foi et pour des raisons assez semblables à celles qui président à une décision de faire baptiser. Mutiler la famille d'un enfant au nom de l'idée que nous nous faisons de son bien, punir deux fois plus une mère qui fait exciser sa fille qu'un sadique, ignorer le contexte rituel, participent d'une conception indigente de l'intégration culturelle.

L'amendement argumenté proposé par Mme Clotilde Nyssens semble ici indispensable (suppression de l'article 25 en projet).

Articles 28, 38, 39 et 42: il s'agit, dans ces quatre articles, du point le plus important car il touche à l'une des pierres d'angles de notre droit — l'article 458 du Code pénal qui organise la protection du secret professionnel. Ce dernier est à ne pas confondre avec la défense corporatiste du secret «des» professionnels. Le secret professionnel, on l'oublie parfois, est au cœur d'un enjeu capital — non seulement en tant que condition nécessaire à l'exercice des professions de la santé (et de quelques autres), mais en tant que protection majeure de la vie privée. Il constitue de ce fait une des garanties majeures de l'espace démocratique. Il importe dès lors de ne pas affaiblir son principe sans raisons graves et précises.

L'orateur rappelle tout d'abord que la maltraitance d'enfants, dans tous les pays, notamment occidentaux, où existent des statistiques, est essentiellement intrafamiliale, et est aussi le fait de mineurs entre eux.

Cela montre le caractère extrêmement délicat des procédures d'intervention, car détruire toute une famille pour aider ponctuellement un enfant fait souvent, à terme, beaucoup plus de mal à l'enfant.

Il faut agir, non de façon brutale, mais comme des thérapeutes, et en bon père de famille, en décidant en âme et conscience quand il convient de quitter l'obligation du secret professionnel.

Het probleem van de besnijdenis moet vastberaden en op een doordachte manier worden aangepakt. Zo gebeurt dat in de Afrikaanse landen (bijvoorbeeld Senegal) waar besnijdenis geleidelijk meer verboden wordt. In ons land is deze praktijk niet zo verspreid dat er een nieuwe wet nodig zou zijn. Het bestaande strafrecht biedt voldoende middelen.

In zijn huidige formulering is artikel 25 even schadelijk als absurd. Uiteraard zijn de anatomische gevolgen van het doopsel, van de besnijdenis van jongens en van de besnijdenis van meisjes niet van dezelfde orde. Besnijdenis van meisjes moet ongetwijfeld verdwijnen. De vraag is alleen hoe. De besnijdenis van vrouwen is een rite die te goeder trouw wordt uitgevoerd om redenen die vergelijkbaar zijn met die welke aan de basis liggen van het doopsel. Het gezin van een meisje uit elkaar rukken op basis van onze opvattingen over haar welzijn, een moeder die haar dochter laat besnijden twee keer zo zwaar straffen als een sadist, de rituele context negeren — het geeft allemaal blijk van een armzalige opvatting van culturele integratie.

Het amendement van mevrouw Clotilde Nyssens is onontbeerlijk (artikel 25 van het ontwerp doen vervallen).

De artikelen 28, 38, 39 en 42: deze vier artikelen zijn de belangrijkste, want zij raken aan een van de sluitstenen van ons recht: artikel 458 van het Strafwetboek dat de bescherming van het beroepsgeheim regelt. Men mag het beroepsgeheim niet verwarren met de corporatistische verdediging van de geheimen van een bepaalde beroepscategorie. Men vergeet vaak dat bij het beroepsgeheim veel op het spel staat — het is niet alleen een noodzakelijke voorwaarde voor de uitoefening van de beroepen in de gezondheidszorg (en ook enkele andere), maar biedt ook een bijzondere bescherming van het privé-leven. Daardoor is het een van de belangrijkste waarborgen voor de werking van de democratie. Het beginsel van het beroepsgeheim mag dus niet verzwakt worden zonder ernstige en duidelijke redenen.

Spreeker herinnert eraan dat de mishandeling van kinderen in alle landen, en vooral in de westerse landen waarvoor statistieken bestaan, blijkt te gebeuren binnen het gezin, en ook tussen minderjarigen onderling.

Alle interventieprocedures zijn daarom bijzonder delicaat, omdat het uiteenrukken van een gezin om een kind te helpen op lange termijn vaak meer kwaad dan goed doet.

Men mag niet brutaal te werk gaan, men moet als therapeut, als goede huisvader optreden. Men moet in eer en geweten beslissen wanneer het beroepsgeheim mag worden doorbroken.

L'article 28 n'est pas nécessaire, car la loi est suffisamment bien équipée pour rencontrer toutes les situations cliniques existantes et possibles.

En outre, il est cliniquement dangereux parce qu'il produit des effets pervers qui ne sont pas imaginaires. En Communauté française, on a l'expérience du décret sur la maltraitance, dont un article a, lui aussi, des effets pervers aujourd'hui bien établis. Cet article fait obligation de dénoncer la maltraitance auprès de l'autorité compétente si on n'a pas pu le faire cesser soi-même.

Cette disposition va certes plus loin que la disposition en projet, mais cette dernière a une portée plus grande, puisqu'il s'agit d'une disposition fédérale. Le but poursuivi est louable, quoique la notion juridique de devoir d'assistance à personne en danger et la jurisprudence sur l'état de nécessité permettent à toute personne honnête et intelligente d'agir.

En Communauté française, on constate que, plutôt que de venir en aide aux enfants dans des situations familiales complexes de maltraitance, en réfléchissant au cas par cas sur la meilleure conduite à tenir, beaucoup de professionnels, vu l'ambiance affective extraordinaire et la crainte qui existent aujourd'hui en Belgique, dénoncent immédiatement, non pour aider mais pour se mettre à couvert. Le parquet intervient, alors que l'intervention d'un thérapeute eût été plus indiquée. Une procédure de plusieurs années se met en place, pendant laquelle l'enfant est placé dans une institution, ce qui est souvent pire que la maltraitance.

En général, les enfants préfèrent rester chez leur parents, même maltraitants, moyennant une aide extérieure.

L'article 28 semble aussi dangereux politiquement. Ce point n'est que rarement indiqué.

On pourrait se demander pourquoi certains consacrent autant d'énergie à dénoncer des érosions possibles du secret professionnel.

Mais l'érosion de ce secret n'est pas seulement dangereuse parce que le secret serait une garantie pour le bon exercice clinique de la profession de médecin, de psychothérapeute ou d'avocat.

Le secret professionnel est aussi un pivot fondamental, dans toute société démocratique, des garanties mêmes de la démocratie, via la protection de la vie privée qu'il réalise.

Dès lors, risquer d'éroder la notion juridique de secret professionnel, c'est risquer d'éroder une des protections majeures de la démocratie dans les États

Artikel 28 is overbodig, want de wet biedt nu al middelen om alle bestaande en mogelijke klinische situaties het hoofd te bieden.

Bovendien kan dit artikel in therapeutisch opzicht gevaarlijk zijn, omdat het negatieve gevolgen kan hebben die niet denkbeeldig zijn. In de Franse Gemeenschap heeft men ervaring opgedaan met het decreet over de mishandeling. Een artikel van dat decreet heeft vaststaande negatieve gevolgen gehad. Het voerde de verplichting in om gevallen van mishandeling aan te geven bij de bevoegde overheid, als men de mishandeling niet zelf kan doen ophouden.

Die bepaling gaat ongetwijfeld veel verder dan de ontwerpbeepaling maar deze laatste heeft een veel ruimere strekking aangezien het om een federale bepaling gaat. Het doel is lovenswaardig hoewel ieder rechtschapen en intelligent wezen perfect kan ingrijpen op grond van de verplichting om hulp te bieden aan een persoon die in gevaar verkeert en van de jurisprudentie over de noodtoestand.

In de Franse Gemeenschap stelt men vast dat heel wat beroepsbeoefenaars — in plaats van kinderen te helpen in complexe gezinssituaties met mishandeling, waarbij ze per geval kunnen uitmaken wat de beste manier van handelen is — onmiddellijk aangifte doen, niet om te helpen maar om zichzelf te beschermen, gelet op de buitengewoon emotionele sfeer en de vrees die thans in België leeft. Het parket treedt dan op terwijl beter een beroep was gedaan op een therapeut. Dat is het begin van een procedure die vele jaren duurt en tijdens welke het kind in een instelling wordt geplaatst, wat vaak slechter is dan de mishandeling zelf.

Kinderen willen over het algemeen bij hun ouders blijven, zelfs indien die hen mishandelen maar op voorwaarde dat er voorzien wordt in hulp van buitenaf.

Artikel 28 lijkt ook politiek gevaarlijk. Hierop wordt slechts zelden gewezen.

Men zou zich kunnen afvragen waarom sommigen zoveel energie steken in het waarschuwen voor een mogelijke uitholling van het beroepsgeheim.

De uitholling van dit beroepsgeheim is immers niet alleen gevaarlijk omdat het beroepsgeheim een garantie is voor de goede uitoefening van het beroep van arts, psychotherapeut of advocaat.

Het beroepsgeheim is in elke democratische samenleving ook cruciaal voor het waarborgen van de democratie via de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die steunt op het beroepsgeheim.

Het beroepsgeheim in gevaar brengen komt derhalve neer op het in gevaar brengen van één van de pijlers van de bescherming van de democratie in de

qui, comme le nôtre, ont encore la chance d'être des États démocratiques.

En conclusion, l'article 28 ne paraît pas nécessaire. Il est toujours dangereux de vouloir surlégiférer. Il y va à la fois du crédit de la Justice, de son bon fonctionnement, mais aussi du crédit du législateur, car le maquis de lois qui se recouvrent l'une l'autre n'est jamais bon.

Si le législateur resoulinait et faisait appliquer strictement dans la pratique la notion de devoir d'assistance à personne en danger, beaucoup de faux problèmes seraient levés, puisque par ailleurs la jurisprudence sur l'état de nécessité est tout à fait claire et permet à chacun, en analysant chaque situation particulière, de quitter l'espace du secret professionnel, quand il pense que le plus grand bien de quelqu'un le justifie, et sans pour autant que ce plus grand bien soit mis en balance avec celui de la société démocratique, qui est la protection de la vie privée.

L'amendement de Mme Nyssens à l'article 28 rencontre toutes les objections personnelles de l'orateur, de même que celles des praticiens de la santé mentale.

Les articles 38, 39 et 42: ces articles organisent le cadre des guidances et traitements sous contrainte (par exemple en cas de suspension du prononcé ou de libération conditionnelle). Le législateur organise des possibilités de guidance et de traitement bien particulières pour des libérés conditionnels, qui seraient des conditions mises, par exemple, à leur libération. C'est une sorte de contrat, de « deal », tout à fait équitable et intéressant. L'orateur est lui-même engagé dans ce projet en Région bruxelloise, avec les nouvelles institutions que sont les centres d'appui.

Le texte des articles précités mériterait d'être précisé. En effet, par trois fois, il est rappelé que l'application de l'article 458 du Code pénal n'est pas nécessaire si l'on agit dans le cadre de guidance ou de traitement sous contrainte.

Cela est tautologique, et paraît éroder inutilement la notion de secret professionnel, puisque les articles laissent entendre que le praticien qui travaillerait dans ces guidances et traitements sous contrainte serait délié de l'obligation du secret pour une part de ses activités cliniques ordinaires. Or, il n'en est rien. Le législateur définit une nouvelle mission, tout à fait comparable à celle des experts judiciaires, et où, par définition, il faut rendre compte régulièrement à l'instance de contrôle.

Staten die, zoals de onze, nog het geluk hebben democratische Staten te zijn.

Artikel 28 lijkt tot slot niet noodzakelijk. Het is altijd gevaarlijk te veel zaken wettelijk te willen regelen. Het gaat hier terzelfder tijd om de geloofwaardigheid van Justitie, om de goede werking ervan, maar ook om de geloofwaardigheid van de wetgever want een jungle van wetten waarin de ene wet de andere overlapt, is nooit goed.

Zou de wetgever de verplichting hulp te bieden aan personen in gevaar opnieuw benadrukken en strikt in parktijk brengen, dan zouden er veel valse problemen uit de weg geruimd zijn. De jurisprudentie over de noodtoestand is volkomen duidelijk en iedereen kan op grond daarvan elk specifiek geval analyseren en afstappen van het beroepsgeheim wanneer hij meent dat dit verantwoord is en in het belang van de betrokkene en zonder dat dit belang moet worden afgewogen tegen dat van de democratische samenleving, dat bestaat uit de bescherming van het privé-leven.

Het amendement van mevrouw Nyssens op artikel 28 houdt rekening met alle persoonlijke bezwaren van spreker en ook met die van de beroepsbeoefenaars in de sector van de geestelijke gezondheidszorg.

De artikelen 38, 39 en 42: die artikelen regelen de gedwongen begeleiding en behandeling (bijvoorbeeld in geval van opschorting van de uitspraak of voorwaardelijke invrijheidstelling). De wetgever regelt bijzondere begeleidings- en behandelmogelijkheden voor de voorwaardelijk invrijheidgestelden, die neerkomen op voorwaarden waaraan ze moeten voldoen om te worden vrijgelaten. Het gaat om een soort contract, een volstrekt billijke en interessante « deal ». Spreker is zelf betrokken bij een dergelijk project in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, samen met nieuwe instellingen als de steuncentra.

De tekst van de bovenvermelde artikelen moet worden verduidelijkt. Tot drie keer toe wordt immers herhaald dat de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek niet vereist is indien wordt opgetreden in het kader van de gedwongen begeleiding of behandeling.

Dat is tautologisch en lijkt een overbodige uitholling van het beroepsgeheim, daar de artikelen doen vermoeden dat de beroepsbeoefenaar die betrokken is bij die gedwongen begeleiding en behandeling, het beroepsgeheim niet meer in acht moet nemen voor een deel van zijn gewone klinische activiteiten. Dat is echter niet zo. De wetgever bakent een nieuwe opdracht af die volkomen te vergelijken is met die van gerechtsdeskundigen en waarbij per definitie geregeld verslag moet worden uitgebracht aan de controleinstantie.

Il importe plutôt de préciser les limites du contenu des rapports: le fait que la guidance ou le traitement a bien lieu, le fait qu'il n'y a pas d'empêchement mis par le libéré sous condition à sa guidance, et qu'il vient régulièrement aux rendez-vous, le fait qu'il n'y a pas de danger grave de récidive et de rechute, le fait que le traitement n'a pas été interrompu de façon intempestive par le libéré conditionnel.

Le praticien n'a pas, par ailleurs, à révéler le contenu ponctuel des séances, ce qui ferait disparaître toute possibilité de traitement.

De même, si le libéré conditionnel, grâce à cette guidance ou contrainte, décide de son propre chef de commencer une vraie thérapie, il faut aussi que cette thérapie soit tout à fait garantie par le secret professionnel ordinaire.

En conclusion, l'orateur trouve le projet excellent dans son ensemble et se réjouit de constater que le projet de société important qu'il traduit dépasse les considérations de majorité et d'opposition.

En ce qui concerne le secret professionnel, le texte pourrait être amélioré.

Quant à l'article sur les mutilations génitales, la formulation n'en est pas bonne; elle reflète des éléments passionnels, où l'on a confondu la défense légitime des femmes et la répression nécessaire de l'excision, avec quelque chose qui est proche d'un excès raciste.

*
* *

C. Audition de Mme Marneffe, pédopsychiatre, représentante du «Mouvement du Manifeste d'octobre 1998»

L'oratrice se dit moins enthousiaste que M. Martens à l'égard du projet.

Elle représente de très nombreuses associations, qui forment la majorité de l'aide à l'enfance.

Le Mouvement du Manifeste d'octobre 1998 s'est regroupé après tous les événements vécus à la suite de l'affaire Dutroux, et qui ont eu des conséquences dévastatrices sur les enfants.

Un manifeste a été rédigé, qui a été signé par de nombreuses personnes (recteurs d'université, parlementaires, ...) et organisations.

En ce qui concerne les organisations, il s'agit de la Ligue francophone pour la santé mentale, la Fédéra-

Het is veeleer zaak de inhoud van de rapporten af te bakenen: het feit dat de begeleiding of de behandeling wel degelijk plaatsheeft, het feit dat de voorwaardelijk invrijheidgestelde zijn begeleiding niet in het gedrang brengt en stipt op de afspraken aanwezig is, het feit dat er geen groot gevaar voor recidive is, het feit dat de behandeling niet door de voorwaardelijk invrijheidgestelde op een ongelegen moment wordt onderbroken.

De beroepsbeoefenaar hoeft overigens de specifieke inhoud van de behandelingsonderdelen niet bekend te maken; dat zou elke behandelingsmogelijkheid doen verdwijnen.

Beslist de voorwaardelijk invrijheidgestelde dankzij die begeleiding of behandeling uit eigen beweging een echte therapie te volgen, dan moet die therapie eveneens onder het gewoon beroepsgeheim vallen.

Tot slot is spreker de mening toegedaan dat het om een uitstekend ontwerp gaat en hij stelt met genoegen vast dat het daarin vervatte belangrijk maatschappelijk project de tegenstellingen tussen meerderheid en oppositie overstijgt.

Op het stuk van het beroepsgeheim zou de tekst wel verbeterd kunnen worden.

Het artikel over de verminking van de genitaliën is niet goed geformuleerd. De invalshoek is te passieus en men heeft de gewettigde verdediging van de vrouwen en de noodzakelijke bestraffing van de besnijdenis verward met iets dat men bijna als racistisch zou kunnen bestempelen.

*
* *

C. Hoorzitting met mevrouw Marneffe, kinderpsychiater, vertegenwoordigster van de «Mouvement du Manifeste d'octobre 1998»

Spreker zegt dat ze het enthousiasme van de heer Martens over dit wetsontwerp niet deelt.

Zij vertegenwoordigt tal van verenigingen, die de meerderheid vormen binnen de sector van de jeugdzorg.

De «Mouvement du Manifeste d'octobre 1998» is tot stand gekomen in de nasleep van de affaire Dutroux, die voor kinderen schokkende gevolgen heeft gehad.

Er is een manifest opgesteld dat door veel personaliteiten (universiteitsrectoren, parlementsleden, ...) en organisaties is ondertekend.

Bij die organisaties ging het om de *Ligue francophone pour la santé mentale*, de Federatie van de

tion des centres de promotion conjugale et familiale des femmes prévoyantes socialistes, la Fédération des centres de planning familial, la Fédération des équipes SOS-enfants, la Ligue des droits de l'homme, la Fédération belge des psychologues, les états généraux d'écologie politique, les associations des services de psychiatrie et de santé mentale de l'UCL, la coordination des ONG pour les droits de l'enfant, Fepat et le Nid.

L'oratrice rappelle le contexte dans lequel le projet de loi a été rédigé par ses concepteurs, c'est-à-dire dans une prise de conscience qui concernait les enfants, et qui a suivi l'affaire Dutroux.

Elle s'exprime avant tout en tant que personne de terrain, qui depuis plus de vingt ans a travaillé à accueillir les enfants maltraités. Elle a été à l'origine de la création des centres médecins-confidents, et fondatrice d'un centre médecins-confidents à la VUB, qu'elle a quitté en 1996 pour des raisons politiques.

Elle a été amenée non seulement à accueillir ces enfants et leurs familles depuis très longtemps, mais surtout à réfléchir à un modèle de protection de l'enfance. Elle estime que le projet, même s'il a beaucoup de mérites, qui ont été cités par M. Martens, ne répond absolument pas à la situation dans laquelle tous ces enfants vivent.

La situation de l'enfance maltraitée en Belgique, dans laquelle l'oratrice inclut les violences sexuelles faites aux enfants, n'est pas du tout caractérisée par un déficit législatif, mais plutôt par une absence de réelle priorité faite aux besoins des enfants dans tous les domaines.

Si l'on peut dire qu'avec l'affaire «Dutroux», on est passé du déni de la maltraitance à la scandalisation et, souvent, à l'exagération des faits, aucune des mesures qui ont été prises n'a pris en compte les réels besoins des enfants. On est confronté aujourd'hui en Belgique à une situation paradoxale: l'abus sexuel des enfants a été utilisé pour organiser des campagnes répressives. La conséquence en est que les enfants maltraités n'ont jamais été aussi maltraités par les structures que depuis l'affaire Dutroux.

On a cité le décret de la Communauté française de révision de l'aide à l'enfance maltraitée, dit «décret Onkelinx». Mais il y a aussi des textes incitant à la délation dans l'enseignement, pris par le même gouvernement lors de la législature précédente, qui ont eu pour conséquence de rendre beaucoup plus difficile l'accès des enfants et de leurs familles à l'aide qui pourrait leur être apportée, et la découverte par les enfants de leur propre sexualité.

centra voor gezinsplanning van de Socialistische Vooruitziende Vrouwen, de Federatie van de centra voor gezinsplanning, de Federatie van de centra SOS-kinderen, de Liga voor de rechten van de mens, de Belgische Federatie voor psychologen, de Staten-generaal voor politieke ecologie, de verenigingen van de diensten voor psychiatrie en geestelijke gezondheid van de UCL, het overkoepelend orgaan van de NGO's voor de rechten van het kind, Fepat en Nid.

Spreekster herinnert eraan dat dit wetsontwerp is opgesteld nadat men zich bewust was geworden dat er in de nasleep van de affaire-Dutroux een en ander geregeld moest worden wat de kinderen betreft.

Zij is vóór alles iemand uit de praktijk, die zich sedert meer dan twintig jaar bezighoudt met de opvang van mishandelde kinderen. Zij stond aan de oorsprong van de oprichting van centra voor vertrouwensartsen en was medeoprichtster van een centrum voor vertrouwensartsen aan de VUB, dat ze in 1996 om politieke redenen heeft verlaten.

Zij houdt zich niet alleen al vele jaren bezig met de opvang van kinderen en hun gezin maar heeft ook veel nagedacht over een beschermingsmodel voor kinderen. Zij meent dat er in het wetsontwerp weliswaar heel veel positieve zaken staan, die al door de heer Martens zijn genoemd, maar dat het volstrekt niet voldoet wat de mishandelde kinderen betreft.

In België is er bij kindermishandeling, waaronder spreekster ook seksueel geweld op kinderen verstaat, niet zozeer een tekort aan regelgeving maar ontbreekt wel de wil om prioriteit te geven aan de behoeften van kinderen op allerlei gebied.

Met de affaire-Dutroux is men van het ontkennen van de mishandeling overgegaan tot diepe verontwaardiging en vaak tot overdrijving van de feiten, maar geen van de maatregelen die zijn genomen, houdt rekening met de reële behoeften van kinderen. We staan vandaag in België voor een paradoxale situatie: seksueel misbruik van kinderen wordt aangegrepen om repressieve campagnes te voeren. Het gevolg daarvan is dat mishandelde kinderen nooit zozeer door de structuren zijn «mishandeld» als sinds de affaire-Dutroux.

Er is al verwezen naar het decreet van de Franse Gemeenschap tot herziening van de hulpverlening aan mishandelde kinderen, het zogenaamde decreet-Onkelinx. Tijdens de vorige zittingsperiode heeft dezelfde regering echter ook teksten aangenomen, die aanzetten tot verklikking in het onderwijs en die ertoe hebben geleid dat de kinderen en hun gezinnen veel moeilijker de weg vinden naar de hulpverlening en dat ook de ontdekking van hun eigen seksualiteit bij kinderen moeilijker verloopt.

Quant au centre «Child Focus», il est présenté comme la façade de la réponse à la maltraitance et donne perpétuellement le message que les enfants sont agressés par des personnes extérieures à leur famille, alors que plus de 80 % des abus sont intrafamiliaux.

De plus, ce centre véhicule le message que la protection des enfants passe par une structure privée, centrée sur le signalement, qui contrôle la justice publique, et qui mobilise une énergie que les pouvoirs publics ne seraient pas à même d'y consacrer.

En fait, cette structure draine des capitaux importants (environ 100 millions de francs), qui correspondent à la somme dépensée annuellement pour les 11 équipes de SOS-Enfants en Wallonie.

Ces moyens font actuellement défaut aux structures qui aident véritablement les enfants et leurs familles, et qui sont les seules à ne pas avoir bénéficié d'une hausse significative de leurs moyens, alors que ou justement parce que ce sont les seules structures qui apportent une aide aux familles dans la confidentialité et le respect du secret professionnel.

Les campagnes irréflechies de sensibilisation des enfants aux dangers des abus sexuels ont eu des conséquences extrêmement dommageables pour tous les enfants, que l'oratrice ne développera pas ici.

C'est pour toutes ces raisons que l'oratrice considère, à titre personnel et comme représentante des associations qu'elle a évoquées ci-avant, que les vraies priorités, si l'on souhaitait vraiment aider les enfants de maltraitances et d'abus sexuels, sont ailleurs que dans la révision de la loi pénale des mineurs.

Il ne faudrait pas que le message qui sera véhiculé par la loi en projet (laquelle a par ailleurs beaucoup de mérites déjà énumérés par M. Martens) consiste à faire croire, une fois de plus, à la population que des choses constructives sont mises en place pour aider les enfants dans le quotidien.

L'oratrice souhaite insister sur un aspect de la législation en projet qui tient particulièrement à cœur des gens qui, comme elle, sont amenés à voir sur le terrain des enfants maltraités et leurs familles, et qui doivent résoudre la situation dans la pratique. Comment amène-t-on des parents à avoir une autre attitude avec leurs enfants ?

C'est un sujet qui n'est jamais débattu.

Toutes les structures qui ont été renforcées sont des structures de signalement (Child Focus, doublement du staff du délégué aux droits de l'enfant, téléphone

Het centrum «Child Focus» wordt voorgesteld als het uithangbord van de bestrijding van kindermishandeling. Het zendt voortdurend de boodschap uit dat kinderen worden aangerand door personen buiten het gezin, terwijl 80% van het misbruik binnen het gezin plaatsvindt.

Bovendien wekt dit centrum de indruk dat de bescherming van kinderen moet gebeuren door een privé-instelling, die vooral gericht is op het signaleren van misbruik, die de rechterlijke macht controleert en die de energie opbrengt die de overheid niet aan dit fenomeen wil spenderen.

Bovendien slurpt deze instantie veel geld op (ongeveer 100 miljoen frank), evenveel als de som die jaarlijks wordt uitgegeven voor de 11 teams van «SOS-Enfants» in Wallonië.

De organen die de kinderen en hun gezinnen echt helpen, hebben paradoxaal genoeg geen extra middelen gekregen, terwijl alleen zij de gezinnen helpen in een sfeer van vertrouwen en gewaarborgde eerbiediging van het beroepsgeheim.

De ondoordachte campagnes die bedoeld waren om de kinderen te waarschuwen voor de gevaren van seksueel misbruik, hebben zeer schadelijke gevolgen voor alle kinderen, waarop spreekster hier niet verder ingaat.

Om al deze redenen vindt spreekster persoonlijk en ook als vertegenwoordigster van de hierboven genoemde verenigingen, dat als men kinderen die het slachtoffer zijn van mishandeling en seksueel misbruik werkelijk wil helpen, de prioriteit niet ligt bij de herziening van het strafrecht met betrekking tot minderjarigen.

Dit wetsontwerp (dat overigens veel verdiensten heeft, die de heer Martens reeds heeft opgenoemd) mag bij de bevolking niet voor de zoveelste keer de valse indruk wekken dat constructieve dingen worden ondernomen om de kinderen in het dagelijks leven te helpen.

Spreekster benadrukt een aspect van de desbetreffende wetgeving die nauw aan het hart ligt van iedereen die, zoals zij, in de praktijk te maken krijgt met mishandelde kinderen en hun gezinnen en die de situatie moeten oplossen. Hoe zorgt men ervoor dat de ouders een andere houding aannemen tegenover hun kinderen ?

Daarover wordt nooit gesproken.

Alle organen die versterkt zijn, hebben in de eerste plaats tot doel misbruik te signaleren (Child Focus, verdubbeling van het personeel van de «délégué aux

vert, ...). Personne ne semble cependant se préoccuper de ce qui se passe au-delà de tous ces signalements.

Pour comprendre les raisons qui amènent l'oratrice et les organisations qu'elle représente à s'élever contre les modifications qui institutionnalisent les causes de rupture du secret professionnel, il faut rappeler les éléments fondamentaux qui sous-tendent la vision des thérapeutes quant au rôle de l'article 458 du Code pénal, instituant le secret professionnel. Mme Hirsch et M. Martens ont développé à suffisance cet aspect des choses.

L'oratrice voudrait toutefois insister sur un des aspects de ce secret professionnel. Un des gros efforts qui a permis de progresser dans la prise en charge des enfants maltraités a justement porté sur la déjudiciarisation, qui a facilité l'accès aux centres d'aide.

Depuis que les centres SOS-enfants existent, le fait de ne plus avoir peur d'être signalé aux autorités judiciaires, et de savoir que le secret allait être respecté, même si les enfants avaient été terriblement maltraités, a fait qu'aujourd'hui, 50 % des signalements aux centres sont effectués par les familles elles-mêmes.

De façon plus précise, en ce qui concerne le centre que l'oratrice dirigeait à Bruxelles, en 1986, 2 % des enfants étaient signalés par les familles elles-mêmes; en 1996, après les campagnes effectuées pour insister sur l'importance du secret, et sur le rôle accessoire des autorités judiciaires par rapport à cette prise en charge, le taux des parents qui téléphonaient eux-mêmes pour signaler leurs propres mauvais agissements par rapport aux enfants, même en ce qui concerne les abus sexuels, est passé à 45 %. Ceci montre que, lorsqu'on adapte les structures, en insistant beaucoup sur la confidentialité, les parents ont moins peur, et y viennent eux-mêmes. S'ils ne le font pas, c'est que la plupart des structures d'aide fonctionnent comme l'émanation déguisée de la justice, ce qui est extrêmement dangereux pour n'importe quel citoyen.

Si un citoyen n'est pas d'accord avec la décision du juge, il peut interjeter appel, ce qui n'est pas le cas devant un psychiatre ou un psychologue qui se prend pour un agent de police ou un juge. Il y a aujourd'hui à cet égard une confusion des rôles très importante. Que l'on songe par exemple aux contrats de sécurité qui ont été déployés autour de la prise en charge de la toxicomanie.

Aujourd'hui, beaucoup de jeunes psychothérapeutes qui n'ont pas de travail sont enclins à ne pas respecter le secret professionnel, et à essayer d'installer des espèces de collaboration avec les autorités judiciaires.

droits de l'enfant» bij de Franse Gemeenschap, groene telefoonlijnen, ...). Niemand lijkt zich evenwel af te vragen wat er gebeurt nadat het misbruik is gesignaleerd.

Om te begrijpen waarom spreekster en de organisatie die zij vertegenwoordigt, zich verzetten tegen wetswijzigingen die een wettelijke basis verlenen aan het doorbreken van het beroepsgeheim, moet men de opvattingen kennen van de therapeuten over de rol van artikel 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim. Mevrouw Hirsch en de heer Martens hebben dit aspect van de zaak voldoende toegelicht.

Spreekster wil evenwel de nadruk leggen op een van de aspecten van het beroepsgeheim. Een belangrijke stap voorwaarts in de bescherming van mishandelde kinderen was juist dat deze zaken aan het gerecht zijn onttrokken, waardoor de drempel naar de hulpverleningscentra veel lager werd.

De zekerheid dat men niet wordt aangegeven bij de gerechtelijke instanties en dat het beroepsgeheim in acht wordt genomen, heeft ertoe geleid dat sinds de oprichting van de centra «SOS-enfants» 50 % van de aangiften van misbruik bij de centra door de gezinnen zelf gebeuren.

In het centrum dat spreekster leidt in Brussel, werden in 1986 slechts 2 % van de gevallen van kindermisbruik door de gezinnen zelf gesignaleerd. Na de campagnes die het belang van het beroepsgeheim benadrukten, alsook de ondergeschikte rol die het gerecht speelt bij deze hulpverlening, steeg het aantal ouders die zelf belden om hun eigen wangedrag tegenover hun kinderen, met inbegrip van seksueel misbruik, te signaleren tot 45 %. Dat bewijst dat wanneer men de structuren aanpast en de nadruk legt op de geheimhouding, de ouders minder schrik hebben en zelf naar de centra komen. Als zij dat niet doen, is het omdat de meeste hulpverleningsorganen zich gedragen als verborgen tentakels van het gerecht, wat voor elke burger gevaarlijk is.

Als een burger het niet eens is met de beslissing van een rechter, kan hij hoger beroep instellen. Dat is niet het geval wanneer hij te maken heeft met een psychiater of een psycholoog die politieagent of rechter speelt. Deze functies worden momenteel vaak met elkaar verward. Men hoeft alleen maar te denken aan de veiligheidscontracten met betrekking tot de drugsbestrijding.

Momenteel vindt men genoeg jonge werkloze psychotherapeuten die bereid zijn om het beroepsgeheim te doorbreken en tot een soort samenwerking te komen met het gerecht.

L'un des effets pervers de la législation en projet est donc que les familles auront peur d'aller trouver un psychothérapeute ou un médecin.

Un deuxième effet pervers est que l'encouragement du signalement à l'autorité judiciaire entraîne la déresponsabilisation des acteurs de terrain, alors que le travail de l'assistance à l'enfant en danger a montré l'importance qu'il y avait à substituer à la délation l'implication responsable des personnes qui sont au contact des enfants maltraités.

Aujourd'hui, et c'est heureux, on trouve tout à fait normal, dans notre pays, que les enfants qui sont victimes d'un accident ou d'une maladie grave aient accès aux meilleurs soins dans les hôpitaux universitaires. En ce qui concerne les enfants maltraités, qui sont détruits tant extérieurement qu'intérieurement, on ne considère pas qu'ils aient droit au meilleur traitement.

Les services de psychiatrie et de santé mentale infantiles sont tout à fait débordés et n'ont pas les moyens de traiter les enfants qui, dès lors, sont envoyés dans des familles d'accueil, traités par des éducateurs ou des assistants sociaux. C'est un peu comme si on demandait à un généraliste de traiter un enfant atteint d'une pathologie très sévère, ce que l'on ne ferait jamais. Donc, aujourd'hui, la tendance de tous les intervenants, face à des situations extrêmement difficiles à résoudre, est de s'en débarrasser, en signalant le cas. L'enfant sera placé, et le ou les parents responsables emprisonnés, mais on ne s'en préoccupe pas.

L'essentiel de l'aide à la jeunesse aujourd'hui n'est pas basé sur la qualité des interventions, mais sur la quantité de celles-ci, d'où le phénomène — critiqué à juste titre — de la «réunionite aiguë», où chacun a tendance à se décharger de sa responsabilité sur d'autres.

En conclusion, l'oratrice pense que le maintien du secret professionnel qui, aujourd'hui, est déjà suffisamment attaqué de toutes parts (cf. les décisions prises en matière de santé, l'information des données, etc.), devrait être une priorité dans le cadre du maintien d'un État de droit.

C'est pour ces raisons que l'oratrice et les organisations qu'elle représente pensent que l'article 28 du projet devrait être supprimé.

D'une part en effet, il n'est en rien nécessaire, puisqu'il est admis par la jurisprudence comme par le Code de déontologie médicale que le signalement aux autorités judiciaires peut avoir lieu dans les cas mentionnés par cet article.

Een van de negatieve gevolgen van het wetsontwerp is dat gezinnen geen psychotherapeuten of artsen meer zullen durven raadplegen.

Een tweede negatieve gevolg is dat het aanmoedigen van het signaleren van misbruik aan het gerecht ertoe leidt dat de beroepsmensen zich in de praktijk minder persoonlijk verantwoordelijk zullen voelen. De hulpverlening aan kinderen in gevaar heeft echter aangetoond hoe belangrijk het is de verklikingsreflex te vervangen door het persoonlijke engagement van degenen die in contact komen met mishandelde kinderen.

In dit land vindt iedereen het gelukkig normaal dat kinderen die het slachtoffer zijn van een ongeval of een ernstige ziekte, toegang hebben tot de beste verzorging in de universitaire ziekenhuizen. Daarentegen lijkt men niet te vinden dat mishandelde kinderen, die zowel uitwendig als inwendig beschadigd zijn, recht hebben op de beste mogelijke behandeling.

De diensten voor kinderpsychiatrie en geestelijke gezondheidszorg zijn volledig overstelpt en hebben niet de nodige middelen om de kinderen te behandelen, die dan maar naar opvanggezinnen worden gestuurd en behandeld door opvoeders of maatschappelijk assistenten. Het is alsof men aan een huisdokter zou vragen om een kind met een zeer ernstige ziekte te behandelen, wat in de praktijk nooit voorkomt. Momenteel hebben alle actoren de neiging om zich zo snel mogelijk van heel moeilijke gevallen af te maken door ze te signaleren. Het kind wordt geplaatst, de ouders komen in de gevangenis en niemand houdt zich er verder mee bezig.

De jeugdzorg is nu vooral gericht op kwantiteit veeleer dan op kwaliteit, vandaar het terecht bekritiseerde fenomeen van de «acute vergaderziekte», waarbij eenieder tracht zijn verantwoordelijkheid af te wentelen op anderen.

Kortom, spreekster meent dat het behoud van het beroepsgeheim, dat nu al langs alle kanten onder vuur ligt (zie de beslissingen inzake de gezondheidszorg, informatisering van gegevens, enz.), van prioritair belang is voor de vrijwaring van de rechtsstaat.

Daarom vinden spreekster en de organisaties die zij vertegenwoordigt dat artikel 28 van het ontwerp geschrapt moet worden.

Enerzijds is dat artikel overbodig, aangezien zowel de jurisprudentie als de Code van geneeskundige plichtenleer de melding aan de gerechtelijke instanties toestaan in de gevallen vermeld in dat artikel.

D'autre part, l'article 548 du Code pénal a toujours permis de prévenir les autorités judiciaires dans les cas où cela s'avère nécessaire (soit environ 3 % des cas).

Tout cela, à condition que l'équipe soit suffisamment structurée et qu'elle ait les moyens de sa politique, c'est-à-dire de pouvoir hospitaliser les enfants, de disposer de praticiens compétents. Aujourd'hui, ce n'est pas le cas, puisqu'avec le nouveau décret «Onkelinx», en Wallonie, on ne peut plus hospitaliser les enfants. Il faut les placer en institution, et l'on dispose d'un très court laps de temps pour régler les problèmes.

On s'attarde toujours aux 3 % de cas précités alors que, dans l'extrême majorité des situations, on peut résoudre beaucoup de problèmes en dialoguant avec les parents et en les aidant à trouver des situations de vie plus acceptables.

La véritable prise en compte de l'aide à l'enfance en danger nécessite des mesures qui se situent bien en amont de celles qui sont organisées par le projet à l'examen.

*
* *

Échange de vues

Un membre considère que mettre une entrave au secret professionnel est extrêmement dangereux, parce que cela sappe toute forme de confiance qu'il peut y avoir entre le praticien et celui qui le consulte, alors que cette confiance est indispensable à une pratique correcte.

L'amendement du gouvernement va dans le bon sens, mais il établit de réserves liées à une nécessité de prévenir des incidents graves.

Sur le plan médical, on n'a jamais trouvé de réserve à pouvoir formuler par rapport au secret professionnel. La seule chose que l'on ait trouvée est qu'à partir du moment où un médecin s'en sent délivré dans certains cas bien particuliers, il ne pouvait pas être poursuivi pour non-respect de ce secret.

Peut-on admettre quelque chose de similaire dans la pratique des psychothérapeutes et des avocats ?

Mme Marneffe estime que non, parce que plus encore que dans l'alinéa 1^{er} de l'article 458 du Code pénal, c'est une incitation au signalement au procureur du Roi. Dans la pratique de tous les jours, si le texte de l'amendement était retenu tel quel, il faudrait encourager le signalement aux médecins spécialisés dans le domaine de la maltraitance des enfants, sur le même pied que le procureur du Roi. Sinon, la

Anderzijds was de melding aan de gerechtelijke instanties altijd al mogelijk op basis van artikel 458 van het Strafwetboek in gevallen van absolute noodzaak (ongeveer 3 %).

Dit alles natuurlijk op voorwaarde dat het team voldoende gestructureerd is en de middelen heeft om zijn beleid uit te voeren, dat wil zeggen dat het kinderen in het ziekenhuis kan doen opnemen en over bekwame artsen beschikt. Dat is nu niet het geval, aangezien de kinderen in Wallonië door het nieuwe decreet-Onkelinx niet meer in het ziekenhuis kunnen worden opgenomen. Zij moeten worden geplaatst in een instelling, en er is bijzonder weinig tijd om de problemen op te lossen.

Men staart zich blind op de reeds genoemde 3 % van de gevallen terwijl meestal veel kan worden opgelost door een dialoog met de ouders, waarbij ze worden geholpen om hun leven in meer aanvaardbare banen te leiden.

Om kinderen in gevaar echt te helpen, zijn meer verregaande maatregelen nodig dan die welke in het ontwerp worden voorgesteld.

*
* *

Gedachtewisseling

Een lid vindt het gevaarlijk om het beroepsgeheim op de helling te zetten, omdat dat het vertrouwen tussen de arts en de patiënt ondermijnt, terwijl vertrouwen juist onontbeerlijk is voor een goede behandeling.

Het regeringsamendement gaat in de goede richting, maar voorziet nog wel in de mogelijkheid om zware incidenten te melden.

Op medisch vlak heeft men nooit voorbehoud geformuleerd met betrekking tot het beroepsgeheim. Het enige wat men kan zeggen is dat een arts die zich in bepaalde gevallen niet gebonden voelt door het beroepsgeheim, niet kan worden vervolgd.

Is een soortgelijk systeem aanvaardbaar voor psychotherapeuten en advocaten ?

Mevrouw Marneffe vindt van niet, omdat dit nog meer dan het eerste lid van artikel 458 van het Strafwetboek aanzet tot melding aan de procureur des Konings. Als de tekst van het amendement behouden blijft, moet men in de praktijk aanzetten tot melding niet alleen aan de procureur des Konings maar ook aan artsen die gespecialiseerd zijn op het vlak van de kindermishandeling. Anders zal de neiging ontstaan

tendance sera à se débarrasser des cas, et à les signaler aux autorités judiciaires. La plupart des magistrats demandent eux aussi à ce que les cas ne soient pas signalés systématiquement.

Mme Hirsch rappelle que, selon elle, l'article 458 du Code pénal ne devrait pas être modifié. Actuellement, la notion d'état de nécessité permet, dans des circonstances à apprécier par le confident, d'être délié du secret professionnel. Ce faisant, le confident opère un choix humain en conscience, en choisissant de préserver, dans des circonstances exceptionnelles, la santé physique et mentale de la personne qui s'est confiée à lui ou, éventuellement, de quelqu'un d'autre.

Les modifications proposées au projet de loi ne changent rien. L'amendement du gouvernement risque, selon l'intervenante, d'aboutir à un effet pervers, à savoir que de moins en moins de personnes feront confiance au médecin chez qui elles se rendent, et que ce sera la porte ouverte à une espèce de déresponsabilisation et d'arbitraire.

L'intervenante souligne qu'elle n'a pas de compétence médicale. Mme Marneffe a indiqué que, dans sa pratique professionnelle, la justice n'aide que très rarement à résoudre les cas les plus graves de maltraitance intrafamiliale.

En tant qu'avocate, l'intervenante estime que le recours au procureur du Roi pour des cas de maltraitance intrafamiliale n'est également que rarement une aide à la victime.

Sur la base de sa pratique en tant qu'avocate de victimes, notamment d'abus sexuels, elle a le sentiment que le recours à la justice, et ce qui est proposé par l'amendement du gouvernement, n'aide pas la victime, car celle-ci n'est en fait pas prise en compte dans la phase judiciaire.

La victime y est utilisée uniquement à des fins répressives.

La parole de l'enfant, que l'on veut la plus proche possible de la vérité, n'est pas prise en compte pour aider l'enfant, mais uniquement pour réprimer l'auteur.

Pendant toute la phase judiciaire, rien n'est fait pour accompagner la victime, ni pour lui venir en aide, sauf par un placement en institution.

Le ministre déclare qu'il a le plus grand respect pour le fondement démocratique du secret professionnel. Cependant, il ne comprend pas les observations qui ont été formulées, si l'on considère les conclusions de la Commission contre l'exploitation sexuelle des enfants, qui a déposé son rapport le 23 octobre 1997.

om zich zo snel mogelijk van deze gevallen te ontdoen door ze aan de gerechtelijke instanties te melden. De meeste magistraten vragen ook niet dat alle gevallen worden gemeld.

Mevrouw Hirsch herhaalt dat volgens haar artikel 458 van het Strafwetboek niet gewijzigd moet worden. Het concept noodtoestand maakt het nu al mogelijk dat een vertrouwenspersoon, in omstandigheden waarover hij zelf oordeelt, het beroepsgeheim doorbreekt. Deze persoon maakt dan een gewetenskeuze door in uitzonderlijke omstandigheden voorrang te geven aan de vrijwaring van de fysieke en geestelijke gezondheid van de persoon die hem in vertrouwen heeft genomen of eventueel van een derde.

De in het wetsontwerp voorgestelde wijzigingen veranderen niets. Volgens spreekster kan het amendement van de regering negatieve gevolgen hebben, namelijk dat steeds minder personen hun arts in vertrouwen zullen nemen en dat de deur wijdopen wordt gezet voor het afschuiven van verantwoordelijkheid en voor willekeur.

Spreekster benadrukt dat zij geen medische bekwaamheid heeft. Mevrouw Marneffe heeft gezegd dat volgens haar professionele ervaring het gerecht zelden bijdraagt tot het oplossen van ernstige gevallen van mishandeling binnen het gezin.

Als advocate meent spreekster ook dat het inschakelen van de procureur des Konings bij mishandeling binnen het gezin het slachtoffer slechts zelden helpt.

Haar ervaringen als advocaat van slachtoffers van met name seksueel misbruik doen haar besluiten dat het optreden van het gerecht en de in het regeringsamendement voorgestelde regeling niet voordelig zijn voor het slachtoffer, omdat met het slachtoffer geen rekening wordt gehouden in de gerechtelijke fase.

Het slachtoffer wordt er alleen gebruikt voor repressieve doeleinden.

Men zegt dat de waarheid uit een kindermond komt, maar de uitspraken van kinderen worden in dit geval niet gebruikt om hen te helpen, maar om de dader te straffen.

Niets wordt ondernomen om het slachtoffer te helpen of te begeleiden tijdens de gerechtelijke fase, behalve de plaatsing in een instelling.

De minister verklaart dat hij de democratische basis van het beroepsgeheim eerbiedigt. Toch begrijpt hij de opmerkingen niet, gelet op de besluiten van de Commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen in haar rapport van 23 oktober 1997.

Cette commission, qui comptait notamment des représentants éminents du secteur de la santé mentale (six experts indépendants: Peter Adriaenssens, KUL — Geert Cappelaere, Rechten van het kind, RUG — Yves-Hiram Haesevoets, ULB — Frans Swartele, Katholieke Hogeschool Heverlee — Françoise Tulkens, UCL — Damien Vandermeersch, juge d'instruction à Bruxelles), a déclaré qu'elle plaiderait pour un droit, et non une obligation, de signalement.

Au point 13 de son rapport, on peut lire: «Si la Commission nationale plaide pour un droit de signaler un abus, et non pas pour une obligation, il convient que la loi permette de signaler au parquet un mineur en danger sans que cela ne constitue une violation du secret professionnel. Dans le même sens, un service d'aide qui constate qu'il y a danger pour des enfants ou que les possibilités de l'aide bénévole sont épuisées doit pouvoir communiquer cette information au parquet.»

Le rapport de la commission a suscité l'approbation générale, y compris celle de la Chambre et du Sénat.

On ne demande pas la délation, mais la possibilité de parler, sous certaines conditions très strictes, à savoir des circonstances graves et exceptionnelles, et un danger imminent pour l'intégrité physique ou psychique (cf. article 22 du décret de la Communauté flamande sur l'aide à la jeunesse).

Dans ces circonstances, si le confident n'est plus en mesure, pour des raisons physiques, intellectuelles, émotionnelles ou autres, d'assurer lui-même ou avec d'autres (SOS-enfants, centres de référence ..., auxquels les communautés demandent que l'on fasse de plus en plus appel) l'intégrité physique ou psychique d'un enfant, il doit avoir la possibilité de s'adresser à une instance susceptible d'ordonner par la contrainte la séparation de l'auteur et de la victime.

Il est vrai qu'une société sans risque n'existe pas, mais on peut au moins limiter ces risques. Que fait le législateur pénal depuis 1830, si ce n'est cela?

Quant aux observations formulées par le Conseil d'État, c'est précisément pour les rencontrer que le gouvernement a déposé un amendement.

Actuellement, l'article 458 du Code pénal prévoit deux exceptions au secret professionnel: lorsqu'on témoigne en justice sous serment, et lorsque la loi impose de parler.

Quant aux exceptions définies par l'arrêt Verlainé, et par les arrêts de 1987 et 1988 sur les droits de l'enfant-patient, il s'agit d'exceptions jurisprudentielles.

Deze commissie, waarin ook vooraanstaande vertegenwoordigers zaten van de sector van de geestelijke gezondheidszorg (zes onafhankelijke deskundigen: Peter Adriaenssens, KUL — Geert Cappelaere, Rechten van het kind, RUG — Yves-Hiram Haesevoets, ULB — Frans Swartele, Katholieke Hogeschool Heverlee — Françoise Tulkens, UCL — Damien Vandermeersch, onderzoeksrechter in Brussel), pleit voor een meldingsrecht veeleer dan een meldingsplicht.

In punt 13 van zijn rapport zegt de commissie: «De Nationale Commissie pleit voor een meldingsrecht, geen meldingsplicht. De wetgever moet aan ieder die dit nodig acht de mogelijkheid bieden om minderjarigen in gevaar te melden aan het parket, zonder dat, wat het beroepsgeheim betreft, hiermee strafrechtelijk in de fout gegaan wordt. In dezelfde zin, moet hulpverlening die vaststelt dat er geen veiligheid kan geboden worden of dat de mogelijkheden van de vrijwillige hulp uitgeput zijn, rechtstreeks aanmelding kunnen doen bij het parket.»

Het rapport van de commissie kon op algemene goedkeuring rekenen, ook in de Kamer en de Senaat.

Zonder aan te zetten tot verklikking, wil men de mogelijkheid bieden om te spreken onder zeer strenge voorwaarden, namelijk in ernstige en uitzonderlijke omstandigheden, waarbij een onmiddellijk gevaar bestaat voor de fysieke of psychische integriteit (zie artikel 22 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap over de jeugdbijstand).

Als de vertrouwenspersoon in deze omstandigheden om fysieke, intellectuele, emotionele of andere redenen niet meer in staat is om zelf of samen met anderen (SOS-enfants, verwijzingscentra, en andere organen die de gemeenschappen vaker willen inschakelen) de lichamelijke of geestelijke integriteit van een kind te vrijwaren, moet hij zich tot een instantie kunnen wenden die bevoegd is om onder dwang de dader en het slachtoffer te scheiden.

Een risicoloze maatschappij is weliswaar een utopie, maar men kan de risico's toch beperken. De strafwetgever doet sinds 1830 niets anders.

Wat de opmerkingen van de Raad van State betreft, het regeringsamendement wil deze juist opvangen.

Momenteel voorziet artikel 458 van het Strafwetboek in twee uitzonderingen op het beroepsgeheim: wanneer men in rechte getuigt onder eed, en wanneer de wet verplicht om geheimen bekend te maken.

Daarnaast heeft de jurisprudentie uitzonderingen vastgesteld in het arrest-Verlainé, en in de arresten van 1987 en 1988 over de rechten van het kind als patiënt.

Les arguments développés par M. Martens viennent, selon l'intervenant, à l'appui de sa thèse.

En ce qui concerne la notion de «débâche», le secteur de la santé mentale critique le fait que la jurisprudence puisse appliquer la loi de façon arbitraire.

N'est-ce pas précisément cela que le gouvernement veut éviter en matière de secret professionnel, en consacrant dans la loi la jurisprudence existante, pour éviter de laisser au juge l'appréciation *post factum* des valeurs susceptibles de primer le secret professionnel? L'amendement tend à donner au juge des points de repères, et fixe des conditions strictes. On vise les personnes qui, en raison de leur situation, ne sont pas à même d'avoir une véritable relation de confiance avec le médecin.

Quant à l'argument tiré du respect de la vie privée, l'intervenant rappelle qu'un enfant maltraité attend souvent fort longtemps avant de parler, parce qu'il croit que le comportement du parent maltraitant ou abuseur est un comportement normal.

Que l'on ne vienne donc pas invoquer le respect de la vie privée, alors que des délits aussi graves se commettent dans la sphère familiale.

L'amendement de Mme Nyssens ne tend pas non plus à laisser inchangé le texte de l'article 458 du Code pénal. Comme celui du gouvernement, il part du principe qu'il faut aménager non le devoir, mais le droit de parler.

Mais, à la différence de l'amendement de Mme Nyssens, le gouvernement n'entend pas étendre l'exception à toutes les catégories de personnes, mais veut la limiter aux mineurs et aux personnes plus faibles.

Il veut également rendre le devoir d'assistance (art. 422*bis* du Code pénal) au secteur de l'aide en incitant ce secteur à prendre réellement ses responsabilités, sans mettre les gens sur une liste d'attente.

On a connu à Termonde le cas d'une enfant qui a été renvoyé au secteur de l'aide. Le parquet a accepté cette solution, tout en soulignant qu'il y avait un danger imminent. Dans les 8 jours, l'enfant a été à nouveau maltraitée, avec une telle violence qu'elle en gardera à vie des séquelles graves.

Le gouvernement n'incite pas à la délation mais demande, par les critères très concrets inscrits dans l'amendement, que les diverses personnes impliquées prennent leurs responsabilités comme il se doit.

Volgens spreker bevestigen de argumenten van de heer Martens zijn standpunt.

Met betrekking tot het concept «ontucht» is er in de sector van de geestelijke gezondheidszorg veel kritiek op het feit dat de gerechten de wet op een willekeurige manier kunnen toepassen.

Is dat niet precies wat de regering wil voorkomen door de bestaande jurisprudentie inzake het beroepsgeheim in de wet te bevestigen, zodat het niet aan de rechter wordt overgelaten om *post factum* te oordelen welke waarden voorrang hebben op het beroepsgeheim? Het amendement wil de rechter een houvast bieden en stelt strenge voorwaarden vast. Het betreft personen die vanwege hun situatie geen echte vertrouwensrelatie kunnen hebben met de arts.

Wat de eerbiediging van het privé-leven betreft, wijst spreker erop dat een mishandeld kind vaak lang zal zwijgen omdat het denkt dat het gedrag van de ouder die hem mishandelt of misbruikt normaal is.

Men moet niet komen aandragen met de eerbiediging van het privé-leven wanneer binnen het gezin zulke ernstige misdrijven worden gepleegd.

Het amendement van mevrouw Nyssens strekt er evenmin toe de tekst van artikel 458 van het Strafwetboek ongewijzigd te laten. Net als de regering gaat mevrouw Nyssens uit van het principe dat niet de plicht maar het recht om te spreken moet worden aangepast.

In tegenstelling tot mevrouw Nyssens wil de regering de uitzondering niet uitbreiden tot alle categorieën van personen maar wil ze die beperken tot de minderjarigen en de nog zwakkere personen.

De regering wil eveneens de verplichting om hulp te verlenen (artikel 422*bis* van het Strafwetboek) opnieuw tot een verplichting van de hulpverleningssector maken, door die sector ertoe aan te zetten zijn verantwoordelijkheid te nemen zonder mensen op een wachtlijst te plaatsen.

In Dendermonde is het geval bekend van een kind dat verwezen werd naar de hulpverlening. Het parket heeft met die oplossing ingestemd en tevens erop gewezen dat er een dreigend gevaar was. Binnen acht dagen werd het kind opnieuw mishandeld. Dit ging gepaard met zoveel geweld dat het kind er levenslang zware gevolgen zal van dragen.

De regering stuurt niet aan op verklikking maar vraagt via zeer concrete criteria die in het amendement zijn opgenomen, dat de verschillende betrokkenen hun verantwoordelijkheid nemen zoals het hoort.

Voilà dix ans que l'intervenant lutte contre le fait que tant les médecins que les magistrats croient qu'ils sont seuls à détenir la solution au problème de la maltraitance et de l'inceste à l'égard des enfants, et qu'il favorise la mise en œuvre d'une véritable concertation, car chacun, magistrat, médecin, secteur de l'aide, a ses possibilités et ses limites.

Dans le rapport de la commission contre l'exploitation sexuelle des enfants, on peut encore lire, au point 13: «..., il est attendu du médecin qu'il fasse d'abord le nécessaire pour dialoguer avec les parents ou les impliquer dans l'intervention.

Et ce n'est que si la chose est impossible ou si la sécurité de l'enfant ne peut être garantie que le médecin peut s'adresser au parquet dans l'intérêt du mineur.

Dans les commentaires du Conseil national de l'Ordre des médecins, le «médecin de confiance» est ajouté à cette liste. Les médecins de confiance sont les médecins attachés aux centres d'aide à l'enfance maltraitée. Un médecin peut à tout moment partager le secret professionnel avec un médecin de confiance. Celui-ci peut alors prendre le relais dans la sauvegarde des intérêts du mineur.

L'ambiguïté est plus grande à propos du secret professionnel des psychothérapeutes non médecins, qui, en nombre, constituent le plus important groupe de thérapeutes confrontés à des soupçons d'exploitation sexuelle. Les centres d'aide à l'enfance maltraitée résolvent le problème en plaçant leurs collaborateurs sous la direction médicale, ceux-ci partageant dès lors le secret professionnel médical. D'autres structures ne disposent pas de médecins pour agir de la sorte ou refusent, pour des raisons diverses, de s'aligner sur un modèle médical.

La Commission nationale est confrontée ici à un problème plus vaste. Il n'existe pas de critères d'agrégation précis pour les intervenants et psychothérapeutes.»

C'est pourquoi le gouvernement n'a pas voulu laisser l'appréciation en conscience aux psychothérapeutes ou aux juges, mais incite le législateur à prendre ses responsabilités.

Mme Marneffe répond que, si des très jeunes enfants n'ont pas nécessairement conscience de l'anormalité de la maltraitance ou de l'abus, il n'en va pas de même pour les autres enfants. Or, parmi ces derniers, il en est aussi beaucoup qui ne parlent pas — bien qu'ils aient déjà manifesté des signes de souffrance et soient connus des services d'aide — parce qu'ils craignent que le fait de parler n'aggrave encore la situation, ce en quoi ils ont parfaitement raison.

Spreker vecht al tien jaar tegen het feit dat zowel artsen als magistraten menen dat zij de enigen zijn die het probleem van mishandeling en incest ten aanzien van kinderen kunnen oplossen en al tien jaar probeert hij een echt overleg tot stand te brengen, want elke betrokken partij, zowel magistraten, artsen als hulpverleners hebben hun mogelijkheden en hun beperkingen.

In het verslag van de commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen leest men onder punt 13 het volgende: «..., er wordt verwacht dat de arts eerst het mogelijke doet om de ouders aan te spreken of te betrekken bij de interventie.

Alleen als dit niet mogelijk is, of de veiligheid van het kind niet verzekerd kan worden, kan de arts zich in het belang van de minderjarige wenden tot het parket.

Bij de toelichtingen van de Nationale Raad van de Orde der geneesheren is de «vertrouwensarts» toegevoegd aan dit lijstje. Vertrouwensartsen zijn medici die teamleden zijn van centra voor hulpverlening bij kindermishandeling. De arts kan te allen tijde zijn beroepsgeheim delen met de vertrouwensarts. Deze kan dan verder de belangen van de minderjarige bewaken.

Onduidelijker is het gesteld met het beroepsgeheim van de niet-medici, die numeriek de grootste groep hulpverleners zijn die met vermoedens van seksueel misbruik in contact komen. De centra voor hulpverlening bij kindermishandeling lossen dit op door de medewerkers onder medische leiding te plaatsen, waardoor zij het medisch beroepsgeheim delen. Andere structuren beschikken niet over artsen om dit te doen, of weigeren om diverse motieven in een medisch model te stappen.

De Nationale Commissie wordt hier geconfronteerd met een ruimer probleem. Zo bestaan er geen duidelijke erkenningcriteria voor wie in hulpverlening en psychotherapie actief is.»

Daarom heeft de regering deze zaak niet willen overlaten aan psychotherapeuten of rechters maar vraagt zij dat de wetgever zijn verantwoordelijkheid neemt.

Mevrouw Marneffe antwoordt dat jonge kinderen zich weliswaar niet bewust zijn van het feit dat mishandeling of misbruik een abnormale toestand is, maar bij oudere kinderen is dit niet zo. Bij die laatste categorie kinderen zijn er ook veel die niet praten — hoewel zij reeds signalen van pijn gegeven hebben en door de hulpdiensten gekend zijn — omdat zij vrezen dat praten de toestand alleen maar erger maakt en daarin hebben zij volkomen gelijk.

Comme Mme Hirsch l'a justement souligné, l'aide qui leur est apportée n'est pas centrée sur leurs besoins, mais sur l'usage répressif qui pourra être fait de leurs déclarations.

Face aux abus, une société peut soit décider d'offrir de l'aide et de créer des réseaux de solidarité, soit axer son action sur le mode répressif. Au moins on accentue le premier respect, au plus l'intervention répressive s'accroît.

C'est pourquoi beaucoup d'enfants ne recevront jamais l'aide dont ils ont besoin, mais seront à tort placés dans des institutions où, parfois, ils seront aussi victimes d'abus, ce qui donnera au législateur des arguments pour renforcer la répression.

L'intervenante pense donc que le projet, même s'il a des aspects très positifs, ne règlera en rien le problème.

Le ministre souligne que ce n'est pas parce qu'il est fait appel à la justice que l'on ne fait pas usage des textes sur la probation, la libération sous conditions, l'aide aux victimes, etc.

On ne se préoccupe donc pas exclusivement de recueillir des éléments à charge de l'auteur, bien que cet aspect des choses soit de plus en plus souvent souhaité par la victime elle-même. C'est le cas notamment pour de jeunes adultes qui, parfois longtemps après l'inceste dont ils ont été l'objet, souhaitent pouvoir déposer plainte. Ils espèrent ainsi pouvoir résoudre un problème que, sinon, ils risqueraient de traîner toute leur vie alors que, par ailleurs, l'auteur des faits ne serait jamais désigné comme le responsable.

M. Martens déclare que le ministre a évoqué à juste titre le danger d'un gouvernement des juges, qui est effectivement inacceptable en démocratie.

Il a également fait un parallèle entre la critique formulée à propos de la notion de débauche et la façon dont la violation du secret professionnel pourrait être appréciée par les juges.

Il y a cependant une différence fondamentale. L'intervenant souligne qu'il a dénoncé la notion de débauche telle qu'elle figure dans le texte du projet, parce qu'il s'agit d'une notion à contenu variable et tout à fait subjective. Au contraire, la notion de secret professionnel est une notion définie avec précision par le législateur à l'article 458 du Code pénal.

Zoals mevrouw Hirsch terecht heeft opgemerkt, wordt de hulp die zij krijgen, niet toegespitst op hun behoeften maar op het repressief gebruik dat van hun verklaringen kan worden gemaakt.

Een samenleving die geconfronteerd wordt met misbruiken kan beslissen hulp te bieden en solidariteitsnetwerken te creëren of ze kan zich toespitsen op bestraffing. Hoe minder belang men hecht aan het eerste aspect, hoe meer het repressief optreden aan belang zal winnen.

Daarom krijgen veel kinderen nooit de hulp die ze nodig hebben maar worden ze onterecht in instellingen ondergebracht waar zij soms ook het slachtoffer van misbruiken worden, wat de wetgever dan weer argumenten geeft om nog strengere straffen in te voeren.

Spreekster denkt dus dat het ontwerp, ook al heeft het enkele zeer positieve aspecten, op generlei wijze het probleem zal regelen.

De minister onderstreept dat naar het gerecht stappen niet betekent dat men de teksten op de probatie, de voorwaardelijke invrijheidstelling, de slachtofferhulp, enz., niet zal toepassen.

Men zal dus niet uitsluitend gegevens verzamelen ten laste van de dader, hoewel op dit aspect van de zaak steeds meer wordt aangedrongen door het slachtoffer zelf. Dat is onder meer het geval voor jonge volwassenen die soms lange tijd nadat zij het slachtoffer van incest zijn geworden, klacht wensen in te dienen. Zij hopen op die manier een probleem te kunnen oplossen dat zij anders hun hele leven dreigen mee te slepen terwijl bovendien degene die de feiten gepleegd heeft, daarvoor nooit verantwoordelijk wordt gesteld.

De heer Martens verklaart dat de minister terecht gewezen heeft op het gevaar van een «regering van rechters». Zoiets is inderdaad in een democratie onaanvaardbaar.

Hij heeft ook een verband gelegd tussen de kritiek op het begrip ontucht en de manier waarop de schending van het beroepsgeheim door de rechters kan worden beoordeeld.

Er is evenwel een wezenlijk verschil. Spreker wijst erop dat hij het begrip ontucht, zoals het in de tekst van het ontwerp voorkomt, heeft bekritiseerd omdat het om een begrip gaat met een variabele en volstrekt subjectieve inhoud. Het begrip beroepsgeheim is daarentegen een begrip dat door de wetgever duidelijk wordt gedefinieerd in artikel 458 van het Strafwetboek.

Ce que le juge a à apprécier dans certains cas, c'est si le praticien qui s'est délié du secret l'a fait de façon judicieuse, pondérée, en bon père de famille.

Mais le juge n'aura pas à interpréter la notion même de secret professionnel.

Quant au droit de signalement, l'intervenant en est partisan comme le gouvernement, mais tout est une question de manière, car le droit de signalement existe *de facto*, et l'état actuel de la législation permet de résoudre la plupart des situations que l'on rencontre sur le terrain.

Mais ce qui existe aussi *de facto*, et qui a été vérifié en Communauté française à la suite de l'adoption du décret sur la maltraitance, c'est la réalité exponentielle de la délation.

L'intervenant souligne que, dans sa pratique, il est témoin presque quotidiennement d'abus sexuels qui sont les produits pervers de cette législation.

À titre d'exemple, lorsqu'un couple se querelle à propos de la garde d'un enfant, qu'un des deux parents n'est pas d'accord avec la décision du juge de la jeunesse, et que ce parent a un avocat peu scrupuleux, celui-ci incite parfois son client à s'interroger sur le fait de savoir si l'enfant n'est pas victime de comportements sexuels abusifs de la part de l'autre parent.

C'est ainsi qu'à Saint-Luc, le week-end, on voit arriver une fillette de trois ans au service des urgences, pour examen gynécologique. C'est là que commence l'abus sexuel réel.

De même, les enseignants n'osent plus mener de très jeunes enfants aux toilettes, en raison du climat de suspicion qui règne.

Dans les IMP, il y a des enfants de sept ou huit ans, qui sont des infirmes moteurs cérébraux et qu'il faut longer matin et soir. Ces enfants ont besoin de douceur et de tendresse, car ils souffrent.

Actuellement, la suspicion et la délation sont telles, et l'on craint tellement le regard de l'autre, que ceux qui doivent longer ces enfants le font avec une violence technologique extraordinaire pour montrer qu'ils n'y prennent pas plaisir.

C'est à cette situation que les praticiens de terrain réagissent.

Mme Hirsch rappelle, à propos de la notion de débauche que, dans la loi sur la traite des êtres

Wat de rechter in sommige gevallen zal moeten beoordelen, is of de beroepsbeoefenaar die het beroepsgeheim niet in acht genomen heeft, dat op oordeelkundige wijze en na rijp beraad heeft gedaan, als «goed huisvader».

De rechter zal evenwel nooit het begrip beroepsgeheim zelf moeten interpreteren.

Spreker is, net als de regering, voorstander van het meldingsrecht maar alles hangt af van de manier waarop, want het meldingsrecht bestaat *de facto* en op grond van de bestaande wetgeving is het nu al mogelijk een oplossing te vinden voor de verschillende situaties waarmee men in de praktijk geconfronteerd wordt.

Maar ook verklikking komt steeds meer voor en bestaat *de facto*. Dit kan worden vastgesteld in de Franse Gemeenschap na de goedkeuring van het decreet over mishandeling.

Spreker merkt op dat hij in zijn praktijk nagenoeg dagelijks getuige is van seksuele misbruiken die de ongewenste nefaste producten zijn van die wetgeving.

Wanneer een echtpaar bijvoorbeeld ruzie maakt over het hoederecht over een kind en een van beide ouders het niet eens is met de beslissing van de jeugdrechter en die ouder een advocaat heeft die het niet zo nauw neemt, dan zet die advocaat zijn cliënt er soms toe aan zich af te vragen of het kind geen slachtoffer is van seksueel misbruik door de andere ouder.

Zo kan men meemaken dat in het weekend in «Saint-Luc» een meisje van drie op de spoedafdeling wordt opgenomen voor een gynaecologisch onderzoek. Daar begint het echte seksuele misbruik!

Omdat er een algemeen klimaat van verdenkingen en verdachtmakingen heerst, durven ook leerkrachten niet langer jonge kinderen begeleiden naar de toiletten.

In de instellingen voor gehandicapten verblijven er kinderen van zeven of acht jaar, die een plantenbestaan leiden en die van 's ochtends tot 's avonds verse luiers moeten worden omgedaan. Die kinderen hebben nood aan zachtheid en tederheid want ze hebben pijn.

Thans is het klimaat van verklikking en wantrouwen zo erg geworden en voelt men zich zo erg op de vingers gekeken dat degenen die die kinderen een andere luier moeten omdoen, dat doen als gevoelloze robots om toch maar duidelijk te maken dat zij er geen plezier aan beleven.

Tegen die toestanden reageren mensen die in de dagelijkse praktijk staan.

In verband met het begrip ontucht herinnert mevrouw Hirsch eraan dat in de wet op de mensen-

humains, qui avait introduit la disposition sur le proxénétisme immobilier, on avait volontairement retiré du texte le mot « débauche ».

Le proxénétisme immobilier est le fait de donner en location un immeuble à une personne qui se prostitue en percevant un prix anormal. Ce fait est sanctionné d'un d'emprisonnement de un à cinq ans.

Le projet actuel propose d'introduire dans ce texte, outre le mot « prostitution », le terme « débauche ».

En 1995, on avait expressément voulu omettre ce dernier terme. Si on l'ajoute aujourd'hui, cela signifie que quelqu'un qui donne en location un immeuble dans lequel des relations sexuelles non prostitutionnelles entre adultes vont avoir lieu, si ces relations sont susceptibles d'être qualifiées de débauche par le juge, il s'agira de proxénétisme immobilier.

Ainsi, s'il y a plus de deux personnes à avoir des relations sexuelles dans un appartement, et que le juge considère qu'il s'agit là de faits de débauche, la sanction pourra aller de un à cinq ans.

Au départ, la disposition visait à protéger les personnes dans la prostitution.

Réintroduire ici le terme débauche va permettre de poursuivre devant les tribunaux correctionnels des adultes qui ont des relations sexuelles librement consenties.

Le ministre répond que la disposition en projet s'inspire de l'article 380bis du Code pénal, qui opère une distinction entre mineurs et majeurs.

Cet article, qui a été modifié le 13 avril 1995, est libellé comme suit :

« § 1^{er}. Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs :

(...)

3^o quiconque aura vendu, loué ou mis à disposition, aux fins de la prostitution, des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal; (...)

§ 4. Sera puni des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs :

(...)

3^o quiconque aura vendu, loué ou mis à disposition d'un mineur, aux fins de la débauche ou de la prostitution, des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un profit anormal. »

handel, die een bepaling heeft ingevoegd over het verhuren van een onroerend goed tegen een abnormaal hoge prijs aan iemand die zich prostitueert, het woord « ontucht » uit de tekst werd geschrapt.

Het verhuren van een onroerend goed tegen een abnormaal hoge prijs aan iemand die zich prostitueert, wordt bestraft met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar.

Dit ontwerp stelt voor om naast het woord « prostitutie » het woord « ontucht » in het Strafwetboek op te nemen.

In 1995 heeft men uitdrukkelijk het woord « ontucht » willen weren. Indien dat woord nu wordt toegevoegd, betekent dat dat het verhuren van een pand waarin volwassenen seksuele betrekkingen onderhouden die niets met prostitutie te maken hebben, strafbaar wordt indien die betrekkingen door de rechter gekwalificeerd kunnen worden als ontucht.

Wanneer er bijvoorbeeld meer dan twee personen seksuele betrekkingen hebben in een appartement en de rechter oordeelt dat het om ontucht gaat, kan de gevangenisstraf een jaar tot vijf jaar belopen.

Deze bepaling had oorspronkelijk tot doel mensen te beschermen die in de prostitutie zitten.

Door hier de term « ontucht » opnieuw in te voeren kan men voor de correctionele rechtbank ook volwassenen vervolgen die uit vrije wil seksuele betrekkingen hebben.

De minister antwoordt dat de ontwerpbeepaling gebaseerd is op artikel 380bis van het Strafwetboek, dat een onderscheid maakt tussen minderjarigen en meerderjarigen.

Dat artikel, dat gewijzigd is op 13 april 1995, luidt als volgt :

« § 1. Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijftienduizend frank wordt gestraft :

(...)

3^o hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt met het oog op prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren; (...)

§ 4. Met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank wordt gestraft :

(...)

3^o hij die kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt van een minderjarige met het oog op ontucht of prostitutie met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren; »

Mme Hirsch souligne qu'il résulte de ce texte qu'en 1995, le législateur avait prévu que l'on ne peut donner en location un immeuble dans lequel des enfants vont se livrer à des faits de débauche, mais qu'il avait aussi considéré que des adultes peuvent se livrer aux relations sexuelles qu'ils veulent, même en payant un prix anormal pour la location de l'immeuble dans lequel ils exercent ces activités.

L'intervenante estime que le même principe doit être appliqué dans la législation en projet.

Une commissaire revient à la problématique du secret professionnel. Elle déclare pouvoir se rallier à l'esprit des amendements du gouvernement et de Mme Nyssens, qui sont plus nuancés que le texte original sur ce point.

L'intervenante se réfère à l'entretien qu'elle a eu récemment avec un pédiatre renommé, qui lui disait signaler en moyenne cinq fois par an au parquet un cas de maltraitance d'enfant.

Il n'a jamais eu de problème déontologique à cet égard. La possibilité de signalement semble donc bien exister à l'heure actuelle.

Les difficultés en la matière sont-elles dues, dès lors, à un manque de savoir-faire, au fait que certains ne savent pas que cette possibilité existe, ou ne savent pas comment interpréter la loi ?

Y a-t-il un besoin d'explication de la norme à ce sujet ?

Un commissaire souligne que les enfants maltraités arrivent généralement dans les services d'urgence, par obligation ou nécessité, souvent parce que les parents les y amènent, sans pour autant révéler l'origine réelle des lésions.

Par conséquent, le praticien ne fait pas l'objet d'un choix dans ce contexte.

Dans de tels cas, le pouvoir du médecin, par exemple à l'égard d'enfants présentant des fractures, est extrêmement limité s'il ne passe pas par une structure d'autorité.

Or, il n'existe pas, en l'occurrence, d'autre structure d'autorité que la justice. Le médecin n'a pas de pouvoir de contrainte, ni de réel pouvoir de suivi, même s'il peut mettre tout en œuvre pour qu'il y ait une prise en charge.

Mais les parents peuvent toujours s'opposer à n'importe quelle mesure que prend le médecin, y compris la prise en charge thérapeutique.

Le texte déposé par le gouvernement traduit ce qui reste la seule possibilité, après que le praticien a épuisé tout ce qui est en son pouvoir.

Mevrouw Hirsch onderstreept dat uit deze tekst blijkt dat de wetgever in 1995 heeft bepaald dat men geen ruimtes mag verhuren als deze bestemd zijn voor het plegen van ontucht door kinderen, maar dat volwassenen seksuele betrekkingen mogen hebben zoals zij dat wensen, zelfs indien zij voor de ruimte waar dit gebeurt een abnormaal hoge huurprijs betalen.

Spreekster is van mening dat dit principe ook van toepassing dient te zijn op het wetsontwerp.

Een lid komt terug op de problematiek van het beroepsgeheim. Zij zegt zich achter de strekking van de amendementen van de regering en van mevrouw Nyssens te kunnen scharen, aangezien ze op dit punt genuanceerder zijn dan de oorspronkelijke tekst.

Spreekster verwijst naar het onderhoud dat zij onlangs heeft gehad met een bekende pediater, die haar vertelde dat hij gemiddeld vijf keer per jaar een geval van kindermishandeling meldt aan het parket.

Hij heeft in dit verband nooit deontologische problemen gehad. De mogelijkheid tot aangifte lijkt tegenwoordig dus echt te bestaan.

Zijn de problemen hieromtrent dan te wijten aan een gebrek aan *know-how*, aan het feit dat sommige mensen niet weten dat deze mogelijkheid bestaat of dat zij niet weten hoe zij de wet moeten interpreteren ?

Is er nood aan meer uitleg over deze regel ?

Een lid benadrukt dat mishandelde kinderen gewoonlijk op een spoeddienst terecht komen omdat het niet anders kan. Vaak zijn het de ouders die hen daarheen brengen, zonder evenwel de echte oorzaak van de verwondingen te onthullen.

In dergelijke gevallen kan men de arts niet zelf kiezen.

Wanneer het nu bijvoorbeeld gaat om kinderen met botbreuken, kan de arts zeer weinig doen, tenzij hij ingrijpt via een gezagsstructuur.

In dit geval bestaat er echter geen ander gezag dan het gerecht. De arts kan niets afdwingen of kan verder toezicht evenmin opleggen, maar hij kan wel alles in het werk stellen opdat men zich met de zaak van het kind bezighoudt.

De ouders kunnen zich echter altijd verzetten tegen de interventies van de arts, ook tegen de therapeutische behandelingen.

De tekst die de regering heeft ingediend, beschrijft de enige mogelijkheid die overblijft nadat de arts alles gedaan heeft wat in zijn vermogen ligt.

Le ministre déclare que la déontologie médicale impose au médecin qui est témoin d'un délit commis sur son patient-enfant de le signaler.

Mais cete déontologie ne s'applique pas aux psychothérapeutes et autres.

De plus, certains raisonnent comme si tout citoyen, et notamment tout praticien, était censé connaître non seulement la loi, mais aussi la jurisprudence de la Cour de cassation en la matière.

Cette situation n'offre aucune sécurité juridique. C'est pourquoi l'amendement, qui est conforme aux recommandations formulées par la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants, se justifie.

Un membre déclare que le débat sur le secret professionnel et l'amendement du gouvernement suscitent chez elle à la fois des sentiments positifs et des préoccupations.

Il faudrait en fait que l'aide à la victime soit prioritaire, ce qui risque de ne pas être le cas si l'on donne la priorité au signalement au parquet.

L'expérience francophone en la matière ne fait que renforcer cette crainte de l'intervenante.

On raisonne beaucoup trop du point de vue de l'adulte, alors qu'il faudrait se demander de quelle aide l'enfant-victime a vraiment besoin. L'intervenante songe notamment au cas des jeunes adolescents en charge de leurs frères et sœurs en cas de défaillance de la mère.

Les deux aspects du problème ne s'excluent pas l'un l'autre, et l'on peut parfaitement, parallèlement à la législation en projet, mener une réflexion sur les besoins du secteur de l'aide.

Par ailleurs, l'intervenante se réjouit que le texte proposé crée la sécurité juridique en consacrant la jurisprudence existante dans la loi, tout en soulignant le principe de la subsidiarité du signalement. En effet, la jurisprudence n'est pas unanime ni statique, et les ordres sont aussi compétents pour donner, dans le cadre des règles déontologiques, une interprétation du secret professionnel, qui peut être contraire à celle du juge pénal.

Le ministre renvoie à la justification de l'amendement du gouvernement, qui se réfère à l'intérêt, aux droits et aux souhaits de la victime.

Ces termes eussent pu figurer dans l'amendement lui-même. Beaucoup de victimes attachent une grande importance à la prise en compte de ces éléments. L'intérêt du patient est d'ailleurs le critère essentiel pour le médecin.

De minister verklaart dat de medische deontologie de arts die een misdrijf vaststelt op een minderjarige patiënt, verplicht om dit aan te geven.

Deze beroepscode is echter niet van toepassing voor psychotherapeuten en andere specialisten.

Sommigen gaan er bovendien van uit dat alle burgers — en in het bijzonder alle artsen — verondersteld zijn in deze materie niet alleen de wet te kennen, maar ook de jurisprudentie van het Hof van Cassatie.

Een dergelijke situatie biedt geen enkele rechtszekerheid. Daarom is het amendement verantwoord want het stemt overeen met de aanbevelingen van de Nationale Commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen.

Een lid zegt dat de discussie over het beroepsgeheim en het regeringsamendement bij haar zowel positieve gevoelens als bezorgdheid opwekt.

Slachtofferhulp moet in feite prioritair zijn. Indien men voorrang geeft aan de aangifte bij het parket, zal dit waarschijnlijk niet het geval zijn.

De ervaring met dat soort zaken aan Franstalige kant versterkt de bezorgdheid van de spreekster nog.

Men redeneert te veel vanuit het standpunt van de volwassene, terwijl men zich eigenlijk zou moeten afvragen wat voor soort hulp het kind-slachtoffer eigenlijk nodig heeft. Spreekster denkt meer bepaald aan jonge adolescenten die verantwoordelijk zijn voor hun broertjes en zusjes wanneer de moeder in gebreke blijft.

De twee aspecten van het probleem sluiten elkaar niet uit. Men kan heel goed, parallel met dit wetsontwerp, een denkspoor openen over de behoeften van de sector van het welzijnswerk.

Spreekster is trouwens tevreden dat de voorgestelde tekst rechtszekerheid creëert door de bestaande jurisprudentie in de wet te bevestigen, en door tegelijkertijd ook de aangifte te vermelden als een subsidiaire plicht. De jurisprudentie is immers noch unaniem, noch definitief en ook de ordes zijn bevoegd om, binnen het kader van de deontologische regels, aan het beroepsgeheim een interpretatie te geven die misschien tegengesteld is aan die van de strafrechter.

De minister verwijst naar de verantwoording van het regeringsamendement, dat het heeft over de belangen, de rechten en de wensen van het slachtoffer.

Deze begrippen hadden ook in het amendement zelf kunnen staan. Veel slachtoffers vinden het erg belangrijk dat er rekening wordt gehouden met deze elementen. Voor de arts is trouwens het belang van de patiënt doorslaggevend.

La justification du texte du gouvernement :

— souligne qu'il appartient au secteur de l'aide de prendre ses responsabilités, et que le recours à la justice est l'ultime solution;

— renvoie à l'article 12 de la CIDH afin de laisser à l'enfant-victime le droit d'exprimer qu'il ne souhaite pas que le parquet soit informé.

D. Audition de Mmes Kahadidiatou Diallo, Patricia Jaspis et Dominique Daniël

Mme Diallo, membre fondatrice du GAMS (Groupement pour l'abolition des mutilations sexuelles ASBL), explique que son association essaye de sensibiliser et d'informer la population dans le but de protéger les enfants. Mme Diallo est elle-même victime de mutilation sexuelle (excision à l'âge de 7 ans) et a été mariée à l'âge 12 ans.

Après avoir examiné la question en Belgique, l'intéressée est arrivée à la constatation que la mutilation sexuelle n'a aucun rapport avec l'islam. C'est une souffrance inutile qui n'a rien à voir avec la religion. C'est ainsi qu'elle a fondé le GAMS. Cette organisation fait le maximum, en informant et en sensibilisant, afin d'éviter que des enfants soient victimes de mutilations sexuelles. Elle essaie de mettre tout en œuvre pour convaincre les parents et les grands-parents de rompre avec les traditions et de ne pas infliger à leurs enfants le même calvaire que celui qu'ils ont vécu. Les traditions africaines n'existent effectivement plus. À l'origine, les filles recevaient en effet une instruction fondamentale et entraînent, de ce fait, en contact avec d'autres enfants. Or, à l'heure actuelle, la mutilation rituelle est pratiquée sur des fillettes âgées d'une semaine à deux ans. Il est impossible d'expliquer quoi que ce soit à des enfants si jeunes. Les pratiques telles qu'elles sont appliquées actuellement ne participent dès lors en rien de la culture africaine.

Mme Jaspis précise que le travail de l'association se situe principalement sur le plan préventif.

L'association n'a pas *a priori* pris l'initiative de demander la pénalisation des mutilations. L'association a été créée récemment et le premier projet de loi existait déjà lors de la fondation de l'association. Pour le GAMS, il est bien entendu important de prendre position face au projet à l'examen. Elle soutient la disposition actuelle, bien qu'elle ne soit pas demandeur de la pénalisation et de la répression, essentiellement dans la mesure où l'association a plutôt une dimension pédagogique et préventive essentielle.

De verantwoording van het regeringsamendement :

— onderstreept dat het aan de welzijnssector toekomt om zijn verantwoordelijkheid te nemen en dat het ondernemen van gerechtelijke stappen als een ultieme oplossing gezien moet worden;

— verwijst naar artikel 12 van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind om te verklaren waarom het kind-slachtoffer het recht krijgt te vragen dat het parket niet wordt ingelicht.

D. Hoorzitting met mevrouw Kahadidiatou Diallo, mevrouw Patricia Jaspis en mevrouw Dominique Daniël

Mevrouw Diallo, medeoprichtster van GAMS («Groupement pour l'abolition des mutilations sexuelles VZW») zegt dat haar vereniging een oproep wil richten tot het publiek en informatie verschaffen om de kinderen te beschermen. Zijzelf is het slachtoffer van seksuele verminking (excisie op 7-jarige leeftijd). Ze werd uitgehuwelijkt op de leeftijd van 12 jaar.

Na studie in België, kwam betrokkene tot de vaststelling dat de seksuele verminking geen uitstaans heeft met de islam. Het is een nutteloos lijden dat niet in het teken van de godsdienst staat. Aldus richtte zij de GAMS op. Deze organisatie tracht al het nodige te doen, door informatie en sensibilisering, om te vermijden dat kinderen slachtoffer worden van seksuele verminking. Zij proberen alles in het werk te stellen om de ouders en grootouders te overtuigen de traditie te doorbreken en hun kinderen niet dezelfde lijdensweg te laten opgaan als zijzelf. De Afrikaanse tradities bestaan immers niet meer. Oorspronkelijk hadden de meisjes immers een fundamenteel onderricht en kwamen zij aldus in contact met andere kinderen. Thans wordt de rituele verminking daarentegen toegepast op meisjes van één week tot twee jaar. Aan deze kinderen kan men nog niets uitleggen. De praktijken zoals zij thans worden toegepast maken dus geenszins deel uit van de Afrikaanse cultuur.

Mevrouw Jaspis wijst erop dat de vereniging in hoofdzaak preventief wil optreden.

De vereniging is nooit vragende partij geweest om verminkingen strafbaar te stellen. Toen de vereniging onlangs werd opgericht, was het eerste wetsvoorstel reeds ingediend. GAMS vindt het uiteraard belangrijk haar standpunt te bepalen over het voorliggende ontwerp. Zij staat achter de huidige bepaling ofschoon zij niet heeft gevraagd de feiten strafbaar te stellen en te bestraffen omdat zij als vereniging veeleer een in hoofdzaak pedagogische en preventieve aanpak voorstaat. In een aantal landen, zoals in Frank-

Dans certains pays, comme la France, il n'existe pas de législation spécifique. Ceci n'empêche cependant pas que des poursuites aient lieu et que des condamnations lourdes soient prononcées. La visibilité du problème était plus grande en France qu'en Belgique et l'action qui y est menée est beaucoup plus ancienne et plus revendicatrice sur le plan de la Justice.

L'intervenante insiste sur le fait que le travail de l'association, comme le travail de l'association française, est essentiellement un travail préventif qui nécessite l'établissement de liens de confiance avec les personnes concernées. Il ne s'agit pas de punir ces personnes, mais avant tout de les sensibiliser à la problématique. Il ne faut pas perdre de vue qu'il s'agit presque par définition de personnes qui sont convaincues de bien agir, d'agir dans l'intérêt de leurs enfants et conformément aux attentes de leur famille et de leur milieu de vie. La problématique est donc particulièrement difficile à aborder sous l'angle de la répression.

L'intervenante fait remarquer que l'association est interpellée par les trois points suivants :

— même si l'association n'est pas demanderesse, elle soutient le projet. Elle est convaincue que par l'affirmation de la valeur que représente l'inscription dans le Code pénal de l'interdiction des mutilations sexuelles, il y a un outil supplémentaire pour le travail de prévention. La dimension préventive de la loi pénale doit être relativisée, ce qui ne l'empêche pas d'être essentielle, notamment dans l'affirmation de valeurs.

En ce qui concerne les détails pratiques, l'intervenante est d'avis qu'il serait opportun qu'un principe de compétence universelle en matière de poursuites soit inscrit dans la loi pénale pour ce type de délits. Il s'agit en effet dans la plupart des cas de délits «transfrontaliers» (voir également le tourisme sexuel). Une des préoccupations de l'association est d'éviter le fait d'envoyer des petites filles «en vacances», à savoir de les renvoyer dans les pays d'origine, dans un milieu où elles ne seront pas à l'abri de mutilations, éventuellement même contre le gré des parents restés ici, en désaccord avec la famille restée sur place.

Le Dr Daniel est, en sa qualité de médecin au centre d'asile, en contact quotidien avec des personnes africaines, candidates réfugiées ou réfugiées.

Ce sont surtout les hommes africains qui ont attiré l'attention de l'intéressée sur le problème des mutilations, étant donné qu'ils ne comprenaient pas pourquoi leur épouse était différente des filles occidentales qu'ils avaient connues ici auparavant.

C'est ainsi que l'intervenante a eu de plus en plus de contacts avec des filles et des femmes africaines qui

riek, is er geen gerichte wetgeving. Dat neemt echter niet weg dat er vervolging wordt ingesteld en dat er zware veroordelingen worden uitgesproken. In Frankrijk treedt het probleem meer op de voorgrond dan in België. Er wordt al langer actie gevoerd en er wordt meer geëist van Justitie.

Spreekster wijst erop dat de vereniging, zoals haar Franse tegenhanger, in hoofdzaak preventief werkt en dat zulks een vertrouwensrelatie met de betrokken personen vergt. Het ligt niet in de bedoeling deze personen te straffen maar ze in de eerste plaats attent te maken op het probleem. We mogen immers niet vergeten dat het per definitie bijna altijd om mensen gaat die ervan overtuigd zijn goed te handelen en de belangen van hun kinderen te behartigen volgens de verwachtingen van hun familie en hun omgeving. Via bestraffing kan men het probleem bijzonder moeilijk aanpakken.

Spreekster wijst erop dat de vereniging haar aandacht toespitst op de drie volgende punten :

— ook al is zij geen vragende partij, toch zegt de vereniging haar steun toe aan het wetsontwerp. Door te onderstrepen hoe belangrijk het is het verbod van seksuele verminking in het Strafwetboek op te nemen krijgt de preventie een extra werkmiddel aangereikt. Men mag het preventief effect van het strafrecht niet overschatten doch dat neemt niet weg dat het een onmisbaar middel is om een waardeschaal op te stellen.

Wat nu de praktische uitvoering betreft, meent spreekster dat het voor dit soort strafbare feiten raadzaam is een principieel universele bevoegdheid inzake vervolgingen op te nemen in het Strafwetboek. In het merendeel van de gevallen kan men immers gewagen van «grensoverschrijdende» delicten (cf. eveneens het sekstoerisme). De vereniging wil onder meer voorkomen dat meisjes «met vakantie» moeten gaan naar de landen van herkomst waar zij geen verweer hebben tegen verminkingen ook al worden die uitgevoerd tegen de wil van de ouders die in Europa achterblijven en zonder dat de familie ter plaatse het daarmee eens is.

Dr. Daniël is als arts verbonden aan het asielenentrum en komt dagelijks in contact met Afrikaanse vrouwen, kandidaat-vluchtelingen of vluchtelingen.

Vooraf de Afrikaanse mannen vestigden de aandacht van betrokkene op het probleem van de verminking, aangezien zij niet begrepen waarom hun echtgenote anders was dan de westerse meisjes die ze hier vroeger hadden gekend.

Aldus kwam spreekster meer en meer in contact met Afrikaanse meisjes of vrouwen die slachtoffer

furent victimes de mutilations sexuelles. Il s'agit pour la plupart d'une infibulation réalisée dans le pays d'origine. Pourtant, l'intervenante rencontre de plus en plus de femmes qui ont été excisées. Cette intervention laisse effectivement des traces beaucoup moins apparentes qu'une infibulation et on ne la remarque pas toujours au premier coup d'œil. L'intervenante a déjà soigné des filles qui avaient subi une infibulation qui avait été pratiquée dans le pays d'origine. Elle entre souvent aussi en contact avec des patients qui vivent ici et qui ont des enfants qui sont en âge d'être infibulés. Ces patients sont très inquiets. Ils sont en effet conscients que de telles pratiques pourraient nuire à la santé de leurs enfants. Les mères veulent en effet éviter que leur enfant souffre. C'est souvent par tradition familiale que l'on impose ces pratiques.

En ce qui concerne l'éventuelle médicalisation de la mutilation sexuelle, l'intervenante explique qu'il y a des effets à court terme, lorsque l'intervention a lieu dans de mauvaises conditions. On doit néanmoins savoir que le fait de pratiquer l'intervention dans de bonnes conditions ne lève pas tous les problèmes (problèmes psychologiques). Même dans les pays africains, il existe aujourd'hui des lois qui pénalisent la mutilation sexuelle (Sénégal). Les familles qui habitent déjà depuis longtemps en Belgique ne sont néanmoins pas toujours au courant de l'évolution des mœurs dans leur pays d'origine et s'acharnent à perpétuer les anciennes traditions. Il importe donc que les personnes soient informées du vent de libéralisation qui balaie leur pays et que la Belgique agisse dans le même sens.

Un membre demande si les intervenants connaissent des personnes qui pratiquent de telles interventions en Belgique.

Mme Diallo confirme qu'une enquête est en cours. Des bruits courraient sur l'existence de telles pratiques dans le quartier de la basilique; mais une enquête approfondie a révélé que ce serait plutôt dans la région d'Anvers. Dès qu'il y aura des preuves concrètes, la justice sera saisie. Il ne faut pas perdre de vue que de telles pratiques existent dans d'autres pays européens (en Allemagne, en Espagne et en Angleterre).

Mme Daniël explique qu'une visite récente au GAMS a été assez édifiante sur l'existence d'éventuels réseaux souterrains en Belgique. Une personne sous un prétexte futile s'est présentée au GAMS pour se faire remettre des cassettes vidéos utilisées comme matériel pédagogique (cassettes élaborées dans le cadre des programmes africains de prévention et de sensibilisation, qui sont utilisées dans les différents pays où il y a un niveau assez élevé d'éducation sanitaire et de désir politique de travailler sur ce sujet). Un

zijn van seksuele verminking. Meestal gaat het om een infibulatie die in hun land van herkomst werd uitgevoerd. Nochtans komt betrokkene steeds meer in aanraking met vrouwen die besneden werden. Deze ingreep valt uiteraard veel minder op dan een infibulatie en merkt men niet altijd op het eerste gezicht. Betrokkene heeft ook reeds kleine meisjes verzorgd die een infibulatie hadden ondergaan. Deze werd uitgevoerd in het land van herkomst. Zij komt ook vaak in aanraking met patiënten die hier leven en die kinderen hebben die de leeftijd hebben bereikt om een infibulatie te ondergaan. Zij zijn zeer ongerust. Zij zijn er zich immers van bewust dat deze praktijken nefast zouden kunnen zijn voor de gezondheid van hun kinderen. De moeders willen uiteraard vermijden dat hun kind lijdt. Vaak is het een kwestie van familiale tradities waardoor deze praktijken worden opgelegd.

Wat betreft de mogelijke medische gevolgen (*médicalisation*) van seksuele verminking, legt spreekster uit dat er enerzijds verwickelingen zijn op korte termijn, wanneer de ingreep in slechte omstandigheden plaatsvindt. Men moet zich echter bewust zijn van het feit dat het verrichten van de ingreep in goede omstandigheden niet alle problemen uit de weg ruimt (psychologische problemen). Ook in Afrikaanse landen zijn er nu wetten die de seksuele verminking bestraffen (Senegal). De families die reeds lang in België verblijven zijn echter niet steeds op de hoogte van de evolutie in het land van herkomst en blijven vastkleven aan de oude tradities. Het is dus belangrijk dat de mensen op de hoogte worden gebracht van de vrijheidsbewegingen in hun land en dat België dezelfde richting opgaat.

Een lid vraagt of de sprekers kennis hebben van personen die zulke ingrepen uitvoeren in België.

Mevrouw Diallo bevestigt dat er een onderzoek hangend is. Er waren geruchten dat zulke praktijken plaatsvinden in de omgeving van de basiliek; maar nader onderzoek wijst uit dat het eerder in Antwerpen zou zijn. Zodra er concrete bewijzen zijn zal het gerecht worden ingeschakeld. Men moet niet uit het oog verliezen dat de praktijken wel plaatsvinden in andere Europese landen (in Duitsland, in Spanje en in Engeland).

Mevrouw Daniël deelt mee dat een recent bezoek aan GAMS heeft uitgewezen dat er in België mogelijk geheime netwerken bestaan. Iemand is met een smoesje komen aanbellen om videocassettes te krijgen die als pedagogisch materiaal worden gebruikt. Het gaat om cassettes gedraaid in het kader van Afrikaanse programma's inzake preventie en bewustmaking, die gebruikt worden in verschillende landen waar de hygiëne een voldoende hoog peil heeft bereikt en waar er een politieke wil bestaat om er

entretien avec cette personne a révélé qu'il y avait une demande dans les réseaux de diffusion de supports audios et vidéos pornographiques de ce genre de cassettes. De plus, elle a fait comprendre qu'il existe des pratiques de mutilation en Belgique, mais certainement beaucoup moins importantes que dans les pays cités.

Après avoir interrogé différents parquets, il ne semble pas qu'il y ait de cas connus repertoriés en Belgique.

Un membre estime également qu'une répression par le biais du Code pénal n'enlèvera rien à la nécessité d'agir préventivement et de diffuser des informations en la matière. Ces actions devront être poursuivies, voire renforcées. Il lui semble néanmoins nécessaire de prévoir l'interdiction dans le Code pénal. L'intervenant renvoie aux expériences qu'il a vécues au Soudan où il a appris que ces pratiques sont totalement inacceptables, vu les conséquences qu'elles peuvent avoir sur le plan médical.

Comment les intéressées voient-elles l'application à l'échelle internationale? Que se passera-t-il si l'on constate en Belgique qu'une fille ou qu'une femme adulte est victime d'une infibulation ou d'une excision? Il est très difficile de faire une distinction entre quelqu'un qui réside sur le territoire belge, retourne temporairement dans son pays d'origine et en revient, et quelqu'un qui arrive en Belgique pour la première fois.

Mme Jaspis explique que l'association s'est interrogée sur ce principe de compétence universelle, étant inquiète à l'idée que, par ce biais, on pourrait poursuivre une famille somalienne débarquant sur le territoire belge, avec des enfants mutilés. Ce contexte est radicalement différent du contexte d'une famille résidant en Belgique avec des enfants qui ne sont pas mutilés et qui les envoie dans le pays d'origine pour faire pratiquer l'intervention. Le problème est que la compétence universelle doit être entière, sous peine d'être inexistante. Il est impossible de saucissonner. L'idée est aussi de compter sur le parquet, qui juge de l'opportunité des poursuites, et sur les magistrats, dans leur pouvoir d'appréciation, non seulement en ce qui concerne l'établissement des faits et notamment la présence même de la connaissance des faits, mais également de la présence de la dimension morale de l'infraction (l'intention). D'autre part, il s'agit de renforcer encore plus la valeur d'avertissement par rapport au fait que la problématique est essentiellement transfrontalière et voyageuse. Il est facile d'envoyer des enfants en dehors de la Belgique, même en Europe, si l'intervention ne peut pas se faire en Belgique. S'il n'y a pas un minimum de cohérence au niveau d'une politique mondiale ou européenne, on favorise le flux de voyages dans le but de pratiquer la

werk van te maken. Uit een gesprek met deze bezoeker is gebleken dat er bij de distributieketens van pornografisch audio- en videomateriaal een vraag naar dergelijke cassettes bestaat. Daar komt nog bij dat deze persoon heeft geïnsinueerd dat er in België verminkingspraktijken voorkomen doch zeker heel wat minder dan in de genoemde landen.

Bij navraag hebben verschillende parketten meegedeeld dat er in België op het eerste gezicht geen gevallen bekend zijn.

Een lid is eveneens van oordeel dat de beteugeling in het Strafwetboek niets zal afdoen aan de noodzaak op het vlak van preventie en informatie. Deze moet worden verdergezet en zelfs worden verstevigd. De opname van het verbod in het Strafwetboek lijkt hem desondanks noodzakelijk. Spreker verwijst naar zijn ervaringen in Soedan, waaruit hij heeft geleerd, gezien de medische gevolgen, dat deze praktijken totaal onaanvaardbaar zijn.

Hoe zien de betrokkenen de internationale toepassing? Wat als men in België vaststelt dat een meisje of een volwassen vrouw slachtoffer was van een infibulatie of besnijdenis? Het is zeer moeilijk het onderscheid te maken tussen iemand die op het Belgische grondgebied verblijft, tijdelijk terugkeert naar zijn land en terugkomt en iemand die pas aankomt voor de eerste maal.

Mevrouw Jaspis deelt mee dat de vereniging nagedacht heeft over het beginsel van de universele bevoegdheid. Reden van haar bezorgdheid is dat een Somalische familie vervolgd zou kunnen worden die op het Belgisch grondgebied aankomt met verminkte kinderen. Dit verhaal wijkt totaal af van dat van een in België verblijvende familie met niet-verminkte kinderen die dan naar het land van herkomst worden gestuurd om de ingreep te laten uitvoeren. Hier rijst het probleem dat de universele bevoegdheid algeheel moet gelden, anders bestaat ze niet. Men kan ze niet opsplitsen. Men wil ook rekenen op het parket, dat zich uitsprekt over de wenselijkheid om vervolging in te stellen en op de magistraten met hun beoordelingsbevoegdheid, niet alleen voor het vaststellen van de feiten, maar ook van de aanwezigheid van een morele dimensie van het misdrijf (de bedoeling ervan). Voorts wil men nog een sterkere waarschuwing doen weerklanken omdat de problematiek in hoofdzaak grensoverschrijdend en niet plaatsgebonden is. Niets is zo gemakkelijk als kinderen over de Belgische grens te sturen, zelfs naar een ander Europees land, gesteld dat de ingreep niet in België kan gebeuren. Indien er geen minimum aan samenhangend mondiaal of Europees beleid komt, bevordert men het aantal reizen om

mutilation. En Europe, il n'existe que trois pays qui connaissent une législation similaire. De plus, elle ne semble pas encore appliquée à ce jour. Il n'empêche pas que les autorités judiciaires et le public doivent être informés de l'existence du problème. Par ailleurs, il existe un nombre important d'instruments internationaux qui, soit directement, soit indirectement, condamnent également cette pratique.

Indépendamment des problèmes pratiques liés à la sélection des personnes qui feraient l'objet des poursuites, il y a également pour la Belgique une obligation certaine de se mettre en conformité avec des instruments juridiques internationaux (diverses recommandations émanant du comité interafricain qui prône, dans le monde entier, l'abolition de toutes les pratiques traditionnelles, y compris le mariage précoce, qui causent un dommage durable sur le plan physique ou moral à la personne, sans limitation aux frontières et à des considérations qui, d'un point de vue purement local et dans un contexte individuel, pourrait permettre de mieux comprendre que la chose se pratique pour une raison particulière). L'idée est de lutter contre une certaine relativisation ou tentation de relativisation. Le principe de compétence universelle est en effet un peu effrayant, vu qu'il est très peu appliqué dans notre droit (crimes de droit humanitaire), et qu'il a une dimension spécifique (voir pédophilie et tourisme sexuel).

Une membre signale que M. Martens a fait remarquer que l'article 409 ne vise que les personnes de sexe féminin. Ne faut-il pas prévoir de condamner les mutilations sexuelles sur les hommes (voir castrats, etc.)?

Un autre membre confirme que M. Martens a fait une remarque concernant les différences entre les hommes et les femmes. De plus, il a fait une remarque concernant le taux de la peine suivant que la personne était majeure ou mineure. Un sadique qui pratique une mutilation sur une personne majeure serait ainsi puni de 3 à 5 ans, tandis qu'une mutilation pratiquée sur une mineur en vertu d'un rite serait punie de 5 à 10 ans.

L'intervenante s'interroge sur la nécessité d'avoir une législation spécifique. En France, une jurisprudence existe. Le droit français en la matière fonctionne à partir du droit commun. Le Code pénal français punit les violences en général qui entraînent une mutilation sans précisions particulières. Est-il utile d'être aussi précis? Les magistrats peuvent-ils poursuivre à partir de notre droit commun actuel? Une disposition spécifique peut être insérée pour inciter les magistrats à punir. L'intervenante pose des questions au sujet de toutes ces particularités quant à l'efficacité du droit pénal. Pourquoi au départ du droit commun

de verminking te laten uitvoeren. Niet meer dan drie Europese landen hebben een gelijklopende wetgeving. Naar het zich laat aanzien, is deze bovendien heden nog niet van toepassing. Dat neemt niet weg dat de gerechtelijke overheid en het publiek moeten weten dat het probleem bestaat. Overigens bestaat er een groot aantal internationale instrumenten om deze handelwijze al dan niet rechtstreeks te veroordelen.

België kampt niet alleen met de praktische moeilijkheid om te vervolgen personen aan te wijzen maar moet ook rekening houden met internationale juridische instrumenten. Het gaat om uiteenlopende aanbevelingen van het Interafrikaans Comité. Dit gaat ervan uit dat overal ter wereld alle traditionele praktijken moeten worden afgeschaft, met inbegrip van het kinderhuwelijk, waardoor de persoon blijvende fysieke of morele letsels oploopt, zonder daarbij rekening te houden met landsgrenzen en met overwegingen die louter lokaal en volgens het individu een beter inzicht kunnen bieden in de reden waarom men zo handelt. Men wil zo ten strijde trekken tegen het relativiseren of de neiging daartoe. Het beginsel van de universele bevoegdheid kan immers wat afschrikkend werken omdat het in ons recht maar zelden toepassing vindt (misdaden tegen de menselijkheid) en een specifieke reikwijdte heeft (*cf.* pedofilie en sekstoeurisme).

Volgens een lid heeft de heer Martens opgemerkt dat artikel 409 alleen op vrouwen doelt. Moet men seksuele verminkingen bij mannen niet evenzeer veroordelen (*cf.* castraten, enz.)?

Een ander lid bevestigt dat de heer Martens een opmerking gemaakt heeft over de verschillen tussen mannen en vrouwen. Daar komt nog bij dat hij gewezen heeft op de strafmaat naargelang de persoon in kwestie meerderjarig of minderjarig is. Wanneer een sadist een meerderjarige verminkt, loopt hij een straf op van 3 à 5 jaar; verminkt men een minderjarige bij een ritus dan krijgt men 5 à 10 jaar.

Voor spreekster is het de vraag of er wel een doelgerichte wetgeving moet gelden. In Frankrijk bestaat er een jurisprudentie. Terzake steunt het Franse recht op het gemeenrecht. Het Franse Strafwetboek bestraft daden van geweld in het algemeen die tot verminking leiden zonder nadere precisering. Moet men wel tot in details gaan? Kunnen de magistraten iemand vervolgen op basis van het geldende gemeenrecht? Men kan een bijzondere bepaling invoeren om de magistraten aan te zetten bestraffend op te treden. Spreekster stelt een aantal vragen over deze bijzondere punten wat betreft de doelmatigheid van het strafrecht. Waarom

actuel n'y a-t-il pas de poursuites? Y a-t-il déjà eu des cas?

Mme Jaspis rappelle qu'il n'y a pas de cas répertoriés en Belgique. Il n'y a pas eu de faits dénoncés à sa connaissance. Le fait de soutenir les mouvements dans les pays concernés constitue une dimension intéressante (mouvement de soutien des pays du Sud). Il en va de même du fait de se mettre en conformité avec des engagements internationaux et d'affirmer de façon symbolique l'existence de cette valeur. L'affirmation est peut-être nécessaire au sein de la population en général, mais sert également d'avertissement contre des traditions qui se voilent d'un culturalisme de très mauvais aloi (l'anthropophagie par exemple). Les poursuites sont techniquement faisables (voir la France), mais des plaideurs habiles pourraient tacher de convaincre les magistrats du fait que la dimension culturelle interdit des poursuites. En l'absence d'incrimination spécifique, il pourrait y avoir des tentatives visant à sortir complètement cette pratique de la jurisprudence.

Le docteur Daniël confirme qu'il y a un débat sur l'acceptation de la circoncision chez l'homme. Ce débat est différent. Les mutilations sont différentes. Il y a quatre types de mutilation génitale féminine. Le premier type est l'excision du prépuce (voir circoncision masculine) avec excision ou non d'une partie ou de tout le clitoris. Le deuxième type (pratiqué en Afrique ouest) est l'excision du clitoris avec une excision totale ou partielle des petites lèvres. Le troisième type (pratiqué en Somalie, Djibouti, Soudan) consiste en l'excision d'une partie ou de tous les organes externes avec une fermeture de vagin. Cette excision peut être comparée à une ablation du pénis. Le quatrième type consiste en pratiques diverses (piercings, allongements de lèvres) qui sont minoritaires.

Un membre y ajoute qu'il ne connaît pas de cas d'indication d'infibulation ou d'excision. Par contre, il y a des cas d'indication de circoncision (phimosi, hygiène). Il y a donc une forme de différenciation objective.

Le docteur Daniël fait remarquer que, dans le temps, l'excision du clitoris se pratiquait parfois dans les cas d'hystérie, etc.

Un membre déduit que le GAMS est favorable à une incrimination spécifique dans le Code pénal concernant les mutilations génitales féminines. Le GAMS semble d'accord avec le projet de loi. La préoccupation principale est au niveau de la prévention (compétence des communautés) et le tourisme de mutilation sexuelle. Ne faut-il pas chercher dans cette

kan men geen vervolging instellen op basis van het thans geldende gemeenrecht? Bestaan er reeds dergelijke gevallen?

Mevrouw Jaspis herinnert eraan dat er in België geen gevallen bekend zijn. Bij haar weten zijn er geen feiten aangebracht. Dat men zijn steun toezegt aan de bewegingen in de betrokken landen, biedt een interessant perspectief (steun aan de zuiderse landen). Dat geldt al evenzeer voor het feit dat men rekening houdt met de internationale verbintenissen van ons land en zo deze waarde symbolisch erkent. Dat is wellicht nuttig voor de bevolking in haar geheel maar komt ook van pas als waarschuwing tegen tradities die verhoudt gaan in een zeer bedenkelijke vorm van culturalisme (zie ook bijvoorbeeld kannibalisme). Het Franse voorbeeld wijst uit dat vervolging technisch haalbaar is doch dat handige advocaten zouden kunnen trachten de magistraten ervan te overtuigen dat het culturele aspect van de feiten iedere vorm van vervolging uitsluit. Komt er geen aangepaste strafbepaling, dan zou men kunnen pogen deze handelwijze volledig uit de jurisprudentie te lichten.

Dokter Daniël bevestigt dat er een debat aan de gang is over de aanvaardbaarheid van de besnijdenis bij mannen. Dat debat is echter verschillend. Het gaat niet om dezelfde verminkingen. Er bestaan vier soorten genitale verminking bij de vrouw. De eerste soort bestaat in de excisie van de voorhuid van de clitoris (cf. besnijdenis bij de man) met het al dan niet uitsnijden van heel de clitoris of een gedeelte ervan. De tweede soort wordt in West-Afrika toegepast en bestaat in het uitsnijden van de clitoris met een gehele of gedeeltelijke uitsnijding van de kleine schaamlippen. De derde soort wordt toegepast in Somalië, Djibouti en Soedan en bestaat in het wegsnijden van alle uitwendige organen of een deel daarvan met het afsluiten van de vagina. Deze ingreep is te vergelijken met het wegnemen van de penis. De vierde soort bestaat uit diverse ingrepen (piercings, verlengen van de lippen) doch die vormen een kleine minderheid.

Een lid voegt eraan toe dat hij geen gevallen kent waarin het aangewezen is over te gaan tot infibulatie of excisie. Wel bestaan er gevallen om tot besnijdenis over te gaan (fimosi, hygiënische redenen). Er geldt dus wel een objectief verschil.

Dokter Daniël merkt op dat de clitoris indertijd soms werd verwijderd bij hystérie, enz.

Een lid leidt hieruit af dat GAMS voorstander is van het invoegen van een specifiek misdrijf in het Strafwetboek inzake genitale verminking bij de vrouw. Gams lijkt het eens te zijn met het wetsontwerp. De voornaamste bezorgdheid geldt het voorkomen, wat tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort, alsook het toerisme met de bedoeling

voie une manière de poursuivre les parents qui envoient leurs enfants à l'étranger pour subir une mutilation? Il serait peut-être possible de poursuivre par le biais de la notion de l'extraterritorialité. Le ministre pourrait peut-être inciter ces collègues européens à prévoir une harmonisation et des *modus operandi* de manière à ce que le tourisme de mutilation sexuelle ne puisse pas s'opérer. (Voir notamment avec l'Allemagne, l'Espagne et l'Angleterre pour que ce tourisme ne puisse pas s'opérer en Europe.)

Une autre membre désire en savoir un peu plus sur l'aspect culturel. On n'utilise la notion de culture qu'avec beaucoup de prudence. Le mot racisme a également déjà été prononcé. M. Martens nous a mis en garde contre un choc brutal avec une autre culture. Toutes les cultures évoluent, historiquement, elles ont évolué plus vite pour les hommes. Ce n'est que dans un second temps que se dessine un mouvement de rattrapage en faveur des femmes. La mutilation est-elle un élément qui sépare les hommes et les femmes? Est-ce un problème culturel entre les hommes et les femmes?

Mme Diallo répond qu'il y a 200 ans, cette pratique de mutilation faisait partie intégrante de la culture africaine. Elle faisait toutefois partie d'une éducation. L'enfant était préparé au mariage. La mutilation était pratiquée sur des enfants de 15 à 16 ans. De nos jours, elle a une signification tout à fait différente. Lorsque les filles sont infibulées, on peut exiger une dot plus élevée. L'aspect commercial vient donc à primer l'aspect culturel et certains font de l'infibulation une activité lucrative. L'intéressée raconte le cas d'une fille qui tomba malade à la suite d'une infibulation et qui fut hospitalisée en Belgique pour être défibulée et que son frère fit réinfibuler deux jours plus tard aux Pays-Bas. Aucune loi ne permet de le poursuivre.

Des avocats astucieux en profitent à qui mieux mieux. Il n'y a pas de culture africaine. Si, jadis, les filles qu'on mutilait avaient quelque 16 ans et que les choses se faisaient en dehors de toute pression, aujourd'hui les victimes sont de jeunes enfants qui n'ont pas voix au chapitre.

Une membre souligne l'utilité de la documentation (cassettes) du GAMS.

Elle trouve qu'il est important d'inscrire une sanction dans la loi. Certaines valeurs sont inaliénables. Un rite nuisible à la santé de la personne ne saurait être toléré. Il importe que nous fassions écho aux initiatives visant à instaurer une législation en la matière dans plusieurs pays du Sud. Pareil écho cons-

seksuele verminkingen te laten uitvoeren. Behoort men op dit punt niet te zoeken naar een middel om ouders te vervolgen die hun kinderen naar het buitenland sturen om er een seksuele verminking te ondergaan? Wellicht kan men het begrip extraterritorialiteit aanvoeren om tot vervolging over te gaan. Misschien kan de minister zijn Europese collega's ertoe aanzetten de regelingen op elkaar af te stemmen en een handelwijze vast te stellen om een halt toe te roepen aan het toerisme dat op seksuele verminking is gericht. (cf. onder meer met Duitsland, Spanje en Groot-Brittannië, opdat deze vorm van toerisme alvast in Europa niet meer kan).

Een ander lid komt graag wat meer te weten over het culturele aspect. Er blijkt dat er heel omzichtig met het begrip cultuur wordt omgegaan. Ook het woord racisme is reeds gevallen. De heer Martens hoedde voor een brutaal omgaan met een andere cultuur. Alle culturen evolueren en historisch gezien zijn deze meer langs de mannelijke kant geëvolueerd. Pas later is er een inhaalbeweging gemaakt langs vrouwelijke zijde. Is de verminking iets wat mannen en vrouwen scheidt? Is het een cultureel probleem tussen mannen en vrouwen.

Mevrouw Diallo antwoordt dat deze praktijk van verminking 200 jaar geleden fundamenteel deel uitmaakte van de Afrikaanse cultuur. Dit was echter omgeven door een hele opvoeding. Het kind werd voorbereid op het huwelijk. De verminking werd toegepast op kinderen van 15 à 16 jaar. Vandaag heeft de mutilatie een andere strekking. Indien de meisjes geïnfibuleerd zijn, kan men een hogere bruidsschat vragen. Aldus wordt dit een handel in plaats van een culturelement en maken sommige personen er een winstgevende activiteit van. Betrokkene vertelt het geval van een meisje dat ziek werd ten gevolge van een infibulatie en in België werd gehospitaliseerd voor defibulatie. Haar broer liet haar echter terug dichtnaaien twee dagen later in Nederland. Er is geen wet om hem te vervolgen.

Handige advocaten maken daar gretig gebruik van. Er is geen sprake van een Afrikaanse cultuur. Vroeger ging het om meisjes van 16 jaar en bestond er geen druk. Nu gaat het om kleine kinderen, die geen inspraak hebben.

Een lid wijst op het nut van de documentatie (cassettes) van het GAMS.

Zij acht het belangrijk de bestraffing in de wet in te schrijven. Een aantal waarden zijn onvervreemdbaar. Een ritus die schadelijk is voor de gezondheid van de persoon mag niet worden geduld. Het is belangrijk echo te geven aan de wetgeving die men probeert door te voeren in een aantal landen in het Zuiden. Dit bete-

titue pour eux un appui dans leurs efforts de défense des droits de l'homme.

Le ministre peut-il veiller à l'uniformité de la législation au niveau européen et peut-il inviter d'autres pays à adopter une législation similaire? Plusieurs pays nous ont précédés. Il importe de lutter contre le tourisme de mutilation sexuelle, certainement à l'intérieur des frontières européennes.

Que pense le ministre de la formulation de l'article en projet? Les critiques de M. Martens étaient axées principalement sur le fait qu'un criminel, un sadique qui se rend coupable de mutilations sexuelles sans lien aucun avec un rituel culturel quelconque, tombera également sous le coup de cette législation et sera dès lors frappé d'une sanction plus légère. Le but poursuivi n'est-il pas d'être plus spécifique et surtout de diffuser un message pédagogique?

Pour ce qui est de la discrimination entre les hommes et les femmes, on pourrait peut-être indiquer plus précisément quelles sont exactement les mutilations visées.

L'article procède d'une généralisation abusive.

Le ministre répond qu'il est déconseillé pour des raisons d'ordre légistique, de citer nommément dans la loi certaines techniques appliquées. Reste la solution consistant à citer dans l'exposé des motifs une série d'exemples explicites. Comme les auteurs desdites pratiques font preuve d'une grande inventivité, il ne faut pas que la loi soit trop précise.

La deuxième question abordée est celle de savoir dans quelle mesure cette sanction est prévue aussi dans d'autres pays ou, si elle n'y est pas prévue, si elle peut y être introduite. Il y a en effet le Traité des droits de l'enfant dont l'article 24, 3^o, dispose que «Les États parties prennent toutes les mesures efficaces appropriées en vue d'abolir les pratiques traditionnelles préjudiciables à la santé des enfants». Le traité entend par «enfant» toute personne âgée de moins de 18 ans.

Pour ce qui est du principe de l'extraterritorialité, le ministre précise qu'il est lié en grande partie au principe de la double incrimination. Pour pouvoir poursuivre, il faut donc qu'il y ait une incrimination dans notre pays et, en même temps, une incrimination dans le pays où la mutilation a lieu, sauf dans les cas exceptionnels prévus. Une des exceptions est définie à l'article 10^{ter} du titre préliminaire du Code de procédure pénale. Cela signifie qu'il y a toujours extraterritorialité lorsqu'il s'agit de mineurs.

Il faudra assurément se pencher sur la question du taux de la peine retenu. Selon le ministre, il y a

kent een ondersteuning in hun proces van mensenrechten.

Heeft de minister de mogelijkheid om op Europees niveau te letten op een eenvormigheid van wetgeving, ook andere landen op te roepen om dezelfde wetgeving te hebben? Een paar landen zijn ons voor geweest. Het is niet onbelangrijk het toerisme tegen te gaan, zeker binnen de Europese grenzen.

Wat denkt de minister over de formulering van het artikel in ontwerp? De kritiek van de heer Martens was vooral dat een crimineel, een sadist die seksuele verminking uitvoert, helemaal niet op grond van culturele rituele achtergrond, ook onder deze wetgeving valt en minder zwaar gestraft kan worden. Is het niet de bedoeling specifieker te zijn en vooral een pedagogische boodschap te willen verspreiden?

Wat betreft de discriminatie tussen mannen en vrouwen, kan men misschien preciezer aanduiden welke verminking men juist viseert.

Het artikel veralgemeent te sterk.

De minister antwoordt dat het vermelden «*nominatim*» van een aantal toegepaste technieken in de wet om legistische reden niet raadzaam is. De memorie van toelichting kan echter wel soelaas bieden door uitdrukkelijk een aantal voorbeelden te stellen. Aangezien degenen die deze praktijken toepassen van een grote inventiviteit getuigen, mag de wet niet te precies zijn.

Een tweede aangesneden probleem betreft de mate waarin deze bestraffing ook in andere landen is voorzien of kan worden bepaald. Er is uiteraard het Verdrag van de rechten van het kind dat bepaalt in zijn artikel 24, 3^o: «De staten die partij zijn nemen alle doeltreffende en passende maatregelen teneinde traditionele gebruiken die schadelijk zijn voor de gezondheid van kinderen af te schaffen.» Kinderen in de zin van het verdrag betekent personen die minder dan 18 jaar oud zijn.

Wat betreft de extraterritorialiteit, verduidelijkt de minister dat deze in grote mate is gekoppeld aan de dubbele incriminatie. Om te kunnen vervolgen, moet er dus sprake zijn van een incriminatie in ons land en tegelijkertijd ook van een incriminatie in het land waar de mutilatie wordt uitgevoerd, behalve de voorszene uitzonderingen. Een van deze uitzonderingen vindt men in artikel 10^{ter} van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering. Dit betekent dat er altijd extraterritorialiteit is als het om minderjarigen gaat.

Men zal zich ongetwijfeld terug moeten buigen over de aangehouden strafmaat. Volgens de minister

toujours une différence fondamentale avec le cas d'une mère qui prend une décision au sujet d'un enfant mineur. L'on pourra considérer éventuellement qu'il y a là une circonstance aggravante.

Le ministre relève une lacune dans l'article 409 proposé (article 25). En effet, le taux de la peine qui est défini en son § 3 pour le cas où la mutilation a causé une maladie paraissant incurable ou une incapacité permanente de travail personnel n'est pas supérieur à celui qui est prévu au § 2. Il y a donc une anomalie en ce qui concerne la gradation de la peine.

Un membre attire l'attention sur le fait que les mutilations sexuelles paraissent toujours avoir un effet incurable. L'intéressée ne pourra plus éprouver de jouissance. Entend-on de faire une distinction entre les effets psychosomatiques et les autres effets? Aucune guérison n'est possible sur le plan psychosomatique.

Le ministre répond que l'article précise qu'il y a une circonstance aggravante lorsque la mutilation a causé une maladie paraissant incurable. L'élimination de la possibilité de jouissance est une conséquence immédiate de la mutilation. En l'espèce, on vise plutôt les conséquences ultérieures, comme les infections, etc.

Un membre souligne que les conséquences d'une infibulation peuvent se manifester plus tard, par exemple lors d'une grossesse. Il ne sera pas facile à ce moment-là d'établir que l'infibulation est la cause.

Un autre membre souhaite faire une remarque annexe qui est fondée sur sa propre expérience. Au sein des Nations unies travaillent des femmes d'origine africaine qui ont un niveau de formation élevé et qui sont favorables malgré tout aux pratiques rituelles. Comment peut-on l'expliquer?

Un membre dit avoir le sentiment qu'il y a lieu d'adapter du point de vue juridique l'article 409 proposé.

Certaines formes de mutilation sexuelle (l'infibulation par exemple) n'entraînent-elles pas toujours une incapacité permanente de travail? La grossesse et les règles peuvent poser un problème permanent. Le § 3 est-il utile ou doit-on plutôt augmenter le taux général de la peine?

Il faut tenir compte également du fait qu'il y a encore des mères qui ont été victimes elles-mêmes des pratiques en question, mais qui persistent à croire qu'elles agissent dans l'intérêt de leurs enfants. Ne faudrait-il pas, dans ces conditions, punir plus sévèrement les auteurs de ces pratiques, qui font une activité lucrative de celles-ci, que les parents, qui croient agir dans l'intérêt de leurs enfants? Il y a lieu de réfléchir à propos du taux de la peine que prévoit l'article en projet.

is er wel steeds een fundamenteel verschil met een moeder die een beslissing neemt ten opzichte van een minderjarig kind. Dit kan eventueel als een verzwarende omstandigheid worden beschouwd.

De minister wijst op een lacune in het voorgestelde artikel 409 (artikel 25). Inderdaad wordt de strafmaat in de voorgestelde § 3, indien de verminking een ongeneeslijk lijkende ziekte of blijvende arbeidsongeschiktheid heeft veroorzaakt, niet opgetrokken ten opzichte van de voorgestelde § 2. De gradatie in de strafmaat klopt dus niet.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat seksuele verminking steeds een ongeneeslijk gevolg lijkt te hebben. De betrokkene zal geen genot meer kunnen hebben. Is het de bedoeling een onderscheid te maken tussen psychosomatische gevolgen en andere? Op psychosomatisch vlak is er geen genezing mogelijk.

De minister antwoordt dat het artikel stipuleert dat er een verzwarende omstandigheid aanwezig is als de verminking een ongeneeslijk lijkende ziekte veroorzaakt. Het wegnemen van mogelijk genot is een onmiddellijk gevolg van de verminking. Hier doelt men eerder op verdere gevolgen, zoals infecties, enz.

Een lid wijst erop dat de gevolgen van een infibulatie later kunnen ontstaan, bijvoorbeeld na een zwangerschap. Het zal dan niet makkelijk zijn de oorzaak aan de infibulatie toe te schrijven.

Een ander lid wenst een randmelding te maken vanuit zijn eigen ervaring. Binnen de Verenigde Naties zijn er vrouwen met een Afrikaanse afkomst en met een zeer hoge opleiding werkzaam die nochtans voorstander blijven van de rituele praktijken. Hoe kan dit worden verklaard?

Een lid heeft de indruk dat het voorgestelde artikel 409 op juridisch vlak dient te worden bijgeschaafd.

Is er niet steeds een blijvende arbeidsongeschiktheid bij bepaalde vormen van seksuele verminking (bijvoorbeeld bij infibulatie). Zwangerschap en maandstonden kunnen steeds een probleem vormen. Heeft deze § 3 een zeker nut of moet men eerder de algemene strafmaat verhogen?

Ook moet men rekening houden met het feit dat er nog steeds moeders zijn, die zelf slachtoffer zijn van zulke praktijken, die denken dat zij in het belang van hun kinderen handelen. Moet men dan de uitvoerders, die een winstgevende activiteit maken van deze praktijken, niet zwaarder straffen dan de ouders die denken in het belang van hun kinderen te handelen? Het is noodzakelijk na te denken over de strafmaat in het voorgestelde artikel.

Concernant le risque de maladie incurable (§ 3) ou d'incapacité permanente de travail dû aux mutilations, le docteur Daniël déclare que généralement, celles-ci sont pratiquées sur de petits enfants; elles peuvent cependant engendrer une incapacité permanente en cas de lésions graves, par exemple lorsque l'intéressée éprouve des difficultés à uriner, lorsqu'elle n'a plus de règles, lorsqu'elle souffre d'infections, etc.

Parmi les problèmes à court terme, il y a les hémorragies qui peuvent entraîner la mort, le choc, perte de sang, douleurs extrêmes, rétentions urinaires (en Somalie, on lie les jambes de la petite fille pendant 15 jours pour une bonne cicatrisation), les blessures à l'urètre, au vagin et au rectum, fractures et luxations, mauvaises cicatrisations, etc.

Il y a également les complications à long terme. Les menstruations sont difficiles, il y a rétention de sang, les difficultés urinaires, infections urinaires, infections avec stérilité, abcès vulvaires, kystes, incontinence, risque de transmission du sida plus élevé, risques pendant la grossesse et l'accouchement, conséquences sexuelles, psychologiques et sociales, etc.

Plusieurs complications peuvent donner lieu à des incapacités de travail permanentes.

La plupart des femmes sont convaincues qu'il ne faut plus mutiler leur enfant et que c'est néfaste pour la santé. La préoccupation des mamans est surtout que leur fille ne trouve pas de mari et qu'elle ne soit pas acceptée par la société. Il y a donc tout un travail de prévention à faire du côté des hommes. Les hommes sont souvent contre les mutilations, si on leur explique les conséquences pour les femmes.

Il y a en effet des femmes africaines éduquées qui plaident pour le maintien de la mutilation sexuelle. Il est donc important de travailler avec des femmes africaines. Le mouvement doit partir de la population africaine; il n'appartient pas aux européens de décider ce que les Africains doivent faire. Par contre, les européens doivent les aider. Le travail de sensibilisation sur le terrain doit surtout être fait par des personnes africaines. Le mouvement des féministes françaises dans les années 78 pour la libération de la femme a retardé le travail de plusieurs années. Les femmes africaines avaient en effet l'impression que les Européens voulaient imposer leur vision.

Une membre demande si le GAMS reçoit des subventions de l'autorité pour financer son fonctionnement. Le ministre entrevoit-il une possibilité de financement de certaines des actions de cette associa-

Wat betreft het veroorzaken van een ongeneeslijke ziekte (§ 3) of een blijvende arbeidsongeschiktheid, antwoordt dokter Daniël dat de praktijken meestal op kleine kinderen worden toegepast; nochtans kan er eventueel blijvende arbeidsongeschiktheid worden veroorzaakt indien er ernstige letsels zijn, als problemen bij het urineren, het wegblijven van de maandstonden, infecties enz.

Wat de problemen op korte termijn betreft, zijn er de bloedingen die de dood tot gevolg kunnen hebben of een shocktoestand, bloedverlies, hevige pijn, urine-retentie (in Somalië worden de benen van het meisje vijftien dagen aan elkaar gebonden opdat de wonden sneller kunnen helen), wonden aan de urinebuis, de vagina en het rectum, breuken en ontwrichtingen, wonden die slecht helen, enz.

Er zijn ook complicaties op lange termijn: problemen bij de menstruatie wegens bloedretentie, moeilijkheden bij het urineren, urineinfecties, infecties met sterilitet tot gevolg, ettergezwollen aan de vulva, kysten, incontinentie, hoger risico op aids-besmetting, meer risico's bij zwangerschap en bevaling, seksuele, psychologische en sociale gevolgen, enz.

Sommige complicaties kunnen ook aanleiding geven tot permanente arbeidsongeschiktheid.

De meeste vrouwen zijn ervan overtuigd dat hun kind niet langer verminkt mag worden en dat het nefast is voor de gezondheid. Moeders maken zich vooral zorgen dat hun dochter geen man vindt en dat ze door de samenleving niet wordt geaccepteerd. Preventie moet dus zeker gericht zijn op mannen. Veel mannen zijn tegen verminkingen gekant als hun duidelijk wordt gemaakt wat de gevolgen zijn voor de vrouwen.

Er zijn inderdaad ontwikkelde Afrikaanse vrouwen die ervoor pleiten dat die verminkingspraktijken gehandhaafd blijven. Het is dus van belang dat er samen met Afrikaanse vrouwen gewerkt wordt. Als er actie wordt gevoerd, moet die uitgaan van de Afrikaanse bevolking. Het gaat niet op dat Europeanen beslissen wat Afrikanen moeten doen. Daarentegen moeten Europeanen hen wel helpen. De bewustmaking ter plekke moet echter vooral uitgaan van Afrikanen zelf. De acties van de Franse feministen in de jaren zeventig hebben de klok vele jaren achteruitgezet. De Afrikaanse vrouwen hadden immers de indruk dat de Europeanen hun visie wilden opdringen.

Een lid vraagt of het GAMS subsidie krijgt van de overheid voor haar werking. Ziet de minister een mogelijkheid om bepaalde acties van de vereniging te financieren? Opvoeding om zijn rechten te kennen

tion? L'intervenante estime que l'éducation à la connaissance de ses droits peut être considérée comme une matière fédérale.

L'on doit savoir qu'il ne suffira pas d'une inscription dans le Code pénal pour résoudre tous les problèmes. Cependant, on n'augmentera pas l'impact des mesures en augmentant le taux de la peine.

Madame Diallo revient sur l'observation suivant laquelle il y a même des intellectuelles qui sont partisans des mutilations sexuelles. Elle souligne qu'il existe plusieurs formes de mutilation sexuelle. Chez certaines femmes, on se contente de ligaturer le clitoris vers l'intérieur. La possibilité de jouissance sexuelle peut être rétablie à tout moment chez celles-ci. Dans bien des cas, ces femmes sont favorables au maintien des pratiques rituelles, parce qu'elles n'ont pas été victimes de véritables mutilations.

Pour ce qui est des subventions, l'intervenante déclare que la ministre en charge de l'Égalité des chances a accordé un montant de 700 000 francs en vue de la création du fonds (cette décision est valable jusqu'en juin 2000).

Une aide ponctuelle est également accordée pour les journées de sensibilisation.

En réponse à la question relative à une subvention éventuelle du ministère de la Justice, le ministre déclare que la matière en question relève en première instance de la compétence des communautés qui ont une importante responsabilité en ce qui la concerne. L'enseignement relatif aux droits et aux devoirs est également une matière communautaire.

Le ministre peut toutefois insister pour que des efforts supplémentaires soient consentis dans le domaine de l'égalité des chances. Il est toutefois plus important encore que l'on soit attentif à ces problèmes dans le cadre des contacts internationaux. Les ministres de la Justice s'entretiennent fréquemment à propos des thèmes qui ont une dimension internationale, comme la traite des êtres humains. Le ministre s'est déjà entretenu de ces problèmes avec la ministre de la Justice du Sénégal, qui estime qu'il est très important d'intégrer les droits des enfants dans les rapports sociaux. La sensibilisation systématique au problème dans les contacts avec les ministres concernés est donc très importante.

Mme Jaspis soulève le problème du transsexualisme. Ne faut-il pas expressément l'exclure?

En ce qui concerne l'aspect économique, Me Jaspis précise que les programmes en Afrique prévoient très

kan volgens spreekster als een federale materie worden beschouwd.

Men moet zich ervan bewust zijn dat de inschrijving in de Strafwet niet zal volstaan om alle problemen te verhelpen. Men zal echter geen meereffect krijgen door een verhoging van de strafmaat.

Mevrouw Diallo komt terug op de opmerking dat zelfs intellectuele vrouwen voorstander zijn van seksuele verminking. Spreekster onderstreept dat er verschillende vormen en methodes van seksuele verminking bestaan. Bij sommige vrouwen wordt de clitoris enkel naar binnen genaaid. Aldus kan het seksueel genot op elk ogenblik terug worden beleefd. Vaak zijn het juist deze vrouwen die voorstander zijn van het behoud van de rituele praktijken omdat zij niet echt het slachtoffer waren van een echte mutilatie.

Wat betreft de subsidies, legt spreekster uit dat de minister voor Gelijke Kansen een bedrag van 700 000 frank heeft toegekend voor de oprichting van het fonds (geldig tot juni 2000).

Tevens werd punctuele steun toegekend voor de sensibiliseringsdagen.

Op de vraag naar mogelijke subsidiëring door het ministerie van Justitie, antwoordt de minister dat deze materie in eerste instantie behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen, die een belangrijke verantwoordelijkheid hebben op te nemen. Ook het onderwijs, met betrekking tot de rechten en plichten, is gemeenschapsmaterie.

De minister kan wel aandringen dat er verder inspanningen worden geleverd op het vlak van gelijke kansen. Wat echter belangrijker is, is dat men in internationale contacten specifiek oog zou hebben voor de problematiek. Vaak spreken de verscheidene ministers van Justitie over een aantal thema's met een internationale dimensie (zo mensenhandel). In een ontmoeting met de vrouwelijke minister van Justitie van Senegal heeft de minister reeds over deze problemen gesproken. Zij heeft er oog voor dat het zeer belangrijk is rechten van kinderen in te schakelen in het maatschappelijk verkeer. Sensibilisering in elk contact met de betrokken ministers is dus van zeer groot belang.

Mevrouw Jaspis wijst erop dat er ook transsexualiteit is en vraagt of die niet uitdrukkelijk uitgesloten moet worden.

Wat het economisch aspect betreft, wijst mevrouw Jaspis erop dat de Afrikaanse programma's zeer vaak

souvent la reconversion économique des exciseuses. La dimension économique est importante et il est clair que les acteurs principaux qui ont un intérêt économique à maintenir cette tradition ne vont pas abandonner leur point de vue s'ils ne peuvent pas trouver de compensation. Si ces femmes ne vivent que de la mutilation, elles ne voudront pas abandonner ces pratiques.

L'intervenante souligne la différence entre la compétence universelle et le principe de l'extraterritorialité. La simple extraterritorialité mène en effet à des complications sans fin, en raison de l'obligation de double incrimination, qui risque de nous mettre en porte-à-faux par rapport à des pays où la répression de ces pratiques n'existe pas.

En ce qui concerne les remarques concernant la différence entre les pratiques rituelles et le sadisme extraordinaire, Me Jaspis est d'avis qu'il faut faire confiance aux juridictions dans leur pouvoir d'appréciation, notamment quant à la modulation de la peine. La disposition risque d'être trop compliquée si on introduit d'autres précisions. Le GAMS est d'avis qu'une mutilation est une mutilation, que l'origine soit traditionnelle ou celle d'un esprit dérangé. Il ne faut pas de différence quant à la formulation de l'inscrimination. La différence peut se faire au niveau de la modulation de la peine.

Au niveau européen, il y a au sein du programme Daphné (lutte contre la violence concernant les enfants et les femmes) beaucoup d'initiatives prises en faveur de l'harmonisation de la législation européenne. Le programme Daphné a d'ailleurs financé un colloque intéressant en novembre 1998 à Gand, dont les conclusions vont dans le sens de la pénalisation, en nuancant quant à la formulation. Elles vont dans le sens d'une formulation suffisamment générale. Une formulation trop précise risque d'enfermer trop les pratiques.

Les répercussions de la pénalisation sont également importantes dans un tout autre domaine, notamment en matière de la reconnaissance du droit d'asile pour les femmes somaliennes. Le ministre de l'Intérieur a déjà répondu aux questions parlementaires que la mutilation n'était pas en soi une cause de reconnaissance de la qualité de réfugiée et qu'il faut apprécier l'ensemble du contexte. Une sensibilisation des autorités chargées de ces compétences serait opportune et intéressante.

En ce qui concerne le secret professionnel, l'association va très largement dans le sens de permettre aux professionnels de travailler dans la confidentialité sans mettre en péril le lien de confiance.

voorzien in een omscholing voor personen die vrouwen besnijden. Dat economisch aspect is belangrijk want personen die een economisch belang hebben bij handhaving van die traditie, zullen uiteraard bij hun standpunt blijven als ze geen compensatie vinden. Indien seksuele verminking de enige bron van inkomsten is voor die vrouwen, zullen zij die praktijken niet willen opgeven.

Spreekster wijst op het verschil tussen de universele bevoegdheid en het beginsel van de extraterritorialiteit. De gewone extraterritorialiteit leidt immers tot eindeloze complicaties wegens de verplichting van de dubbele strafbaarstelling, waardoor er problemen dreigen met landen waar die praktijken niet strafbaar zijn gesteld.

In verband met het verschil tussen rituele praktijken en puur sadisme meent mevrouw Jaspis dat men moet vertrouwen op het oordeel van de rechter, inzonderheid wat de straftoemeting betreft. De bepaling dreigt veel te ingewikkeld te worden als men er nog nadere preciseringen aan toevoegt. GAMS gaat ervan uit dat een verminking een verminking is, ongeacht of het om een rituele traditie gaat dan wel of ze is toegebracht door een maniak. De formulering van de strafbaarstelling hoeft niet te verschillen, de straftoemeting kan verschillen.

Op Europees niveau worden er in het kader van het Daphnéprogramma (bestrijding van geweld tegen kinderen en vrouwen) heel wat initiatieven genomen om tot harmonisering van de Europese wetgeving te komen. Het Daphné-programma heeft trouwens in november 1998 in Gent een interessant colloquium gefinancierd. In de conclusies van dat colloquium wordt gepleit voor strafbaarstelling, in vrij algemene bewoordingen omdat een al te precieze formulering de praktijken al te zeer in een apart hokje dreigt op te delen.

De gevolgen van de strafbaarstelling zijn ook op een ander gebied van grote betekenis, namelijk voor de erkenning van het asielrecht van Somalische vrouwen. De minister van Binnenlandse Zaken heeft al op parlementaire vragen geantwoord dat verminking op zich geen grond oplevert voor erkenning als vluchteling en dat de hele context beoordeeld moet worden. Het zou wenselijk en interessant zijn dat de instanties belast met de erkenning van het asielrecht, zich bewust worden van die problematiek.

Wat het beroepsgeheim betreft, is de vereniging er voorstander van beroepsmensen in staat te stellen zo te werken dat de vertrouwensrelatie niet in gevaar wordt gebracht.

Un membre soulève le problème du transsexuel. Mme Jaspis a souligné que le projet de loi prévoit la mutilation, non l'amputation. Ceci n'est pas la bonne justification. Une femme transsexuelle peut se faire transformer en homme, sans qu'il y ait une amputation.

En tout cas, il faudra exclure clairement du champ d'application de la loi en projet, le problème des transsexuels qui pourraient se retourner contre leur médecin après une intervention, en arguant qu'ils ont subi une mutilation.

Un membre pose la question de savoir si les autorités sénégalaises souhaitent une compétence universelle.

Le ministre répond que les autorités sénégalaises demandent que les pays européens adoptent les mêmes dispositions, de manière qu'il y ait double incrimination. Il sera possible alors d'appliquer le principe de l'extraterritorialité.

Une membre demande si d'autres pays africains ont également pris de nouvelles dispositions légales.

Mme Diallo renvoie à la liste des pays africains qui ont déjà pris des dispositions légales, liste qui sera publiée en annexe au présent rapport.

Mme Jaspis souligne qu'il n'existe pas de loi en la matière en Somalie, alors que ce pays est responsable moralement d'une grande partie des mutilations infligées à des femmes en Belgique.

E. Audition du professeur P. Adriaenssens, psychiatre pour enfants et médecin de confiance

D'une manière générale, M. Adriaenssens est favorable au projet de loi. Il a été membre de la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants et connaît très bien la matière en discussion. Il s'est surtout fait l'interprète de l'expérience clinique, qui constitue le lien entre la jurisprudence et la pratique du travail effectué avec les enfants et les familles. À vrai dire, toutes les propositions faites par la commission ont été traduites dans le projet de loi à l'examen dont la portée dépasse d'ailleurs la leur. En pratique, on reste confronté au fait que l'exploitation sexuelle a surtout été interprétée jusqu'à présent en fonction de faits vérifiables, tandis qu'il est question pour la première fois en l'espèce, en ce qui concerne la prostitution, de jeunes qui reçoivent un avantage matériel ou financier et de jeunes auxquels on offre ou promet un tel avantage. Cela traduit une évolution unique dans notre pays. L'enquête qu'a effectuée il y a un an et demi le professeur Hutsebaut de la section de droit pénal de la KUL, au cours de laquelle il a examiné un petit millier de dossiers dans divers

Een lid komt terug op het probleem van de transseksuelen. Mevrouw Jaspis heeft gezegd dat er in het wetsontwerp sprake is van verminking, niet van amputatie. Dat is niet het juiste argument. Een transseksuele vrouw kan zich laten ombouwen tot man zonder dat er een amputatie is.

In ieder geval zal het probleem van de transsexuelen, die zich achteraf tegen hun arts zouden kunnen keren als zouden zij een verminking hebben ondergaan, duidelijk moeten worden uitgesloten van het toepassingsgebied.

Een lid vraagt of de Senegalese autoriteiten voorstander zijn van een universele bevoegdheid.

De minister antwoordt dat de Senegalese autoriteiten vragen dat de Europese landen dezelfde bepalingen opnemen, zodanig dat er dubbele strafbaarstelling is. Dan kan het principe van de extraterritorialiteit worden toegepast.

Een lid vraagt of ook andere Afrikaanse landen nieuwe wettelijke bepalingen hebben opgenomen.

Mevrouw Diallo verwijst naar de lijst van de Afrikaanse landen die reeds dergelijke bepalingen hebben opgenomen, die als bijlage zal worden gepubliceerd.

Mevrouw Jaspis wijst erop dat er geen wet is in Somalië, terwijl dit land verantwoordelijk is voor een groot deel van de verminkingen op vrouwen in België.

E. Hoorzitting met professor P. Adriaenssens, kinderpsychiater en vertrouwensarts

De heer Adriaenssens staat in de algemene zin positief tegenover het wetsontwerp. Hij was lid van de Nationale Commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen, en is zeer vertrouwd met betreffende discussie. Vooral de klinische ervaring werd door hem vertolkt, de link tussen de rechtspraak en de praktijk van het werken met kinderen en gezinnen. De voorstellen van de commissie zijn eigenlijk allemaal terug te vinden in voorliggend wetsontwerp dat ruimer gaat. In de praktijk blijft men erg geconfronteerd worden met het feit dat seksueel misbruik tot nu toe sterk geïnterpreteerd wordt in functie van de tastbare feiten, terwijl hier voor het eerst in de prostitutie ook sprake is van jongeren die betrokken worden door overhandiging, aanbod of belofte van materieel of financieel voordeel. Dit is een unieke ontwikkeling in ons land. Het onderzoek van professor Hutsebaut van de faculteit strafrecht van de KUL anderhalf jaar geleden, waarbij deze een duizendtal dossiers bekeken heeft in diverse parketten, om na te gaan wat er na aangifte van seksueel misbruik gebeurt, toonde aan

parquets pour savoir quelles suites l'on réserve à une déclaration d'abus sexuel, a montré que, selon le parquet, quelque 90 à 98 % des déclarations étaient classées sans suite. L'évolution la plus importante concernait l'accueil au sein des parquets, qui est devenu très bon, si bien que les victimes se sentent mieux écoutées. À long terme, on ne faisait toutefois pas grand chose de la plainte. Cette situation est due au fait que l'on se borne à soumettre le corps de la victime à un examen médical et que les auteurs des délits savent très bien qu'ils ne peuvent pas toucher à l'hymen. Les médecins ignorent qu'ils doivent examiner l'anus. La sodomie est la forme d'abus sexuel le plus fréquent, parce que les auteurs de ce délit savent que les médecins ont du mal à s'imaginer que ce genre d'abus est fréquent.

Un autre aspect des choses réside dans le fait qu'en cas d'inceste, la relation du mineur d'âge à l'aîné en question est pervertie par le don de cadeaux, l'octroi d'avantages, etc. C'est pourquoi la commission a estimé qu'il importait de tenir compte de cet aspect des choses dans la loi et que l'on ne pouvait pas considérer des faits comme prouvés sur la seule base de constatations médicales. Cette évolution multidisciplinaire se traduit également dans le texte qui vous est soumis. L'attention que celui-ci accorde aux nouveaux médias est également une réalité. Il existe toutefois une différence entre les efforts que consent une société pour élaborer une législation pénale démocratique et l'application effective de celle-ci. Force est de constater qu'il y a des avocats qui s'évertuent en permanence à plaider contre les victimes en se fondant sur les lacunes structurelles de la législation. Ce domaine fait continuellement l'objet de nouveaux développements. C'est ainsi qu'au cours d'un congrès qui s'est tenu récemment à l'étranger, l'on a présenté de nouveaux programmes informatiques qui permettent de produire de la pornographie infantine à partir d'un matériel photographique provenant de magazines de mode (cette technique consiste à scanner des têtes d'enfants et à les apposer sur des corps de femmes provenant de magazines pornographiques; le corps est ensuite adapté). La justice néerlandaise a déclaré que, lorsqu'elle découvre du matériel de ce type, elle est confrontée à des manœuvres d'obstruction de la part des avocats des entreprises concernées, qui lui opposent l'argument que les photos n'ont pas été prises sur le vif. On ne peut toutefois pas déceler la différence, si bien que les services de police doivent transmettre les photos aux services radiologiques des hôpitaux pour savoir si elles comportent une soudure. Malgré la rapidité avec laquelle la société tente de prendre des mesures en faveur du bien-être des jeunes, elle est constamment dépassée par les développements du marché. L'effort qui est fourni en l'espèce est très important, mais il faudrait simultanément dissiper, dans la société,

dat al naargelang de parketten 90 tot 98 % gesepeeneerd werd. De belangrijkste ontwikkeling was dat er een zeer goed onthaal is, dat slachtoffers zich dus beter gehoord voelen. Op langere termijn gebeurde er echter niet veel met de klacht. Dit heeft te maken met het feit dat men enkel een geneeskundig onderzoek aan het lichaam doet en dat daders maar al te goed weten dat zij het maagdenvlies niet mogen raken. Artsen kennen het onderzoek van de anus niet. Het meest voorkomende seksueel misbruik is anaal misbruik omdat artsen zich moeilijk kunnen voorstellen dat dit frequent voorkomt.

Een ander aspect is dat de relatie van de jongere met de oudere, in een incestsituatie, geperverteerd wordt door het geven van bepaalde geschenken, voordelen, enz. Daarom vond men het binnen de commissie belangrijk dat dit aspect zou worden opgenomen, en dat feiten niet alleen kunnen bewezen beschouwd worden op basis van geneeskundige bevindingen. Deze multidisciplinaire evolutie is ook in deze tekst terug te vinden. Ook de aandacht voor de nieuwe media is een realiteit. Er is echter een verschil tussen de inspanningen die een samenleving doet om een democratische wetgeving strafrechtelijk op punt te stellen, en de effectieve toepassing ervan. Blijkbaar zijn er advocaten die zich continu inspannen om tegen slachtoffers te pleiten op basis van structurele tekorten die in de wetgeving te vinden zijn. Continu worden er nieuwe ontwikkelingen in dit domein gevonden. Zo werden op een buitenlands congres recentelijk nieuwe computerprogramma's getoond die beschikbaar zijn om kinderpornografie te ontwikkelen op basis van fotomateriaal uit modetijdschriften (scannen van kinderhoofden op vrouwenlichamen uit pornotijdschriften. Het lichaam wordt dan aangepast). De Nederlandse justitie legde uit dat zij bij het vinden van dit materiaal vastloopt op de advocaten van de bedrijven, die pleiten dat men nooit een live foto heeft gemaakt. Men kan echter het verschil niet merken. Aldus moeten de politiediensten deze foto's naar radiologische diensten brengen in het ziekenhuis om te zien of er een lasnaad is in de foto's. De snelheid waarmee de samenleving zich probeert in te zetten voor het goed van jongeren wordt voortdurend ingehaald door ontwikkelingen in de markt. De inspanning die hier wordt geleverd is zeer belangrijk maar tegelijkertijd zou er iets moeten worden gedaan aan de illusie in de samenleving dat men daarmee het onderwerp in de hand heeft. Het belangrijkste effect van een dergelijk wetsontwerp is het signaal dat men blijft geven aan kinderen en jongeren dat zij rechten hebben, aan daders die nog voldoende gezond zijn om op tijd terug voor gezondheid te

l'illusion que l'on maîtrise de la sorte la matière. L'essentiel, pour un projet de loi comme le projet à l'examen, c'est qu'il confirme, à l'intention des enfants et des jeunes, qu'ils ont des droits et qu'il appelle les auteurs de délits dont la santé mentale est encore suffisante à revenir en temps voulu à la normalité. Il y a toutefois, dans la société, un degré de pathologie auquel aucune loi ne peut rien changer.

L'intervenant, qui travaille lui-même dans un centre de médecins confidents, essentiellement sur une base volontaire, estime que la loi pénale est un instrument important. Il importe de pouvoir invoquer une loi morale. Dans le cadre thérapeutique, l'on peut simplement poser qu'un père doit «laisser sa fille tranquille» par référence à un cadre moral auquel adhère la société. Sinon, le père est dépendant de l'opinion du thérapeute. En tant que thérapeute, l'intervenant estime que la loi pénale est importante, parce qu'elle constitue un cadre de référence démocratique. Il appartient au parquet de juger, dans sa sagesse, s'il doit ou non engager des poursuites. Il ne doit pas le faire, mais il peut le faire. On continue à renvoyer au code moral de la société qui appréciera les choses en fonction de l'individu. Celui qui se dénonce lui-même sera jugé différemment que celui qui est pris sur le fait.

L'intervenant n'a aucune objection contre la disposition concernant le secret professionnel. L'assistant social, le médecin ou le thérapeute ne peut pas se placer en dehors du contexte social et ne peut pas se replier sur les acquis de sa propre catégorie professionnelle. À cet égard, le point de vue adopté dans le cadre des projets est également celui qui a présidé aux propositions de la Commission nationale, et il est conforme à la directive actuelle du Conseil national de l'Ordre des médecins, qui dit très clairement que tout médecin et tout assistant psychosocial doit d'abord dispenser des soins. S'il n'est pas en mesure de mettre fin à une situation dangereuse, il ne peut pas se réfugier derrière un quelconque secret professionnel. Chacun a une responsabilité éthique dans la société. En fin de compte, la loi en projet ne dit pas que tout le monde doit être puni. Elle propose toutefois un cadre précis qui a été défini sur la base d'un consensus démocratique. On conclut préalablement un contrat précis avec chaque adulte et on impose ainsi les conditions nécessaires à la vie en société.

Les nouveaux enfants délaissés sont un des motifs d'inquiétude. Il arrive, lorsque la mère vient à décéder et que le père se remarie, que ce dernier et sa nouvelle partenaire ne supportent plus la présence des enfants du premier lit. Sentant qu'ils ne sont pas les bienvenus, ces enfants finissent par présenter des problèmes de comportement et par être placés par le père et par sa nouvelle partenaire, par l'intermédiaire de l'aide spéciale à la jeunesse. En fait, ces enfants sentent

kiezen. Er is echter een deel pathologie in de samenleving die men met geen enkele wet kan corrigeren.

Betrokkene werkt zelf in een vertrouwenscentrum, in grote mate op vrijwillige basis, en toch is de strafwet een zeer belangrijk instrument. Het is belangrijk dat men kan verwijzen naar een morele wet. In de hulpverlening kan men slechts stellen dat een vader van zijn dochter moet afblijven, als men kan verwijzen naar een moreel kader dat vanuit de samenleving wordt gedragen. Anders is de vader afhankelijk van de opinie van de hulpverlener. Het belang van de strafwet is voor betrokkene als therapeut belangrijk omdat het een democratisch referentiekader is. Het komt aan de wijsheid toe van het parket al dan niet te vervolgen. Het «is» niet maar het «kan». Men blijft verwijzen naar de morele code van de samenleving die zal oordelen in functie van het individu. Degene die zelf toegeeft zal anders worden beoordeeld dan degene die is betrappt.

Betrokkene heeft geen probleem met de bepaling over het beroepsgeheim. De hulpverlener, arts of therapeut kan zich niet stellen buiten de maatschappelijke context en kan zich niet alleen terugplooiën op verworvenheden van de eigen beroepsgroep. In dat opzicht is het standpunt genomen in het ontwerp ook terug te vinden in de voorstellen van de Nationale Commissie en in overeenstemming met de actuele richtlijn van de Nationale Raad van de Orde van geneesheren die zeer duidelijk stelt dat de arts en iedere psychosociale hulpverlener in de eerste plaats zorg moet bieden. Indien deze het gevaar niet kan stopzetten, kan hij zich niet verschuilen achter een beroepsgeheim. Er is voor ieder in de samenleving een ethische verantwoordelijkheid. Uiteindelijk wordt er in deze wet niet gesteld dat iedereen gestraft moet worden. De wet geeft wel een duidelijk kader ten gevolge van een democratische consensus. Men maakt een duidelijk voorafgaand contract met iedere volwassene en legt aldus de voorwaarden voor samenleving op.

Een van de zorgpunten zijn de nieuwe verlaten kinderen. De situatie komt voor waarbij de moeder overlijdt, en wanneer de vader hertrouwt, zien hij en zijn nieuwe partner het niet meer zitten met de kinderen uit het eerste huwelijk. Deze kinderen voelen dat zij niet gewenst zijn en vertonen gedragsproblemen en worden door vader en de nieuwe partner via de bijzondere jeugdzorg geplaatst. Eigenlijk voelen deze kinderen dat zij niet meer naar huis mogen gaan. Dit

qu'ils ne peuvent plus retourner chez eux. C'est un véritable problème, car ils ne sont pas battus et ils ne manquent de rien du point de vue matériel. Ils ne voient pas ou plus jamais leur père. L'on connaît un cas dans lequel le parquet a fait tout ce qu'il pouvait pour forcer le père à entrer en contact avec ses enfants, mais en vain. Le père a toujours refusé pertinemment tout contact, mais sans manquer de payer les amendes qui lui avaient été infligées. Les enfants en question sont manifestement des enfants délaissés. La société se laisse trop facilement guider par des faits constatables, à savoir en l'espèce, la privation d'aliments ou de soins. Que se passera-t-il lorsqu'une personne tue psychiquement son enfant? Ne doit-on pas dire, comme en ce qui concerne les cas de prostitution, qu'il y a lieu non seulement de rechercher des faits matériels, mais aussi de dépister la corruption, etc.? Ne faut-il pas laisser également, en cas de délaissement, au parquet le soin d'apprécier s'il y a lieu ou non d'appliquer ladite notion lorsque les soins sont purement psychologiques? Chaque enfant doit avoir droit à son parent.

Le ministre précise que ces soins psychologiques sont prévus par les amendements gouvernementaux (articles 424, 425 et 425bis du Code pénal), qui donnent au juge la possibilité de conférer une portée plus large à la notion de soins. Ils fournissent au médecin l'instrument qui lui permet de s'occuper également des soins psychiques en faveur des patients. L'on est occupé, déjà depuis deux ans, dans le cadre d'une plate-forme réunissant le ministère de la Justice et les communautés, à organiser une concertation entre ces deux instances.

M. Adriaenssens souhaite aborder ensuite le cas de l'auteur mineur. Nous nous trouvons ici face à un problème qui va s'aggravant, sans doute parce que la société reconnaît de plus en plus les abus sexuels commis par des jeunes sur des jeunes et qu'elle permet d'en discuter. À l'heure actuelle, on répond très mal à ce problème. Le père qui commet un inceste mais qui permet à temps que le sujet soit mis sur le tapis s'en tirera mieux que son fils au cas où celui-ci aurait abusé de sa sœur. Les auteurs mineurs sont souvent protégés très longtemps par leurs parents. Le problème est occulté et aucune aide convenable n'est apportée. Le projet de loi prévoit une radioscopie d'évaluation complémentaire des auteurs majeurs par des centres d'aide aux auteurs. Pareille initiative serait également nécessaire pour les auteurs mineurs. Ils ont le droit d'être protégés, mais il faut continuer à les considérer comme des mineurs et s'abstenir d'assimiler leur comportement à celui d'adultes. Il ne faut pas, par ailleurs, examiner leur comportement dans le simple but de l'examiner. Il est inexcusable. L'examen par un psychiatre est d'un autre ordre que l'examen auquel est soumis un individu qui commet

is een werkelijk probleem. De kinderen worden immers niet geslagen en komen materieel niets te kort. De kinderen krijgen hun vader niet of nooit meer te zien. Er is een voorbeeld waar het parket alles heeft gedaan wat enigszins mogelijk is om de vader te dwingen contact te hebben met de kinderen, die dit pertinent weigert. Alle boetes worden wel betaald. Het gaat hier echter duidelijk om verlaten kinderen. De samenleving laat zich hier te gemakkelijk leiden door vaststelbare feiten, onthouden van voedsel en zorgen. Wat als iemand zijn kind psychisch doodmaakt? Moet er niet op dezelfde wijze als bij prostitutie gesteld worden dat het niet alleen gaat om het vinden van fysieke feiten, maar ook om omkopen, en dergelijke? Moet ook bij verlating niet de appreciatie worden gelaten aan het parket om het begrip ook te kunnen toepassen waar zorgen louter psychologisch zijn? Ieder kind moet recht kunnen hebben op zijn ouder.

De minister stelt dat deze psychologische zorg wordt voorzien in de regeringsamendementen (424, 425 en 425bis van het Strafwetboek). Hier wordt aan de rechter de mogelijkheid gegeven aan het begrip zorg een ruimere inhoud te geven. Het geeft een houvast opdat de arts zich ook zou kunnen bezighouden met de psychische zorg van de patiënten. In een platform op het niveau van het ministerie van Justitie en de gemeenschappen is men sinds een tweetal jaren bezig een overleg tot stand te brengen tussen Justitie en de gemeenschappen.

De heer Adriaenssens wenst het verder te hebben over de minderjarige dader. Men staat hier voor een escalerend probleem, waarschijnlijk door een toenevende erkenning en het bespreekbaar stellen van seksueel misbruik dat door jongeren op jongeren is gepleegd. Op dit ogenblik heeft men zeer slechte antwoorden op dat probleem. Een vader die incest pleegt maar dit op tijd bespreekbaar stelt, kan er beter van afkomen dan zijn zoon die de zus heeft misbruikt. Minderjarige daders worden vaak heel lange tijd beschermd door hun ouders. Het probleem wordt toegedekt en er wordt geen fatsoenlijke hulpverlening verstrekt. In het wetsontwerp wordt er aanvullende evaluatiescreening door daderscentra voorzien voor de meerderjarige daders. Een dergelijk initiatief zou ook nodig zijn voor minderjarige daders. De minderjarige dader heeft enerzijds recht op bescherming, men moet hem blijven bekijken binnen zijn minderjarigheid en men mag het gedrag niet op hetzelfde niveau plaatsen als het gedrag van volwassenen. Anderzijds mag het gedrag echter niet gratis worden benaderd. Het mag niet goedgepraat worden. Het onderzoek door de psychiater is van een andere orde

facilement des vols à l'étalage, par exemple. Il serait opportun de faire examiner également un tel mineur par centre de radioscopie des auteurs spécialisé et agréé. Il ressort d'enquêtes réalisées à l'étranger qu'un tiers des auteurs en question présentaient des problèmes méconnus, comme ceux de l'autisme, qui se traduisent par un comportement asocial. Il faut aborder ces auteurs d'une toute autre manière que les vrais délinquants.

La Commission nationale avait également plaidé pour l'application d'un délai de prescription différent dans les cas d'abus de mineurs. Dans la pratique, on se trouve souvent confronté à des jeunes de 14 ou 15 ans qui refusent une instruction judiciaire. C'est compréhensible. Le jeune de cet âge accomplit déjà un pas énorme en cherchant de l'aide et en commençant à parler des abus. Cependant, dix ans plus tard, il a souvent une toute autre vision des choses. Il a appris à parler de son problème, il connaît mieux ses droits, il a plus d'assurance face à la justice en tant que jeune adulte et il accepte alors une instruction judiciaire. Il faudrait tenir compte de ces deux moments du développement de l'individu. Chacun doit avoir le droit de regarder une infraction d'un autre œil à chaque stade de sa vie. Les dossiers que détiennent les services d'aide ne sont pas leur propriété sans plus. L'enfant qui a fourni des éléments matériels des années durant l'a fait en toute confiance pour que l'on en fasse bon usage et doit avoir le droit de dire, dix ans plus tard, qu'il veut obtenir la restitution de ces éléments pour pouvoir porter plainte. Il y a, aujourd'hui, une atmosphère d'angoisse parce que les dispensateurs de soins craignent qu'ils auront à supporter les conséquences du fait qu'ils étaient au courant de l'infraction depuis de longues années. Dans quelle mesure un jeune peut-il encore engager, longtemps après qu'il a atteint la majorité, une procédure à propos de faits qui ont eu lieu alors qu'il était encore mineur ?

Une commissaire se dit frappée par la diversité des opinions.

Au niveau du secret professionnel, tout le secteur de la santé mentale francophone a des nettes réserves sur les dispositions du projet. Peut-on considérer que M. Adriaenssens représente la sensibilité de la santé mentale néerlandophone ? Y a-t-il une différence de culture ou une différence de la technique psychiatrique ?

M. Adriaenssens a également insisté sur la valeur morale du droit pénal. D'autre part, il a insisté sur la nécessité de sanctions appropriées. L'intervenante ne croit pas que les amendes et peines de prison soient les peines les plus adaptées. Souhaite-t-il un renforce-

dan bijvoorbeeld het onderzoek van iemand die gemakkelijk winkeldiefstallen pleegt. Het zou een kwaliteitspunt zijn indien zo'n minderjarige eveneens door een gespecialiseerd en erkend daderscreening-centrum wordt onderzocht. Uit onderzoek in het buitenland blijkt dat er bij één derde van deze daders miskenende problemen waren, in de zin van autisme, die zich tonen door een asociaal gedrag. Er is dan een heel andere aanpak nodig dan voor echte delinquenten.

De Nationale Commissie had er ook voor gepleit dat de verjaring anders zou worden gesteld voor misbruik van minderjarigen. In de praktijk wordt men vaak geconfronteerd met een 14-15-jarige die niet wil dat er een gerechtelijk onderzoek komt. Dat is begrijpelijk. Het is reeds een enorme stap dat een jongere van die leeftijd hulp zoekt en over het misbruik begint te praten. Tien jaar later hebben zij daar echter vaak een totaal andere kijk op. Ondertussen hebben zij er leren over praten, hebben zij een betere kennis van hun rechten, voelen zij zich als jong volwassenen ook vaardiger ten opzichte van Justitie, en willen zij dan wel een gerechtelijk onderzoek. De beide momenten zouden moeten worden beschouwd in de ontwikkeling van het individu. Iemand moet het recht hebben om op een verschillende fase in het leven op een verschillende manier te kijken naar het misdrijf. Dossiers in de hulpverlening zijn niet zomaar eigendom van de hulpverlening. Een kind dat jarenlang zijn materiaal heeft geleverd, levert het in vertrouwen opdat personen er zorg zouden voor dragen en moet het recht hebben om tien jaar later te stellen dat hij het materiaal terug wil om klacht in te dienen. Vandaag is er een sfeer van angst omdat hulpverleners vrezen dat zij de gevolgen zullen moeten dragen omdat zij reeds al die jaren op de hoogte waren van het misdrijf. In welke mate kan een jongere vrij lange tijd na de minderjarigheid toch een procedure opstarten voor feiten die tijdens de minderjarigheid hebben plaatsgevonden ?

Een lid verbaast zich over de verscheidenheid van opinies.

Er is op gewezen dat de hele Franstalige sector van de geestelijke gezondheid duidelijk bezwaar maakt tegen de bepalingen van dit ontwerp met betrekking tot beroepsgeheim. Kan men ervan uitgaan dat de heer Adriaenssens de spreekbuis is van wat er heerst in de Nederlandstalige sector van de geestelijke gezondheid ? Is er een verschil in cultuur of een verschil in psychiatriese technieken ?

De heer Adriaenssens heeft eveneens de nadruk gelegd op de morele waarde van het strafrecht. Anderzijds heeft hij gewezen op de noodzaak van passende sancties. Spreekster denkt niet dat boeten en gevangenisstraffen in dit geval betere straffen zijn.

ment de principe de l'infraction pénale ou plutôt des peines alternatives ?

S'agissant de la différence de culture, M. Adriaenssens n'a pas de réponse univoque. Il y a effectivement une différence de culture; du côté francophone, on se sent plus proche de la tradition latine dans laquelle le secret professionnel est considéré comme une situation de type «ou bien — ou bien». Ou bien on travaille dans le secteur de la santé mentale dans lequel le secret professionnel est absolu, ou bien on travaille dans le secteur de la Justice et l'on voit des clients. Du côté flamand, on se sent plus proche de la tradition anglo-saxonne qui consacre l'obligation de lire les ouvrages spécialisés consacrés à la recherche en la matière. Il y a 10 ans, on pensait en Flandre comme en Wallonie; c'est pourquoi on trouve encore en Flandre de fervents partisans du modèle en question. Depuis environ trois ans, il existe d'excellentes études internationales sur le suivi des auteurs de délits, dont il ressort que 75 % des auteurs récidivent deux ans après une intervention s'ils n'ont pas été obligés de se soumettre à un programme de traitement. Il y a une différence entre un programme de traitement volontaire (le père avoue, la mère surveillera et la fille est heureuse que le père a avoué) et un programme imposé en centre spécialisé. La Flandre ne dispose d'aucune étude de suivi d'auteurs et on n'y investit pas dans de telles études. On investit massivement dans les soins destinés aux enfants, mais on ne sait rien des résultats des stratégies appliquées. Il faut également faire quelque chose pour changer cela.

Il ressort des études de suivi des auteurs qui ont été effectuées dans d'autres pays que les auteurs redoutent tellement d'avoir à subir un traitement imposé qu'ils acceptent de bonne foi de se surveiller et qu'ils y réussissent pendant un certain temps, mais qu'en fait rien ne change quant au fond du problème: une fois que la crainte sociale s'est dissipée, le problème revient à l'avant-plan; si les auteurs laissent alors leur fille en paix, il se pourrait toutefois bien que l'exportation des abus sexuels (le succès du tourisme sexuel) soit liée à la création des centres de confiance pour enfants maltraités. Les auteurs qui ont compris qu'ils ne peuvent plus commettre d'abus chez eux, vont ailleurs. À partir du moment où un père reconnaît avoir abusé de sa fille, il est aiguillé vers un centre agréé de prise en charge des auteurs. Le centre de confiance ne fait rien pour ce qui est du traitement de l'auteur. Celui-ci est donc tenu de suivre un programme de traitement qui englobe une thérapie de groupe. Il est capital de briser le secret de l'abuseur, afin qu'il ne puisse plus garder son image intacte. Le risque de récurrence tombe alors à 25%. On a donc tiré des conclusions au sein de la commission. Cela signifie-t-il qu'il faut évoluer dans le sens de la sanction ?

Wil hij dat de nadruk meer komt te liggen op het strafrechtelijk misdrijf dan wel op de alternatieve straffen ?

Wat betreft het verschil in cultuur, heeft de heer Adriaenssens geen eenduidig antwoord. Er is inderdaad een verschil in cultuur; langs Franstalige kant is er meer aansluiting met de Latijnse traditie, waar het beroepsgeheim veel meer benaderd wordt als een «of — of situatie». Of je werkt binnen de geestelijke gezondheidszorg en daar is een absoluut beroepsgeheim aan verbonden, of je gaat werken bij Justitie en je ziet dan cliënten. Aan Vlaamse zijde is er meer aansluiting bij de Angelsaksische ontwikkeling waar men meent dat men verplicht is de onderzoeksliteratuur te lezen. Tien jaar geleden had men in Vlaanderen dezelfde opinie als in Wallonië; vandaar vindt men in Vlaanderen nog steeds fervente aanhangers van dat model. Sinds een drietal jaren bestaan er internationaal goede opvolgstudies van daders, waaruit blijkt dat 75 % van de daders twee jaar na de tussenkomst hervalt, indien de dader niet verplicht is geweest om zich onder een behandelprogramma te stellen. Er is een verschil tussen het vrijwillig behandelprogramma (vader geeft toe, moeder zal toekijken en dochter is blij dat vader heeft toegegeven) en een opgelegd programma in een gespecialiseerd centrum. Er bestaat in Vlaanderen geen enkel opvolgonderzoek, er wordt niet in geïnvesteerd. Men investeert massaal in zorg voor kinderen, maar er is niets geweten over de resultaten van de toegepaste strategieën. Ook daar zou iets moeten aan gebeuren.

Uit opvolgonderzoek in andere landen blijkt dat daders dermate schrik hebben van een opgelegde behandeling dat zij zich te goeder trouw initieel inhouden, maar eigenlijk verandert er niets aan de kern van de problematiek; zodra de sociale angst afzwakt, komt de problematiek terug; ze laten dan wel hun dochter met rust, maar het zou wel eens kunnen dat de export van het seksueel misbruik (het succes van de seksreizen) een verband vertoont met de oprichting van de vertrouwenscentra voor kindermishandeling. De daders begrijpen dat zij het misbruik niet meer kunnen doen «in de tuin», maar doen het elders. Zodra de vader bekent dat hij zijn dochter misbruikt, wordt hij verwezen naar een erkend dadercentrum. Binnen het vertrouwenscentrum doet men niet aan behandeling van de dader. Aldus wordt de dader verplicht het behandelprogramma op te volgen. Inclusief in het programma is een groepstherapie voorzien. Het is zeer belangrijk bij de dader het geheim te doorbreken, waardoor deze zijn imago niet meer intact kan houden. De kans op recidive daalt dan tot 25 %. Binnen de commissie heeft men dan ook conclusies getrokken. Betekent dit dat men sanc-tiegericht moet evolueren? Spreker antwoordt ont-

L'intervenant répond par la négative. Le secret professionnel emporte que, si un mineur demande à un thérapeute de l'aider, celui-ci doit le faire. Y parvient-il ou pas? Parvient-il à prendre conscience lui-même de la responsabilité dont la société le charge? Si l'abuseur ne reconnaît ses torts que dans le cadre de sa relation avec le thérapeute, ce dernier n'aura pas pu assumer pleinement sa responsabilité mais il aura fait usage de son droit pour que l'on soigne le mineur. Préconiser le droit d'information (la possibilité de passer outre au secret professionnel), il est en fait superflu. En effet, on passe outre du secret professionnel déjà depuis des années, et ce en coopération avec les parquets de Louvain et de Bruxelles. Savoir que l'on peut trouver là un interlocuteur apporte un élément de sécurité à la société. Si un abuseur estime qu'il a été déféré à tort à la Justice, par un centre, il peut s'adresser à un avocat et citer le thérapeute en question à comparaître en justice. Cela arrive chaque année. Il est question d'une vulnérabilité réciproque. La sanction doit être présente et pas seulement sous forme d'alternative. Ce n'est pas au thérapeute de dire quel est la meilleure peine. La peine doit faire partie de l'appréciation et de l'évaluation par le parquet.

L'intervenant cite l'exemple d'un père qui rejette son enfant. Il évoque une situation pénible dans laquelle un père a séparé ses enfants (il ne voulait plus voir ses filles, mais il voulait encore voir son fils). Les fillettes n'ont plus pu voir leur frère depuis trois ans. Le parquet a épuisé tous les moyens pour imposer un droit de visite entre le frère et les sœurs. En vain. Ne serait-il pas préférable d'emprisonner le père pendant au moins 24 heures? Cela permettrait en tout cas de faire avancer d'au moins trois ans la thérapie appliquée à l'enfant. L'enfant comprendrait alors que la société impose des limites raisonnables et sur quels points il y a consensus lorsque la limite est franchie. Il n'est pas possible que la société doive financer des thérapies sans fin pour permettre à un enfant de gérer l'ingérable. Il faut oser dire que cela n'est pas possible. Le centre de confiance de Louvain voit 1 000 nouveaux enfants par an. Le centre de confiance défère 10% des cas au parquet. C'est un bilan très raisonnable. Heureusement que le parquet existe. Certaines personnes sont en effet trop dangereuses pour avoir des enfants. Il est faux de dire qu'un bon thérapeute peut soigner tout le monde. Aucune étude ne peut confirmer l'exactitude d'une telle affirmation.

Un membre soulève la problématique des abus sexuels entre mineurs. Ceci peut arriver plus fréquemment dans les familles recomposées. Comment déterminer la marche à suivre? Les institutions de protection de la jeunesse refusent ces jeunes; ceci est évident, vu qu'un abuseur sexuel mineur ne peut pas se retrouver dans un milieu de mineurs. Les jeunes abuseurs ne

kennend. Het beroepsgeheim brengt met zich mee dat indien een jongere aan de hulpverlener vraagt hem te helpen, die hulpverlener hem moet helpen. Slaagt hij daar zelf in of niet? Kan hij zijn verantwoordelijkheid die hem wordt opgelegd door de samenleving zelf realiseren? Indien de dader alleen wil toegeven in de relatie met de hulpverlener, heeft de hulpverlener zijn verantwoordelijkheid niet volledig kunnen realiseren en maakt hij gebruik van zijn recht om de zorg voor de minderjarige te bewerkstelligen. Als het meldingsrecht wordt voorgesteld (de mogelijkheid het beroepsgeheim te doorbreken), is dit eigenlijk een overbodige luxe. Dit gebeurt immers al sinds jaren in samenwerking met de parketten van Leuven en Brussel. Het is een veiligheid voor de samenleving dat men daar aanspreekbaar is. Als een dader vindt dat hij in een centrum ten onrechte verwezen is naar justitie, kan hij een advocaat aanspreken en de hulpverlener voor de rechtbank dagen. Dit gebeurt jaarlijks. Het is een wederzijdse kwetsbaarheid. De strafmaat moet dus aanwezig zijn, en niet enkel onder alternatieve vorm. Het is niet aan de hulpverlener te stellen welke de beste strafmaat is. De strafmaat moet deel uitmaken van de inschatting en de evaluatie die het parket maakt.

Spreker haalt het voorbeeld aan van een vader die zijn kind verwerpt. Spreker verwijst naar een schrijnende situatie waarbij de vader zijn kinderen heeft verdeeld (de dochters wou hij niet meer, de zoon wel). De meisjes hebben hun broer sinds drie jaar niet meer mogen zien. Het parket heeft alle middelen uitgeput om een bezoekreht op te leggen tussen broer en zussen. Dit lukt niet. Zou de vader niet beter op zijn minst 24 uur in de gevangenis zitten? Dat zou in ieder geval de therapie met het kind op zijn minst drie jaren vooruithelpen. Dan zou het kind begrijpen dat de samenleving redelijke grenzen oplegt, en waar consensus bestaat als de grens overschreden is. Het kan niet dat de samenleving geld moet pompen in eindeloze therapieën om een kind iets te doen verwerken dat niet verwerkbaar is. Men moet durven stellen dat dit niet kan. In het vertrouwenscentrum in Leuven ziet men 1 000 nieuwe kinderen op een jaar. Het vertrouwenscentrum verwijst 10% zelf naar het parket. Dit is een zeer redelijke balans. Het is een geluk dat het parket bestaat. Sommige mensen zijn immers te gevaarlijk om kinderen te hebben. Niet iedereen is te behandelen als hij maar op de goede therapeut valt. Geen enkel onderzoek kan dit steunen.

Een lid vraagt aandacht voor het seksueel misbruik tussen minderjarigen. Dat kan vaker voorkomen in gezinnen die opnieuw samengesteld worden. Wat moet men in dergelijke gevallen doen? De instellingen voor jeugdbescherming weigeren die jongeren, wat voor de hand ligt aangezien minderjarigen die seksueel misbruik hebben gepleegd, niet in contact

peuvent pas rester dans leur famille. On ne trouve nulle part de place cohérente pour ce type d'adolescents. Cette préoccupation semble exister dans les différentes parties du pays. Il est toutefois urgent d'intervenir. Ne faut-il pas revoir le projet à ce sujet ? Existe-t-il des institutions spécialisées en Flandre ?

M. Adriaenssens dit que le problème esquissé n'est pas résolu à l'heure actuelle. On attend qu'un nouveau scandale éclate. Il n'y a plus une seule institution dans notre pays qui n'ait connu un abus sexuel commis par un enfant sur un enfant placé. L'on soustrait les enfants à leur familles pour les placer en institution et ils subissent là des choses plus graves que celles qu'ils ont subi à la maison. Beaucoup d'institutions sont angoissées face à ce problème. Voilà pourquoi elles refusent de plus en plus d'accepter des jeunes ayant commis de tels actes. On a peur d'aggraver le problème en enfermant un tel jeune. C'est en fait l'expression d'un échec, d'un manque d'assistance ambulatoire à la jeunesse. Quelque 70% des hommes qui commettent un délit sexuel (voir Dutroux) ont commis un premier délit sexuel alors qu'ils étaient mineurs. C'est donc avant tout à ce niveau-là qu'il faut agir; il est clair que c'est le premier délit qui est le plus instructif pour le jeune. Si l'on ramène cet événement au rang de simple expérience ayant dégénéré, le jeune retiendra en fait qu'il est autorisé à faire ce qu'il a fait. Il tombera alors dans le piège où sont tombés bien des victimes.

Un autre problème réside dans le fait qu'en Belgique, dès qu'il y a un problème sérieux avec des enfants, on envisage de les placer en institutions. D'où vient cette logique ? Aux États-Unis, le prix des placements en institution est si élevé que l'on a commencé à examiner la question sous l'angle opposé. Combien de personnes peut-on prendre en service que l'on peut envoyer travailler au domicile des familles en question avec un montant identique à ce que cela coûterait en institution ? Interner un enfant pendant dix jours dans une institution psychiatrique universitaire pour enfants coûte une somme égale au salaire mensuel brut d'un licencié. Une telle cure de 10 jours comprend à peine une heure de discussion familiale. Pour le reste, l'enfant subit une thérapie individuelle. On travaille pendant une heure avec les parents, et cela représente plus que la moyenne. En échange du montant payé, on envoie, aux États-Unis, un assistant spécialisé équipé d'un « beeper » au domicile. On réapprend aux parents et aux jeunes à vivre ensemble et à respecter les règles de la société réelle et de leur école, et non pas les règles d'un service quelconque qui est coupé de la réalité. L'enquête de suivi montre que les résultats sont au moins aussi satisfaisants que ceux que l'on obtient par le travail en institution. Le travail en institution est encore issu d'une phase où on

gebracht mogen worden met andere minderjarigen. Ze kunnen echter ook niet in hun gezin blijven. Voor dit soort adolescenten vindt men nergens een plaats. Dit lijkt een probleem in alle delen van het land. Toch moet er dringend iets gebeuren. Dient men het ontwerp op dit punt niet te herzien ? Bestaan er gespecialiseerde instellingen in Vlaanderen ?

De heer Adriaenssens stelt dat het geschetste probleem op dit ogenblik onopgelost is. Het is wachten op een volgend schandaal. In alle instellingen in ons land is er reeds seksueel misbruik gebeurd door een kind op een geplaatst kind. Kinderen worden weggehaald in gezinnen om ze te plaatsen in tehuizen, waar zij iets meemaken dat erger is dan wat ze thuis meegeemaakt hebben. Vele instellingen kijken met angst aan tegen dit probleem. Het is de reden waarom men meer en meer de deur sluit voor zulke daders. Men is bang de problematiek te versterken door zo'n dader binnen te halen. Eigenlijk is dit een uiting van een falen, van een gebrek aan ambulante jeugdhulpverlening. 75% van de mannen die een seksueel delict plegen (zie Dutroux) heeft een eerste seksueel delict als minderjarige gepleegd. De interventie moet dus in de eerste plaats daar zitten; het is in het eerste delict dat de jongere duidelijk het meeste leert. Als men zegt dat het enkel gaat om een uit de hand gelopen experiment, leert hij eigenlijk dat hij dat soort zaken mag doen. Dan komt hij in de valkuil terecht van meerdere slachtoffers.

Een ander probleem is dat men in ons land bij ernstige problemen met kinderen onmiddellijk denkt aan instellingen. Waar komt die logica vandaan ? In de Verenigde Staten zijn instellingen zo duur dat men het onderzoek is gaan omdraaien. Hoeveel mensen kan men in dienst nemen die thuis werken in die gezinnen voor de kostprijs die men aan instellingen zou geven ? Tien dagen opname van een kind in de universitaire kinderpsychiatrie kost evenveel als 1 bruto maandwedge van een licentiaat. In die 10 dagen heeft iemand 1 uur gezinsgesprek. Voor de rest is er dan individuele therapie met het kind. Samen met de ouders wordt er 1 uur gewerkt en dat is boven het gemiddelde. In ruil voor dat geld zendt men in de Verenigde Staten een gespecialiseerd hulpverlener aan huis met een beeper. Men leert ouders en jongeren terug met elkaar leven en zich correct aan regels houden binnen de echte samenleving, binnen hun school, dus niet binnen een afdeling ver van de realiteit. Uit het opvolgonderzoek blijkt dat de resultaten minstens zo goed zijn als deze van het instellingswerk. Het instellingswerk komt nog uit een fase waar men weinig personeel had. Men probeerde dan meer jongeren bij een beperkt aantal mensen te zetten. Vandaag zijn de personeelsnormen van de instellingen niet meer in verhouding tot de ernst van de situatie.

avait peu de personnel. On tentait de placer davantage de jeunes chez un nombre limité de personnes. Aujourd'hui, les normes de personnel des institutions ne sont plus proportionnelles à la gravité de la situation. Il y avait jadis beaucoup de jeunes défavorisés dans les institutions. L'on a aujourd'hui résolu leur problème grâce à un travail de quartier, un travail ciblé sur le quart-monde, des projets de lutte contre la pauvreté et des services d'assistance à domicile. À Louvain, 8 jeunes connaissant de sérieux problèmes vivent ensemble sous la surveillance de deux éducateurs. Dans quelle mesure est-on critique par rapport à ce que l'on fait? Nous avons un énorme potentiel dans les établissements. Bien des personnes ont une expérience de plusieurs années en matière d'assistance d'enfants connaissant de très graves problèmes et seraient donc les personnes idéales pour travailler dans le secteur de l'accompagnement à domicile. Or, ce sont des jeunes de 25 ans qui travaillent dans l'assistance à domicile. Le parent de 40 ans qui a des problèmes avec son enfant en aura aussi avec ce jeune de 25 ans qui assurera l'accompagnement et qui viendra dans ce cadre donner des conseils pédagogiques deux fois par semaine, chaque fois pendant un demi-jour. Il vaudrait mieux que les jeunes de 25 ans travaillent dans des institutions, où ils puissent bénéficier d'un encadrement multidisciplinaire et où ils puissent apprendre des choses et se spécialiser.

Un membre attire l'attention sur la différence qu'il y a entre cette vision-ci et celle du docteur Marneffe.

À propos du secret professionnel, Mme Marneffe se tracassait à propos de l'éventuelle fragilisation de la confiance entre le médecin et le patient ou l'enfant soigné. En Wallonie, on aurait affirmé qu'à cause du système de délation, les gens sont beaucoup moins nombreux à se présenter spontanément pour dénoncer les faits qui se produisent au sein de leur famille. Quelle expérience le docteur Adriaenssens a-t-il en la matière?

Mme Marneffe a également dit qu'il devrait y avoir une évolution dans le sens d'un renforcement de l'attention et des soins accordés aux enfants sur tous les terrains possibles. Elle a fait une comparaison avec les soins intensifs (un jeune patient atteint du cancer — enfants victimes de la route). Ces soins intensifs devraient aussi pouvoir être prodigués dans des situations d'abus. Quelle est l'expérience de M. Adriaenssens à propos des moyens existants? A-t-il l'impression que les enfants peuvent être suffisamment bien aidés pour pouvoir surmonter toute la période intensive? Peut-on faire quelque chose au niveau fédéral?

Une dernière question concerne les enfants abandonnés. La modification de la peine pour les enfants abandonnés entraînera-t-elle un changement sur le

Vroeger zaten er veel kansarme jongeren in de instellingen. Dit is nu opgevangen via buurtwerking, vierdewereldwerking, kansarmoedeprojecten en thuisbegeleidingsdiensten. In Leuven zitten 8 ernstige probleemjongeren samen onder het toezicht van twee opvoeders. Hoe kritisch durft men te staan tegenover hetgeen men doet? We hebben in de tehuizen een enorm potentieel. Heel veel mensen hebben jarenlange ervaring met zeer ernstige probleemkinderen en zouden dus de ideale mensen zijn om in thuisbegeleiding te werken. In thuisbegeleiding werken echter 25-jarigen. Als men als 40-jarige ouder problemen heeft met zijn puber, heeft men problemen met de begeleiding van een 25-jarige twee halve dagen per week, die pedagogisch advies komt geven. De 25-jarigen zouden beter in de instellingen gaan werken, in een omkadering, multidisciplinair omringd, waar ze kunnen leren en specialiseren.

Een lid onderstreept het verschil in visie met doctor Marneffe.

Op het vlak van het beroepsgeheim had mevrouw Marneffe problemen met het feit dat het vertrouwen tussen arts en patiënt of het kind dat verzorgd wordt breekbaarder zou worden. In Wallonië zou beweerd zijn dat met het verklikkingssysteem mensen minder zelf gaan melden wat er zich in hun gezin afspeelt. Wat is de ervaring van doctor Adriaenssens op dat vlak?

Mevrouw Marneffe stelde eveneens dat er veeleer een beweging zou moeten worden gemaakt voor verbreding van aandacht en zorg voor kinderen op alle mogelijke terreinen. Zij maakte een vergelijking met intensieve verzorging (kankerpatientjes-kinderen die slachtoffer zijn van een verkeersongeval). Deze intensieve verzorging zou ook moeten kunnen voor kinderen in situaties van misbruik. Hoe is de ervaring van de heer Adriaenssens met de bestaande middelen? Heeft hij de indruk dat de kinderen voldoende kunnen worden geholpen om heel de intensieve periode te overbruggen? Is er iets wat kan gedaan worden op het federale niveau?

Een laatste vraag betreft de verlaten kinderen. Zal de verandering van de strafmaat bij verlaten kinderen een verandering kunnen meebrengen op het psycho-

plan psychologique? Du point de vue psychologique, le fait d'imposer le contact entre un parent et son enfant est-il bien la meilleure solution à terme? Les parents peuvent par après se retourner contre leurs enfants.

M. Adriaenssens répond qu'en tant que cadre, la loi pénale procède d'une vision précise. La loi pénale a une fonction déterminée et elle peut être considérée comme un élément de référence pour l'assistant. Il s'étonne quelque peu qu'on lui demande si imposer à un parent de se soucier de son enfant a un sens. On ne demande pas si cela a un sens d'imposer à un adolescent de rentrer chez lui chaque soir. C'est précisément l'obligation qui est le facteur protecteur. Cela n'avance donc à rien d'aider les personnes à se séparer. À certains moments, il est beaucoup plus simple pour un parent d'être séparé de son enfant que d'admettre, en le regardant droit dans les yeux, qu'il ne le veut plus. Même si c'est cela qu'il veut effectivement lui dire, il vaudrait mieux pour l'enfant qu'il l'apprenne de la bouche de ses propres parents, et qu'il n'ait pas l'impression d'être l'objet d'une scène orchestrée par l'assistant à son insu. Il n'y a aucune raison de vouloir fuir la vérité. La société tente à cet égard de mettre tout en œuvre pour remédier à la situation. Ce ne peut pas être sans conditions à terme. Pourquoi l'enfant doit-il toujours respecter la condition finale? Pourquoi l'enfant doit-il bien accepter qu'on ne peut rien imposer? Les mesures que l'on prend ne doivent pas être différentes selon qu'elles s'adressent à des adultes ou à des enfants. La notion de bénévolat est aujourd'hui extrêmement dépassée dans notre pays. Bénévolat n'est pas synonyme d'absence d'engagement. Tout semble être en ordre quand on veut en parler. On peut tenir compte du fait que quelqu'un a besoin de temps. Il y a alors un objectif, mais cela ne doit pas finir par l'octroi d'un sauf-conduit. Sinon, les enfants seraient éduqués dans un environnement d'injustice de génération en génération. Pourquoi l'enfant devrait-il donc écouter des adultes qui n'ont pas été en mesure de faire bouger le père? L'existence d'une peine constitue une aide. Il y a une énorme évolution au sein de la Justice dans les efforts contre la maltraitance des enfants. Le temps où la peine en vigueur était appliquée d'office est dépassé depuis longtemps. Le fait qu'elle existe crée une marge de manœuvre et permet une plus grande responsabilité dans les deux sens. Elle élargit aussi la marge dans laquelle le parquet doit assumer ses responsabilités.

En ce qui concerne la possibilité de voir la confiance qui s'est établie dans le cadre de la relation entre le patient et son médecin trahie par une communication à la Justice, l'intervenant affirme qu'il est très difficile de débattre de cette question sans tomber dans une argumentation émotionnelle. Quelle est la

logische vlak? Is het opleggen van contact van een ouder met zijn kind op termijn de beste oplossing, psychische gezien? De ouders kunnen zich achteraf tegen hun kinderen keren.

De heer Adriaenssens antwoordt dat de strafwet als kader een bepaalde visie vormt. De strafwet heeft een bepaalde functie en kan beschouwd worden als een verwijspunt voor de hulpverlener. Hij is enigszins verast over de vraag of het zin heeft op te leggen aan een ouder zorg te hebben voor zijn kind. Men vraagt niet of het zin heeft aan een tiener op te leggen dat hij elke avond naar huis moet. Het moeten is net het protectieve. Men helpt niets vooruit door mensen te helpen mekaar uit de weg te kunnen gaan. Het is voor een ouder op bepaalde momenten veel eenvoudiger verwijderd te zijn van zijn kind dan in het kind zijn ogen toe te geven dat hij hem niet meer wil. Zelfs als dat de effectieve boodschap is, zou het het kind vooruithelpen het van de ouders zelf te vernemen, zodat het kind niet kan denken dat het een spel is van de hulpverlener, achter zijn rug om. Er is geen enkele reden de waarheid uit de weg te gaan. De samenleving tracht hier maximaal te remediëren. Dit kan niet betekenen zonder eindvoorwaarden. Waarom moet het kind de eindvoorwaarde altijd respecteren? Waarom moet het kind wel slikken dat er niet kan worden gedwongen? Men moet geen andere maten hanteren voor volwassenen dan voor kinderen. De notie van vrijwilligheid is een ontzettend oubollige notie geworden in dit land. Vrijwilligheid betekent niet vrijblijvendheid. Het lijkt in orde als men er wil over praten. Men kan rekening houden met het feit dat iemand tijd nodig heeft, er is dan een doelstelling, maar dat mag niet leiden tot een vrijgeleide. Kinderen worden op die manier transgenerationeel opgeleid met onrecht. Waarom zou het kind in de toekomst naar volwassenen luisteren, als deze niet in staat waren de vader te bewegen? De aanwezigheid van een strafmaat helpt. Er is een ontzettende evolutie in het werk rond kindermishandeling binnen justitie; de tijd dat de bestaande strafmaat sowieso werd toegepast is reeds lang voorbij. Het feit dat ze bestaat creëert ruimte, ruimte voor verantwoordelijkheid in twee richtingen. Ook ruimte voor verantwoordelijkheid voor het parket.

Wat betreft de mogelijke schending van het vertrouwen in de relatie arts-patiënt door de melding aan Justitie, stelt spreker dat het heel moeilijk is om over een dergelijke materie te praten zonder in emotionele argumenten te vervallen. Wat is het verschil tussen persoonlijke opinies en controleerbare stellingen?

différence entre des opinions personnelles et des affirmations vérifiables? La Belgique est le seul pays d'Europe où il existe encore des centres de confiance, le seul où l'on puisse encore parler d'une «justice informelle». Il existe une sorte d'accord de cohabitation entre la Justice et les centres de confiance. C'est un exemple qui indique bien qu'il existe une marge pour ce qui est de la fixation du taux de la peine. On n'a jamais su dire objectivement si cela avait un effet en ce qui concerne la communication des faits.

Notre manière de travailler indigné nos collègues anglais et américains. Pour eux, cette histoire de loyauté des enfants vis-à-vis de leurs parents est absurde. Aux États-Unis, la maltraitance est un motif justifiant que l'on éloigne les enfants de leurs parents et qu'on les donne en adoption (1 million d'enfants par an). L'on y affirme qu'il est prouvé qu'un enfant maltraité qui a été éloigné de ses parents et éduqué au sein d'une famille normale ne peut plus imaginer qu'il aurait pu rester chez ses parents.

Il est probable que des influences culturelles jouent également. En effet, en Europe, les familles sont unies par des liens très étroits. C'est ainsi que nous n'acceptons pas facilement l'idée de voir nos enfants aller travailler dans un autre pays. Il y a un facteur protecteur très important. L'on doit donc être prudent, quand on essaie de prédire quel serait le meilleur modèle. Il faut être prêt à évaluer les choses et ne pas vouloir créer les centres de confiance une fois pour toutes. Dès que la maltraitance concerne 10% des enfants, elle devient un problème de santé publique. Tous les médecins, les prestataires de soins et les enseignants doivent apprendre à affronter ce problème et les centres de confiance ne doivent s'occuper que des affaires complexes.

Les déclarations concernant la maltraitance d'enfants ne sont pas enregistrées. Les médecins ne peuvent pas dire quelle est la fréquence des cas de maltraitance auxquels ils sont confrontés dans le cadre de leur pratique professionnelle. La maltraitance n'est pas enregistrée non plus dans le cadre de l'assistance spéciale à la jeunesse et dans les centres de santé mentale. Seuls les centres de confiance sont en mesure de fournir des chiffres. Ces centres sont importants parce qu'ils constituent un point sensible dans la société. De par leur existence, ils apportent la confirmation que la société admet qu'il y a un réel problème et qu'elle veut faire quelque chose pour essayer de le résoudre. Il faut établir un lien entre les centres et les groupes qui travaillent avec les enfants. Quand on respecte le rythme de l'enfant, on ne trahit la confiance de personne. Le prestataire de soins doit développer petit à petit une relation de confiance avec l'enfant.

Un membre a l'impression que le professeur Adriaenssens plaide pour le maintien du contact entre

België is het enige land in Europa waar er nog vertrouwenscentra bestaan, waar men kan spreken van «informal justice». Er is een soort samenlevingsmodus ontstaan tussen Justitie en de vertrouwenscentra. Het is een goed voorbeeld van de ruimte die bestaat rond de strafmaat. Of dit invloed heeft op meldingen is nooit objectief aangetoond.

Engelse en Amerikaanse collega's zijn heel verontwaardigd over onze manier van werken. Volgens hen is het hele gedoe van loyauté van kinderen voor hun ouders flauwekul. In de Verenigde Staten is kindermishandeling een reden om kinderen te onttrekken aan de ouders en vrij te geven voor adoptie (1 miljoen kinderen per jaar). Volgens hen is het bewezen dat een kind dat achteraf in een normaal gezin opgroeit zich niet kan voorstellen dat het bij zijn ouders zou zijn gebleven.

Waarschijnlijk spelen ook culturele invloeden, in Europa zijn er immers enorme bindingen in de gezinnen. Zo is het voor ons niet evident dat kinderen later in een ander land gaan werken. Er is een belangrijke protectieve factor. Men moet dus opletten met het beste model te voorspellen. Men moet bereid zijn te evalueren en de vertrouwenscentra niet voor eens en voor altijd oprichten. Als kindermishandeling 10 % van de kinderen treft is dit een probleem van volksgezondheid. Iedere arts, iedere hulpverlener en iedere leerkracht moet ermee leren werken en de vertrouwenscentra moeten zich enkel met de complexe zaken bezighouden.

De melding van kindermishandeling is niet geregistreerd. Huisartsen kunnen niet zeggen hoe vaak kindermishandeling binnen hun praktijk voorkomt. Ook in de bijzondere jeugdzorg en in de centra voor geestelijke gezondheid wordt kindermishandeling niet geregistreerd. Enkel de vertrouwenscentra kunnen cijfers geven. Het belang van het bestaan van de centra is dat zij een pijnpunt vormen voor de samenleving. Als samenleving geeft men dan toe dat dit een werkelijk probleem is en dat men er iets wil aan doen. Er moet een koppeling worden gelegd tussen de centra en de groepen die met kinderen werken. Als men het tempo van een kind volgt, schendt men het vertrouwen niet. De hulpverlener moet met het kind naar een vertrouwenspunt toegroeien.

Een lid heeft de indruk dat professor Adriaenssens ervoor pleit om het contact tussen de dader en het

l'abuseur et l'abusé. Vise-t-il uniquement le cas d'abandon ou également d'un abus sexuel. Dans ce dernier cas, ne plaide-t-on pas plutôt pour l'éloignement de l'abuseur de la famille ?

M. Adriaenssens confirme que le contact peut être maintenu également en cas d'abus sexuel. Il faudra toutefois que l'auteur des abus se soumette à un programme donné chez un professionnel de l'aide aux auteurs de délits. L'auteur doit être éloigné temporairement du domicile pour ce faire, et ce, jusqu'à ce que l'on considère, en concertation avec le thérapeute de l'auteur, que le rétablissement de l'enfant et la sécurité au sein du ménage sont tels que le retour de l'auteur est possible. L'on est de toute façon hostile au placement de l'enfant hors du ménage.

Un membre demande si le professeur estime que le maintien du contact entre l'abuseur et l'abusé, même après un délai, est acceptable.

M. Adriaenssens répond par l'affirmative.

En ce qui concerne le secret professionnel, un membre souligne que la relation de confiance entre le médecin (ou l'avocat) et le patient est liée au respect du secret professionnel. M. Adriaenssens a estimé que la fixation du taux de la peine pourrait l'aider beaucoup dans une thérapie. Il a également signalé que dans seulement 10% des cas il y a communication d'un fait au parquet. Où est la logique dans tout cela ? Comment se fait-il qu'il n'y ait pas davantage de communications au parquet si l'on considère d'une manière générale que la répression a un effet bénéfique sur la thérapie ?

M. Adriaenssens souligne que c'est dans le cadre d'un exemple qu'il a indiqué que la répression pouvait entraîner un raccourcissement de plusieurs années de la thérapie. Cet exemple ne doit pas être intégré dans une vision globale. Pour ce qui est de la violence au sein des familles, il est possible de discuter de la situation dans 90% des cas et d'élaborer avec le ou les parents un accord par lequel ils acceptent de suivre le traitement programmé. Il n'y a aucune raison dans ce cas de déclarer la situation. Le médecin ne sort pas de son rôle de médecin de confiance. Dans l'autre cas, on ne voit souvent plus très bien vis-à-vis de qui le médecin doit respecter le secret professionnel. Le patient, c'est l'enfant. On a encore beaucoup à apprendre pour pouvoir considérer les droits de l'enfant comme des droits distincts de ceux des adultes. Il y a également les droits de la famille. Il peut arriver que ces trois types de droits ne s'accordent pas. Les frères et sœurs n'ont-ils pas le droit de dire qu'ils souffrent lorsque l'un des enfants est placé en dehors du ménage ? Certains jeunes émettent des signes de traumatisme, parce qu'ils n'ont pas fait l'objet d'abus.

slachtoffer te handhaven. Bedoelt hij daarmee alleen het geval van kinderen die verlaten zijn of ook van kinderen die seksueel misbruikt zijn? Zou het in het laatste geval niet beter zijn de dader uit het gezin te verwijderen ?

De heer Adriaenssens bevestigt dat het contact ook kan worden behouden bij seksueel misbruik. Dan dient de dader zich wel te onderwerpen aan een bepaald programma bij een professionele daderhulpverlener. De dader wordt dan tijdelijk uit het huis verwijderd, tot men in overleg met de dadertherapeut meent dat het herstel van het kind en de veiligheid binnen het gezin toelaten dat de dader terug naar huis komt. In ieder geval is men tegen het verwijderen van het kind uit het gezin.

Een lid vraagt of professor Adriaenssens het aanvaardbaar acht dat er, na enige tijd, contacten zijn tussen de dader en het misbruikte kind.

De heer Adriaenssens antwoordt bevestigend.

Betreffende het beroepsgeheim, onderstreept een lid de vertrouwensrelatie tussen arts (of advocaat) en patiënt, die gekoppeld is aan de eerbiediging van het beroepsgeheim. De heer Adriaenssens was van oordeel dat het bepalen van de strafmaat hem een hele stap kon vooruithelpen in een therapie. Tegelijkertijd vermeldde hij dat er slechts in 10% van de gevallen melding was van een feit aan het parket. Waar zit hier de logica? Als men algemeen kan stellen dat de bestraffing de therapie vooruithelpt, waarom gebeuren er dan niet meer meldingen?

De heer Adriaenssens onderstreept dat hij het vooruithelpen van de therapie met enkele jaren door de bestraffing in het kader van een voorbeeld heeft geschetst. Men mag dit voorbeeld niet introduceren in een algemene visie. In 90 % van de situaties, bij intra-familiaal geweld, is de situatie bespreekbaar en bereikt men een akkoord met de ouder(s) om het voorgestelde behandelprogramma te volgen. Dan is er geen reden om te melden. Dan blijft men in zijn functie van vertrouwensarts. In het andere geval is het vaak niet uitgeklaard ten opzichte van wie men een beroepsgeheim heeft. De patiënt is het kind. Men heeft nog heel wat te leren op het vlak van het beschouwen van kinderrechten als aparte rechten van die van de volwassenen. Tevens zijn er ook de rechten van het gezin. Het kan zijn dat deze drie rechten niet op elkaar aansluiten. Is het niet het recht van broers en zussen om te stellen dat zij lijden als een van de kinderen uit het gezin wordt geplaatst? Er zijn jongeren die tekenen vertonen van traumatisering omdat zij niet worden misbruikt. Van de betreffende 10 % wordt slechts een minderheid veroordeeld. De feiten

Une minorité seulement des 10 % susvisés font l'objet d'une condamnation. Il faut en effet que les faits puissent encore être prouvés. Le secret professionnel est là pour rendre possible l'offre de soins. Le rythme de la victime est respecté dans le cadre de cette offre. Quelle est la responsabilité du prestataire de soins dans les cas où l'auteur décroche à un moment donné (voir le cas Dutroux, etc.)?

Un membre pose la question de savoir si le centre fonctionne en deuxième ligne, comme centre de référence, notamment sur le plan thérapeutique, par rapport aux gens qui reçoivent les victimes en première ligne (les services d'urgence surtout et éventuellement le médecin généraliste). La victime arrive alors au centre par la force des choses. Dans ce cas, le médecin en première ligne lui envoie l'enfant et éventuellement les parents.

L'approche du secret professionnel est différente si le patient choisit le médecin.

M. Adriaenssens répond que les centres sont à la fois des services de première et de deuxième ligne. Ce sont des lieux où l'on peut déclarer des faits (permanence téléphonique). Lorsqu'un cas de maltraitance d'enfant leur est signalé, ils voient l'enfant en question et procèdent à un examen en vue d'établir un diagnostic. Suivant les conclusions que l'on peut en tirer, l'on prendra ou non contact avec les parents ou, éventuellement, avec d'autres personnes. Les fonctions de première, deuxième et troisième ligne se confondent.

L'autre situation concerne le médecin qui est consulté par l'intéressé. Depuis trois ans, l'Ordre national des médecins impose en effet le secret professionnel à ce médecin à ceci près qu'il peut signaler les faits en question à la Justice et qu'il doit en tout cas protéger les mineurs. Il a dès lors le devoir d'envoyer l'enfant chez un pédiatre ou chez un pédopsychiatre, à l'hôpital ou chez un médecin de confiance.

Un membre souhaite aborder rapidement la question de la prescription. Le « Nationale Vrouwenraad » propose un délai de 10 ans à partir de la majorité, même lorsque l'affaire est renvoyée devant le tribunal correctionnel. Ce délai paraît-il suffisant ?

En ce qui concerne les abus commis par un mineur, la société n'a manifestement pas encore trouvé de réponse concluante. On pourrait cependant faire beaucoup sur le plan de la prévention. Qu'advient-il des victimes à l'heure actuelle ? Comment leur vient-on actuellement en aide sur le plan psychologique ?

À la question relative à la prescription, le professeur Adriaenssens répond que la possibilité de déposer plainte jusqu'à l'âge de 28 ans permettrait selon lui de couvrir un grand nombre de situations. Il faudrait

moeten immers nog bewezen kunnen worden. Het beroepsgeheim dient om het zorgaanbod te kunnen realiseren. Binnen dat zorgaanbod wordt het tempo van het slachtoffer gerespecteerd. Waar is de verantwoordelijkheid van de zorgverlener als de dader op een zeker ogenblik afhaakt (zie Dutroux, enz.)?

Een lid vraagt of het centrum als tweedelijnsdienst werkt, als een therapeutisch centrum waarnaar het slachtoffer verwezen wordt door degenen die het in de eerstelijnszorg opvangen (vooral medische urgentieteams en eventueel de huisarts). Het slachtoffer komt dan door omstandigheden in het centrum terecht. In dat geval stuurt de eerstelijnsarts het kind en eventueel de ouders naar het centrum.

De kwestie van het beroepsgeheim ligt helemaal anders als de patiënt zijn arts zelf kiest.

De heer Adriaenssens antwoordt dat de centra zowel eerste- als tweedelijnsdiensten zijn. Zij zijn een meldingspunt (24 uur telefoonlijn). Na zo'n melding van kindermishandeling zien zij de kinderen en doen zij diagnostisch onderzoek en, naargelang de conclusies, worden de ouders en eventueel andere personen al dan niet aangesproken. Eerste-, tweede- en derde-lijnsfuncties lopen dooreen.

De andere situatie betreft de arts die wordt geconsulteerd door de betrokkene. De Nationale Orde van geneesheren schrijft sinds drie jaar voor dat deze arts inderdaad gebonden is door het beroepsgeheim, maar melding kan doen aan Justitie, en zich niet kan onttrekken aan de bescherming van een minderjarige. Aldus dient hij dit kind te verwijzen naar hetzij een kinderarts, een kinderpsychiater, een ziekenhuis of een vertrouwensarts.

Een lid wenst in te gaan op de problematiek van de verjaring. De Nationale Vrouwenraad stelt een termijn voor van 10 jaar na de meerderjarigheid, ook als er wordt verwezen naar de correctionele rechtbank. Lijkt deze termijn voldoende ?

Wat betreft het misbruik door een minderjarige, heeft de samenleving blijkbaar nog geen afdoend antwoord. Nochtans zou hier heel wat preventief werk kunnen worden geleverd. Wat gebeurt er momenteel met de slachtoffers ? Hoe kan men hen momenteel psychologisch tegemoetkomen ?

Op de vraag betreffende de verjaring, lijkt het professor Adriaenssens dat het voorstel van de mogelijkheid klacht in te dienen tot 28 jaar aan heel wat situaties tegemoet kan komen. Er zou een betere informa-

améliorer la diffusion de l'information afin que les jeunes qui aboutissent dans le circuit de l'aide (volontaire) soient suffisamment informés sur leurs droits et sur le fait qu'ils ont encore la faculté de déposer plainte en tant que jeune adulte. Les jeunes se sentiraient ainsi moins sous pression du fait qu'ils ne devraient pas prendre immédiatement la décision de leur vie.

Pour ce qui est des abus commis par des mineurs, le professeur attire l'attention sur l'absence de réponse à ce problème à l'heure actuelle. Lorsqu'un enfant commet à l'heure actuelle une tentative de suicide, il y a un délai d'attente de 2 à 3 mois avant qu'il puisse être reçu par un spécialiste. À Turnhout, le délai d'attente pour obtenir un rendez-vous chez un pédopsychiatre s'élève à un an et demi. L'unité de pédopsychiatrie de l'hôpital universitaire de Louvain compte 3 pédopsychiatres, alors qu'à Heerlen aux Pays-Bas, il y a 7 pédopsychiatres flamands. Quelque 7% des enfants de moins de 18 ans ont besoin d'une forme de soins plus intensifs; la Belgique ne dispose pas de l'infrastructure nécessaire pour répondre à ces problèmes. L'on n'investit pas suffisamment et l'on déstabilise généralement la base commune en se concentrant sur les problèmes qui forment le sommet de l'iceberg (enfants hypercinétiques, autisme, etc.). Des organisations telles que «Kind en Gezin» devraient en fait voir les enfants lorsqu'ils sont encore très jeunes. On ne dispose pas de bureaux d'assistance éducative, de centres de consultation où l'on peut poser des questions simples. Les investissements doivent donc se concentrer avant tout sur les tranches d'âge les plus jeunes. Sa crainte est que la société ne soit confrontée de plus en plus à certains incidents (voir l'incident des blocs de béton jetés sur la voie ferrée). Les investissements devraient se concentrer sur les enfants en bas âge; ils se concentrent actuellement surtout sur les jeunes appartenant aux tranches d'âge supérieures. On a peur des adolescents. L'intervenant est formellement opposé à un droit pénal des jeunes et à des prisons pour jeunes. On emprisonnerait des jeunes pour avoir eu un certain comportement alors que personne n'était là quand ils ont été victime d'un comportement similaire. Il convient de soutenir la vie de quartier, les mouvements de jeunesse, etc. Les jeunes n'ont plus de salle de fête, mais les parents considèrent comme une catastrophe le fait que leurs enfants fréquentent des mégadancings. Les gens du voisinage doivent être ouverts à la discussion avec les adolescents et les jeunes doivent veiller à ce que les choses ne dégénèrent pas. Ce sont les parents eux-mêmes qui marginalisent les jeunes. À cet égard, on pourrait faire de la prévention à un niveau plus fondamental.

Une membre relève que la définition du secret professionnel diffère fortement d'une partie du pays à

tiespreiding moeten gebeuren, waarbij de jongeren die in de (vrijwillige) hulpverlening terechtkomen, voldoende worden geïnformeerd over hun rechten, en dat zij ook nog als jong volwassene klacht kunnen indienen. Dit zou de jongeren kunnen ontlasten van de druk dat zij de beslissing van hun leven niet onmiddellijk dienen te nemen.

Wat het misbruik door minderjarige slachtoffers betreft, bevestigt de professor dat er momenteel geen antwoord is. Als een kind momenteel een zelfmoordpoging doet, heeft men een wachttijd van 2 à 3 maanden om bij een specialist te komen. In Turnhout is de wachttijd voor consultatie bij een kinderpsychiater anderhalf jaar. In Leuven zijn er 3 kinderpsychiaters in de universitaire kinderpsychiatrie, in Heerlen (Nederland) zijn er zeven Vlaamse kinderpsychiaters. 7% van de kinderen heeft voor de leeftijd van 18 nood aan een meer intensieve vorm van zorg; in België is er niet de nodige infrastructuur om aan deze problemen tegemoet te komen. Men investeert niet voldoende en men verliest vaak de algemene basis en gaat zich op topproblemen concentreren (hyperkinetische kinderen, autisme, enz.). Het zou eigenlijk aan organisaties als Kind en Gezin toekomen om kinderen op zeer jonge leeftijd te zien. Men beschikt niet over opvoedingsondersteuningsbureaus, consultatiecentra, waar men eenvoudige vragen stelt. De investering moet aldus in de eerste plaats gebeuren in de jonge leeftijdsfase. Zijn vrees is dat men als samenleving steeds wordt opgejaagd door bepaalde incidenten (zie de betonnen blokken op de spoorwegen). De investeringen zouden maximaal bij het jongere kind moeten zitten; nu zitten zij maximaal bij de oudere jongere. Men is bang van tieners. Spreker is een absolute tegenstander van het jeugdsanctierecht en de jeugdgevangnissen. Men zou jongeren voor een bepaald gedrag vastzetten, terwijl er niemand was als zij werden tekortgedaan. Men moet erover waken dat het wijkleven, jeugdbewegingen, enz. worden ondersteund. Jongeren vinden geen fuifzaal meer, maar de ouders vinden het een ramp als de kinderen naar megadancings gaan. Een buurt moet bereid zijn te discussiëren met tieners en jongeren moeten ervoor zorgen dat dit niet uit de hand loopt. Het zijn de ouders zelf die de jongeren naar de rand duwen. Op dit vlak kan men een meer fundamentele preventie verlenen.

Een lid merkt op dat de invulling van het beroepsgeheim in beide landsgedeelten volledig verschillend

l'autre. Les thérapeutes wallons sont tenus par décret de signaler les abus sexuels au parquet. Le parquet intervient rapidement et les résultats sont peu efficaces. Manifestement, la sanction de l'abuseur est au centre des préoccupations et l'aide à la victime n'arrive qu'en deuxième position. L'intervenante plaide pour plus d'uniformité dans les deux parties du pays.

Elle demande ensuite à avoir un aperçu général des institutions d'assistance en Belgique. Il n'y en a manifestement pas assez. Peut-on y faire quelque chose au niveau fédéral éventuellement par le biais d'une certaine uniformisation? Il s'agit ici d'une compétence régionale (matière personnalisable).

L'intervenant a aussi l'impression que Louvain n'est pas la seule ville où l'on a besoin de centres de confiance. Comment travaille-t-on dans les autres villes? À Gand, il y a un hôtel (Kattekwaad) qui prend en charge les enfants abandonnés. Il s'agit d'une initiative privée. Une telle initiative peut-elle bénéficier d'un appui structurel?

M. Adriaenssens répond que le modèle des centres de confiance existent en Flandre dans chaque province. Ce modèle est donc suffisamment répandu.

La demande d'uniformisation constitue un piège dangereux, car cela implique de faire énormément abstraction d'une réalité très complexe. Chaque cas est différent. Chaque modèle a ses mérites. Il est intéressant que tout le monde ne suive pas le même parcours. Le débat, l'évaluation sont les meilleures sources de progrès. Il faut cumuler les bons côtés de différents systèmes.

Il faut également tenir compte de la relativité de la Justice. Bien qu'un certain nombre de cas soient signalés à la Justice, celle-ci ne dispose pas toujours de preuves suffisantes.

L'intervenant émet de nettes réserves quant à l'affirmation que la stratégie en Wallonie doit changer. Cette stratégie éveille son intérêt. La différence de stratégie est une source d'inspiration réciproque.

Que peut-on faire au niveau fédéral? Une des propositions était de créer une espèce de point de centralisation des données relatives aux enfants à l'échelle de la Belgique. On ne sait pas combien d'enfants sont traités en Belgique pour abus et pour délinquance. Les seules statistiques disponibles sont celles de «Kind en Gezin» qui ne concernent que les enfants en situation normale. On dit que les problèmes liés à la jeunesse augmentent mais on n'a aucun chiffre corroborant cette affirmation. L'enfant est souvent montré en spectacle (voir toute la campagne de dénigrement qui a entouré l'affaire des blocs de béton). Quand on affirme de toutes parts que la jeunesse tourne mal, il faut se demander si la jeunesse

is. De hulpverlener langs Waalse zijde is bij decreet verplicht seksueel misbruik te melden bij het parket. Het parket komt snel tussen, met weinig efficiënt resultaat. Blijkbaar staat de bestraffing van de dader centraal, en komt de hulpverlening aan het slachtoffer op de tweede plaats. Spreekster pleit voor uniformiteit in beide landsdelen.

Een tweede vraag betreft een algemeen zicht op de instellingen voor hulpverlening in België. Er is blijkbaar een tekort. Kan men op federaal vlak iets verwezenlijken, eventueel bij het creëren van uniformiteit? Het gaat hier om een regionale bevoegdheid (persoonsgebonden materie).

Spreekster heeft ook de indruk dat er ook in andere steden dan Leuven nood is aan vertrouwenscentra. Hoe wordt in andere steden gewerkt? In Gent bestaat een hotel (Kattekwaad) waar ook verlaten kinderen worden opgenomen. Dit is een privaat initiatief. Kan zo'n initiatief van structurele ondersteuning genieten?

De heer Adriaenssens antwoordt dat het model van de vertrouwenscentra in Vlaanderen in iedere provincie bestaat. Het is dus voldoende verspreid.

De vraag naar de uniformisering biedt een gevaarlijke valkuil. Dan maakt men enorme abstractie van de realiteit, die zeer complex is. Ieder geval is immers verschillend. Ieder model heeft zijn verdiensten. Het is interessant niet iedereen door hetzelfde traject te laten lopen. Het debat, de evaluatie geven de meeste groei. Men moet naar het goede kijken uit verschillende systemen om dit te kunnen samenleggen.

Men moet ook de relativiteit van de Justitie bekijken. Er wordt gemeld in een bepaald aantal gevallen, maar vaak beschikt Justitie niet over voldoende bewijzen.

Spreekster is zeer terughoudend te stellen dat de strategie in Wallonië moet veranderen. Deze wekt zijn interesse op. Het is wederzijds inspirerend.

Wat kan men op federaal niveau doen? Een van de voorstellen was een soort centralisatiepunt te hebben voor gegevens over kinderen in het land. Men weet niet hoeveel kinderen in België worden behandeld wegens misbruik en delinquentie. Er zijn alleen statistieken van Kind en Gezin die alleen kinderen in normale situatie betreffen. Men stelt dat problemen bij de jeugd stijgen, maar men kan dit niet bevestigen door cijfers. Het kind wordt vaak als spektakel opgevoerd (zie hetze met betonblokken). Als men steeds stelt dat het niet goed gaat met de jeugd, moet men zich de vraag stellen of de jeugd zich niet gaat gedragen naar wat men zegt. Is men zeker dat een tiener zich nog tiener voelt als hij zich goed voelt? Het is een

ne finit pas par avoir des comportements en conséquence. Est-on sûr qu'un adolescent se sent encore adolescent lorsqu'il se sent bien. Cette interaction est complexe. Lorsque les articles de presse sont consacrés aux jeunes, c'est dans 93 % des cas pour parler de problèmes. On ne lit aucun article vantant les mérites des jeunes comme babysitters, ce que bon nombre d'entre eux font très bien au demeurant, ou leur expérience dans les petits boulots. On peut élargir l'assistance des jeunes au niveau fédéral. En tant que médecin, on se heurte souvent à un manque de solidarité de la part des autres acteurs des soins de santé.

Le ministre relève que le droit réprimant la délinquance imputable à des mineurs doit être très différencié. Le projet en chantier ne va absolument pas dans le sens d'un droit pénal pour les jeunes ou de prisons pour les jeunes. Chaque cas est différent et les juges doivent disposer d'un vaste éventail de mesures pour répondre au cas qui se présente. Une attention spécifique sera consacrée aux adolescents psychiatriques qui sont actuellement dans des centres d'aide spéciale à la jeunesse des communautés avec d'autres jeunes. Une attention spécifique sera consacrée au problème de la drogue; les communautés ont déjà fait de leur mieux, mais cela ne suffit pas. Elles doivent axer davantage leurs efforts sur la prévention et sur les compétences visées dans la loi spéciale du 8 août 1980 (voir plan de sécurité). Les communautés sont en quelque sorte replacées devant leurs responsabilités.

complexe interactie. 93 % van de artikelen in kranten over jongeren gaan over problemen. Men leest niet dat jongeren zo goed en veel babysitten, of ervaring hebben in jobdiensten. Men kan federaal de zorg voor jongeren verbreden. Vaak mist hij als arts de solidariteit van andere personen in de gezondheidszorg.

De minister merkt op dat het recht dat antwoord geeft op delinquentie door minderjarigen zeer gedifferentieerd moet zijn. Men is bezig met een ontwerp dat helemaal niet de richting van het jeugdsanctierecht opgaat of van jeugdgevangenissen. Ieder geval is verschillend en de rechters moeten over een ruim gamma beschikken om een antwoord te geven. Er zal specifieke aandacht worden geschonken aan psychiatrische adolescenten die nu met andere jongeren in instellingen van de bijzondere jeugdzorg van de gemeenschappen zitten. Er zal specifieke aandacht worden geschonken aan drugs; de gemeenschappen hebben hun best al gedaan maar niet voldoende. Zij moeten meer werken op het vlak van preventie en aan de bevoegdheden van 8 augustus 1980 (zie veiligheidsplan). Het is een soort terugkaatsen naar de gemeenschappen van hun verantwoordelijkheden.

V. DISCUSSION DES ARTICLES

Articles 1^{er} et 2

Ces articles ne suscitent aucune observation.

Article 3

Le gouvernement dépose un amendement tendant à supprimer, à l'article 347bis, § 2, alinéa 2, en projet, les mots «de moins de seize ans» (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 1).

Le ministre précise que, par la suppression de la limite d'âge, l'amendement vise à mettre l'article en conformité avec les articles 16, 19, 23 et 24 de la Convention internationale des droits de l'enfant, qui est applicable à tous les mineurs sans distinction d'âge.

Mme Staveaux observe que, dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 347bis, le terme «gestraft» doit être remplacé par le terme «bestraft». Elle dépose à cet effet un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 31/A).

On fait observer que cela serait contraire au Code pénal, dont le texte a reçu l'approbation de la Commission Van Dievoet sur le plan linguistique (par exemple l'article 2).

L'amendement n° 31/B de Mme Staveaux tend à compléter le § 3 par un alinéa 2, libellé comme suit :

«Dans le cas prévu à l'alinéa précédent, la peine sera cependant la réclusion de vingt à trente ans si la personne prise en otage est celle visée au § 2, alinéa 2.»

Cet amendement tend à une réduction équivalente de la peine applicable au cas visé au § 2, alinéa 2, lorsqu'il existe des circonstances atténuantes définies au § 3, ce qui revient à remplacer la réclusion à perpétuité par une réclusion de 20 à 30 ans.

Votes

L'amendement n° 31/A de Mme Staveaux est retiré.

L'amendement n° 1 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 31/B de Mme Staveaux est rejeté par 9 voix contre 1.

V. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1 en 2

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 3

De regering dient een amendement in om in artikel 347bis, § 2, tweede lid, de woorden «die de leeftijd van 16 jaar niet heeft bereikt» te doen vervallen.

De minister verklaart dat door het schrappen van de leeftijdsgrens van 16 jaar, het amendement dit artikel in overeenstemming wil brengen met de artikelen 16, 19, 23 en 24 van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind, dat van toepassing is op alle minderjarigen zonder onderscheid van leeftijd.

Mevrouw Staveaux merkt op dat in de Nederlandse tekst van § 2, eerste lid, van artikel 347bis, het woord «gestraft» moet worden vervangen door het woord «bestraft». Zij dient daartoe een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 31/A).

Er wordt opgemerkt dat dit in tegenspraak zou zijn met het Strafwetboek, taalkundig goedgekeurd door de Commissie-Van Dievoet (bijvoorbeeld artikel 2).

Amendement nr. 31/B van mevrouw Staveaux strekt ertoe § 3 aan te vullen met een tweede lid, luidende:

«In het in het vorige lid bedoelde geval is de straf evenwel opsluiting van twintig tot dertig jaar, indien de gijzelaar een persoon is als omschreven in § 2, tweede lid.»

Dit amendement heeft de bedoeling de straf op het geval bedoeld in § 2, tweede lid, bij toepassing van de verzachtende omstandigheid bepaald in § 3, met een overeenkomstige graad te verminderen, dat wil zeggen van levenslange opsluiting tot opsluiting van 20 tot 30 jaar.

Stemmingen

Amendement nr. 31/A van mevrouw Staveaux wordt ingetrokken.

Het amendement nr. 1 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement nr. 31/B van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Article 4

Cet article ne suscite aucune observation.

Article 5

Le gouvernement dépose un amendement, tendant à mettre l'article 372 du Code pénal en conformité avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (doc. Sénat, n° 2-280/3, n° 24).

Le ministre rappelle que cet article est relatif à l'attentat à la pudeur commis sans violence ni menaces sur la personne d'un enfant.

À l'alinéa 2, on a décidé d'ajouter la mention des frères et sœurs, et des personnes qui ont un contact régulier avec le mineur.

L'amendement n° 24 tend à remplacer, dans le texte néerlandais du 2° de l'article 5 en projet, le mot «hetzij» par le mot «of» pour clarifier la formulation de ce texte.

Une commissaire demande si toutes les personnes énumérées se situent au même niveau par rapport aux peines.

L'intervenante s'interroge en ce qui concerne les frères et sœurs. On sait que des frères et sœurs d'âges très proches peuvent avoir entre eux des jeux qui n'ont rien à voir avec des abus sexuels.

La différence d'âge joue donc un rôle très important.

Il faut en tout cas être prudent en ce qui concerne les fratries, pour ne pas en arriver à des dérives comme on en a connu récemment aux États-Unis.

Un membre estime qu'il faut réfléchir à la situation des délits sexuels en général. On sait que la majorité de ceux-ci se passent en milieu intrafamilial, même si les circonstances ont voulu que l'on parle surtout de la pédophilie commise à l'extérieur de ce milieu.

L'inceste doit être réprimé. Bien entendu, il appartiendra au parquet et au tribunal de déterminer s'il s'agit de simples jeux, auquel cas on ne poursuivra pas, ou si, au contraire, il y a autorité de l'auteur sur la victime.

L'intervenant estime dès lors que le texte proposé peut être maintenu. Le législateur doit montrer qu'il s'intéresse aussi aux drames intrafamiliaux, qui sont d'autant plus dangereux qu'ils arrivent très rarement à la lumière, et qu'ils sont vécus de façon tragique par des personnes qui se trouvent en permanence sous l'autorité de ceux qui les exploitent sexuellement.

Le ministre se rallie aux propos du précédent intervenant. Il rappelle que, selon le professeur Adriaens-

Artikel 4

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 5

De regering dient een amendement in dat ertoe strekt artikel 372 van het Strafwetboek aan te passen aan de bepalingen van de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 24).

De minister herinnert eraan dat dit artikel gaat over de aanranding van de eerbaarheid op een kind zonder geweld of bedreiging.

Er is besloten ook de broers en zussen en de personen die geregeld contact hebben met de minderjarige te vermelden in het tweede lid.

Amendement nr. 24 strekt ertoe in de Nederlandse tekst van het 2° van artikel 5 het woord «hetzij» te vervangen door het woord «of» om de tekst te verduidelijken.

Een commissielid vraagt of op alle genoemde personen dezelfde straffen worden toegepast.

Spreekster heeft vragen bij de vermelding van broers en zussen. Broers en zussen die niet veel in leeftijd verschillen, spelen vaak spelletjes die niets met seksueel misbruik te maken hebben.

Het leeftijdsverschil speelt dus een belangrijke rol.

Met broers en zussen moet men in elk geval voorzichtig omspringen, om niet te komen tot navrante tonelen zoals onlangs in de Verenigde Staten.

Een lid vindt dat men het probleem van de seksuele misdrijven in het algemeen moet benaderen. De meerderheid van deze misdrijven gebeurt binnen het gezin, al wordt door de omstandigheden meer aandacht besteed aan pedofilie buiten het gezin.

Incest moet worden bestraft. Het parket en de rechtbank moeten uitmaken of het om spelletjes gaat, waarvoor uiteraard niet wordt vervolgd, dan wel of de dader gezag uitoefent over het slachtoffer.

Spreeker vindt dan ook dat de voorgestelde tekst behouden kan blijven. De wetgever moet tonen dat hij ook oog heeft voor gezinsdrama's, die des te gevaarlijker zijn omdat ze zelden aan het licht komen, en omdat ze tragische gevolgen hebben voor de personen die voortdurend onder het gezag staan van degenen die hen seksueel misbruiken.

De minister is het eens met de vorige spreker. Hij herinnert eraan dat volgens professor Adriaenssens

sens, les affaires d'inceste trouvent souvent leur origine dans ces contacts entre frères et sœurs.

Un commissaire souligne que la peine prévue à l'article 372, soit 10 à 15 ans de réclusion, n'est pas anodine. Il ne faudrait pas que le texte s'applique à des situations que l'on rencontre quotidiennement et où le partenaire majeur d'un jeune de 16 ou 17 ans vient cohabiter avec lui.

Le ministre confirme que le texte ne s'applique pas à ce type de situations. C'est pourquoi une condition supplémentaire est exigée, à savoir que le majeur doit avoir autorité sur la victime mineure.

Une commissaire observe qu'il arrive fréquemment que le frère qui abuse d'un enfant plus jeune soit lui-même une victime, et qu'il ne fasse que transférer la relation d'autorité dont il est lui-même l'objet. C'est pourquoi il faut être encore plus prudent dans ces cas.

M. Dubié dépose un amendement, tendant à remplacer le 2^o de l'article 5 par ce qui suit: «2^o l'alinéa 2 est complété par ce qui suit: «La même peine sera appliquée à toute personne majeure cohabitant habituellement ou occasionnellement avec la victime et ayant autorité sur elle.» (doc. Sénat, n^o 2-280/3, n^o 42).

Il est vrai que la violence intrafamiliale est un problème important, mais il reste qu'il convient d'éviter les dérives possibles liées à une interprétation trop stricte de la loi.

C'est pourquoi l'amendement tend à supprimer la circonstance aggravante liée à la qualité de frère ou de sœurs.

Un membre déclare que cet amendement ne règle pas le problème, mais l'évite. Il maintient que l'on donnerait ainsi un très mauvais signal, si l'on considère les dégâts irréversibles que peuvent causer aux enfants les abus qu'ils ont vécus dans le milieu familial.

Le texte gouvernemental est raisonnable. Il tient compte d'une réalité sociologique qui a du mal à émerger.

Une commissaire rappelle la discussion qui a eu lieu avec le professeur Adriaenssens, et où la question s'est posée de savoir ce qu'il fallait faire des jeunes qui ont commis ce type de fait.

Une peine de prison ne paraît absolument pas indiquée dans ce cas, pour un jeune dont la sexualité n'est pas encore stabilisée, et avec lequel il est encore possible de travailler à redresser les choses.

À l'heure actuelle, les institutions ne veulent pas accueillir ces jeunes, car elles redoutent que les mêmes faits ne se reproduisent chez elles.

incestzaken vaak beginnen met deze contacten tussen broers en zussen.

Een commissielid benadrukt dat de straf waarin artikel 372 voorziet, namelijk 10 tot 15 jaar opsluiting, geen lachertje is. De tekst mag niet worden toegepast op de dagelijks voorkomende gevallen waarin een meerderjarige partner samenwoont met een jongere van 16 of 17 jaar.

De minister bevestigt dat de tekst niet van toepassing is op deze situatie. Daarom is een bijkomende voorwaarde opgelegd, namelijk dat de meerderjarige gezag uitoefent over het minderjarige slachtoffer.

Een commissielid wijst erop dat een broer die een jonger kind misbruikt, vaak zelf incestslachtoffer is, en alleen de gezagsrelatie nabootst die hij zelf ondergaat. In deze gevallen moet men nog voorzichtiger tewerk gaan.

De heer Dubié dient een amendement in dat ertoe strekt het 2^o van dit artikel te vervangen als volgt: «2^o het tweede lid wordt aangevuld als volgt: «Dezelfde straf wordt toegepast op elke meerderjarige die gewoonlijk of occasioneel met het slachtoffer samenwoont en over dat slachtoffer gezag heeft.» (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 42).

Geweld binnen het gezin is inderdaad een groot probleem, maar men moet de afwijkingen voorkomen waartoe een te strikte interpretatie van de wet kan leiden.

Daarom strekt dit amendement ertoe de verzwarende omstandigheid af te schaffen die verbonden is aan de hoedanigheid van broer en zus.

Een lid vindt dat dit amendement het probleem niet regelt maar ontwijkt. Hij vindt dat de wetgever zo een heel slecht signaal zou geven, gezien de onomkeerbare schade die misbruik binnen het gezin bij kinderen teweegbrengt.

De tekst van de regering is redelijk en houdt rekening met een sociologische realiteit die maar moeizaam erkend wordt.

Een commissielid herinnert aan de discussie met professor Adriaenssens, waarbij werd gevraagd wat moest gebeuren met jongeren die dit soort feiten hebben gepleegd.

Gevangenisstraf leek absoluut niet aangewezen voor een jongere wiens seksualiteit nog niet gestabiliseerd is en die nog vatbaar is voor behandeling.

Momenteel willen de instellingen deze jongeren niet opvangen, omdat ze vrezen dat de feiten zich zullen herhalen.

Un membre partage le point de vue de la précédente intervenante, mais fait observer qu'il s'agit là d'une question qui relève essentiellement de la compétence des communautés.

Le ministre déclare que l'on peut prévoir un droit sanctionnel pour les jeunes, qui vise spécifiquement ce type de faits.

Le membre rappelle que le ministre lui-même a souligné que les communautés avaient une grande responsabilité en matière d'accueil des mineurs en question. C'est aux communautés à s'efforcer de développer l'éventail des possibilités, indépendamment de la justice.

Il semble d'ailleurs que les communautés soient conscientes de ce problème.

S'il y a des délinquants sexuels mineurs, des mesures éducatives appropriées doivent être prises pour éviter la contagion et pour essayer de ramener le jeune au niveau de sexualité acceptable.

Un membre pense néanmoins que le législateur fédéral reste compétent pour définir la manière dont les mineurs doivent être traités sur le plan des peines.

Le ministre déclare que, lorsque la loi nouvelle s'appliquera, elle sera interprétée par les magistrats à la lumière des travaux préparatoires. D'autre part, cette loi sera probablement accompagnée d'une circulaire attirant l'attention des magistrats sur l'application de l'article en question.

Une commissaire demande quelle serait la situation d'un mineur par rapport à un autre mineur qui se situerait hors de la fratrie (exemple une cousine, ...).

Une autre commissaire demande quelle est la différence entre le cas de faits commis entre frère et sœur, et celui de faits commis entre cousin et cousine, en ce qui concerne l'intervention du juge de la jeunesse.

Le ministre répond que la loi en projet ne vise que les faits commis par un majeur sur une victime mineure.

Si des abus sont commis sur un mineur par un autre mineur, qu'il s'agisse d'une relation entre frère et sœur, ou de mineurs qui cohabitent dans un autre contexte, c'est le juge de la jeunesse qui est compétent pour prendre des mesures, qui ne seront pas des peines au sens strict du terme, et qui concerneront sans doute à la fois la victime et l'auteur.

Mais ce type de cas n'est pas visé par la loi en projet.

Un autre membre déclare qu'il ne lui paraît pas justifié de faire de la qualité de frère ou sœur une circonstance aggravante.

Een lid is het eens met de vorige spreekster, maar wijst erop dat deze kwestie voornamelijk tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

De minister verklaart dat men voor deze jongeren sancties kan uitwerken specifiek voor deze feiten.

Het lid herinnert eraan dat de minister zelf de grote verantwoordelijkheid benadrukte van de gemeenschappen inzake de opvang van deze jongeren. De gemeenschappen moeten de nodige oplossingen uitwerken, los van het gerecht.

De gemeenschappen lijken zich bovendien bewust van de ernst van dit probleem.

Voor minderjarige seksuele delinquenten moeten de nodige opvoedingsmaatregelen worden getroffen om erger te voorkomen en om de jongeren tot een aanvaardbare vorm van seksualiteit te brengen.

Een lid meent echter dat de federale wetgever bevoegd blijft voor de eventuele bestraffing van deze minderjarigen.

De minister verklaart dat deze nieuwe wet door de magistraten zal worden geïnterpreteerd aan de hand van de parlementaire voorbereiding. Bovendien zal deze wet waarschijnlijk gepaard gaan met een omzendbrief die de aandacht van de magistraten vestigt op de toepassing van het desbetreffende artikel.

Een commissielid vraagt wat er gebeurt met twee minderjarigen die geen broer en zus zijn (bijvoorbeeld neven en nichten, ...).

Een ander lid vraagt of de jeugdrechter anders zal optreden naargelang het gaat om feiten tussen broer en zus dan wel tussen neven en nichten.

De minister antwoordt dat dit ontwerp alleen gaat over feiten gepleegd door een meerderjarige op een minderjarig slachtoffer.

Als het misbruik plaatsvindt tussen twee minderjarigen, ongeacht of ze broer en zus zijn of samenwonen in een andere context, kan de jeugdrechter maatregelen nemen die geen straffen zijn in de enge zin van het woord en die wellicht zowel slachtoffer als dader zullen betreffen.

Dit wetsontwerp gaat echter niet over deze gevallen.

Een lid vindt het niet gerechtvaardigd om van de hoedanigheid van broer of zus een verzwarende omstandigheid te maken.

Un autre membre ne partage pas ce point de vue. Il y a souvent dans la famille un élément d'autorité et une présence permanente des protagonistes.

Dans certaines familles, l'aîné a une prépondérance par rapport aux plus jeunes.

De plus, le silence entoure souvent les abus intrafamiliaux, car même s'ils savent, les parents ne parlent généralement pas.

Une commissaire demande si les termes «frères et sœurs» visent aussi les demi-frères et demi-sœurs, et plus généralement les enfants de familles recomposées.

Cette question n'est pas sans importance, compte tenu du nombre actuel de telles familles, où ces problèmes se posent souvent, et où les différences d'âge sont souvent plus grandes. Il ne serait pas logique que seul le lien du sang constitue une circonstance aggravante dans ce type de situations.

Le ministre répond par l'affirmative. Il faut tenir compte de la réalité sociale, bien que la notion de demi-frère ou demi-sœur n'existe pas dans le Code civil.

Une commissaire se demande s'il ne vaudrait pas mieux alors viser «om het even welke meerderjarige die met een minderjarige in gezinsverband samenleeft en die gezag over het slachtoffer heeft».

Le ministre demande s'il ne faudrait pas, dans ce cas, supprimer la mention d'un lien d'autorité.

Une commissaire fait observer qu'entre un frère et une sœur, ou entre les membres d'une famille recomposée, il n'existe pas toujours un lien d'autorité.

La référence à ce lien doit subsister, si l'on veut exclure la situation précédemment évoquée d'un jeune de 16 ou 17 ans qui cohabite avec son partenaire majeur sous le toit familial.

Le ministre estime que l'existence d'une relation d'autorité doit être appréciée en fait par le juge.

S'agissant d'un attentat à la pudeur sans violence, on peut toutefois se demander si l'exigence d'une relation d'autorité doit être maintenue.

Un membre rappelle qu'une disposition de droit pénal, qui est de stricte interprétation, doit être précise. Comment, notamment, déterminer s'il y a bien «autorité»?

Une commissaire répond que la différence d'âge fait qu'il existe une autorité de type moral de l'auteur vis-à-vis d'un plus jeune, qui lui permet de contraindre ce dernier à se prêter à certains comportements.

Een ander lid is het daar niet mee eens. Binnen het gezin spelen vaak gezagsrelaties en zijn de protagonisten voortdurend samen.

In bepaalde gezinnen heeft de oudste een zeker overwicht op de jongeren.

Bovendien wordt misbruik binnen het gezin vaak doodgezwegen, ook door de ouders als zij er al van weten.

Een commissielid vraagt of de woorden «broer en zus» ook slaan op halfbroers en halfzussen, en meer in het algemeen op de kinderen uit nieuw samengestelde gezinnen.

Deze vraag is niet onbelangrijk aangezien er steeds meer van dit soort gezinnen zijn, waar vaak problemen rijzen en de leeftijdsverschillen vaak groter zijn. Het is niet logisch om alleen van bloedverwantschap een verzwarende omstandigheid te maken in deze situaties.

De minister antwoordt bevestigend. Men moet rekening houden met de maatschappelijke realiteit, hoewel het concept halfbroer en halfzus niet voorkomt in het Burgerlijk Wetboek.

Een commissielid vraagt of men dan niet beter kan spreken van «om het even welke meerderjarige die met een minderjarige in gezinsverband samenleeft en die gezag over het slachtoffer heeft».

De minister vraagt zich af of de vermelding van de gezagsrelatie dan niet beter wordt geschrapt.

Een commissielid wijst erop dat tussen broer en zus, of tussen de leden van een nieuw samengesteld gezin niet altijd een gezagsrelatie heerst.

De verwijzing naar deze gezagsrelatie moet behouden blijven, als men de reeds genoemde situatie wil uitsluiten van een jongere van zestien of zeventien jaar die onder het ouderlijk dak samenwoont met een meerderjarige partner.

Volgens de minister moet de aanwezigheid van de gezagsrelatie overgelaten worden aan de beoordeling van de rechter.

Toch kan men zich afvragen of het vereiste van een gezagsrelatie behouden moet blijven wanneer het gaat om een aanranding van de eerbaarheid zonder geweld.

Een lid herinnert eraan dat een strafrechtelijke bepaling die strikt moet worden geïnterpreteerd, duidelijk moet zijn. Hoe moet worden uitgemaakt of er wel degelijk sprake is van «gezag»?

Een commissielid antwoordt dat het leeftijdsverschil ervoor zorgt dat de dader moreel gezag heeft over een jonger slachtoffer, waardoor hij dat slachtoffer kan dwingen zich te lenen tot een bepaald gedrag.

À cet égard, la situation familiale reste la même, qu'il y ait ou non lien du sang.

Un membre estime que cette préoccupation peut être rencontrée par les termes «ou toute personne majeure cohabitant habituellement ou occasionnellement avec elle ...».

Le ministre souligne que c'est la famille nucléaire que l'on veut protéger ici.

Une commissaire revient à l'observation déjà formulée, selon laquelle il faut éviter que des situations très fréquentes de cohabitation entre un mineur de 16 ou 17 ans et son ami(e) majeur(e) puissent être sanctionnées.

Le notion d'attentat à la pudeur est susceptible d'interprétations diverses par les juges.

Il faut donc être particulièrement prudent si l'on supprime la notion de frère et sœur.

Une commissaire propose la formule suivante: «... indien de schuldige behoort tot het gezin en een bepaald moreel overwicht heeft op het slachtoffer, of een meerderjarige is die samenwoont en die gezag heeft ...»

Il est fait observer que la notion de famille («*gezin*») est imprécise.

À la suite de la discussion reproduite ci-dessus, le gouvernement dépose un amendement à l'article en question (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 52, sous-amendement à l'amendement n° 24, 4°). Seront exposés à une peine plus lourde, non seulement les frères et sœurs, mais aussi toute autre personne qui occupe une position similaire au sein de la famille, soit toute autre personne cohabitant habituellement ou occasionnellement avec la victime et ayant autorité sur elle.

Cet amendement couvre tous les cas. Il vise tant les frères et sœurs que les personnes qui, après une modification de la composition de la famille (par exemple les demi-frères et les demi-sœurs, les enfants du beau-père ou de la belle-mère), font partie de la famille.

La même modification doit être apportée à l'article 6 (*cf. infra*, amendement n° 53).

Un commissaire trouve ce texte très lourd. Il suggère le texte suivant: «la même peine sera appliquée à toute personne qui cohabite habituellement ou occasionnellement avec la victime ou qui entretient avec elle une relation de confiance ou d'autorité».

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 68), qui vise à remplacer le 2° par les dispositions suivantes:

Bloedbanden maken in dit verband geen verschil uit.

Een lid is van mening dat dit probleem verholpen kan worden door de woorden «hetzij onverschillig welke meerderjarige die gewoonlijk of occasioneel met het slachtoffer samenwoont» toe te voegen.

De minister onderstreept dat men hier het kerngezin wil beschermen.

Een commissielid komt terug op een eerder gemaakte opmerking. Men moet immers voorkomen dat een vaak voorkomende samenwoning van een minderjarige van 16 of 17 jaar met een meerderjarige vriend of vriendin bestraft kan worden.

Het begrip aanranding van de eerbaarheid kan door de rechters op uiteenlopende wijze geïnterpreteerd worden.

Men moet dus zeer voorzichtig zijn wanneer men de woorden «de broer of de zus» schrapt.

Een commissielid stelt de volgende formulering voor: «indien de schuldige behoort tot het gezin en een bepaald moreel overwicht heeft op het slachtoffer, of een meerderjarige is die samenwoont en die gezag heeft ...»

Opgemerkt wordt dat het begrip gezin onduidelijk is.

Naar aanleiding van de voorgaande discussie, dient de regering een amendement in op dit artikel, 2° (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 52, subamendement op amendement nr. 24, 4°). Niet enkel de broers en zusters dienen in aanmerking te worden genomen voor een zwaardere straf, maar ook ieder ander persoon die een gelijkaardige positie heeft in het gezin, hetzij onverschillig welke persoon die gewoonlijk of occasioneel met het slachtoffer samenwoont en over dat slachtoffer gezag heeft.

Dit amendement dekt alle gevallen. Zowel de broers en zussen, als de personen die na een gezinswijziging (bijvoorbeeld halfbroers en halfzussen, kinderen van de stiefvader of -moeder) deel uitmaken van het gezin worden hierdoor geïnviseerd.

In artikel 6 dient dezelfde wijziging te worden doorgevoerd (*cf. supra* amendement nr. 53).

Een lid vindt dat deze tekst zeer zwaar is. Hij suggereert volgende tekst «dezelfde straf wordt toegepast op eenieder die gewoonlijk of occasioneel samenwoont met het slachtoffer of met dat slachtoffer een vertrouwensrelatie heeft of over dat slachtoffer gezag heeft».

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 68), dat ertoe strekt het 2° te vervangen als volgt:

«La même peine sera appliquée si le coupable est de ceux qui ont autorité sur la victime ou à l'égard desquels la victime est en situation de confiance ou de dépendance, soit que le coupable cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime, soit qu'il en ait la garde ou la charge.» La philosophie du texte initial (article 23) était en effet d'aggraver les peines quand il y avait un rapport d'autorité, de confiance et de dépendance.

Le ministre répond que le texte de l'amendement proposé ne résout pas le cas où le petit ami majeur d'une mineure passe occasionnellement la nuit chez elle. L'amendement gouvernemental est donc préférable.

Une commissaire émet des réserves concernant les mots «position similaire au sein de la famille». Ils ne font pas référence à une notion juridique. Ne pourrait-on pas étendre la notion en question et écrire «personnes qui font partie de la famille»?

Un membre renvoie à la justification de l'amendement gouvernemental, qui indique très clairement quels sont les cas visés.

Le ministre répond que le mot «famille» ne correspond pas non plus à une notion établie en droit pénal. La justification de l'amendement est claire. On veut prévenir l'inceste dans les familles reconstituées. Il importe également de ne pas faire référence à des circonstances aggravantes uniquement en ce qui concerne les majeurs qui cohabitent. Il est parfaitement possible qu'un mineur de 17 ans cohabite avec une mère majeure et ses enfants en bas âge.

Un membre dit pouvoir souscrire à l'amendement du gouvernement. Celui-ci lui paraît en effet plus précis que le texte dans lequel figure la notion très vague de «relation de confiance».

Le seul problème que pose l'amendement gouvernemental vient de ce que la notion de «position similaire» a une portée peu juridique. Il n'est pas simplement question d'un lien du sang éventuel (demi-frères et demi-sœurs).

Le ministre répète que la justification de l'amendement est claire. L'amendement vise à ce que l'on puisse faire référence aux circonstances aggravantes liées à la qualité de l'auteur y compris en ce qui concerne toutes les demi-frères et les demi-sœurs et en ce qui concerne toutes les autres personnes qui peuvent occuper une position similaire, de manière que l'on puisse tenir compte de la réalité sociologique et, donc, notamment des nouveaux liens existantes au sein des familles reconstituées.

Pour le reste, le ministre souscrit entièrement à l'amendement n° 43 de Mme Taelman (doc. Sénat,

«Dezelfde straf wordt toegepast indien de schuldige behoort tot degenen die over het slachtoffer gezag hebben of tot degenen in wie het slachtoffer vertrouwen heeft of van wie het afhankelijk is, hetzij omdat de schuldige occasioneel of gewoonlijk met het slachtoffer samenwoont, hetzij omdat hij het slachtoffer onder zijn gezag of bewaring heeft». De oorspronkelijke tekst (artikel 23) had immers tot doel de straffen te verzwaren wanneer er een gezags-, vertrouwens- of afhankelijkheidsrelatie was.

De minister antwoordt dat het tekstvoorstel of dit amendement geen oplossing biedt voor het meerderjarig vriendje van de minderjarige die occasioneel komt slapen. Het amendement van de regering valt daarom te verkiezen.

Een lid heeft problemen met de woorden «gelijkaardige positie in het gezin». Dit is geen juridisch begrip. Kan men dit niet beter uitbreiden tot «de personen die deel uitmaken van het gezin»?

Een lid verwijst naar de toelichting van het amendement van de regering. Daarin wordt zeer duidelijk gesteld welke gevallen worden beoogd.

De minister antwoordt dat het woord «gezin» evenmin een vaststaand begrip is in het strafrecht. De toelichting van het amendement is duidelijk. Men wil beletten dat er incest gepleegd wordt in nieuw samengestelde gezinnen. Tevens is het belangrijk dat men de verzwarende omstandigheid niet beperkt tot meerderjarigen die samenwonen. Het is perfect mogelijk dat een minderjarige van 17 jaar samenleeft met een meerderjarige moeder en haar kleine kinderen.

Een lid kan zich achter het amendement van de regering scharen. Dit lijkt hem inderdaad preciezer dan de tekst, die het zeer vage begrip «vertrouwensrelatie» bevat.

Het enige probleem in het regeringsamendement betreft de weinig juridische strekking van de notie «gelijkaardige positie». Het gaat niet enkel om een eventuele bloedband (halfbroers en halfzusters).

De minister herhaalt dat de toelichting van het amendement duidelijk is. Het amendement poogt de verzwarende omstandigheid, verbonden aan de hoedanigheid van de dader uit te breiden tot de noties halfbroers en halfzussen en alle andere personen die een gelijkaardige positie kunnen bekleden met als doel rekening te houden met de sociologische realiteit, zoals de nieuwe samengestelde familieverbanden.

Verder schaaft de minister zich volkomen achter het amendement nr. 43 van mevrouw Taelman (Stuk

n° 2-280/3, amendement n° 43). Cet amendement, qui vise à remplacer le mot «ayant» par les mots «et qui a», indique clairement que les conditions doivent être réunies cumulativement. Cela résout le problème qui surgit dans le cas du petit ami qui vient loger.

Votes

L'amendement n° 24 du gouvernement est adopté par 8 voix et 2 abstentions. Le sous-amendement n° 52 est adopté par un vote identique.

L'amendement n° 43 de Mme Taelman et M. Ramoudt est adopté par 9 voix contre 1.

L'amendement n° 42 de M. Dubié et consorts est retiré.

L'amendement n° 68 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

Articles *5bis*, *5ter* et *5quater* nouveaux (articles 6, 7 et 8 du texte adopté)

Le gouvernement dépose trois amendements tendant à introduire respectivement des articles *5bis*, *5ter* et *5quater* nouveaux (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendements n°s 25 à 27).

Ces amendements purement techniques visent à mettre les articles 372, 375 et 376 du Code pénal en conformité avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles, en remplaçant notamment les termes «travaux forcés» par le terme «réclusion».

Un membre fait observer que dans certains codes, les adaptations nécessaires ont déjà été faites, et dans d'autres pas. C'est ainsi que l'intervenante retirera l'amendement qu'elle a déposé à l'article 9 (amendement n° 17), et qui se basait par erreur sur un texte non adapté.

Il faut en tout cas être attentif à viser tous les articles où il est encore question de travaux forcés.

Votes

Les amendements n°s 25, 26 et 27 sont adoptés par 10 voix et 1 abstention.

Article 6 (article 9 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, n° 28) tendant à mettre l'article 377

Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 43). Dit amendement dat de woorden «en die» invoegt maakt duidelijk dat de voorwaarden cumulatief aanwezig moeten zijn. Aldus wordt het probleem van het vriendje dat komt logeren opgelost.

Stemmingen

Het amendement nr. 24 van de regering wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen. Het sub-amendement nr. 52 wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Het amendement nr. 43 van mevrouw Taelman en de heer Ramoudt wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement nr. 42 van de heer Dubié c.s. wordt ingetrokken.

Het amendement nr. 68 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

De nieuwe artikelen *5bis*, *5ter* en *5quater* (artikelen 6, 7 en 8 van de aangenomen tekst)

De regering dient drie amendementen in die ertoe strekken nieuwe artikelen *5bis*, *5ter* en *5quater* in te voegen (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nrs 25 tot 27).

Die louter technische amendementen strekken ertoe de artikelen 372, 375 en 376 van het Strafwetboek in overeenstemming te brengen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen, waarbij het woord «dwangarbeid» vervangen wordt door het woord «opsluiting».

Een lid merkt op dat sommige wetboeken reeds zijn aangepast en andere niet. Daarom zal spreekster het amendement dat zij heeft ingediend op artikel 9 (amendement nr. 17) intrekken, dat bij vergissing steunde op een niet aangepaste tekst.

Men moet er in ieder geval voor zorgen dat alle artikelen waarin nog sprake is van dwangarbeid, worden aangepast.

Stemmingen

De amendementen nrs 25, 26 en 27 worden aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 6 (artikel 9 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 28) dat ertoe strekt ook artikel 377

du Code pénal également en conformité avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles.

Les modifications proposées sont similaires à celles proposées à l'article 5.

Le 2^o de l'article et de l'amendement vise à ajouter aux circonstances aggravantes prévues à l'article 377 la qualité de frère ou de sœur, et de toute personne majeure cohabitant avec la victime et ayant autorité sur elle.

À cet égard, les mêmes observations peuvent être formulées qu'au sujet de l'article 5, 2^o.

Afin d'élargir la circonstance aggravante liée à la qualité de l'auteur aux demi-frères et demi-sœurs et à toutes les autres personnes qui pourraient avoir une position similaire, le gouvernement dépose un sous-amendement (doc. Sénat, n^o 2-280/4, amendement n^o 53).

Comme à l'article 5 du projet, il y a également lieu d'insérer ici les mots «et qui a», pour mettre l'accent sur la condition cumulative (*cf.* discussion de l'article 5).

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 2-280/4, amendement n^o 69), par lequel elle propose une autre formulation de l'article 6, 2^o. L'on peut faire référence, pour la discussion, à l'amendement n^o 68 à l'article 5.

Votes

L'amendement n^o 28 du gouvernement est adopté par 9 voix contre 1 et 1 abstention, et le sous-amendement n^o 53 du gouvernement est adopté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement n^o 69 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

Articles 7 et 8 (articles 10 et 11 du texte adopté)

Ces articles ne suscitent aucune observation.

Article 9 (article 12 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 2-280/3, n^o 29), qui se situe dans la même logique que ceux déposés aux articles 5 et 6, et qui vise à mettre l'article 379, alinéa 2, en conformité

van het Strafwetboek aan te passen aan de bepalingen van de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen.

De voorgestelde wijzigingen zijn dezelfde als die voorgesteld voor artikel 5.

Het 2^o van het artikel en van het amendement beoogt om de hoedanigheid van broer of zus, of van enig ander meerderjarig persoon die samenwoont met het slachtoffer of gezag uitoefent over het slachtoffer, toe te voegen aan de verzwarende omstandigheden waarin artikel 377 voorziet.

In dit verband kunnen dezelfde opmerkingen worden gemaakt als over artikel 5, 2^o.

Om de verzwarende omstandigheid, verbonden aan de hoedanigheid van de dader uit te breiden tot de noties halfbroers en halfzussen en alle personen die een gelijkaardige positie kunnen bekleden, dient de regering een subamendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 53).

Net als in artikel 5 van het ontwerp, dienen ook hier de woorden «en die» te worden ingevoegd, om de cumulatieve voorwaarden te onderstrepen (*cf.* bespreking van artikel 5).

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 69), dat een andere formulering voorstelt van artikel 6, 2^o. Voor de bespreking kan worden verwezen naar het amendement nr. 68 op artikel 5.

Stemmingen

Het amendement nr. 28 van de regering wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding en het subamendement nr. 53 van de regering wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 69 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikelen 7 en 8 (artikelen 10 en 11 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 9 (artikel 12 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 29), dat dezelfde logica volgt als de amendementen ingediend op de artikelen 5 en 6, en dat beoogt artikel 379, tweede lid, aan te passen aan

avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles.

Mme Taelman a également déposé des amendements à l'article 9 (doc. Sénat, n° 2-280/2, n°s 16 et 17).

Pour les motifs déjà exposés lors de la discussion des articles *5bis*, *5ter* et *5quater* nouveaux, ces amendements sont retirés.

Mme Staveaux dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, n° 32), qui tend à aggraver, de manière générale, les peines infligées du chef d'une condamnation prononcée pour une infraction visée à l'article 379.

L'amendement propose aussi de modifier la catégorie d'âge dont il est question à l'alinéa 3, en visant désormais les mineurs de moins de douze ans (actuellement dix ans).

Le ministre rappelle qu'un amendement similaire avait été déposé à la Chambre par le même groupe politique.

Cet amendement n'a pas été retenu.

Un membre comprend l'objectif poursuivi par l'amendement n° 32.

Le problème est la connaissance par l'auteur de l'âge de la victime.

La discussion parlementaire qui a abouti à la loi réprimant la pédophilie avait mis en lumière les difficultés posées par la fixation de limites d'âge trop étroites.

Le risque est d'aboutir à une sanction renforcée automatique, qui ne correspond pas du tout au souci d'amener le délinquant à se rendre compte de la gravité de son acte.

C'est pourquoi on a recherché, dans la législation en matière de pédophilie, une solution moyenne acceptable pour tous.

Votes

L'amendement n° 29 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 32 de Mme Staveaux est rejeté par 10 voix contre 1.

Les amendements n°s 16 et 17 de Mme Taelman sont retirés.

Article 10 (article 13 du texte adopté)

Mme de T' Serclaes dépose un amendement visant à supprimer, au 6° de cet article, les mots « sciemment

de

de bepalingen van de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminelle straffen.

Mevrouw Taelman heeft ook amendementen ingediend op artikel 9 (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nrs. 16 en 17).

Om redenen die reeds zijn uiteengezet bij de bespreking van de nieuwe artikelen *5bis*, *5ter* en *5quater*, zijn deze amendementen ingetrokken.

Mevrouw Staveaux dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 32) dat ertoe strekt de straffen die worden uitgesproken naar aanleiding van een veroordeling wegens het in artikel 378 bedoelde misdrijf in het algemeen te verhogen.

Bovendien stelt dit amendement voor de leeftijdscategorie waarvan sprake is in het derde lid, te verhogen tot minderjarigen beneden de leeftijd van twaalf jaar (thans tien jaar).

De minister herinnert eraan dat dezelfde fractie een soortgelijk amendement had ingediend in de Kamer.

Dat amendement is toen verworpen.

Een lid begrijpt de bedoeling van amendement nr. 32.

Het probleem is of de dader de leeftijd van het slachtoffer kent.

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet betreffende seksueel misbruik ten overstaan van minderjarigen is gebleken tot welke problemen al te strikt vastgestelde leeftijdscategorieën kunnen leiden.

Het risico is dat automatisch zwaardere straffen worden uitgesproken, wat geenszins tot gevolg heeft dat de delinquent zich bewust wordt van de ernst van zijn daden.

Daarom heeft men in de wetgeving inzake pedofilie gezocht naar een gulden middenweg die voor iedereen aanvaardbaar is.

Stemmingen

Het amendement nr. 29 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het amendement nr. 32 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

De amendementen nrs. 16 en 17 van mevrouw Taelman zijn ingetrokken.

Artikel 10 (artikel 13 van de aangenomen tekst)

Mevrouw de T' Serclaes dient een amendement in dat ertoe strekt in het 6° van dit artikel de woorden

et volontairement» (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 15).

L'auteur de l'amendement ne voit en effet pas comment quelqu'un pourrait assister à la débauche ou à la prostitution d'un mineur sans savoir ce qu'il fait. La formulation actuelle de l'article permettrait à certains d'échapper à d'éventuelles sanctions.

Dans le cadre de la discussion de la loi de 1995, un problème similaire s'était posé à propos de la détention de cassettes, où des sénateurs avaient voulu ajouter le mot «sciemment» au texte en arguant du fait qu'il n'était pas nécessairement aisé de déterminer l'âge exact d'un jeune uniquement sur son apparence.

Cet ajout avait été admis à l'époque, pour que le projet puisse être adopté.

L'intervenante reste d'avis que cet ajout n'est pas opportun et, en tout cas, ne se justifie pas dans le cadre du présent article.

Le ministre reconnaît que les termes «sciemment et volontairement» sont superflus, mais ils mettent en évidence l'intention de celui qui assiste à la débauche ou à la prostitution d'un mineur.

La même formule figure à l'article 383bis, § 2. Le but est d'éviter de sanctionner ceux dont la présence est purement fortuite.

Un membre demande si les mots «sciemment et volontairement» signifient que l'intéressé doit être conscient du fait qu'il s'agit d'un mineur. Il n'est effectivement pas toujours facile de déterminer l'âge exact d'un jeune: une jeune fille de 16 ou 17 ans peut souvent paraître un peu plus âgée.

Ou bien les termes «sciemment et volontairement» signifient-ils simplement, comme cela vient d'être dit, que la présence ne doit pas être fortuite?

Le ministre confirme que cette dernière interprétation est correcte.

Un membre rappelle que l'on veut viser les réseaux dans lesquels on organise la prostitution et/ou la débauche d'un mineur, et où des gens viennent y assister en spectateurs.

Cela se passe dans des milieux clos, où l'on ne va pas par hasard.

Le ministre peut marquer son accord sur l'amendement n° 15, moyennant les précisions qui viennent d'être données quant à l'interprétation du texte.

M. Dubié et consorts déposent à l'article 10 un amendement tendant à supprimer le 1° (doc. Sénat, n° 2-280/2, n° 18).

«willens en wetens» te doen vervallen (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 15).

De indienster van het amendement begrijpt immers niet hoe iemand ontucht of prostitutie van een minderjarige kan bijwonen zonder te weten waarover het gaat. De huidige formulering van het artikel maakt het voor sommigen mogelijk om te ontsnappen aan eventuele straffen.

Bij de bespreking van de wet van 1995 is een soortgelijk probleem gerezen in verband met het bezit van cassettes. Sommige senatoren wilden toen het woord «wetens» toevoegen aan de tekst waarbij zij aanvoerden dat het niet noodzakelijk makkelijk is de juiste leeftijd van een jongere te bepalen wanneer men alleen maar kan afgaan op zijn uiterlijk.

Die toevoeging werd toen aanvaard om het ontwerp te kunnen aannemen.

Spreekster blijft van mening dat die toevoeging niet wenselijk is en in ieder geval niet verantwoord in het kader van dit artikel.

De minister erkent dat de woorden «wetens en willens» overbodig zijn maar duidelijk het voornemen in de verf zetten van degene die ontucht of prostitutie van een minderjarige bijwoont.

Dezelfde formulering is terug te vinden in artikel 383bis, § 2. Het is de bedoeling te voorkomen dat diegenen die louter toevallig aanwezig zijn, gestraft worden.

Een lid vraagt of de woorden «wetens en willens» betekenen dat de betrokkene moet beseffen dat het om een minderjarige gaat. Het is immers niet altijd makkelijk de juiste leeftijd van een jongere in te schatten: een meisje van 16 of 17 kan vaak iets ouder lijken.

Of betekenen de woorden «wetens en willens» gewoon, zoals al werd gezegd, dat de aanwezigheid niet toevallig mag zijn.

De minister bevestigt dat de laatste interpretatie de juiste is.

Een lid herinnert eraan dat men de netwerken beoogt waarin prostitutie en/of ontucht met minderjarigen georganiseerd worden en die door sommigen als toeschouwer worden bijgewoond.

Dat gebeurt in besloten kring waar men niet toevallig komt.

De minister kan het eens zijn met amendement nr. 15 op voorwaarde dat de preciseringen in verband met de interpretatie van de tekst in acht worden genomen.

De heer Dubié c.s. dienen op artikel 10 een amendement in dat ertoe strekt het 1° te doen vervallen (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 18).

Cet amendement tend à supprimer la notion de débauche de l'incrimination du «proxénétisme hôtelier» quand les personnes impliquées sont majeures.

Les raisons qui, lors de la réforme de 1995, ont guidé le législateur paraissent toujours fondées aux auteurs de l'amendement: si la prostitution vise des relations sexuelles dans un but lucratif, la débauche, en revanche, renvoie à la vie privée.

On ne peut, sous peine de violer le respect dû à la vie privée, instituer, fût-ce indirectement, un contrôle sur la nature des relations — par hypothèse étrangères à la prostitution — que des personnes majeures entretiennent dans une chambre ou tout autre local qui est mis à leur disposition ou qu'ils ont acheté ou loué.

Ce qui, pour certains adultes, est de la débauche, peut paraître à d'autres une pratique normale. Que l'on songe aux problèmes rencontrés par certains homosexuels à cet égard.

Le ministre marque son accord sur l'amendement.

Mme Staveaux dépose également un amendement à l'article 10 (doc. Sénat, n° 2-280/3, n° 33).

Cet amendement vise un double objectif:

1) Il tend à porter la peine à un emprisonnement de 20 à 30 ans, lorsque les infractions sont commises sur des enfants de moins de 12 ans, qui sont particulièrement vulnérables et influençables.

Ainsi, l'auteur de l'amendement prévoit trois catégories d'âge pour les victimes mineures, avec une aggravation de la peine à mesure que l'on descend de catégorie d'âge: les mineurs âgés de seize à dix-huit ans, les mineurs âgés de douze à seize ans et, enfin, les mineurs de moins de douze ans. Cette disposition devrait permettre au juge répressif de moduler la peine, de la manière la plus appropriée qui soit, en fonction de l'âge de la victime, puisqu'elle prévoit une gradation plus importante de la peine.

2) Il vise à ce que le flagrant délit ne soit plus nécessaire pour tenter des poursuites. Il suffit que la personne soit trouvée dans un lieu où elle aura la possibilité d'assister à un spectacle de débauche impliquant des mineurs, pour être punissable.

Le ministre renvoie, en ce qui concerne le premier point de l'amendement, à la discussion de l'amendement n° 32 de Mme Staveaux à l'article 9.

Volgens dit amendement hoort het begrip ontucht niet thuis in de strafbaarstelling van het verkopen, verhuren of ter beschikking stellen van hotelkamers met het oog op de prostitutie wanneer de betrokkenen meerderjarig zijn.

De redenen die de wetgever van 1995 die keuze hebben doen maken, lijken in de ogen van de indieners van het amendement nog steeds gegrond: prostitutie heeft betrekking op seksuele relaties met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren, ontucht daarentegen verwijst naar het privé-leven.

Men doet afbreuk aan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer als men, zelfs indirect, een controle invoert op de aard van de betrekkingen — uiteraard buiten het kader van de prostitutie — die volwassenen onderhouden in een kamer of in enige andere ruimte die hun ter beschikking is gesteld of die ze hebben gekocht of gehuurd.

Wat voor sommige volwassenen ontucht is, kan voor anderen een normale praktijk zijn. Denken we maar aan de problemen waarmee sommige homoseksuelen in dit verband geconfronteerd worden.

De minister is het eens met het amendement.

Mevrouw Staveaux dient eveneens een amendement in op artikel 10 (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 33).

Dit amendement heeft een tweevoudig doel:

1) De straf wordt verzwaard tot opsluiting van 20 tot 30 jaar wanneer de misdrijven gepleegd worden op kinderen van minder dan 12 jaar, die buitengewoon kwetsbaar en beïnvloedbaar zijn.

De indiener van het amendement hanteert dus drie leeftijdscategorieën van minderjarige slachtoffers, die van de hoogste tot de laagste categorie telkens een verzwaaring van de straf met één graad met zich meebrengen: de minderjarigen tussen 16 en 18 jaar, de minderjarigen tussen 12 en 16 jaar en ten slotte de minderjarigen onder de leeftijd van 12 jaar. Dit moet de strafrechter in staat stellen om op de meest adequate manier de straf toe te meten naar gelang van de leeftijd van het minderjarige slachtoffer. Er worden immers meer gradaties in de bepalingen van de strafmaat aangebracht.

2) Door dit amendement is betrapting op heterdaad niet nodig om vervolging in te stellen. Het volstaat dat iemand wordt aangetroffen op een plaats waar er gelegenheid bestaat tot het bijwonen van een ontuchtige vertoning met minderjarigen.

Wat het eerste punt van het amendement betreft, verwijst de minister naar de bespreking van amendement nr. 32 van mevrouw Staveaux op artikel 9.

Quant au second point, le ministre souligne les difficultés qu'il suscite en matière de preuve.

Enfin, il y a encore l'amendement n° 54 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-280/4, n° 54), qui a le même objet que l'amendement n° 15 de Mme de T' Serclaes en ce sens qu'il vise la suppression, à l'article 380*bis*, § 6, des mots « sciemment et volontairement ».

Votes

L'amendement n° 18 de M. Dubié et consorts est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 15 de Mme de T' Serclaes est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 33 de Mme Staveaux est rejeté par 10 voix contre 1.

L'amendement n° 54 du gouvernement est retiré.

Article 11 (article 14 du texte adopté)

Cet article ne suscite aucune observation.

Article 12 (article 15 du texte adopté)

Un membre attire l'attention sur le fait que la discussion telle qu'elle est actuellement rédigée semble inquiéter les centres de planning familial qui mènent des activités d'éducation sexuelle, et pratiquent des campagnes d'information et de publicité. Il doit être clair que les activités de prévention et d'éducation sont exclues du champ d'application du texte.

Le ministre le confirme.

Article 13 (article 16 du texte adopté)

Mme Staveaux dépose un amendement (doc. Sénat n° 2-280/3, n° 34), tendant à remplacer l'article 381*bis* proposé par une disposition remplaçant l'article 381 du Code pénal.

Elle souligne que l'article 381 en projet du Code pénal prévoit des peines plus lourdes pour les infractions visées aux articles 379 et 380, §§ 3, 4 et 5, si ces infractions constituent des actes de participation à l'activité d'une association. L'objectif de cet article est de renforcer les peines dont est assortie l'organisation de réseaux de prostitution de mineurs. L'auteur de l'amendement estime que le juge doit avoir la possibilité de moduler la peine de la manière la plus adéquate en

Wat het tweede punt betreft, wijst de minister op de moeilijkheden die het amendement doet rijzen op het gebied van de bewijsvoering.

Ten slotte is er nog het amendement nr. 54 van de regering (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, nr. 54), dat dezelfde strekking heeft als het amendement nr. 15 van mevrouw de T' Serclaes, namelijk in het voorgestelde artikel 380*BIS*, § 6, de woorden « wetens en willens » te doen vervallen.

Stemmingen

Het amendement nr. 18 van de heer Dubié c.s. is aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 15 van mevrouw de T' Serclaes is aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 33 van mevrouw Staveaux is verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement nr. 54 van de regering is ingetrokken.

Artikel 11 (artikel 14 van de aangenomen tekst)

Er zijn geen opmerkingen bij dit artikel.

Artikel 12 (artikel 15 van de aangenomen tekst)

Een lid merkt op dat de huidige formulering van deze bepalingen onrust wekt bij de centra voor gezinsplanning die aan seksuele opvoeding doen en informatie- en reclamecampagnes voeren. Er dient duidelijk gesteld te worden dat de tekst niet van toepassing is op preventieve en educatieve activiteiten.

De minister bevestigt dat.

Artikel 13 (artikel 16 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Staveaux dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 34), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 381*bis* te vervangen door een bepaling die artikel 381 van het Strafwetboek vervangt.

Zij benadrukt dat het ontworpen artikel 381 van het Strafwetboek zwaardere straffen bepaalt voor de in de artikelen 379 et 380, §§ 3, 4 en 5, bedoelde misdrijven wanneer die misdrijven daden betreffen die deel uitmaken van de activiteit van een vereniging. De bedoeling van dit artikel is om netwerken van georganiseerde prostitutie van minderjarigen strenger aan te pakken. De indienst van het amendement vindt dat de rechter de mogelijkheid moet krijgen om op de

fonction de l'âge de la victime mineure. Il faudrait dès lors prévoir davantage de gradations dans la fixation du taux de la peine. Plus la victime est jeune, plus elle doit être protégée en droit pénal. Alors que le projet à l'examen ne tient compte que de deux catégories de mineurs (les mineurs de plus ou de moins de quatorze ans), l'amendement établit une distinction entre trois catégories de mineurs: ceux qui ont atteint l'âge de seize ans, les mineurs de moins de seize ans et les mineurs de moins de douze ans.

Par rapport à la loi en projet, l'amendement renforce du reste considérablement la protection de tous les mineurs en droit pénal.

Il vise, comme d'autres déjà discutés, à la fois à une aggravation des peines, et à une spécification de plusieurs catégories d'âge.

Le ministre demande le rejet de l'amendement pour maintenir la cohérence de l'ensemble du projet.

Votes

L'amendement n° 13 de Mme Staveaux est rejeté par 10 voix contre 1.

Article 14 (article 17 du texte adopté)

Mme Staveaux dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, n° 35).

Les points A et B de l'amendement ont pour but d'imposer de plein droit au condamné l'interdiction prévue à l'article 382, § 2, au lieu de la laisser à l'appréciation discrétionnaire des tribunaux, et ce compte tenu de la gravité des faits et de l'importance de la prévention de la récidive.

Les points C et D visent à allonger la durée de l'interdiction d'être employé dans l'un des établissements énumérés au § 2, alinéa 1^{er}.

Il s'agit d'offrir une meilleure protection aux mineurs.

En ce qui concerne le point E, il est renvoyé à la justification de l'amendement.

Enfin, le point F tend à permettre au Roi de désigner d'autres établissements pouvant être soumis à l'application de l'interdiction.

Le ministre rappelle que l'on a toujours appliqué le principe selon lequel les magistrats peuvent moduler les mesures dont ils assortissent la condamnation principale.

meest adequate manier de straf toe te meten naar gelang van de leeftijd van het minderjarige slachtoffer. Er moeten dus meer gradaties worden aangebracht in de bepaling van de strafmaat. Naarmate de leeftijd van het slachtoffer afneemt, moet de strafrechtelijke bescherming opgevoerd worden. Terwijl het wetsontwerp slechts twee leeftijdscategorieën van minderjarigen onderscheidt (de minderjarigen boven en onder de leeftijd van veertien jaar), onderscheidt dit amendement er drie: minderjarigen die de leeftijd van zestien jaar hebben bereikt, minderjarigen onder de leeftijd van zestien jaar en minderjarigen onder de leeftijd van twaalf jaar.

Overigens wordt in het amendement, in vergelijking met het wetsontwerp, de strafrechtelijke bescherming van alle minderjarigen sterk vergroot.

Het amendement beoogt, zoals andere amendementen die reeds besproken zijn, tegelijkertijd zwaardere straffen en meer leeftijdscategorieën in te voeren.

De minister vraagt het amendement te verwerpen teneinde de coherentie van het wetsontwerp te behouden.

Stemming

Amendement nr. 13 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 14 (artikel 17 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Staveaux dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 35).

De punten A en B van dit amendement hebben tot doel het in artikel 382, § 2, bedoelde verbod van rechtswege op te leggen aan de veroordeelde in plaats van het over te laten aan de discretionaire beoordelingsbevoegdheid van de rechtbanken en dit gelet op de ernst van de feiten en het voorkomen van recidive.

De punten C en D beogen de verlenging van de duur van het verbod dat kan worden uitgesproken om in een van de in het eerste lid van § 2 opgesomde inrichtingen werkzaam te zijn.

Het is de bedoeling de minderjarigen beter te beschermen.

Voor punt E wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement.

Punt F ten slotte strekt ertoe aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om het verbod uit te breiden tot andere inrichtingen.

De minister herinnert eraan dat men altijd het principe heeft toegepast dat de magistraten zelf kunnen bepalen met welke maatregelen de hoofdstraf vergezeld gaat.

La législation en matière de drogues prévoit une possibilité similaire pour le juge.

L'auteur de l'amendement estime particulièrement important qu'une personne qui a commis un délit sexuel à l'égard d'un mineur dans le cadre de sa profession puisse, en cas de récidive, faire l'objet d'une interdiction à vie d'être employé dans l'un des établissements visés (point E de l'amendement).

Le ministre trouve que l'interdiction à vie est une sanction particulièrement drastique, qui lui paraît même contraire aux conventions internationales.

Quant au point F de l'amendement, il rappelle que l'article 14 prévoit déjà une palette fort large de possibilités. Plutôt que de donner un blanc-seing au pouvoir exécutif en la matière, il estime préférable d'adapter éventuellement la liste des établissements par voie législative, si l'évolution des choses en démontre la nécessité.

Un membre estime que donner au Roi la possibilité d'étendre la base de sanctions serait contraire au principe de droit pénal «*nullum crimen nulla poena sine lege*». Il importe que la détermination des infractions et des peines reste de la compétence exclusive du pouvoir législatif.

M. Ramoudt et Mme Taelman déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 47), qui tend à insérer les mots «une entreprise qui assure le transport d'élèves et de groupements de jeunesse». Il est en effet déjà arrivé que des chauffeurs soient condamnés pour des abus à l'égard d'enfants.

Votes

L'amendement n° 47 de M. Ramoudt et Mme Taelman est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 35 de Mme Staveaux est rejeté par 10 voix contre 1.

Article 15 (article 18 du texte adopté)

Cet article ne suscite aucune observation.

Article 16 (article 19 du texte adopté)

Mme Staveaux dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 36), tendant à apporter plusieurs modifications à l'article 382*bis* proposé.

In de drugswetgeving beschikt de rechter over een soortgelijke mogelijkheid.

De indienster van het amendement vindt het bijzonder belangrijk dat iemand die in het kader van zijn beroepsbezigheden een seksueel misdrijf heeft gepleegd tegenover een minderjarige, in het geval van recidive een levenslang verbod opgelegd kan krijgen om nog in een van de bedoelde inrichtingen werkzaam te zijn (punt E van het amendement).

De minister is van oordeel dat een levenslang verbod een uitzonderlijk drastische sanctie is, die zelfs strijdig zou kunnen zijn met de internationale verdragen.

Wat punt F van het amendement betreft, merkt de minister op dat artikel 14 al in een zeer brede waaier van mogelijkheden voorziet. Hij vindt het beter in deze kwestie geen blanco volmacht te geven aan de uitvoerende macht, maar eventueel de lijst van inrichtingen aan te passen via de wetgeving, mocht dit nodig blijken.

Een lid vindt dat het verlenen van een dergelijke bevoegdheid aan de Koning in strijd is met het strafrechtelijk principe «*nullum crimen nulla poena sine lege*». Het is belangrijk dat alleen de wetgevende macht bevoegd blijft voor het bepalen van de misdrijven en de straffen.

De heer Ramoudt en mevrouw Taelman dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 47), dat ertoe strekt de woorden «een bedrijf dat instaat voor het vervoer van leerlingen en jeugdgroepen», in te voegen. In het verleden zijn er immers reeds chauffeurs veroordeeld voor het misbruik van kinderen.

Stemmingen

Amendement nr. 47 van de heer Ramoudt en mevrouw Taelman wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 35 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 15 (artikel 18 van de aangenomen tekst)

Er zijn geen opmerkingen bij dit artikel.

Artikel 16 (artikel 19 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Staveaux dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 36), dat ertoe strekt verschillende wijzigingen aan te brengen in het voorgestelde artikel 382*bis*.

Le point A tend à faire prononcer d'office l'interdiction visée à l'article 382*bis*, au lieu de la laisser à l'appréciation des tribunaux.

Le point B vise à porter de un à cinq ans la durée minimale de l'interdiction.

Le point C vise, en cas de seconde condamnation pour l'une des infractions qu'il énumère, à prononcer l'interdiction à perpétuité du droit dont question à l'article 382*bis*.

Un membre déclare que l'article 6 est la traduction exacte d'une proposition de loi que M. Monfils avait rédigée en 1995, et qui a été reprise sous forme d'amendement par le projet gouvernemental. Ce projet et cet amendement ont été, à l'époque, adoptés à l'unanimité de presque toutes les familles politiques.

Une large discussion avait déjà eu lieu à ce moment, notamment sur la possibilité d'interdiction de un à vingt ans.

L'intervenant reste d'avis qu'il faut laisser au juge la possibilité de moduler l'interdiction en fonction de la gravité du fait.

Il a été l'un des premiers à dire qu'il n'était pas acceptable que des enseignants qui avaient commis certains faits continuent à travailler dans l'école.

Autre chose est de prononcer une interdiction à vie à l'égard de quelqu'un qui a eu un problème à un moment donné et qui, dûment surveillé, peut reprendre sa place dans la société.

Une extrême sévérité risquerait d'aboutir à ce que les tribunaux hésitent à condamner, parce que cela signifie la « mort » professionnelle de l'intéressé.

En 1995, la possibilité d'interdire d'être affecté à une activité mettant en contact avec des mineurs n'avait pas été retenue.

La loi de 1995 a été développée et approfondie, puisque cette possibilité est aujourd'hui prévue.

L'intervenant trouve la formule actuelle satisfaisante.

Le ministre ajoute que la formule de l'amendement de Mme Staveaux ôterait à l'auteur des faits toute perspective et toute motivation pour se faire soigner.

L'auteur de l'amendement estime pour sa part que l'intérêt de la victime doit primer. Or, il est très pénible pour une victime de retrouver l'auteur dans le même cadre après seulement un an. Un délai minimum de cinq ans paraît plus indiqué.

Punt A strekt ertoe het in artikel 382*bis* van het Strafwetboek bedoelde verbod van rechtswege op te leggen in plaats van het ter beoordeling over te laten aan de rechtbanken.

Punt B strekt ertoe de minimale duur van het verbod van een jaar op vijf jaar te brengen.

Punt C strekt ertoe om in geval van een tweede veroordeling wegens een van de misdrijven die in dat punt worden opgesomd, de levenslange ontzetting van het in artikel 382 bedoelde recht uit te spreken.

Een lid verklaart dat artikel 16 de exacte weergave is van een wetsvoorstel van de heer Monfils uit 1995, dat in de vorm van een amendement in het regeringsontwerp is overgenomen. Het ontwerp en het amendement zijn indertijd door bijna alle fracties eenparig aangenomen.

Ook toen werd uitvoerig gediscussieerd over de mogelijkheid van een ontzetting van rechten voor een termijn van een jaar tot twintig jaar.

Spreker blijft van mening dat de rechter de mogelijkheid moet behouden om de ontzetting aan te passen aan de ernst van de feiten.

Hij is een van de eersten geweest die verklaard heeft dat het onaanvaardbaar was dat leerkrachten die dergelijke feiten hebben gepleegd, in de school werkzaam blijven.

Een levenslang verbod uitspreken ten opzichte van iemand die op een gegeven ogenblik een probleem heeft gehad en die, onder behoorlijk toezicht, zijn plaats in de maatschappij weer kan opnemen, is een andere zaak.

Een te streng optreden kan ertoe leiden dat de rechtbanken aarzelen om iemand te veroordelen want dat komt voor de betrokkene neer op een « beroepsverbod ».

In 1995 heeft men er niet voor geopteerd om iemand een activiteit te verbieden waardoor hij in contact komt met minderjarigen.

De wet van 1995 werd bijgestuurd aangezien die mogelijkheid thans wel wordt overwogen.

Spreker vindt de huidige formulering bevredigend.

De minister voegt eraan toe dat het amendement van mevrouw Staveaux, zoals het geformuleerd is, de dader niet zal motiveren om zich te laten verzorgen.

De indienster van het amendement meent evenwel dat het belang van het slachtoffer primeert. Het is voor een slachtoffer zeer pijnlijk om na slechts één jaar al weer met de dader geconfronteerd te worden in dezelfde omgeving. Een minimumtermijn van vijf jaar lijkt wenselijk.

Le ministre répond qu'il peut y avoir des circonstances où un délai de cinq ans n'est pas nécessaire. Une fourchette d'un à vingt ans offre au juge un large pouvoir d'appréciation.

L'auteur de l'amendement reste d'avis que la nature des infractions en question est telle qu'elle justifie par elle-même un délai minimum de cinq ans.

Le ministre réplique qu'il fait confiance aux tribunaux pour apprécier la longueur de l'interdiction.

Votes

L'amendement n° 36 de Mme Staveaux est rejeté par 10 voix contre 1.

Article 17 (article 20 du texte adopté)

Mme Staveaux dépose un amendement tendant à supprimer le 2^o de cet article (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 37).

L'amendement est retiré.

Un membre rappelle à propos du § 1^{er} proposé à l'article 17, 1^o, les cas cités par le professeur Adriaenssens, où des images de mineurs sont en quelque sorte «recomposées» artificiellement, et proposées sur divers supports visuels.

Il doit être clair que ces cas tombent également dans le champ d'application de la disposition en projet.

Une commissaire se réfère à un colloque relatif à la pornographie sur internet.

Il est clair que la disposition en projet s'y applique. Le problème est ailleurs, à savoir celui de trouver ceux qui mettent ce matériel sur internet. Il est bon que l'on ait supprimé la limite d'âge de seize ans, au bénéfice du critère fixé par la Convention internationale des droits de l'enfant.

L'intervenante estime de plus que le client d'internet qui y recherche le type de matériel en question, tombe sous le coup du § 2 de l'article.

Le ministre se rallie à l'interprétation formulée par les deux précédentes intervenantes. Il confirme que le terme «présentant» des mineurs s'applique aussi aux images virtuelles.

Vote

L'amendement n° 37 de Mme Staveaux est retiré.

De minister antwoordt dat er omstandigheden kunnen zijn waarin een termijn van vijf jaar niet nodig is. Een marge van een tot twintig jaar biedt de rechter een ruime beoordelingsbevoegdheid.

De indienst van het amendement blijft van mening dat de aard van de misdrijven zo ernstig is dat een minimumtermijn van vijf jaar gewettigd is.

De minister antwoordt dat hij vertrouwen schenkt aan de rechtbanken om de duur van de ontzetting te bepalen.

Stemmingen

Het amendement nr. 36 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 17 (artikel 20 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Staveaux dient een amendement in dat ertoe strekt het 2^o van dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 37).

Het amendement wordt ingetrokken.

Een lid herinnert in verband met de in artikel 17, 1^o, voorgestelde § 1, aan de door professor Adriaenssens aangehaalde gevallen waarin foto's van minderjarigen opnieuw kunstmatig worden samengesteld en op verschillende visuele dragers worden voorgesteld.

Het moet duidelijk zijn dat de ontwerpbepaling ook op die gevallen van toepassing is.

Een commissielid verwijst naar een colloquium over pornografie op het internet.

Het is duidelijk dat de ontwerpbepaling hierop van toepassing is. Het probleem is te weten wie dat materiaal op het internet brengt. Het is goed dat de leeftijdsgrens van zestien jaar vervalt en dat gekozen wordt voor het criterium dat door het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind is vastgelegd.

Spreekster meent bovendien dat de internetklant die op zoek is naar dit soort materiaal, onder de toepassing van § 2 van het artikel valt.

De minister is het eens met de interpretatie van de twee vorige sprekers. Hij bevestigt dat de woorden «waarbij minderjarigen worden voorgesteld» ook betrekking hebben op virtuele beelden.

Stemming

Het amendement nr. 37 van mevrouw Staveaux is ingetrokken.

Articles 18 à 21 (articles 21 à 24 du texte adopté)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Article 22 (article 25 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 60), visant à préciser la portée de l'article 389.

Le texte néerlandais du projet ne mentionne en effet que la durée de l'interdiction («verbod»), alors qu'il est en fait question surtout, aux articles 378, 382, 382*bis* et 388, de l'interdiction («de ontzetting») des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal. La modification que l'on propose d'apporter au § 1^{er} du texte néerlandais reste sans effet pour ce qui est du texte français, puisque le terme «interdiction» couvre tant «het verbod» que «de ontzetting». Il est clair que le législateur avait l'intention de faire courir l'interdiction à partir du jour où le condamné est mis en liberté. Quelle est l'utilité d'une interdiction qui court du jour de la condamnation si le condamné est emprisonné? Il est toutefois utile que l'interdiction prévue à l'article 382 produise ses effets à compter du jour de la contradiction, parce que cette interdiction touche tant l'exploitation personnelle par le condamné que l'éventuelle exploitation par personne interposée.

Vote

L'amendement n° 60 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Articles 23 et 24 (articles 26 et 27 du texte adopté)

Ces articles ne suscitent aucune observation.

Article 25 (article 28 du texte adopté)

Mme Nyssens dépose un amendement tendant à supprimer cet article (Doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 14).

Elle précise que cet amendement a été déposé avant que la commission procède à des auditions, non dans le but de minimiser la pratique des mutilations sexuelles, mais en raison de la formulation de l'article et du taux des peines fixées aux §§ 1^{er} et 2.

L'intervenante renvoie à l'article du Code pénal français, qui a une portée beaucoup plus générale, et qui aboutit au même résultat, puisque la jurisprudence française est plus avancée que la nôtre en la matière.

Artikelen 18 tot 21 (artikelen 21 tot 24 van de aangenomen tekst)

Artikel 22 (artikel 25 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 60) dat ertoe strekt de draagwijdte van het artikel 389 te verduidelijken.

Inderdaad werd in de Nederlandse tekst van het ontwerp enkel de duur van het verbod vermeld, terwijl het in de artikelen 378, 382, 382*bis* en 388 in feite vooral gaat over de ontzetting uit de rechten van artikel 31 van het Strafwetboek. In de Franse tekst is deze wijziging in § 1 niet nodig, omdat het woord «interdiction» zowel het verbod als de ontzetting dekt. Het is duidelijk dat de bedoeling van de wetgever er duidelijk in bestond de ontzetting te laten ingaan op de dag waarop de veroordeelde wordt vrijgelaten. Welk nut heeft het de ontzetting te laten ingaan vanaf de veroordeling als die veroordeelde in de gevangenis zit? Het heeft echter wel nut het verbod voorzien in artikel 382 zijn gevolg te laten hebben vanaf de dag van de uitspraak omdat dat verbod zowel de persoonlijke uitbating treft door de veroordeelde, als een eventuele uitbating door een tussenpersoon.

Stemming

Het amendement nr. 60 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikelen 23 en 24 (artikelen 26 en 27 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 25 (artikel 28 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Nyssens dient een amendement in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 14).

Zij verduidelijkt dat dit amendement was ingediend vóór de commissie overging tot hoorzittingen, niet om de praktijk van seksuele verminking te minimaliseren, maar vanwege de formulering van het artikel en de straffen vastgesteld in de §§ 1 en 2.

Spreekster verwijst naar een artikel van het Franse Strafwetboek dat een meer algemene werkingssfeer heeft en tot hetzelfde resultaat leidt, omdat de Franse jurisprudentie terzake veel verder staat dan de onze.

Cet article prévoit que «les violences ayant entraîné une mutilation ou une infirmité permanente sont punies de ...». Une autre disposition prévoit des circonstances aggravantes lorsque les faits ont été commis sur un mineur de moins de 15 ans ou sur une personne vulnérable.

La jurisprudence française utilise cet article pour punir les mutilations visées à l'article 25 du projet à l'examen.

Un membre déclare que cet article est pour lui essentiel. Le Code pénal prévoit en effet une série de dispositions générales (coups et blessures, homicide, etc.), mais comporte aussi des chapitres spécifiques pour des circonstances particulières, où la simple référence aux dispositions générales du Code ne suffit pas.

En France, il y a eu quelques cas où les tribunaux n'ont pas poursuivi pour des mutilations sexuelles, parce qu'il n'y avait pas de dispositions bien précises permettant ce type d'incrimination.

Il a été notamment fait référence au caractère rituel de ces pratiques, argument souvent invoqué, et qui fait que des femmes souffrent durant toute leur vie, au nom d'un rituel qui, aux yeux de l'intervenant, n'a pas à être respecté dans notre société occidentale.

C'est pourquoi l'intervenant est partisan de l'insertion d'un chapitre précis à ce sujet dans le Code pénal.

De plus, si l'on se contentait des dispositions générales du Code pénal, certains tribunaux pourraient, en l'absence d'une incrimination spécifique, ne pas avoir recours et, en outre, les peines portées par ces dispositions sont plus faibles.

Ainsi, l'article 398 du Code pénal punit les coups et blessures de 8 jours à 6 mois et de 26 francs à 100 francs d'amende, alors que le présent projet punit à juste titre les mutilations de 8 jours à 1 an (pour la tentative) et de 3 ans à 5 ans (pour les infractions accomplies).

Enfin, une disposition spécifique aura un effet dissuasif: on y regardera à deux fois avant de causer à une femme ou une jeune fille des dommages irréparables.

Un autre membre se rallie aux arguments du précédent intervenant. Il ne s'agit nullement ici d'un problème culturel, mais d'une pratique barbare qu'il convient de condamner clairement.

C'est pourquoi l'intervenant soutient le texte du projet.

Dat artikel bepaalt: «*les violences ayant entraîné une mutilation ou une infirmité permanente sont punies de ...*». Een andere bepaling stelt verzwarende omstandigheden vast wanneer de feiten zijn gepleegd op een minderjarige van minder dan 15 jaar of op een kwetsbaar persoon.

De Franse gerechten gebruiken dit artikel om de verminkingen te straffen bedoeld in artikel 25 van dit ontwerp.

Een lid vindt dit artikel van essentieel belang. Het Strafwetboek voorziet inderdaad in een reeks algemene bepalingen (slagen en verwondingen, doodslag, enz.), maar bevat ook specifieke hoofdstukken voor bijzondere situaties wanneer verwijzing naar de algemene bepalingen van het Strafwetboek niet volstaat.

In Frankrijk zijn gevallen bekend waar de rechtbanken geen vervolging hebben ingesteld wegens seksuele verminkingen omdat precieze bepalingen met betrekking tot een dergelijke strafbaarstelling ontbreken.

Er is met name verwezen naar de rituele aard van deze praktijken. Dit vaak gebruikte argument impliceert dat vrouwen hun hele leven moeten lijden in naam van een ritueel dat volgens spreker in onze Westerse maatschappij geen respect verdient.

Daarom is spreker voorstander van de invoering van een specifiek hoofdstuk over deze materie in het Strafwetboek.

Door zich te beperken tot de algemene bepalingen van het Strafwetboek, loopt men het risico dat bepaalde gerechten bij gebrek aan een specifieke strafbaarstelling niet zullen vervolgen en bovendien zijn de straffen waarin deze bepalingen voorzien minder streng.

Artikel 398 van het Strafwetboek bestraft bijvoorbeeld slagen en verwondingen met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van 26 frank tot 100 frank, terwijl dit ontwerp verminkingen bestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar (voor de poging) en met gevangenisstraf van 3 jaar tot 5 jaar (voor het voltooid misdrijf).

Ten slotte zal een specifieke bepaling ook een ontmoedigend effect hebben: men zal wel tweemaal nadenken voor men bij een vrouw of een jong meisje onomkeerbare schade aanricht.

Een ander lid is het eens met de vorige spreker. Het gaat hier niet om een cultureel probleem, maar om een barbaarse praktijk die ondubbelzinnig moet worden veroordeeld.

Daarom steunt spreker de tekst van het ontwerp.

Une commissaire estime que la crainte qui existait chez certains que l'on n'agisse de façon paternaliste et irrespectueuse des autres cultures a pu être rencontrée par ce qui a été dit au cours de certaines auditions.

Cependant, les peines prévues par cet article semblent peu logiques à l'intervenante.

Le ministre dépose un amendement à ce sujet (doc. Sénat, n° 2-280/3, n° 30).

Cet amendement vise à rendre l'échelle des peines prévues en cas de mutilations sexuelles plus cohérente: si les faits ont été commis sur un mineur, la peine sera d'une réclusion de cinq à sept ans, et s'ils ont causé une maladie paraissant incurable ou une incapacité permanente, ils seront punissables d'une peine de réclusion maximale de dix ans.

La précédente intervenante se demande également s'il y a lieu de maintenir la circonstance aggravante prévue, notamment, lorsque le fait a été commis par un ascendant.

En effet, dans la plupart des cas, le ou les parents ne sont pas informés et croient agir pour le bien de leur fille en la soumettant à ce type de pratiques.

Ceux qui auraient accompli les mêmes faits dans le cadre d'une activité lucrative seraient quant à eux moins sévèrement sanctionnés.

Le ministre répond que l'on pourrait appliquer la même peine dans les deux cas.

Mais supprimer la sanction lorsque le fait est commis par des ascendants ou des proches donnerait un signal inadéquat.

Une commissaire est d'avis que l'on pourrait laisser tomber la circonstance aggravante, et généraliser l'article.

Un membre rappelle que l'objectif poursuivi est de supprimer la pratique barbare des mutilations sexuelles.

Il faut donc agir à la source.

Si une majeure se fait exciser par une autre majeure, il faut certes réprimer cet acte.

Mais, c'est à la fois moins grave et moins fréquent que ce qui se passe dans la majorité des cas, où cela se fait à l'intérieur de la famille, et alors que l'enfant est très jeune.

Le § 5 est donc essentiel.

Een lid meent dat de vrees van sommigen voor een paternalistisch en oneerbiedig optreden tegenover andere culturen tijdens de hoorzittingen is weerlegd.

Toch vindt spreekster de straffen waarin dit artikel voorziet, weinig logisch.

De minister dient hierover een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 30).

Dat amendement wil een grotere coherentie in de strafmaat voor seksuele verminkingen: indien de feiten zijn gepleegd op een minderjarige, zijn ze strafbaar met opsluiting van 5 tot 7 jaar, en indien ze een ongeneeslijk lijkende ziekte of een blijvende arbeidsongeschiktheid hebben veroorzaakt, zijn ze strafbaar met opsluiting van maximum 10 jaar.

De vorige spreekster vraagt zich ook af of de verzwarende omstandigheid waarin het artikel voorziet bewaard moet blijven, namelijk dat het feit is gepleegd door een bloedverwant in de opgaande lijn.

In de meeste gevallen zijn de ouders immers niet goed geïnformeerd en menen zij in het belang van hun dochter te handelen.

Degenen die dezelfde feiten plegen met het doel winst te maken, zouden dan weer minder zwaar worden gestraft.

De minister antwoordt dat men op beide gevallen dezelfde straffen zou kunnen toepassen.

Het lijkt hem echter niet wenselijk om niet te straffen als het feit is gepleegd door bloedverwanten in de opgaande lijn of andere familieleden.

Een commissielid vindt dat men de verzwarende omstandigheid kan laten vallen en het artikel veralgemenen.

Een lid herinnert eraan dat het bedoeling is de barbaarse praktijk van de seksuele verminkingen uit te roeien.

Men moet het probleem dus aan de basis aanpakken.

Als een meerderjarige persoon zich laat besnijden door een andere meerderjarige persoon, moet dat zeker worden bestraft.

Dat is echter minder ernstig en minder frequent: in de meeste gevallen gebeurt het binnen het gezin en wanneer het kind heel jong is.

Paragraaf 5 is daarom van essentieel belang.

L'argument selon lequel les parents ne seraient pas informés ne paraît pas convaincant, car il y a quantité de délinquants qui ne sont pas au courant des peines qu'ils encourent. Il faut néanmoins les réprimer. L'intervenant a pu constater, lors d'un voyage en Egypte, que l'on y pratique toujours les mutilations sexuelles à une grande échelle, et ce à l'initiative des familles.

L'intervenant trouve cela inacceptable dans le contexte de l'Europe occidentale.

Le ministre observe que, même si le § 5 était supprimé, l'ascendant ou le proche qui pratique, facilite ou favorise une mutilation sexuelle serait punissable sur la base du § 1^{er}.

Un membre reste d'avis que les faits sont plus graves lorsqu'il y a autorité d'un ascendant ou d'un proche sur un mineur.

Le § 5 doit être maintenu, afin de montrer aux parents qu'ils sont les premiers responsables, et les premiers visés s'ils commettent ce crime.

Une commissaire observe que la préoccupation du précédent intervenant est partiellement rencontrée par le § 2 de l'article, qui serait en tout cas maintenu, et qui prévoit une circonstance aggravante lorsque la victime est mineure.

Un membre trouve justifié l'argument selon lequel le fait d'exercer une autorité sur la victime ou d'abuser d'une relation de confiance constitue une circonstance aggravante et doit donner lieu à une peine plus sévère.

Ce principe est appliqué de façon générale en droit pénal (*cf.* aux Pays-Bas, l'abus du psychiatre à l'égard d'une patiente).

La commissaire réplique que l'on se trouve ici dans un contexte culturel et traditionnel non européen très spécifique, qui ne s'applique pas aux autres articles du Code pénal.

Un membre répond que le fait de vivre en Europe suppose que l'on accepte les principes de la culture et de la société européenne.

On ne peut créer deux sortes de droit pénal.

L'intervenant se demande par ailleurs ce qu'il en est des mutilations génitales pratiquées sur des individus de sexe masculin.

Het argument waarbij aangevoerd wordt dat de ouders niet op de hoogte zijn, lijkt niet overtuigend aangezien er veel misdadigers zijn die ook niet weten welke straffen ze riskeren. Toch moet men ze bestraffen. Spreker heeft tijdens een reis naar Egypte vastgesteld dat er nog steeds op grote schaal aan seksuele verminking wordt gedaan en dat het initiatief hiertoe uitgaat van de families.

Spreker vindt dit onaanvaardbaar in een West-Europese context.

De minister merkt op dat zelfs indien men § 5 schrapt, de ascendent of verwant die de seksuele verminking uitvoert, vergemakkelijkt of bevordert, nog altijd strafbaar is krachtens § 1.

Een lid blijft van mening dat de feiten ernstiger zijn wanneer de minderjarige onder het gezag staat van een ascendent of een verwant.

Men moet § 5 behouden om de ouders erop te wijzen dat zij de hoofdverantwoordelijken zijn en ook als eersten gestraft zullen worden indien zij dit misdrijf begaan.

Een lid merkt op dat aan de bezorgdheid van de vorige spreker gedeeltelijk wordt tegemoetgekomen in § 2 van het artikel, die in elk geval behouden blijft en die ertoe strekt de minderjarigheid van het slachtoffer als een verzwarende omstandigheid te beschouwen.

Een lid is het ermee eens dat het over het slachtoffer uitgeoefende gezag of het misbruik van een vertrouwensrelatie verzwarende omstandigheden zijn die aanleiding dienen te geven tot een strengere straf.

Dit principe wordt in het strafrecht algemeen toegepast (bijvoorbeeld in Nederland, het misbruik van een patiënte door een psychiater).

Het vorige lid antwoordt dat men zich hier binnen een zeer specifieke, niet-Europese culturele en traditionele context bevindt, waar de andere artikelen van het Strafwetboek geen betrekking op hebben.

Het lid antwoordt dat men verondersteld wordt, wanneer men in Europa leeft, de principes van de Europese cultuur en samenleving na te leven.

Men kan geen twee soorten strafrecht ontwikkelen.

Spreker vraagt zich trouwens af wat men moet denken over seksuele verminkingen op slachtoffers van het mannelijke geslacht.

Un autre membre rappelle que cette hypothèse n'est pas imaginaire. Il existe, par exemple, en Inde, une religion qui exige de ses adeptes qu'ils se castrant.

Peut-être faudrait-il envisager ces cas, tout en excluant la circoncision du champ d'application de la loi.

Une commissaire partage le point de vue selon lequel on ne peut opérer des discriminations entre les sexes à cet égard, d'autant que des pratiques peuvent être ultérieurement mises à jour, dont on n'a actuellement pas connaissance.

Pour le surplus, l'intervenant persiste à trouver illogique qu'une personne qui consent à un acte soit puni plus sévèrement que celui qui l'exécute sciemment.

Un membre juge en tout cas la rédaction du § 5 ambiguë sur ce point. Il semble que si l'ascendant pratique lui-même la mutilation, il tombe sous le coup du § 5, alors que s'il la favorise ou la facilite, c'est le § 1^{er} qui lui est applicable.

Suite à cette discussion, le gouvernement dépose l'amendement n° 46 (doc. Sénat, n° 2-280/3), qui vise à prévoir une peine plus grave en cas de mutilation sexuelle pratiquée par les ascendants et les autres personnes visées au § 5.

«Si la mutilation visée au § 1^{er} a été pratiquée envers un mineur ou une personne qui, en raison de son état physique ou mental, n'était pas à même de pourvoir à son entretien, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur le mineur ou l'incapable ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime, le minimum des peines prévues aux §§ 1^{er} à 4 sera doublé s'il s'agit d'un emprisonnement, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion.»

Le ministre souligne que c'est la peine minimale qui est augmentée ou doublée.

M. Dubié déposé un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 45) relatif au § 2, lequel vise à faire punir lourdement les personnes qui ont fait de la mutilation sexuelle une profession et les éventuels sadiques.

Le ministre souligne que les sadiques relèvent encore et toujours des dispositions relatives aux coups et blessures volontaires avec préméditation.

Après réflexion, M. Dubié ne conserve que la partie ayant trait à l'aggravation de la peine pour une

Een ander lid herinnert eraan dat deze hypothese niet denkbeeldig is. In India bestaat er bijvoorbeeld een godsdienst die van zijn mannelijke volgelingen eist dat zij zich laten castreren.

Misschien moet de wet ook op die gevallen van toepassing worden gemaakt, met uitzondering van de besnijdenis van jongens.

Een lid is het eens met het principe dat men hierin geen onderscheid mag maken tussen de geslachten, ook omdat men later nog praktijken kan ontdekken waarvan men nu niet op de hoogte is.

Spreker blijft het onlogisch vinden dat iemand die instemt met een daad, zwaarder gestraft wordt dan de persoon die de daad bewust uitvoert.

Een lid vindt § 5 op dit punt in elk geval onduidelijk geformuleerd. Er lijkt te staan dat de ascendent die de verminking zelf uitvoert, onder de toepassing van § 5 valt terwijl, indien hij de verminking vergemakkelijkt of bevordert, § 1 van toepassing is.

Na deze discussie dient de regering amendement nr. 46 in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3), dat ertoe strekt een strengere straf op te leggen ingeval de seksuele verminking wordt uitgevoerd door ascendenten en andere in § 5 bedoelde personen.

«Is de in § 1 bedoelde verminking op een minderjarige of op een persoon die uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand niet bij machte is om in zijn onderhoud te voorzien, uitgevoerd door zijn vader, moeder of andere bloedverwanten in de opgaande lijn, of door enige andere persoon die gezag heeft over de minderjarige of de onbekwame, of door een persoon die hen onder zijn bewaring heeft, of door een meerderjarige die occasioneel of gewoonlijk samenwoont met het slachtoffer, dan wordt het minimum van bij de §§ 1 tot 4 bepaalde straffen verdubbeld in geval van gevangenisstraf en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting.»

De minister onderstreept dat het de minimumstraf is die wordt verhoogd of verdubbeld.

De heer Dubié dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 45) betreffende § 2, waarbij hij degenen die een beroep maken van de seksuele verminking, en de eventuele sadisten zwaarder wil doen straffen.

De minister wijst erop dat de sadisten altijd onder de bepalingen vallen van vrijwillige slagen en verwondingen met voorbedachten rade.

Bij nader inzicht zal de heer Dubié enkel het onderdeel aanhouden met betrekking tot de zwaardere

personne qui pratique la mutilation sexuelle dans un but de lucre (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 61).

L'amendement n° 62 (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 62) de M. Dubié a la même finalité et complète le § 2.

Le ministre estime que l'amendement n° 61 est superflu. Le but de lucre peut en effet porter tant sur un mineur que sur un majeur.

M. Dubié est d'accord pour retirer son amendement n° 61.

Un membre demande que l'on fasse la clarté à propos des transsexuels. Il faut mentionner expressément que les dispositions relatives à la mutilation sexuelle ne s'appliquent pas à eux. Chez un transsexuel masculin, l'opération peut en effet être l'ablation du pénis.

Le ministre marque son accord.

Mme Staveaux dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 39) qui vise à supprimer les mots «de sexe féminin». La discrimination entre les hommes et les femmes ne semble en effet pas justifiée. La circoncision chez les garçons ne peut en effet pas être considérée comme une mutilation. Le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes met tout en œuvre pour éliminer les discriminations fondées sur le sexe. On introduit ici une nouvelle discrimination et toute forme de discrimination fondée sur le sexe doit être éliminée. L'intervenante renvoie aux pratiques liées aux castrats. Même s'il n'y a aucun cas recensé en Belgique, notre législation pourrait être un soutien pour d'autres pays.

Le ministre estime que l'amendement témoigne d'une autre approche. L'article proposé a été inséré parce que les mutilations rituelles sont surtout pratiquées sur les femmes. On a donc voulu faire une distinction avec les coups et blessures ordinaires. Les castrations ressortissent donc bel et bien au droit commun. La jurisprudence consacre ce principe d'une manière générale. Il y a aussi la résolution n° 48/104 des Nations unies, qui est axée sur l'élimination de la violence qui vise spécifiquement les femmes. Cela se signifie pas qu'il n'y a aucun fondement légal en ce qui concerne la mutilation chez les hommes. On peut toujours s'en sortir en invoquant les coups et blessures volontaires. Il n'est nullement question d'une discrimination au sens strict. Il y a certes un signal clair à propos d'une pratique qui est inacceptable et barbare.

L'auteur de l'amendement estime que son amendement n'affaiblit pas ce signal.

bestrafning van een persoon die er een winstgevende activiteit van maakt (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 61).

Amendement nr. 62 (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 62) van de heer Dubié heeft dezelfde strekking en vult paragraaf 2 aan.

De minister is van oordeel dat amendement nr. 61 overbodig is. Het winst oogmerk kan immers zowel op een minderjarige als op een meerderjarige slaan.

De heer Dubié is akkoord zijn amendement nr. 61 in te trekken.

Een lid verzoekt duidelijkheid te scheppen in verband met de transseksuelen. Er moet uitdrukkelijk worden vermeld dat dezen niet onder de bepalingen van de seksuele verminking kunnen vallen. Bij een mannelijke transseksueel kan de operatie immers de amputatie inhouden van de penis.

De minister stemt hiermee in.

Mevrouw Staveaux dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 39) dat ertoe strekt de woorden «van het vrouwelijk geslacht» te doen vervallen. De discriminatie tussen en mannen en vrouwen lijkt immers niet verantwoord. De besnijdenis bij jongens kan immers niet als een verminking worden beschouwd. Het adviescomité voor gelijke kansen van mannen en vrouwen doet er alles aan om een discriminatie op grond van het geslacht weg te werken. Hier wordt een nieuwe discriminatie ingevoerd en elke vorm van discriminatie op grond van het geslacht dient te worden geweerd. Spreekster verwijst naar de praktijken van castraten. Hoewel in België geen gevallen zijn bekend, zou onze wetgeving een steun kunnen zijn voor andere landen.

De minister is van oordeel dat het amendement van een andere aanpak getuigt. Het voorgestelde artikel werd ingevoerd omdat de rituele verminkingen zich voornamelijk ten aanzien van vrouwen hebben geprofileerd. Men heeft aldus het onderscheid willen maken met de gewone slagen en verwondingen. De castraties ressorteren aldus wel onder het gemeen recht. Dit wordt algemeen aanvaard door de rechtspraak. Tevens is er de VN-resolutie nr. 48/104 die gericht is op het uitschakelen van het geweld dat specifiek op vrouwen is gericht. Dit betekent niet dat er geen rechtsgrond bestaat voor verminking bij mannen. Men kan steeds terugvallen via de opzettelijke slagen en verwondingen. Er is *stricto sensu* geen sprake van een discriminatie. Er is wel een duidelijk signaal naar een praktijk die niet aanvaardbaar en barbaars is.

De indiener van het amendement is van oordeel dat haar amendement dit signaal niet verzwakt.

Le ministre répond que la dualité fait défaut dans le cas de la mutilation chez les hommes.

Un membre souligne qu'il y a eu tout un débat sur la circoncision et la nécessité ou non de la considérer comme une mutilation.

Le ministre répond qu'il n'y a pas lieu de la considérer comme une mutilation et souligne le consensus généralisé qui existe à ce sujet. La mutilation chez la femme la prive de toute jouissance et pourrait être comparée à une ablation du pénis.

Un membre est d'avis que l'argument de l'égalité entre les sexes n'est pas bon. Il y a des différences objectives entre l'homme et la femme, qui justifient une discrimination (voir également le congé de maternité). Il n'est donc pas partisan d'une uniformisation à tout prix.

À force de vouloir aboutir à l'équilibre complet, on n'atteint pas les objectifs visés, en l'occurrence de lutter contre les mutilations sexuelles rituelles. S'il y a d'autres cas dans l'avenir, des propositions pourront être déposées.

Le ministre rappelle que la jurisprudence admet que la castration est une mutilation grave.

Une commissaire demande s'il n'y a pas confusion, qui vient du fait qu'un même article vise à la fois à punir des mutilations d'ordre génitale entre majeurs (article 409) — des actes sadiques — et le combat sur les rites à l'égard des mineurs.

M. Dubié précise qu'il a retiré son amendement n° 45. L'intention de nuire a été supprimée.

En ce qui concerne le § 5, une commissaire demande si les pratiques sont effectuées par les ascendants. Ne s'agit-il pas de professionnels ?

Le ministre répond par l'affirmative. Il dit que cela peut arriver.

Un membre demande de supprimer l'adjectif «personnel» dans la disposition concernant l'incapacité permanente de travail.

L'intervenant tient une fois encore à souligner que l'on veut éviter un débat à propos de la circoncision chez les hommes. C'est une des raisons pour lesquelles l'article ne mentionne que la mutilation chez les femmes.

Le ministre répond que le mot «personnel» apparaît partout dans le texte français du Code pénal. Il est toujours question, en néerlandais, de «arbeidsongeschiktheid».

De minister antwoordt dat de dualiteit bij de mannelijke mutilatie ontbreekt.

Een lid onderstreept dat een heel debat werd gevoerd rond de besnijdenis en of dit als een vermindering zou kunnen worden beschouwd.

De minister antwoordt ontkennend en wijst op het algemeen akkoord daaromtrent. De verminking bij de vrouw neemt elk genot weg en zou kunnen worden vergeleken met een amputatie van de penis.

Een lid is van oordeel dat het argument van de gelijkheid tussen geslachten geen goed argument is. Er zijn objectieve verschillen tussen man en vrouw die een discriminatie verantwoorden (zie ook het zwangerschapsverlof). Hij is aldus geen voorstander om tegen om het even welke prijs tot uniformisering te komen.

Door voortdurend een volledig evenwicht te willen bereiken, komt men niet tot de beoogde doelstelling, namelijk het bestrijden van de rituele seksuele verminkingen. Indien er in de toekomst andere gevallen opduiken, kunnen er andere voorstellen worden ingediend.

De minister herhaalt dat de jurisprudentie castratie als een zware verminking beschouwt.

Een commissielid vraagt of er geen verwarring is vanwege het feit dat een zelfde artikel zowel de genitale verminkingen tussen meerderjarigen (artikel 409 — sadistische handelingen — als riten die minderjarigen tot slachtoffer hebben beoogd.

De heer Dubié merkt op dat hij zijn amendement nr. 45 heeft ingetrokken. Het oogmerk om te schaden is vervallen.

Wat § 5 betreft, vraagt een lid of de verminkingen wel door ascendenten worden uitgevoerd. Wordt dit niet door specialisten gedaan ?

De minister antwoordt dat dit kan.

Een lid vraagt om in Franse tekst van de bepaling betreffende de blijvende arbeidsongeschiktheid het bijvoeglijk naamwoord «personnel» te schrappen.

Tevens wil spreker nogmaals onderstrepen dat men een debat over besnijdenis bij mannen wil vermijden; dit is één van de redenen waarom het artikel enkel verminking bij vrouwen vermeldt.

De minister antwoordt dat het woord «personnel» in het hele Strafwetboek voorkomt. In het Nederlands is het altijd «arbeidsongeschiktheid».

Un membre demande s'il ne faudrait pas indiquer plus clairement qu'il s'agit de mutilation rituelle.

Une deuxième question concerne la mutilation chez les garçons. Si celle-ci ressortit au droit commun, la peine est-elle alors identique ? Est-elle aussi sévère ?

En ce qui concerne la première observation, le ministre estime que le texte légal ne doit pas mentionner expressément que l'on vise la mutilation rituelle. On peut toutefois faire référence à la mutilation rituelle existante.

Les peines de droit commun sont identiques en cas d'incapacité de travail permanente.

M. Monfils souhaiterait que l'on supprime le mot « volontaire » dans l'amendement du gouvernement. Il conçoit mal que l'on puisse infliger une telle mutilation de manière involontaire. Quelqu'un peut-il se soustraire à sa responsabilité en invoquant le caractère involontaire de la mutilation ?

Il dépose à cet effet l'amendement n° 56 (doc. Sénat, n° 2-280/4) qui vise à supprimer, au §§ 1^{er} et 4 de l'article 409 proposé, le mot « volontairement », qui semble un terme superfétatoire.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 63 (doc. Sénat, n° 2-280/4), qui vise à remplacer l'article 409 proposé, par ce qui suit :

« Art. 409. — § 1^{er}. Quiconque aura pratiqué, facilité ou favorisé une mutilation des organes génitaux d'une personne de sexe féminin de type excision ou infibulation, avec ou sans le consentement de cette dernière, sera puni d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans.

La tentative sera punie d'un emprisonnement de huit jours à un an.

§ 2. Lorsque la mutilation a causé une maladie paraissant incurable ou une incapacité permanente de travail personnel, la peine sera la réclusion de cinq à dix ans.

§ 3. Lorsque la mutilation faite volontairement mais sans intention de donner la mort l'aura pourtant causée, la peine sera la réclusion de dix à quinze ans.

§ 4. Si la mutilation visée au § 1^{er} a été pratiquée envers un mineur ou une personne qui, en raison de son état physique ou mental n'était pas à même de pourvoir à son entretien, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur le mineur ou l'incapable ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime, le minimum des

Een lid vraagt of men niet duidelijker moet aangeven dat het om rituele verminking gaat.

Een tweede vraag betreft verminking bij jongens. Als dit onder het gemeen recht valt, is de straf dan dezelfde ? Is deze even hoog ?

Wat de eerste opmerking betreft is de minister van mening dat de wettekst niet uitdrukkelijk dient te vermelden dat de rituele verminking wordt bedoeld. Men kan wel verwijzen naar de bestaande rituele verminking.

De straffen van het gemeen recht zijn dezelfde bij blijvende arbeidsongeschiktheid.

De heer Monfils wil het woord « volontaire » schrappen in het regeringsamendement. Het komt hem voor dat men zulke verminking moeilijk onvrijwillig kan uitvoeren. Kan iemand zich aan zijn verantwoordelijkheid onttrekken door te stellen dat de verminking op onvrijwillige basis plaatsvond ?

Hiertoe dient hij amendement nr. 56 in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4), dat ertoe strekt in de §§ 1 en 4 van het voorgestelde artikel 409 respectievelijk de woorden « opzettelijk » en « opzettelijke » te doen vervallen.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 63 in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 409 te vervangen als volgt :

« Art. 409. — § 1. Hij die een verminking van de genitaliën, zoals een besnijdenis of een infibulatie, bij een persoon van het vrouwelijk geslacht uitvoert, vergemakkelijkt of bevordert, met of zonder haar toestemming, wordt gestraft met gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar.

De poging wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar.

§ 2. Indien de verminking een ongeneeslijk lijkende ziekte of blijvende arbeidsongeschiktheid heeft veroorzaakt, wordt de straf opsluiting van vijf tot tien jaar.

§ 3. Wanneer de opzettelijke verminking de dood tot gevolg heeft zonder dat dit de bedoeling was, wordt de straf opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

§ 4. Indien de in § 1 bedoelde verminking wordt uitgevoerd op een minderjarige of op een persoon die, uit hoofde van haar lichaams- of geestestoestand, niet bij machte is om in haar onderhoud te voorzien, door haar vader, moeder of andere bloedverwanten in de opgaande lijn, of door elke andere persoon die gezag heeft over het kind of de onbekwame, of door een persoon die hen onder zijn bewaring heeft, of door

peines portées aux §§ 1^{er} à 3 sera doublé s'il s'agit d'un emprisonnement, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion.

Il en sera de même à l'égard de quiconque aura pratiqué, facilité ou favorisé la mutilation visée au § 1^{er} dans un but lucratif. »

À l'heure actuelle, les articles 400, 401 et 410 du Code pénal suffiraient à réprimer utilement la pratique de l'excision, sans introduire de distinction fâcheuse au niveau de l'échelle des peines entre un sadique pratiquant une mutilation grave sur une femme pour des motifs divers et une mère encourageant ou pratiquant l'excision sur sa fille dans un but rituel ou culturel.

L'article 400 du Code pénal permet en effet de punir l'infraction de coups et blessures volontaires de deux à cinq ans d'emprisonnement et d'une amende de deux cent francs à cinq cents francs, s'il en est résulté soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel, soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave. Par ailleurs, comme dans le cas de l'excision ou l'infibulation, il y a nécessairement préméditation, la peine appliquée serait la réclusion de cinq à dix ans, voire de dix à quinze, si la mutilation entraîne la mort, quoique sans intention de la donner (article 401 du Code pénal).

À la suite des auditions, il est toutefois apparu que l'insertion dans le Code pénal d'une incrimination spécifique en ce qui concerne les pratiques rituelles de type excision ou infibulation revêtait une dimension symbolique et philosophique très importante. Par ailleurs, elle force une politique de poursuites envers ces pratiques. Ce point de vue est parfaitement compréhensible. Le but poursuivi en incriminant spécifiquement ces pratiques est d'amener les personnes concernées à se détourner de ces pratiques, et donc surtout d'induire un changement de mentalités auprès des personnes et des États concernés.

Néanmoins, il est nécessaire de clarifier les relations entre l'article 400 du Code pénal et le nouvel article 409 en projet, et ce à différents points de vue :

1. Si le nouvel article 409 traite d'une incrimination spécifique, il faut que cela apparaisse clairement du texte de loi, ce qui n'est pas le cas dans la rédaction actuelle de l'article 25 en projet. Sauf à repenser la structure des articles 400, 401 et 410 du Code pénal, le nouvel article 409, sous peine de confusion, devrait

elke meerderjarige die occasioneel of gewoonlijk samenwoont met het slachtoffer, wordt het minimum van de in de paragrafen 1 tot 3 bepaalde straffen verdubbeld in geval van gevangenisstraf en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting.

Hetzelfde geldt voor eenieder die de in § 1 bedoelde verminking uitvoert, vergemakkelijkt of bevordert uit winstbejag. »

In feite zijn de artikelen 400, 401 en 410 van het Strafwetboek voldoende om de besnijdenis afdoende te bestraffen, zonder dat er op het niveau van de strafmaat een kwalijk onderscheid moet worden gemaakt tussen een sadist die om diverse redenen een vrouw ernstig verminkt en een moeder die een besnijdenis van haar dochter uit rituele of culturele overwegingen aanmoedigt of uitvoert.

Artikel 400 van het Strafwetboek maakt het immers mogelijk het opzettelijk toebrengen van slagen en verwondingen te bestraffen met een gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en met geldboete van 200 frank tot 500 frank indien de slagen of verwondingen hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking ten gevolge hebben. Aangezien er in het geval van besnijdenis of infibulatie zeker sprake is van voorbedachtheid, is de straf opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en zelfs tien jaar tot vijftien jaar indien de verminking de dood veroorzaakt, zonder dat de dader het oogmerk had om te doden (artikel 401 van het Strafwetboek).

Uit de hoorzittingen is evenwel gebleken dat de invoeging in het Strafwetboek van een specifieke strafbaarstelling wat betreft rituele praktijken zoals besnijdenis of infibulatie, een zeer belangrijke symbolische en levensbeschouwelijke dimensie heeft en daarenboven noopt tot een vervolgingsbeleid. Dit standpunt is volstrekt begrijpelijk. Het doel van een specifieke strafbaarstelling is dat de betrokkenen afzien van die praktijken en dus vooral dat er zich een mentaliteitswijziging voordoet bij de betrokken personen en Staten.

Het is niettemin noodzakelijk het verband tussen artikel 400 van het Strafwetboek en het nieuwe artikel 409 van het ontwerp toe te lichten en wel op verschillende punten :

1. Indien het nieuwe artikel 409 handelt over een specifieke strafbaarstelling, dan moet dat duidelijk uit de tekst van de wet blijken en dat is niet het geval met de huidige redactie van artikel 25 van het ontwerp. Tenzij men de structuur van de artikelen 400, 401 en 410 van het Strafwetboek hertekent, zou het nieuwe

incriminer expressément les pratiques de type excision. Traditionnellement, on distingue trois types d'excision: l'excision *a minima* ou *sunna* (ablation du capuchon clitoridien), l'excision commune (ablation plus ou moins étendue du clitoris et des petites lèvres), et l'infibulation (appelée aussi circoncision pharaonique ou circoncision soudanaise) (excision de type II avec fermeture presque complète de l'orifice vaginal et accolement des grandes ou des petites lèvres) (M. Erlich, *Les mutilations sexuelles*, PUF, 1991). Le pervers sadique qui aurait pratiqué une mutilation génitale sur une femme pour quelque motif que ce soit resterait poursuivi sur base de l'article 400 du Code pénal (éventuellement 401 et 410 du Code pénal).

2. Il est clair que la pratique de l'excision est mutilante et doit être réprimée et éradiquée. Cette pratique a d'ailleurs été considérée comme un traitement inhumain et dégradant au sens de l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'excision, *Observations sous Trib. adm. Lyon*, 12 juin 1996, *Rev. trim. dr. h.*, 1996, p. 698, et suivantes). Et, il y aurait certainement unanimité sur le fait que cette pratique constitue une mutilation grave au sens de l'article 400 du Code pénal belge. Il ne semble toutefois pas opportun de sanctionner plus sévèrement une femme qui aurait facilité, voire pratiqué une excision sur son enfant pour des motifs culturels ou rituels, qu'un pervers sadique qui aurait pratiqué une mutilation génitale sur une femme pour quelque motif que ce soit. Si tel était le cas, on en arriverait à introduire indirectement une discrimination en raison de l'intention présidant à l'acte et ainsi à sanctionner plus sévèrement les auteurs d'une pratique d'excision en raison de l'intention d'ordre rituel ou culturel présidant à l'acte. Il est nécessaire de vérifier donc la cohérence entre les articles du Code pénal au niveau du taux des peines. Dans le même esprit, il semble plus opportun de réprimer celui ou celle qui aura pratiqué, facilité ou favorisé une excision, que ce soit sur une personne majeure ou mineure, dans un but de lucre.

3. Par ailleurs, la notion d'acte «volontaire» n'a pas de mise à l'égard des pratiques de l'excision puisque ces pratiques sont par essence commises volontairement.

4. L'insertion de circonstances aggravantes au § 2 et § 5 de l'article 25 en projet est, par ailleurs, source de confusion.

Le ministre fait référence à la discussion qui a été menée précédemment ainsi qu'aux amendements déposés à l'article 409. Il vaut mieux ne pas insérer

artikel 409 — wil men verwarring voorkomen — praktijken als besnijdenis uitdrukkelijk strafbaar moeten stellen. Traditioneel onderscheidt men drie soorten besnijdenis: het wegsnijden van de clitoris (ook soennitische besnijdenis genoemd), het wegsnijden van de clitoris én de kleine schaamlippen en de infibulatie (ook faraonische besnijdenis of Sudanese besnijdenis genoemd, excisie van het type II met nagenoeg volledige afsluiting van de vagina en aan elkaar hechten van de grote of kleine schaamlippen) (M. Erlich, *Les mutilations sexuelles*, PUF, 1991). De perverse sadist die de genitaliën van een vrouw om welke reden dan ook verminkt, zou verder vervolgd worden op grond van artikel 400 van het Strafwetboek (eventueel 401 en 410 van het Strafwetboek).

2. Het is duidelijk dat de besnijdenis een verminkende praktijk is die moet worden bestraft en uitgeroeid. Die praktijk wordt overigens beschouwd als een onmenselijke en vernederende behandeling in de zin van artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (*Article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'excision, Observations sous Trib. adm. Lyon*, 12 juin 1996, *Rev. trim. dr. h.*, 1996, blz. 698, en volgende). Er bestaat ongetwijfeld eensgezindheid over het feit dat die praktijk een ernstige verminking is in de zin van artikel 400 van het Belgisch Strafwetboek. Het lijkt evenwel niet wenselijk een vrouw die een besnijdenis van haar kind om culturele of rituele redenen uitvoert of vergemakkelijkt, strenger te straffen dan een perverse sadist die om welke reden dan ook de genitaliën van een vrouw verminkt. Mocht dit wel gebeuren, dan zou men indirect een discriminatie invoeren op grond van de bedoeling van de dader en aldus degenen die met religieuze of culturele bedoelingen een besnijdenis uitvoeren, strenger straffen. Het is dus noodzakelijk de samenhang tussen de artikelen van het Strafwetboek op het niveau van de strafmaat na te gaan. In diezelfde geest lijkt het wenselijker degene te straffen die een besnijdenis van zowel een meerderjarige als een minderjarige uitvoert, vergemakkelijkt of bevordert uit winstbejag.

3. Het begrip «opzettelijk» is hier niet op zijn plaats want het gaat om praktijken zoals besnijdenis die men per definitie met opzet uitvoert.

4. De invoeging van verzwarende omstandigheden in de §§ 2 en 5 van artikel 25 van het ontwerp leidt tot verwarring.

De minister wijst op de voorgaande discussie en op de ingediende amendementen op artikel 409. De specificatie «*de type excision ou infibulation*» wordt

dans le Code pénal la précision «de type excision ou infibulation». Les mots «mutilation des organes génitaux» suffit. L'intervenant fait en outre référence au consensus qui s'est dégagé à propos de l'amendement de M. Dubié (n° 62) et selon lequel la peine sera la réclusion de cinq à sept ans si la mutilation est pratiquée sur une personne mineure ou dans un but de lucre. L'intervenant renvoie au § 5 amendé pour ce qui est du problème que ferait surgir le fait que le parent serait sanctionné plus lourdement que le pervers sadique. Ce paragraphe établit un parallélisme avec les dispositions relatives à l'incrimination et aux circonstances aggravantes dans les affaires de coups et blessures volontaires. Le gouvernement a déposé un amendement qui prévoit des peines distinctes pour le parent qui facilite ou favorise la mutilation (§ 1^{er}) et pour le parent qui la pratique lui-même. Il y a circonstance aggravante lorsque la mutilation cause une maladie paraissant incurable et lorsqu'elle cause la mort. Les amendements déposés semblent tenir compte des principales préoccupations de Mme Nyssens.

Mme Nyssens souhaite maintenir son amendement, même si les amendements gouvernementaux améliorent nettement le texte initial.

Votes

L'amendement n° 14 de madame Nyssens est retiré.

L'amendement n° 63 de madame Nyssens est rejeté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement n° 39 est rejeté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 56 de M. Monfils est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 45 de M. Dubié est retiré.

L'amendement n° 30 du gouvernement est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 62 de M. Dubié est adopté par 7 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 46 du gouvernement est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 61 de M. Dubié est retiré.

best in het Strafwetboek vermeden. Het is voldoende wat men met verminking van genitaliën bedoelt. Bovendien verwijst spreker naar de consensus over het amendement van de heer Dubié (nr. 62) dat stelt dat de verminking uitgevoerd op een minderjarige of de verminking die met winstoogmerk wordt uitgevoerd bestraft wordt met opsluiting van 5 tot 7 jaar. Om tegemoet te komen aan het probleem dat de ouder zwaarder zou worden gestraft dan de perverse sadist, verwijst spreker naar de geamendeerde § 5. Er is een parallellisme met de strafbaarstelling en de verzwarende omstandigheden bij de opzettelijke slagen en verwondingen. De regering heeft een amendement ingediend dat een onderscheid maakt in de bestraffing tussen de ouder die de verminking vergemakkelijkt of bevordert (§ 1) en de ouder die zelf de verminking uitvoert. Er is een verzwarende omstandigheid als de verminking een ongeneeslijk lijkende ziekte tot gevolg heeft en wanneer het de dood tot gevolg heeft. Het spel van de amendementen lijkt tegemoet te komen aan de voornaamste bezorgdheden van mevrouw Nyssens.

Mevrouw Nyssens wenst haar amendementen te behouden, zelfs al brengen de amendementen van de regering duidelijk verbetering ten opzichte van de initiële tekst.

Stemmingen

Het amendement nr. 14 van mevrouw Nyssens wordt ingetrokken.

Het amendement nr. 63 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 39 wordt verworpen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 56 van de heer Monfils wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 45 van de heer Dubié is ingetrokken.

Het amendement nr. 30 van de regering wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het amendement nr. 62 van de heer Dubié wordt aangenomen met 7 stemmen bij 5 onthoudingen.

Het amendement nr. 46 van de regering wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 61 van de heer Dubié wordt ingetrokken.

Article 26 (article 29 du texte adopté)

Une membre demande s'il n'y a pas lieu d'insérer le mot «adoptant».

Le ministre répond que c'est prévu à l'article 392*bis*.

Article 27 (article 30 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement technique (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 2). Tout d'abord, cet amendement constitue une correction linguistique — remplacement du mot néerlandais «aanranding» par les mots «aantasting van de persoon». Ensuite, il vise à uniformiser la terminologie employée à cet article avec celle des articles 405*bis* et 405*ter*, 409, 425 et 425*bis* (personne au lieu d'incapable). Cet amendement vise enfin à mettre l'article en conformité avec la Convention internationale des droits de l'enfant qui est applicable à chaque mineur sans distinction d'âge. Il est donc proposé de supprimer les mots «âgé de moins de 16 ans».

Un membre souligne que le § 1^{er} parle de l'enfant mineur contrairement aux paragraphes suivants qui utilisent uniquement le mot «enfant».

Le ministre accepte d'insérer dans les paragraphes en question le mot «mineur». Il vise tout mineur dans sa relation avec ses parents.

Vote

L'amendement n° 2 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 28 (article 31 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 3) qui tend à assortir le principe du secret professionnel d'une exception limitée. Lorsqu'un certain nombre de conditions strictes sont réunies, l'amendement accorde au dépositaire du secret professionnel le droit de s'exprimer; il est alors délié de son devoir de discrétion.

Le ministre souligne que cet article constitue un des articles clés du texte en projet. Il offre une possibilité d'informer le procureur du Roi lorsqu'il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale de l'intéressé. Les dépositaires du secret professionnel doivent également pouvoir garantir cette intégrité eux-mêmes et s'ils ne peuvent pas la garantir suffisamment, avoir recours à l'aide de tiers.

Artikel 26 (artikel 29 van de aangenomen tekst)

Een lid vraagt of het woord «adoptant» niet dient te worden ingevoegd.

De minister antwoordt dat dit is bepaald in artikel 392*bis*.

Artikel 27 (artikel 30 van de aangenomen tekst)

De regering dient een technisch amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 2). Vooreerst beoogt dit amendement een taalkundige verbetering in te voeren (aantasting van de persoon van de minderjarige). Vervolgens streeft het de eenvormigheid na van de terminologie met de artikelen 405*bis*, 405*ter*, 409, 425 en 425*bis* (persoon in plaats van onbekwame). Tenslotte beoogt het amendement het artikel in overeenstemming te brengen met het Internationaal Verdrag van de rechten van het kind dat toepasselijk is op elke minderjarige zonder onderscheid van leeftijd. Aldus dienen de woorden «van minder dan 16 jaar» te worden geschrapt.

Een lid wijst erop dat in § 1 gewag wordt gemaakt van het minderjarig kind, in tegenstelling tot de volgende paragrafen waar men alleen het woord «kind» vermeldt.

De minister stemt erin toe in de vermelde paragrafen het woord «minderjarig» in te voegen. Men bedoelt hier iedere minderjarige in de relatie met zijn ouders.

Stemming

Het amendement nr. 2 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 28 (artikel 31 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 3), dat ertoe strekt een uitzondering te voorzien op het principe van het beroepsgeheim. Indien voldaan is aan een aantal strikt bepaalde voorwaarden, voorziet het amendement in een spreekrecht voor de drager van het beroepsgeheim waardoor deze ontheven wordt van zijn geheimhoudingsplicht.

De minister onderstreept dat dit artikel één van de sleutelartikelen uitmaakt. Het verschaft een mogelijkheid de procureur des Konings in te lichten wanneer er een ernstig en dreigend gevaar bestaat voor de fysieke of de psychische integriteit van de betrokkene. Tevens moeten de dragers van het beroepsgeheim die integriteit zelf of met hulp van anderen onvoldoende kunnen vrijwaren.

L'accent est mis sur le fait qu'il s'agit d'un droit de parole et non pas d'une obligation de parler.

Mme Nyssens dépose un amendement (Doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 9) reprenant minutieusement les critères relatifs à l'état de nécessité, tels qu'ils ont été définis par la Cour de cassation dans son arrêt du 13 mai 1987.

L'amendement du gouvernement suscite l'inquiétude du secteur francophone de la santé mentale.

Un membre estime que le texte initial du projet était très vaste; le texte de Mme Nyssens est très complexe, mais confère au juge une compétence d'appréciation de la notion d'état de nécessité.

L'état de nécessité n'est qu'une construction jurisprudentielle qui ne peut en aucun cas devenir une règle de droit. Le texte gouvernemental de l'amendement est à la limite plus strict que le texte de Mme Nyssens. Il y a en effet trois conditions. Il faut un danger grave et imminent, et la personne ne peut éviter ce danger soit par elle-même, soit par le fait d'un tiers. Il lui semble logique que le secret professionnel ne puisse pas aller trop loin. Dans certaines circonstances, l'on peut dénoncer les faits au procureur du Roi. Ceci n'est pas nouveau dans notre droit. Dans un décret de la Communauté française, il est fait obligation à tous les intervenants sociaux de dénoncer les faits de maltraitance. S'ils ne le font pas, ils peuvent être poursuivis, alors que le texte du gouvernement ne prévoit pas de poursuite si le psychologue ou le psychiatre préfère travailler dans la famille. Le législateur de la Communauté française va donc plus loin.

Après les auditions et le débat qui y a fait suite, le gouvernement a déposé un nouvel amendement (doc. Sénat, n° 2-280/4, n° 55) qui vise à limiter le champ d'application personnel de l'exception au principe du secret professionnel à la catégorie des mineurs. Au départ, le champ d'application s'étendait aux personnes qui devaient être protégées en raison de leur faiblesse; la commission a préféré s'en tenir à la catégorie des mineurs, dès lors que le projet a pour objet la protection pénale des mineurs.

M. Monfils dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 57) qui prévoit l'impossibilité de permettre la levée du secret professionnel au cas où l'avocat reçoit les confidences de son client, dans le cadre de sa défense. L'intention du projet est en effet de permettre aux intervenants médicaux et

De nadruk wordt gelegd op het feit dat het een spreekrecht betreft en geen spreekplicht.

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 9), waarbij de criteria met betrekking tot de noodtoestand die het Hof van Cassatie in zijn arrest van 13 mei 1987 heeft vastgesteld, nauwkeurig worden overgenomen.

Vooraf de Franstalige sector van geestelijke gezondheidszorg maakt zich ongerust over het regeringsamendement.

Een lid is van oordeel dat de initiële tekst van het ontwerp zeer ruim was; de tekst van mevrouw Nyssens is zeer ingewikkeld, maar verleent aan de rechter een appreciatiebevoegdheid over het begrip noodtoestand.

De noodtoestand is een constructie van de jurisprudentie die in geen geval in het strafrecht mag worden opgenomen. Het regeringsamendement is in feite beperkter dan de tekst van mevrouw Nyssens. Er zijn drie voorwaarden vastgesteld. Er moet een ernstig en dreigend gevaar bestaan, dat de betrokkene niet zelf of met hulp van anderen kan afweren. Het lijkt hem logisch dat het beroepsgeheim niet tot het uiterste mag worden volgehouden. In bepaalde omstandigheden moet men feiten kunnen aangeven bij de procureur des Konings. Dat is in ons recht niet nieuw. Een decreet van de Franse Gemeenschap verplicht sociale werkers gevallen van mishandeling aan te geven. Als zij dit niet doen, kunnen zij worden vervolgd. De tekst van de regering voert geen sanctie in voor de psycholoog of psychiater die liever binnen het gezin werkt. Hij gaat dus minder ver dan de wetgever van de Franse Gemeenschap.

Na de hoorzittingen en het daaropvolgende debat dient de regering een nieuw amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, nr. 55) dat beoogt het toepassingsgebied van de uitzondering op het principe van het beroepsgeheim te beperken tot de categorie van minderjarigen. Aanvankelijk was het toepassingsgebied uitgebreid tot personen die omwille van hun zwakheid dienden te worden beschermd: de commissie verkoos zich te houden aan de categorie van de minderjarigen, aangezien het ontwerp de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen op het oog heeft.

De heer Monfils dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 57), dat de opheffing van het beroepsgeheim uitsluit wanneer de advocaat in het kader van de verdediging door zijn cliënt in vertrouwen wordt genomen. De bedoeling van het ontwerp is om medici en paramedici toe te

paramédicaux, lorsqu'ils constatent des atteintes graves à l'intégrité du mineur, de dénoncer ces faits à la justice.

Pour la levée du secret professionnel, une distinction s'impose entre les professions concernées.

Le ministre ne partage pas ce point de vue. La finalité poursuivie est en effet la protection de la victime et pas de l'auteur. Faire une distinction entre les diverses professions constituerait une discrimination inadmissible.

Un membre a en tout cas l'impression que le champ d'application de l'article 458 du Code pénal n'est pas particulièrement étendu. Cet article ne s'applique pas à toutes les professions libérales. Il s'applique uniquement aux médecins, aux avocats et aux personnes qui y sont assimilées.

Le ministre répond que toute personne qui est consultée dans le cadre d'une relation de confiance est soumise au secret professionnel. Le champ d'application de cette disposition est donc fort vaste.

Un membre persiste à croire que la situation de l'avocat diffère de celle du médecin ou de l'assistant social qui constate le préjudice. L'avocat peut être consulté par le mineur ou par la personne qui est responsable du mineur (la victime). L'avocat a alors le droit d'agir et il n'y a aucun problème. Dans la seconde hypothèse, l'avocat est consulté par l'auteur. Il s'agit d'une situation totalement différente. Si en pareil cas, l'avocat est tenu de signaler les faits, cela minera la relation de confiance fondamentale entre un avocat et son client. Il faut donc examiner la situation concrète dans laquelle se trouve le dépositaire du secret professionnel. Si l'hypothèse n'est pas la même, il ne saurait être question d'une discrimination injustifiée.

Un membre souscrit à ces propos. Il demande également si le fait qu'un avocat a signalé des faits, est assimilé à un aveu.

Le ministre répond par la négative.

Le membre estime que, parmi les titulaires de professions médicales, il y a également lieu de faire une distinction entre le «thérapeute» au sens large du terme, qui a été consulté par l'auteur, et celui qui a été consulté par la victime. Ne pourrait-on pas inscrire cette distinction dans la loi? Il est évident qu'il faut protéger au maximum la victime, mais ne pourrait-on pas mentionner que la disposition proposée n'est applicable que lorsque le client ou le patient est la victime? Pour ce qui est de la relation avec le médecin,

staan gevallen van ernstige aanranding van de integriteit van een minderjarige bij het gerecht aan te geven.

Met betrekking tot de opheffing van het beroepsgeheim moet dus een onderscheid worden gemaakt tussen de betrokken beroepen.

De minister gaat niet akkoord met dit standpunt. Het uitgangspunt is immers de bescherming van het slachtoffer, niet van de dader. Indien men een onderscheid gaat maken tussen de verschillende beroepen is er een onaanvaardbare discriminatie.

Een lid heeft de indruk dat het toepassingsgebied van artikel 458 van het Strafwetboek niet bijzonder ruim is. Niet alle vrije beroepen vallen onder dat artikel. Het betreft enkel de geneesheren, de advocaten en gelijkgestelden.

De minister antwoordt dat elke persoon die in vertrouwen wordt genomen onder het beroepsgeheim valt. Het toepassingsgebied is dus wel degelijk zeer ruim.

Een lid blijft in ieder geval geloven dat een advocaat zich in een andere situatie bevindt dan de geneesheer of de sociale werker die de schade vaststelt. De advocaat kan worden geconsulteerd door de minderjarige of degene die verantwoordelijkheid draagt voor de minderjarige (het slachtoffer). Dan is het de plicht van de advocaat op te treden en rijst er geen probleem. In de tweede hypothese wordt de advocaat geconsulteerd door de dader. Dit is een totaal andere situatie. Als hij dan de feiten moet melden, ondergraaft men de fundamentele vertrouwensrelatie tussen een advocaat en zijn cliënt. Men moet dus de concrete situatie bekijken in welke situatie de drager van het beroepsgeheim zich bevindt. Als de hypothese niet dezelfde is, is er geen sprake van een niet verantwoorde discriminatie.

Een lid sluit zich hierbij aan. Tevens stelt hij de vraag of een melding van de feiten door een advocaat gelijkgesteld wordt met een bekentenis.

De minister antwoordt ontkennend.

Het lid is van oordeel dat ook in de medische beroepen een onderscheid moet worden gemaakt naargelang de «therapeut» in de ruime zin van het woord wordt geconsulteerd door de dader of door het slachtoffer. Kan men dit onderscheid niet in de wettekst inschrijven? Het lijkt geen twijfel dat men het slachtoffer maximaal moet beschermen, maar kan men niet vermelden dat de voorgestelde bepaling enkel toepasselijk is als de cliënt, respectievelijk de patiënt, het slachtoffer is. Binnen de relatie met de arts moet men

il y a lieu également de faire une distinction en ce qui concerne le médecin qui est chargé de suivre l'auteur en vertu d'une décision judiciaire.

S'il s'agit d'une information reçue par l'auteur dans une relation thérapeutique volontaire, il semble difficile d'accepter la levée du secret professionnel. La personne qui est à l'origine de la consultation détermine la possibilité de lever le secret professionnel. La question se pose de savoir qui est le patient, partiel ou total (la famille peut être en thérapie), et ceci pour l'ensemble des professions concernées par le secret professionnel.

MM. Mahoux et Istasse déposent un sous-amendement dans ce sens (doc. Sénat, n° 280/4, amendement n° 74, sous-amendement à l'amendement n° 55).

Un membre fait référence au fléau des plaidoiries dans les affaires de divorce où l'un des époux accuse d'inceste avec les enfants. En interprétant très largement l'article 458 et en étendant son champ d'application à une catégorie très large de personnes, on le viderait de son contenu. Respecter le secret professionnel n'est pas une chose naturelle. Il est plus difficile d'apprendre à se taire que d'apprendre à parler. Le secret professionnel est une question très délicate.

Un membre demande ce qui se passe lorsque l'on constate, dans un procès, que le médecin était au courant des faits, mais qu'il ne les a pas signalés. Sachant que, grâce à la dérogation que l'on instaure ici, ce médecin ne pourra pas faire l'objet de poursuites pour violation du secret professionnel, peut-on dire s'il s'exposerait à des poursuites pour non-assistance à personne en danger ?

Un membre énumère les cas auxquels l'avocat peut être confronté en ce qui concerne le secret professionnel. Dans le premier cas, la victime est le client et il n'y a pas de problème. Dans le deuxième cas, le client est l'auteur. Lorsque les faits ont déjà été commis, il n'y a pas de problème, car il n'y a plus de danger grave et imminent; les règles ordinaires en matière de secret professionnel sont applicables. Dans le troisième cas, le médecin est consulté par un auteur d'inceste à un moment où les faits en question ont encore lieu au sein de la famille. Il ressort des entretiens avec le client que l'enfant est exposé à un danger grave et imminent. Dans ce cas de figure, on peut déroger d'ores et déjà au principe du secret professionnel. Il faut mettre en balance les divers intérêts en jeu. L'intérêt de l'enfant en danger primerait le plus souvent et l'avocat devrait alors s'adresser au bâtonnier. L'amendement du gouvernement clarifie la situation et fournit au juge un point d'appui qui lui permet de mieux interpréter

ook onderscheid maken voor de arts die belast wordt met de opvolging van een dader, ten gevolge van een gerechtelijke beslissing.

Als het gaat om informatie die de dader vrijgeeft in een vrijwillig aangegane therapeutische relatie, lijkt de opheffing van het beroepsgeheim moeilijk te aanvaarden. De persoon die aan de basis ligt van de raadpleging beslist over de mogelijkheid om het beroepsgeheim op te heffen. Voor alle beroepen waar het beroepsgeheim geldt, moet men zich afvragen wie de patiënt is en of hij een bijkomstige dan wel een hoofdrol speelt in de therapie (het hele gezin kan in therapie zijn).

De heren Mahoux en Istasse dienen een amendement in die zin in (Stuk Senaat, nr. 280/4, nr. 74, sub-amendement op amendement nr. 55).

Een lid verwijst naar de plaag van de echtscheidingspleidooien waarbij de ene partner de andere verwijt incest te plegen met de kinderen. Als men artikel 458 zeer ruim interpreteert, en uitbreidt tot een zeer ruime categorie van personen, zal men dit artikel eroderen. Het naleven van het beroepsgeheim is geen natuurlijk gegeven. Het leren zwijgen is moeilijker dan het leren spreken. Het beroepsgeheim is een zeer delicate zaak.

Een lid vraagt wat er gebeurt als men in een proces vaststelt dat de betrokken arts op de hoogte was van de feiten, maar er geen melding van heeft gemaakt. Wetend dat hij, dankzij de hier gecreëerde uitzondering niet zou kunnen vervolgd worden wegens schending van het beroepsgeheim, zou hij zich dan blootstellen aan een vervolging wegens het niet verlenen van hulp aan personen in nood ?

Een lid somt de hypothesen op waarmee een advocaat kan worden geconfronteerd inzake het beroepsgeheim. In het eerste geval is het slachtoffer de cliënt, dan is er geen probleem. In een tweede hypothese is de cliënt de dader. Indien de feiten reeds zijn gepleegd is er geen probleem, want dan is er geen ernstig en dreigend gevaar meer; de gewone regels van het beroepsgeheim blijven gelden. In een derde geval wordt men geconsulteerd door een dader van incest, terwijl de feiten in het gezin nog aan de gang zijn. Uit de gesprekken met de cliënt blijkt dat er een ernstig en dreigend gevaar is voor het kind. In dat geval kan reeds nu van het beroepsgeheim worden afgeweken. Men moet de belangen afwegen. Het belang van het kind in gevaar zal meestal primeren en de advocaat zal zich dan tot de stafhouder wenden. Het regeringsamendement verduidelijkt de toestand en geeft een handvat aan de rechter om de gevallen, vooral in de medische sector, beter te kunnen interpreteren. Voor

les diverses situations, en particulier celles qui se présentent dans le secteur médical. Pour l'avocat, l'amendement ne vide pas substantiellement le secret professionnel de sa substance.

Le ministre déclare qu'il est parfaitement conscient du degré de difficulté que présente l'article 458. Cependant, il lui paraît judicieux d'appliquer le principe en question et de ne pas faire de distinction entre les diverses catégories de personnes qui tombent sous le coup du secret professionnel.

L'amendement du gouvernement permet sous certaines conditions au détenteur d'un secret professionnel de porter à la connaissance du procureur du Roi une série de délits sur mineurs qui sont explicitement énumérés dans l'amendement. Il est donc question non pas d'une obligation de déclaration, mais d'un droit de déclaration. En outre, les conditions prévues doivent être remplies. Ces conditions sont les suivantes : il doit exister un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale de l'intéressé et il faut que le détenteur du secret professionnel soit dans l'incapacité de garantir de manière suffisante cette intégrité physique ou mentale seul ou avec l'aide de tiers. Le respect de ces conditions exclut la possibilité d'abus.

Le tribunal devra déterminer *a posteriori* si le détenteur du secret a bien agi dans le cadre étroit de la protection de la victime.

Enfin, le ministre renvoie à la possibilité qui existe actuellement d'invoquer l'état de nécessité, lequel permet aussi au détenteur du secret professionnel vis-à-vis d'un auteur, de ne pas en tenir compte.

Un membre estime que l'amendement définit en fait état de nécessité. Ne pourrait-on pas raisonner *a contrario* et considérer que cet état ne peut plus être invoqué en faveur d'un mineur qu'en cas de violation du secret professionnel, étant donné que l'article 458, deuxième alinéa, ne permet d'invoquer l'état de nécessité que dans les situations où sont impliqués des mineurs ?

Le ministre répond par la négative. Il n'est pas question d'une réserve explicite.

Une commissaire est d'avis qu'il est dangereux de faire des distinctions dans une disposition générale du Code pénal. Il n'est pas bon que les différents acteurs visés par l'article 458 soient soumis à des régimes différents. Certaines professions ont, dans leur code de déontologie, des dispositions plus particulières. Il n'est pas approprié de faire des catégories dans une disposition générale, ce qui peut avoir des effets pervers.

de advocaat betekent het geen fundamentele uitholling van het beroepsgeheim.

De minister verklaart zich perfect bewust van de moeilijkheidsgraad in artikel 458. Het lijkt hem echter raadzaam een principe te hanteren en geen onderscheid te maken tussen categorieën van personen die vallen onder het beroepsgeheim.

Het regeringsamendement laat toe aan de drager van een beroepsgeheim een reeks van uitdrukkelijk bepaalde misdrijven die op minderjarigen zijn gepleegd, ter kennis te brengen van de procureur des Konings, onder bepaalde voorwaarden. Het gaat dus niet om een meldingsplicht, wel om een meldingsrecht, en daarenboven moeten de bepaalde voorwaarden zijn vervuld. Deze voorwaarden zijn dat er een ernstig en dreigend gevaar moet bestaan voor de fysieke of psychische integriteit van de betrokkene, en cumulatief, dat de drager van het beroepsgeheim deze integriteit zelf of met hulp van anderen onvoldoende kan vrijwaren. Gelet op deze voorwaarden is misbruik niet mogelijk.

De rechtbank zal *a posteriori* moeten oordelen of de drager goed heeft gehandeld, binnen het enge kader van de bescherming van het slachtoffer.

Ten slotte verwijst de minister naar de huidige mogelijkheid de noodtoestand in te roepen, waarbij de houder van het beroepsgeheim ten aanzien van een dader, ook kan opteren het beroepsgeheim te laten varen.

Een lid is van oordeel dat het amendement in feite de noodtoestand omschrijft. Kan men dan niet *a contrario* redeneren dat men de noodtoestand nog alleen kan inroepen bij een inbreuk op het beroepsgeheim voor de minderjarige, en niet meer in de andere hypothesen, aangezien artikel 458, tweede lid, de noodtoestand exclusief voorbehoudt voor de situatie met de minderjarige ?

De minister antwoordt ontkennend. Er is geen sprake van een expliciet voorbehoud.

Een commissielid vindt het gevaarlijk om in een algemene bepaling van het Strafwetboek onderscheiden te maken. De verschillende beroepscategorieën waarop artikel 458 van toepassing is, mogen niet aan verschillende regelingen worden onderworpen. Sommige beroepen hebben in hun deontologische codes meer specifieke bepalingen opgenomen. Het aanbrennen van categorieën in een algemene bepaling kan averechtse gevolgen hebben.

Le ministre répond à la question d'un membre en déclarant qu'un médecin ne doit pas signaler un fait au parquet s'il estime qu'il peut apporter une aide suffisante seul ou avec l'aide d'un tiers. L'amendement encourage en premier lieu les médecins et les prestataires d'aide à prendre la responsabilité de faire quelque chose, eux-mêmes ou avec l'aide de tiers (SOS-enfants, centres de confiance pour la maltraitance d'enfants) en vue d'améliorer la situation des enfants maltraités. Lorsque, par exemple ni le médecin, ni le centre de confiance, ne parviennent à protéger l'enfant contre de nouveaux périls, l'on est autorisé à avertir le procureur du Roi. Telle était également l'intention de la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants (point 13 de la recommandation). Il s'agit d'un droit de parole, pas d'une obligation.

M. Monfils serait prêt à retirer son amendement n° 57, en faveur de l'amendement n° 55 du gouvernement, tel que sous-amendé par l'amendement n° 74 de MM. Mahoux et Istasse.

L'amendement n° 74 de MM. Mahoux et Istasse (doc. Sénat, n° 2-280/4, sous-amendement à l'amendement n° 55 du gouvernement) vise à trouver une solution pour la difficulté des dénonciations sur base des confidences de l'auteur. Cette dénonciation dissuadera les personnes psychologiquement perturbées d'entreprendre une thérapie et pose des problèmes d'application importants à la pratique de la profession d'avocat. Il est important de réduire sur ce plan la levée du secret professionnel.

Le ministre renvoie à l'exposé des motifs. La manière dont le dépositaire du secret professionnel est entré dans la possession des éléments peut être très diversifiée. Il peut avoir constaté les faits lui-même, les faits peuvent lui avoir été communiqués par une tierce personne, après quoi il les aura évalués quant à leur véracité et leur gravité. Les faits peuvent également avoir été communiqués confidentiellement par la victime elle-même.

En fait, cela revient à ce qui est écrit à l'amendement n° 55. Le détenteur du secret professionnel doit pouvoir constater les choses lui-même, il doit avoir eu la possibilité de tester lui-même ses limites, il doit examiner s'il peut faire quelque chose seul ou avec l'aide de tiers. S'il constate qu'il est impuissant, il peut avertir le procureur du Roi, mais il n'est toujours pas obligé de le faire, à ce moment-là.

Le ministre n'a pas d'objection contre cet amendement, qui apporte une précision. L'amendement n° 3 du gouvernement sera retiré au profit de l'amendement n° 55.

Op de vraag van een lid antwoordt de minister dat een arts niet verplicht is te melden aan het parket, als hij denkt dat voldoende hulp door hemzelf of door een ander kan worden geboden. Het amendement zet de artsen en de hulpverleners aan in de eerste plaats de verantwoordelijkheid te nemen om zelf, of met de hulp van anderen (*SOS-enfants*, vertrouwenscentra kindermishandeling) iets aan de situatie van de mishandelde minderjarige te doen. Als noch de arts, noch het vertrouwenscentrum bijvoorbeeld, er in kunnen slagen het kind te vrijwaren tegen verder onheil, mag men de procureur des Konings verwittigen. Dit was ook de bedoeling van de Nationale Commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen (aanbeveling, punt 13). Het is een spreekrecht, geen spreekplicht.

De heer Monfils is bereid zijn amendement nr. 57 in te trekken ten voordele van amendement nr. 55 van de regering, gesubamendeerd door amendement nr. 74 van de heren Mahoux en Istasse.

Amendement nr. 74 van de heren Mahoux en Istasse (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, subamendement op amendement nr. 55 van de regering) strekt ertoe een oplossing te vinden voor de aangiften op basis van vertrouwelijke mededelingen door de dader. Deze vorm van aangifte zal personen die geestelijk in de war zijn ervan doen afzien om therapie te volgen en veroorzaakt bovendien ernstige problemen in verband met de toepassing op het beroep van advocaat. De opheffing van het beroepsgeheim moet in dit geval worden ingeperkt.

De minister verwijst naar de memorie van toelichting. De persoon die gebonden is door het beroepsgeheim, kan op allerlei manieren bepaalde zaken vernemen. Hij kan de feiten zelf hebben vastgesteld, of ze zijn hem meegedeeld door een derde. In dat geval zal hij moeten nagaan of de feiten echt plaatsvinden en hoe ernstig ze zijn. De feiten kunnen hem ook in vertrouwen zijn meegedeeld door het slachtoffer zelf.

Dit komt in feite neer op wat in het amendement nr. 55 is neergeschreven. De houder van het beroepsgeheim moet zelf kunnen vaststellen, zelf zijn beperktheden hebben kunnen toetsen, zien of hij zelf of met behulp van anderen er iets kon aan doen. Als hij dan merkt dat er niets is aan te doen, kan hij de procureur des Konings op de hoogte brengen. Dan nog is er geen verplichting.

De minister heeft geen bezwaar tegen het amendement, dat een verduidelijking inhoudt. Het amendement nr. 3 van de regering zal worden ingetrokken ten voordele van het amendement nr. 55.

Votes

L'amendement n° 3 du gouvernement est retiré.

L'amendement n° 9 de Mme Nyssens est rejeté par 11 voix contre 1.

L'amendement n° 55 du gouvernement est adopté par 8 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le sous-amendement n° 74 de MM. Mahoux et Istasse est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 57 de M. Monfils est retiré car rendu caduc par les votes sur les amendements précédents.

Article 29 (article 32 du texte adopté)

Le ministre souligne que l'article 409 n'est pas mentionné à l'article 10^{ter} proposé, qui forme une exception à la règle concernant la double incrimination. Dans la plupart des pays où se pratique la mutilation, celle-ci est d'ailleurs sanctionnée.

Si l'on mentionnait l'article 409 à l'article 10^{ter}, on le retrouverait également à l'article 12 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (article 30 du projet), si bien que la loi pénale belge s'appliquerait aussi aux personnes qui viendraient pour la première fois en Belgique, accompagnées d'une fillette mutilée.

Un membre dit comprendre que l'objectif est non pas de poursuivre ces personnes-là, mais les personnes qui résident en Belgique mais se rendent à l'étranger pour y faire pratiquer la mutilation.

Une membre demande quelle est la règle générale applicable à un Belge qui commet un délit à l'étranger. Peut-il être poursuivi à son retour en Belgique?

Le ministre répond que la règle générale est celle de la double incrimination. Il peut dès lors être poursuivi si l'infraction peut également donner lieu à des poursuites dans le pays où il l'a commise.

Un membre soulève le problème du «tourisme sexuel».

Le ministre répond que des règles spécifiques ont été élaborées en 1995 à ce sujet (voir article 10^{ter}).

En l'espèce, le problème consiste toutefois à faire une distinction entre ceux qui arrivent en Belgique et ceux qui résidaient déjà chez nous.

Stemmingen

Het amendement nr. 3 van de regering is ingetrokken.

Het amendement nr. 9 van mevrouw Nyssens is verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement nr. 55 van de regering is aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Het subamendement nr. 74 van de heren Mahoux en Istasse is aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 57 van de heer Monfils is ingetrokken; het vervalt immers naar aanleiding van de stemming van de vorige amendementen.

Artikel 29 (artikel 32 van de aangenomen tekst)

De minister legt uit dat artikel 409 niet wordt vermeld in het voorgestelde artikel 10^{ter}, dat een uitzondering vormt op de regel van de dubbele incriminatie. In de meeste landen waar verminking wordt uitgevoerd, wordt deze trouwens bestraft.

Indien men artikel 409 zou vermelden in artikel 10^{ter}, zou men deze ook terugvinden in artikel 12 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (artikel 30 van het ontwerp). Dit zou tot gevolg hebben dat personen die voor de eerste maal in België aankomen met een meisje dat is verminkt onder de Belgische strafwet zouden vallen.

Een lid begrijpt dat het niet de bedoeling is deze personen te vervolgen, maar wel de personen die in België verblijven, en naar het buitenland gaan om de verminking aldaar te laten uitvoeren.

Een lid vraagt welk de algemene regel is als een Belg een misdrijf pleegt in het buitenland. Kan hij bij zijn terugkeer in België worden vervolgd?

De minister antwoordt dat de algemene regel de dubbele incriminatie is. Hij kan dus worden vervolgd indien hij ook in het betreffende land zou kunnen worden vervolgd voor het misdrijf.

Een lid werpt het probleem op van het «seks-toerisme».

De minister antwoordt dat op dit vlak in 1995 specifieke regels werden ingevoerd (zie artikel 10^{ter}).

Het probleem in casu is echter een onderscheid te maken tussen degenen die in België aankomen en degenen die hier reeds verbleven.

Un membre fait remarquer que les abus seront possibles. Les personnes qui résident en Belgique et qui veulent faire pratiquer une mutilation sexuelle sur leurs enfants se rendront dans un pays où la chose n'est pas punissable. Elles contourneront donc la loi.

Cela ne sera toutefois possible que grâce à la mise sur pied de tout un réseau et de toute une organisation (voir les exemples récents du Mali et de l'Égypte).

Le ministre pense qu'il sera difficile de trouver une solution cohérente.

Une membre demande si le problème soulevé n'est pas un de politique en matière pénale. Ne peut-on pas faire une distinction, au moyen de circulaires, entre différents cas ?

Un membre souligne que la loi pénale ne s'applique normalement qu'à l'intérieur du territoire national. Il n'y a pas de droit pénal international. En principe, la loi pénale est applicable aux auteurs de délits commis sur le territoire du pays et la nationalité ne détermine en rien quel est le droit pénal applicable. Au Moyen-Âge, la nationalité était déterminante; le statut personnel de l'individu lui restait accolé partout où il allait.

La Belgique pense toutefois devoir faire une exception pour les crimes contre l'humanité et les crimes assimilés à ceux-ci. C'est ainsi que l'instruction ouverte contre la KBC se fonde sur l'idée que les coupables de fraude fiscale sont poursuivis partout dans le monde. On pourrait éventuellement déposer un amendement visant à poursuivre également en Belgique les infractions énumérées à l'article 29 (abus commis sur des enfants en Thaïlande, etc.). Les auteurs d'abus commis sur des enfants à l'étranger étaient déjà passibles de poursuites.

Quel est l'objectif de l'article 10ter proposé; qu'ajoute-t-il par rapport à l'article 10ter actuel ?

Le ministre confirme que l'objectif est de poursuivre les auteurs de délits commis en dehors du territoire belge, plus particulièrement lorsqu'ils partent spécialement en voyage pour pouvoir commettre des délits.

L'article 10ter énumère tous les délits visés par la loi proposée. Une nouvelle énumération est nécessaire étant donné que certains articles ont été modifiés ou supprimés.

Une deuxième extension consiste à étendre les faits aux mineurs de moins de 18 ans (précédemment 16 ans).

Un commissaire ne comprend pas pourquoi la formulation de l'article 10ter actuel n'est pas mainte-

Een lid merkt op dat misbruik mogelijk zal zijn. De personen die in België verblijven en de seksuele verminking willen toepassen op hun kinderen, zullen dit laten uitvoeren in een land waar dit niet wordt bestraft, aldus zullen zij de wet omzeilen.

Er zal dan wel een heel netwerk en organisatie worden opgericht (zie recent Mali, Egypte).

De minister meent dat een sluitende oplossing moeilijk te vinden zal zijn.

Een lid vraagt of dit geen probleem is van strafrechtelijk beleid. Kan men niet via omzendbrieven een onderscheid maken tussen verschillende gevallen ?

Een lid onderstreept dat de toepassing van de strafwet normaal is beperkt tot het nationale grondgebied. Men kent geen internationaal strafrecht. Het beginsel is dat de toepassing van de strafwet wordt beperkt tot de misdrijven die werden begaan op het grondgebied, en dat de nationaliteit niet de bepaling is van het toepasselijke strafrecht. In de Middeleeuwen was dit wel zo; het persoonlijk statuut volgde dan overal.

België meent echter een uitzondering te moeten maken voor de misdrijven tegen de mensheid en de misdrijven gelijk te stellen met de misdrijven tegen de mensheid. Zo steunt het onderzoek tegen de KBC op het idee dat fiscale fraude overal wordt vervolgd. Een eventueel amendement zou zijn ook de misdrijven opgesomd in artikel 29 in België te vervolgen (kindermisbruik in Thailand, enz.). Kindermisbruik in het buitenland werd reeds vervolgbaar gesteld.

Wat is de bedoeling van het voorgestelde artikel 10ter en wat brengt het bij aan het huidige artikel 10ter ?

De minister bevestigt de bedoeling de misdrijven te vervolgen die buiten het Belgisch grondgebied zijn begaan, meer bepaald indien men speciaal op reis gaat om het misdrijf te gaan plegen.

Artikel 10ter somt alle misdrijven op die in de voorgestelde wet werden weerhouden. Een nieuwe opsomming is nodig aangezien sommige artikelen werden gewijzigd of opgeheven.

Een tweede uitbreiding is dat men de feiten uitbreidt tot minderjarigen tot 18 jaar (vroeger tot 16 jaar).

Een lid begrijpt niet waarom de formulering van het huidige artikel 10ter niet wordt aangehouden. Als

nue. Si l'on crée un nouveau système, cela prêterait à confusion.

Un autre membre croit comprendre que l'article 10ter proposé se distingue de la rédaction précédente en ce qu'il préconise une extraterritorialité absolue. Il n'y a plus aucun point de rattachement avec l'espace juridique belge. Quiconque a commis à l'étranger une infraction visée à ces articles est punissable en Belgique. L'étranger qui commet, dans son propre pays, une infraction qui n'y est pas punissable mais l'est en Belgique aux termes des articles visés à l'article 10ter est passible de sanctions en Belgique. On s'écarte donc de l'application nationale du droit pénal. Les articles du droit pénal belge visés à l'article 10ter proposé sont applicables dans le monde entier.

Cela pose plusieurs problèmes graves. Qu'en est-il de l'adage «*nullum crimen, nulla poena sine lege*»? Le principe de légalité est enfreint. Comment peut-on dire que la législation belge est applicable dans un autre pays à l'égard des citoyens de cet autre pays? Cet article semble contraire à l'article 7 de la Convention des droits de l'homme.

Une commissaire renvoie à l'article 10quater. À l'occasion de la loi sur la corruption et des fraudes au budget de la Communauté européenne, un article 10quater a été établi qui reprend la formule se trouvant dans l'article 10ter proposé. Cette formule a donc déjà été utilisée dans des cas précis. Pour un cas particulier, on exige également que l'infraction soit également punie dans l'État membre.

Une membre demande si l'article 10quater actuel a déjà été appliqué.

Le ministre répond par l'affirmative, s'agissant de la pédophilie en Thaïlande.

M. Monfils dépose un amendement à titre principal (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 58), qui revient à l'article 10ter dans sa configuration initiale qui permet de poursuivre un Belge ou un étranger trouvé en Belgique qui aurait commis en dehors du territoire du Royaume un certain nombre d'infractions notamment à l'égard des mineurs. Il semble logique de permettre la poursuite en Belgique des actes de mutilation sexuelle commis à l'étranger. Le choix est laissé aux tribunaux. Ils peuvent poursuivre les actes de mutilation sexuelle. Si le tribunal estime que l'acte a été commis avant que cette personne arrive en Belgique et dans un pays où cette mutilation émane d'une conception rituelle, il ne poursuivra pas. Par contre, il décidera de poursuivre des personnes ayant leur résidence en Belgique mais qui partent à l'étranger pour

men een nieuw systeem creëert, zal er verwarring ontstaan.

Een ander lid begrijpt dat het voorgestelde artikel 10ter zich onderscheidt van de vorige redactie, in de mate dat nu de volkomen extraterritorialiteit wordt vooropgesteld. Er is geen enkel aanknopingspunt meer met de Belgische rechtsruimte. Eenieder die in het buitenland een misdrijf heeft gepleegd bedoeld in die artikelen is in België strafbaar. Een buitenlander die in zijn eigen land een misdrijf pleegt dat daar niet strafbaar is maar volgens de vermelde artikelen in artikel 10ter in België wel strafbaar is, is in België strafbaar. Men verlaat dus de nationale toepassing van het strafrecht. Het Belgisch strafrecht is in de hele wereld toepasselijk voor de artikelen bedoeld in het voorgestelde artikel 10ter.

Dit doet enkele ernstige problemen rijzen. Wat met het adagium «*nullum crimen, nulla poena sine lege*». Het legaliteitsbeginsel wordt geschonden. Hoe kan men stellen dat de Belgische wetgeving toepasselijk is in een ander land ten aanzien van de burgers van het ander land. Dit artikel lijkt strijdig met artikel 7 van het Verdrag van de mensenrechten.

Een commissielid verwijst naar artikel 10quater. Naar aanleiding van de wet betreffende de bestraffing van corruptie en de fraude met de begroting van de Europese Gemeenschap is een artikel 10quater opgesteld dat geformuleerd is zoals het voorgestelde artikel 10ter. Die formulering is dus reeds gebruikt in welbepaalde gevallen. Voor een specifiek geval eist men eveneens dat het misdrijf ook in de lidstaat bestraft wordt.

Een lid vraagt of het huidige artikel 10quater reeds werd toegepast.

De minister antwoordt bevestigend, namelijk op het vlak van de pedofilie in Thailand.

De heer Monfils dient een hoofdamendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, nr. 58), waarbij artikel 10ter in zijn oorspronkelijke versie wordt hersteld. Daardoor wordt het mogelijk een Belg of een in België gevonden vreemdeling te vervolgen die buiten het grondgebied van het Koninkrijk een aantal misdrijven heeft gepleegd ten aanzien van minderjarigen. Het lijkt logisch dat seksuele verminking die in het buitenland is gepleegd, in België vervolgd kan worden. Het zijn de rechtbanken die daarover beslissen. Zij kunnen seksuele verminking vervolgen. Meent de rechtbank dat de feiten gepleegd zijn voor betrokkene in België is aangekomen en in een land waar die verminking een rituele daad is, dan zal zij niet tot vervolging overgaan. Zij zal dat daarentegen wel doen wanneer het gaat om personen die in België

faire exciser leur fille. Le même système vaut actuellement pour les actes de pédophilie.

L'amendement subsidiaire du même auteur (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 59) garde un système similaire, mais s'inscrit dans l'article 10^{ter} proposé.

Un membre soulève par ailleurs le problème de la difficulté de la preuve, si la fille arrivant en Belgique a été excisée cinq ou six ans avant.

Le ministre souligne qu'en plus de la possibilité du parquet, on peut recourir à la citation directe et à la constitution de partie civile devant le juge d'instruction, si bien que l'affaire est de toute façon portée devant le juge. Cette plainte peut par exemple être déposée par le petit ami d'une fille mutilée.

Un membre répond que cela n'empêche pas la chambre du conseil de ne pas renvoyer l'affaire ni le tribunal correctionnel d'acquitter l'intéressé. Le juge n'est pas obligé de condamner. Si l'on ne prévoit pas de marge pour le juge, il faut imposer une norme restrictive, laquelle sera contournée systématiquement, sinon il n'y aura absolument aucune poursuite, ce qui est inacceptable.

Le ministre peut marquer son accord sur l'insertion de l'article 409 dans l'énumération des infractions, mais il opterait plutôt pour l'insertion à l'article 10^{ter}, 2^o, proposé, qui traite spécifiquement des mineurs.

Dans le même ordre d'idées, le ministre fait observer que le gouvernement a déposé un amendement visant à supprimer l'article 30 du projet (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 75). De ce fait, on ne donnerait pas une trop grande extension au principe de l'extraterritorialité. Le point de rattachement est que l'auteur doit alors être trouvé sur le territoire belge. Cet amendement sera retiré compte tenu de l'amendement de M. Monfils.

Votes

L'amendement n° 58 de M. Monfils est retiré.

L'amendement n° 59 de M. Monfils est adopté à l'unanimité des 12 membres présents. Le 4^o est toutefois remplacé par le 2^o.

Article 30 (article 33 du texte adopté)

L'amendement n° 75 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-280/4) est retiré (voir la discussion de l'article 29).

hun woonplaats hebben maar die naar het buitenland vertrekken om daar hun dochter te laten besnijden. Dezelfde regeling geldt thans ook voor pedofilie.

Het subsidiair amendement van dezelfde indiener (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, nr. 59) stelt een soortgelijke regeling voor maar past in het voorgestelde artikel 10^{ter}.

Een lid wijst overigens op het moeilijke probleem van de bewijsvoering, indien het meisje dat in België aankomt, vijf of zes jaar vóór haar aankomst werd besneden.

De minister onderstreept dat er naast de opportuniteit van het parket, ook de mogelijkheid bestaat van rechtstreekse dagvaarding en de aanstelling van burgerlijke partij bij de onderzoeksrechter waardoor de zaak sowieso voor de rechter komt. Die klacht kan bijvoorbeeld worden neergelegd door het vriendje van een verminkt meisje.

Een lid antwoordt dat dit niet belet dat de zaak door de raadkamer niet wordt doorverwezen of dat de correctionele rechtbank de betrokkene vrijspreekt. De rechter heeft geen plicht tot veroordeling. Indien men geen marge inschrijft voor de rechter, moet men een restrictieve norm opleggen die systematisch zal worden omzeild of zal er helemaal geen vervolging optreden, wat onaanvaardbaar is.

De minister kan akkoord gaan met de invoeging van artikel 409 in de opgesomde misdrijven, maar ziet dit liever in het voorgestelde artikel 10^{ter}, 2^o, waar het specifiek de minderjarigen betreft.

In aansluiting daarmee, laat de minister opmerken dat een amendement werd ingediend door de regering met het oog op de opheffing van artikel 30 van het ontwerp (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, nr. 75). Hierdoor komt er geen al te grote extensie aan het extraterritorialiteitsbeginsel. Het aanknopingspunt is dat de dader dan op het Belgisch grondgebied moet worden gevonden. Dit amendement zal worden ingetrokken gelet op het amendement van de heer Monfils.

Stemmingen

Het amendement nr. 58 van de heer Monfils is ingetrokken.

Het amendement nr. 59 van de heer Monfils wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden. Het 4^o wordt wel vervangen door het 2^o.

Artikel 30 (artikel 33 van de aangenomen tekst)

Het amendement nr. 75 van de regering (Stuk Senaat, nr. 2-280/4) is ingetrokken (zie bespreking artikel 29).

Article 31 (article 34 du texte adopté)

Mme Staveaux dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 40) qui vise à fixer uniformément et invariablement à dix ans le délai de prescription de l'action publique découlant de crimes et délits qui sont habituellement qualifiés d'«abus sexuels» et du nouvel article 409 du Code pénal. Le délai de prescription serait ainsi de dix ans, y compris pour les délits et les crimes correctionnalisés. Tel était d'ailleurs le point de vue du *Nationale Vrouwenraad*. M. Adriaenssens s'est lui aussi prononcé en faveur d'un délai de prescription de dix ans afin de permettre aux mineurs de déposer plainte jusqu'à l'âge de 28 ans.

Le ministre estime que la discussion sur l'instauration d'un délai de prescription différent pour les crimes correctionnalisés remet en cause un principe fondamental de l'ordre juridique. De plus, cette disposition entraînerait une forte discrimination, dès lorsque les personnes victimes d'un abus sexuel bénéficieraient d'un délai de prescription plus long que par exemple la victime d'une tentative d'assassinat.

Une troisième réflexion porte sur le fait que le délai de prescription ne commence à courir à partir du 18^e anniversaire de la victime, c'est-à-dire à partir du moment où le mineur franchit le cap de la majorité civile. Cela veut dire que le délai d'assistance est énorme. Le ministre émet des doutes quant au fait qu'un délai de prescription de cinq ans soit insuffisant.

L'auteur de l'amendement estime qu'il faut tenir compte de la protection du mineur. Le but poursuivi est de donner au mineur l'opportunité de porter plainte. Il est rare que des mineurs portent plainte avant d'avoir atteint l'âge de 18 ans. Il faut le temps de «digérer» psychologiquement l'expérience vécue.

Le ministre répond que le système proposé par l'amendement va créer plusieurs sortes de victimes. La modification du délai de prescription aura des conséquences énormes. Si on lie de surcroît le tout à une correctionnalisation prononcée par une chambre du conseil ou par la chambre des mises en accusation, on ouvre un débat particulièrement épineux.

L'auteur considère que nombre d'affaires sont correctionnalisées dans la pratique. Le délai de prescription est donc en fait ramené à cinq ans.

Le ministre souligne que l'amendement fait totalement fi de la philosophie de la correctionnalisation et

Artikel 31 (artikel 34 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Staveaux dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 40), dat ertoe strekt de verjaringstermijn voor de strafvordering voortspruitende uit de misdaden en de wanbedrijven die gewoonlijk worden aangeduid onder de benaming «seksueel misbruik» en uit het nieuwe artikel 409 van het Strafwetboek eenvormig en onveranderlijk vast te stellen op tien jaar. Aldus zou een termijn van tien jaar gelden, ook voor wanbedrijven en gecorrectionaliseerde misdaden. Dit was trouwens het standpunt van de Nationale Vrouwenraad. Ook de heer Adriaenssens verklaarde zich voorstander van een verjaringstermijn van tien jaar, om aldus de kans te geven aan minderjarigen om een klacht in te dienen tot 28 jaar.

De minister is van oordeel dat de discussie waarbij men een afwijkende verjaringstermijn invoert voor gecorrectionaliseerde misdaden een basisprincipe in het rechtsstelsel in vraag stelt. Verder zou deze bepaling tot een grote discriminatie leiden, waarbij mensen die het slachtoffer worden van een seksueel misdrijf langere verjaringstermijnen zouden kunnen invoeren dan bijvoorbeeld het slachtoffer van een poging tot doodslag.

Een derde bedenking betreft het feit dat de verjaringstermijn slechts begint te lopen op 18 jaar, namelijk bij de meerderjarigheid. Dit betekent dat men met een enorme termijn van hulpverlening zit. De minister uit twijfel over het feit dat een verjaringstermijn van vijf jaar onvoldoende zou zijn.

De indienster van het amendement meent dat men de bescherming van de minderjarige op het oog moet hebben. Het is de bedoeling om de minderjarige de kans te geven een klacht in te dienen. Voor de leeftijd van 18 jaar wordt er zelden een klacht ingediend. Er is een verwerkingsproces.

De minister stelt dat men met het door het amendement voorgestelde systeem verschillende soorten slachtoffers gaat creëren. Het wijzigen van verjaringstermijn brengt enorme gevolgen met zich mee. Als men deze dan nog koppelt aan een correctionalisering uitgesproken door een raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling staat men voor een bijzonder moeilijk debat.

De indienster meent dat in de praktijk vaak wordt gecorrectionaliseerd. Aldus wordt de verjaringstermijn in feite teruggebracht op vijf jaar.

De minister wijst erop dat het amendement de filosofie van de correctionalisatie en de verjaring volledig

de la prescription. On crée ainsi un précédent dangereux. Toutes les valeurs du droit pénal sont systématiquement battues en brèche.

L'auteur fait remarquer que l'article 29 portait également atteinte au principe de légalité. Dans ce cas-là aussi, un principe fondamental a été battu en brèche.

Mme Kaçar souligne que le délai ne prend cours qu'à compter de la date où le jeune devient majeur.

Le ministre se rallie à ces propos. Par le jeu des règles d'interruption et de suspension, on peut arriver à un délai de 10 ans, voire 20 ans pour les crimes; la tâche du parquet est d'appliquer les règles d'interruption.

Vote

L'amendement n° 40 a été rejeté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 31*bis* (article 34 du texte adopté)

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 23) qui prévoit qu'en cas de correctionnalisation d'un crime, le délai de prescription de l'action publique reste fixé à 10 ans. Pour certains mineurs, le moment de l'extériorisation des faits est souvent postérieur à la fin du délai de prescription.

Le ministre renvoie à la discussion de l'article 31. L'adoption de cet amendement remettrait en question les principes fondamentaux de notre droit pénal.

L'auteur renvoie à l'article 21*bis* qui prévoit que le délai de prescription des délits correctionnels ne commence à courir qu'à partir du jour où la victime atteint l'âge de la majorité. Cela signifie que le délai de prescription vis-à-vis des mineurs court selon les règles ordinaires, sauf dans les cas visés à l'article 21*bis* proposé. On fait donc déjà une exception. L'amendement greffe par conséquent un élément supplémentaire sur cette exception. C'est uniquement un renforcement de l'exception. Il est possible que des jeunes de plus de 23 ans fassent état de faits qu'ils n'ont jamais révélés précédemment. Il s'agit cependant bel et bien de crimes.

Le ministre rappelle les conséquences que cet amendement est susceptible d'avoir. Il s'agit d'une très grave exception à un principe général.

Selon une membre, l'intérêt du mineur doit être mis en avant.

op hun kop zet. Hiermee scheidt men een gevaarlijk precedent. Alle waarden van strafrecht worden systematisch aangevreten.

De indienster laat opmerken dat ook artikel 29 een aantasting van het legaliteitsbeginsel uitmaakte. Ook daar werd een fundamenteel beginsel aangetast.

Mevrouw Kaçar onderstreept dat de termijn slechts vanaf de meerderjarigheid begint te lopen.

De minister sluit zich hierbij aan. Tevens spelen de regels van stuiting en schorsing en kan men aldus een termijn hebben van 10 jaar, respectievelijk 20 jaar voor misdaden; de taak van het parket is de regels van de stuiting toe te passen.

Stemming

Amendement nr. 40 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Artikel 31*bis* (artikel 34 van de aangenomen tekst)

De heer Vandenberghe dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 23) dat bepaalt dat de bij correctionalisering van een misdaad de voor de misdaad geldende verjaringstermijn van tien jaar behouden blijft. Voor zekere minderjarigen gaat het ogenblik van de veruitwendiging van de feiten vaak over de verjaringstermijn.

De minister verwijst naar de discussie in verband met artikel 31. Het aanvaarden van dit amendement zou de fundamentele beginselen van ons strafrecht in het gedrang brengen.

De indiener verwijst naar artikel 21*bis*, waarbij wordt bepaald dat de verjaringstermijn voor correctionele wanbedrijven slechts begint te lopen vanaf de dag van de meerderjarigheid. Dit betekent dat men de verjaring volgens de gewone regels laat lopen tegen minderjarigen tenzij in de artikelen vermeld in het voorgestelde artikel 21*bis*. Men maakt dus reeds een uitzondering. Het amendement ent dus een bijkomend element op de uitzondering, het is enkel een versterking van de uitzondering. Het is mogelijk dat jongeren na de leeftijd van 23 jaar feiten melden die ze nog niet naar voren hebben gebracht. Het gaat wel over misdaden.

De minister wijst op de gevolgen die dit amendement met zich kan meebrengen. Het gaat om een zeer zware uitzondering op een algemene principe.

Volgens een lid moet het belang van de minderjarige worden vooropgesteld.

Un autre membre est persuadé qu'il faut lutter pour améliorer le sort du mineur maltraité ou abusé. D'une part, on peut pour cela renforcer les peines; d'autre part, il faut veiller à ne pas faire un droit pénal sectoriel par catégorie. On ne peut pas modifier le droit pénal à l'issue d'une discussion sur un secteur. Le risque existe que d'autres secteurs exigeront de modifier les règles du droit pénal; les règles essentielles et fondamentales doivent être maintenues. Il faudra également revoir l'échelle des peines et nettoyer le Code pénal. Il faudra faire une analyse exacte — quelle peine à partir de quelle infraction ?

Un membre renvoie à la justification de l'amendement de M. Vandenberghe qui souligne les circonstances particulières de ce type de délits, où le mineur n'ose souvent pas parler pendant plusieurs années.

Un membre soulève que des progrès considérables sont faits au niveau de l'accompagnement. Personne ne peut dire qu'il est resté à l'abandon pendant 10 ans. Il vaut mieux de régler le problème bien avant l'âge de 28 ans, faute de quoi des séquelles considérables seront inévitables.

Un membre renvoie au débat sur la volonté de correctionnaliser un certain nombre de délits. La conséquence a été qu'en même temps le délai de prescription est modifié. L'amendement de M. Vandenberghe propose pour des raisons de praticabilité de correctionnaliser les faits, mais de laisser aux victimes le délai de prescription pour un crime.

Il est vrai que, vu l'accompagnement, les choses se disent beaucoup plus facilement. Il y a néanmoins un tas de gens qui ont vécu ces traumatismes et qui en parlent seulement depuis l'affaire Dutroux. Au niveau de la justice, il faut une limite. L'amendement répond à une préoccupation réelle.

Le ministre attire l'attention sur le fait que l'adoption de l'amendement de M. Vandenberghe entraîne aussi une autre restriction. Il y a en effet toujours la limite d'âge de 28 ans.

Un membre se rallie au principe du caractère général du droit pénal. Il faut également tenir compte du problème de la preuve; plus le délai est long, plus la preuve est difficile à apporter. Dans ces matières d'abus sexuel, il est terriblement difficile, après un laps de temps long, de rapporter la preuve. Il ne faut pas non plus donner l'illusion aux victimes de faits graves liés à la sexualité qu'elles peuvent introduire

Een ander lid is ervan overtuigd dat men zich moet inzetten voor de verbetering van het lot van mishandelde of misbruikte minderjarigen. Enerzijds kan men daartoe de straffen verzwaren; anderzijds moet men ervoor zorgen dat men geen strafrecht per sector invoert. Men mag het strafrecht niet wijzigen na afloop van een debat over één sector. Het risico bestaat dat ook andere sectoren een wijziging van de regels van het strafrecht zullen eisen. De belangrijkste en fundamentele regels moeten worden behouden. Er moet ook een herziening komen van de gradatie van de straffen en het Strafwetboek moet worden aangepast. Er moet een correcte analyse gemaakt worden. Welke straf wordt toegepast op welk misdrijf?

Een lid verwijst naar de verantwoording bij het amendement van de heer Vandenberghe waarin gewezen wordt op de bijzondere omstandigheden waarin dit soort misdrijven gepleegd wordt en waarbij de minderjarige vaak gedurende vele jaren niet durft te praten.

Een lid merkt op dat op het niveau van de begeleiding opmerkelijke vooruitgang is geboekt. Niemand kan zeggen dat hij gedurende 10 jaar aan zijn lot werd overgelaten. Het is beter het probleem te regelen vóór de betrokkene 28 is, zo niet zullen pijnlijke gevolgen onvermijdelijk zijn.

Een lid verwijst naar het debat over de correctionalisering van een aantal misdrijven. Het gevolg daarvan was dat terzelfder tijd de verjaringstermijn gewijzigd is. De heer Vandenberghe stelt, uit praktische overwegingen, in zijn amendement voor de misdaad zelf te correctionaliseren maar voor de slachtoffers de voor een misdaad geldende verjaringstermijn te behouden.

Het is juist dat nu er begeleiding is, makkelijker over deze zaken gepraat wordt. Er zijn niettemin tal van mensen die een dergelijk trauma hebben opgelopen en die er pas sinds de zaak-Dutroux over durven praten. Vanuit juridisch oogpunt is een grens vereist. Het amendement beantwoordt aan een reële behoefte.

De minister vestigt de aandacht op het feit dat de aanvaarding van het amendement van de heer Vandenberghe nog een beperking inhoudt. Er is immers nog steeds de leeftijdsgrens van 28 jaar.

Een lid is het ermee eens dat de algemene aard van het strafrecht gehandhaafd moet blijven. Er moet eveneens rekening gehouden worden met het probleem van de bewijsvoering. Hoe langer de termijn is, hoe moeilijker de bewijsvoering. Bij seksueel misbruik is het ontzettend moeilijk om na langere tijd nog geldige bewijzen aan te voeren. Men mag de slachtoffers van ernstige seksuele misdrijven ook niet

une action en justice, alors qu'elles se feront renvoyer à défaut de preuve. La victime attend une condamnation pour pouvoir faire son deuil et la réparation; les difficultés de preuve sont énormes.

Le ministre souligne que l'article 31*bis* proposé ne s'applique qu'à la maltraitance sexuelle; ceci implique que si on maltraite un enfant avec la mort comme suite, l'exception ne joue pas. Ceci crée un déséquilibre.

L'auteur relève qu'il ne serait pas raisonnable, dans le dernier cas, d'attendre 10 ans avant d'intervenir. Un assassinat est objectivable. On a eu toute une discussion sur le délai de prescription dans le cadre de la responsabilité médicale en cas d'administration d'un traitement médical erroné qui engendre des dommages qui ne se manifestent que 10 à 15 ans après les faits (par exemple erreur dans le traitement par irradiation). La prescription commence à courir à partir de l'acte et non pas à partir de la manifestation de ses effets. Il n'y a que dans la jurisprudence récente que la Cour de cassation a affirmé que le délai devait commencer à courir à partir de la manifestation du dommage. Le cas visé dans l'amendement est similaire. Le dommage émotionnel se manifeste à un moment tout à fait différent du moment de l'acte. L'extériorisation physique du dommage n'intervient que beaucoup plus tard.

Le ministre cite l'exemple d'une prise d'otage avec des effets psychiques graves. Il est très difficile de définir une limite. Il y a un fond de vérité dans cet amendement. Cependant, son adoption aurait des conséquences très graves. Le but poursuivi n'est pas d'arriver à une prolongation systématique du délai de prescription pour chaque forme de correctionnalisation.

Mme Staveaux dépose un amendement dont la finalité est similaire. Comme il va moins loin que l'amendement de M. Vandenberghe (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 41), elle retire le sien au profit de ce dernier.

Votes

L'amendement n° 23 de M. Vandenberghe est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 41 de Mme Staveaux est retiré.

Article 32 (article 35 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 4), qui vise à

de l'illusion de donner à la justice le pouvoir de faire justice, de donner à la justice le pouvoir de faire justice, de donner à la justice le pouvoir de faire justice. Het is meestal enorm moeilijk bewijzen te vinden.

De minister onderstreept dat het voorgestelde artikel 31*bis* slechts van toepassing is op seksuele mishandeling. Dit impliceert dat indien men een kind mishandelt met de dood tot gevolg, de uitzondering niet van toepassing is. Dit creëert een onevenwichtige situatie.

De indiener merkt op dat het in het laatste geval niet redelijk zou zijn 10 jaar te wachten alvorens op te treden. Er is een doodslag die objectiveerbaar is. Men heeft een ganse discussie gehad over de verjaringstermijn bij medische aansprakelijkheid, waarbij er een verkeerde medische behandeling wordt verricht, maar waarbij de schade zich slechts 10 à 15 jaar na de feiten veruitwendigt (bijvoorbeeld verkeerde bestraling van de patiënt). De verjaring begint te lopen vanaf de daad en niet vanaf de intrede van het gevolg. Het is maar in de recente rechtspraak dat het Hof van Cassatie heeft gesteld dat de termijn moest beginnen te lopen vanaf de schade. Het in het amendement beoogde geval is gelijkaardig. De emotionele schade veruitwendigt zich op een totaal ander ogenblik dan de daad. De fysieke veruitwendiging van de schade gebeurt pas veel later.

De minister haalt het voorbeeld aan van een gijzeling met zware psychische gevolgen. Het is zeer moeilijk ergens een grens te trekken. Er zit een grond van waarheid in dit amendement. Deze zouden echter zeer zware gevolgen met zich meebrengen. Het is niet de bedoeling te komen tot een systematische verlenging van de verjaringstermijn bij elke vorm van correctionalisering.

Mevrouw Staveaux dient een amendement in met gelijkaardige strekking. Aangezien dit minder vergaand is, trekt zij haar amendement in ten voordele van het amendement van de heer Vandenberghe (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 41).

Stemmingen

Het amendement nr. 23 van de heer Vandenberghe wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 41 van mevrouw Staveaux wordt ingetrokken.

Artikel 32 (artikel 35 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 4), dat een overeenstem-

mettre cette disposition en concordance avec les dispositions de la loi Franchimont (article 28*quinquies*). Lorsqu'un procès-verbal d'audition est dressé, le mineur doit pouvoir prendre connaissance des déclarations qu'il a faites aux services de police. Ce n'est pas à des tiers qu'il appartient de décider à quoi il peut avoir accès. On instaure une ouverture totale à l'égard du mineur.

Mme Taelman dépose deux amendements techniques (doc. Sénat, n^{os} 2-280/3 et 4, amendements n^{os} 48 et 50), qui concernent une évaluation de la loi Franchimont. Il s'est avéré sur le terrain que les services de police avaient beaucoup de mal à interpréter les mots «copie du procès-verbal d'audition». Les amendements visent par conséquent à remplacer ces mots.

Le ministre ne voit aucune objection à ce que les amendements soient insérés dans le texte, même s'il est question en fait de l'application d'une évaluation «avant la lettre» de la loi Franchimont.

L'amendement n^o 4 du gouvernement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

L'amendement n^o 50 de Mme Taelman et consorts et l'amendement n^o 48 (sous-amendement à l'amendement n^o 4) de Mme Taelman sont adoptés par 11 voix et 1 abstention.

Article 33 (article 36 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 2-280/2, amendement n^o 5) dont la finalité est identique à celle de l'amendement n^o 4. On se trouve toutefois ici au stade de l'instruction et non plus à celui de l'instruction préparatoire (article 57, § 2).

Mme Taelman dépose aussi des amendements (doc. Sénat, n^{os} 2-280/3 et 4, amendements n^{os} 49 et 51) dont la finalité est identique à celle des amendements à l'article 32.

Votes

L'amendement n^o 5 du gouvernement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement n^o 51 de Mme Taelman et consorts et l'amendement n^o 49 de Mme Taelman sont adoptés par 11 voix et 1 abstention.

Article 34 (article 37 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 2-280/2, amendement n^o 6) dont la portée

beoogt met de bepalingen van de wet-Franchimont (artikel 28*quinquies*). Wanneer een proces-verbaal van verhoor wordt opgesteld moet de minderjarige kennis kunnen krijgen van wat hij heeft verklaard aan de politiediensten. Het is niet aan andere mensen te beslissen wat hij daarvan in zijn bezit kan krijgen. Er wordt een volledige openheid ingevoerd ten aanzien van de minderjarige.

Mevrouw Taelman heeft een technisch amendement ingediend (Stuk Senaat, nr. 2-280/3 en 2-280/4, amendementen nrs. 48 en 50), dat kadert in een evaluatie van de wet-Franchimont. Op het terrein is gebleken dat er serieuze problemen zijn voor de politiediensten met de interpretatie van de woorden «kopie van het proces-verbaal van verhoor». De amendementen beogen deze woorden dan ook te vervangen.

De minister heeft geen bezwaar tegen het feit de amendementen hier op te nemen, ook al is het in wezen de toepassing van een evaluatie «avant la lettre» van de wet-Franchimont.

Het amendement nr. 4 van de regering wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 50 van mevrouw Taelman c.s. en het amendement nr. 48 (subamendement op amendement nr. 4) van mevrouw Taelman worden aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 33 (artikel 36 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 280/2, amendement nr. 5) dat dezelfde strekking heeft als het amendement nr. 4. Hier zit men echter niet meer in het vooronderzoek, maar wel in het gerechtelijk onderzoek (artikel 57/2).

Mevrouw Taelman dient ook amendementen in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3 en 4, amendementen nrs. 49 en 51) met dezelfde motivatie als de amendementen op artikel 32.

Stemmingen

Het amendement nr. 5 van de regering wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 51 van mevrouw Taelman c.s. en het amendement nr. 49 van mevrouw Taelman worden aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 34 (artikel 37 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 6) met een zuiver technische strek-

est purement technique. Il s'agit d'apporter une correction rédactionnelle au texte français des articles 92, §§ 1^{er} et 2.

M. Vandenberghe dépose un amendement sur la numérotation (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 44).

Votes

L'amendement n° 6 du gouvernement et l'amendement n° 44 de M. Vandenberghe sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

La commission décide aussi d'apporter l'amélioration rédactionnelle suivante au texte néerlandais de l'article 97, alinéa 1^{er}. «*De opname van het verhoor wordt in twee exemplaren gemaakt.*»

Article 35 (article 38 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Article 36 (article 39 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 7) qui vise à remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «psycholoog» par «psycholoog-deskundige» (voir aussi article 35).

Vote

L'amendement n° 7 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 37 (artikel 40 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Article 38 (article 41 du texte adopté)

Mme Nyssens a plusieurs amendements concernant le même sujet. Ils touchent aux articles 38 (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 10), 39 et 42. Ces amendements ont trait au cadre dans lequel s'effectuent les guidances et les traitements sous contrainte. Le texte prévoit les informations et les liens qui doivent exister entre les praticiens de la santé et les personnes de la magistrature qui doivent suivre les détenus. Le secteur souhaite plus de précision sur les informations à transmettre par les médecins et les psychologues, les acteurs du monde de la santé, quand ils font rapport de leurs activités de suivi.

king. Het betreft een zuiver taalkundige verbetering van de Franse tekst van de artikelen 92, §§ 1 en 2.

De heer Vandenberghe dient een amendement in over de nummering (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, nr. 44).

Stemmingen

Het amendement nr. 6 van de regering en het amendement nr. 44 van de heer Vandenberghe worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De commissie beslist tevens een tekstverbetering aan te brengen in de Nederlandse tekst van artikel 97, eerste lid. «De opname van het verhoor wordt in twee exemplaren gemaakt.»

Artikel 35 (artikel 38 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 36 (artikel 39 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 7), dat ertoe strekt de woorden «psycholoog» te vervangen door de woorden «psycholoog-deskundige» (zie ook artikel 35).

Stemming

Het amendement nr. 7 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 37 (artikel 40 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 38 (artikel 41 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Nyssens heeft verschillende amendementen ingediend over hetzelfde onderwerp. Zij gaan over de artikelen 38 (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 10), 39 en 42 (zie *infra*). Deze amendementen betreffen het kader waarin de gedwongen begeleiding en behandeling plaatsvindt. De tekst stelt vast welke betrekkingen moeten bestaan tussen de mensen uit de gezondheidszorg en de magistraten die toezicht uitoefenen op de delinquenten, en welke informatie moet worden uitgewisseld. De mensen uit de gezondheidszorg willen precies weten welke informatie de artsen, psychologen en andere personen uit de sector moeten verstrekken als zij verslag uitbrengen over de medische voortgangsbegeleiding.

Lors de la précédente législature, l'idée avait été émise d'introduire une personne tierce. La personne qui suit le détenu a une réticence à parler aux magistrats. Les trois amendements visent à introduire un tiers, un intermédiaire entre le médecin qui suit et la justice (un médecin-coordonateur). Ce système existe en France.

Le ministre souligne que les informations qui seraient fournies par un intermédiaire pourraient être plus limitées que les informations qui seraient transmises directement. L'on peut également s'interroger quant au coût. Il dit pouvoir, toutefois, souscrire à l'idée en question.

Une commissaire demande comment se passe la transmission de l'information dans les centres d'appui installés dans le cadre des accords de coopération avec les communautés. S'agit-il des services compétents ou la personne compétente qui transmettent à des tiers dans les centres d'appui? Les centres d'appui transmettent alors à la justice. L'amendement vise le même ordre d'idées.

Le ministre répond par l'affirmative.

M. Dubié dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, amendement n° 19) allant dans le même sens.

Un membre souligne qu'il s'agit ici d'un condamné qui a commis un certain nombre d'infractions sexuelles sur des mineurs et autres. Tant Mme Nyssens que M. Dubié proposent en fait de limiter la connaissance qu'on aurait du point de savoir si la guidance a été correctement assurée. On veut être plus laxiste à l'égard du condamné. Comment ce système fonctionne-t-il? Il y a une commission de probation, d'une part, et un centre de guidance, d'autre part. Il faut un médecin qui sert d'intermédiaire qui transmet au centre de probation les éléments autres que ceux de nature médicale. Que fait alors le centre de traitement et de guidance de délinquants sexuels? Dans le système proposé, ce centre n'a plus aucune compétence.

L'amendement de M. Dubié est plus précis.

Un membre répond qu'un problème existe au niveau des acteurs de la santé, qui veulent soigner et traiter. Dans ce cadre, ils ne veulent pas d'agents auxiliaires de la justice; ils estiment qu'il y a une confusion des rôles. Si quelqu'un est obligé de suivre un traitement, une guidance, sous la contrainte, celui qui soigne a envie de garder toute sa liberté thérapeutique pour venir en aide à la personne et ne va pas être coincé par un rôle de justice qui ferait tort à la manière dont il soigne l'intéressé. Il est évident que toutes les

Tijdens de vorige zittingsperiode was het idee gerezen om een derde persoon bij de procedure te betrekken. Degene die de delinquent begeleidt, zal vaak niet veel zin hebben om met de magistraten te praten. De drie amendementen van mevrouw Nyssens strekken ertoe een tussenpersoon te plaatsen tussen de begeleidende arts en het gerecht (de coördinerende arts). Dit systeem bestaat nu al in Frankrijk.

De minister wijst erop dat de informatie door een tussenpersoon beperkter zou kunnen zijn dan bij een rechtstreekse informatie. Tevens rijzen vragen over de kosten. Hij kan de gedachte wel bijtreden.

Een lid vraagt hoe de verzending van informatie gebeurt in de steundiensten die zijn opgericht in het kader van de samenwerkingsakkoorden met de gemeenschappen. Is het zo dat de bevoegde diensten of personen de informatie doorzenden aan derden in de steundiensten die dan het gerecht op de hoogte brengen? Het amendement volgt dezelfde gedachtegang.

De minister antwoordt bevestigend.

De heer Dubié dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 19) dat in dezelfde richting gaat.

Een lid benadrukt dat het hier gaat om een persoon veroordeeld wegens seksuele misdrijven op minderjarigen en anderen. Zowel mevrouw Nyssens als de heer Dubié stellen in feite voor de mogelijkheid om toezicht te houden op de correcte uitvoering van de begeleiding te beperken. Men neemt een lakse houding aan tegenover een veroordeelde. Hoe werkt dit systeem? Enerzijds is er de probatiecommissie en anderzijds de begeleidingsdienst. Blijkbaar is er nood aan een arts die als tussenpersoon optreedt en die de probatiecommissie de gegevens bezorgt die niet van medische aard zijn. Wat doet de dienst voor begeleiding en behandeling van seksuele delinquenten dan nog? In het voorgestelde systeem heeft deze dienst geen enkele bevoegdheid meer.

Het amendement van de heer Dubié is preciezer.

Een lid antwoordt dat de mensen uit de gezondheidszorg, die vooral willen behandelen en verzorgen, een probleem hebben. Zij willen niet als hulpagenten van het gerecht optreden, zij vinden dat dit tot taakverwarring leidt. Wanneer iemand gedwongen wordt om een begeleiding of behandeling te volgen, wil de therapeut al zijn beoordelingsvrijheid behouden om deze persoon te helpen en niet gehinderd worden door een gerechtelijke opdracht die een hypotheek kan leggen op de verzorging van de betrokkene. Uiter-

informations couvertes par le secret professionnel ne sont pas transmises à la justice. Un médecin transmet plus facilement des informations sur le suivi et les interruptions de traitement à un collègue médecin.

Un membre est d'avis que cela ne peut aller. On ne peut pas à la fois justifier la création de centres de délinquants sexuels précisément pour suivre le délinquant et puis par après dire qu'ils ne font pas de rapport sur la manière dont ils le suivent. Dans ce cas, il faut revoir le système des centres. Il préfère l'amendement de M. Dubié.

Le ministre fait remarquer qu'une des recommandations de la commission d'enquête parlementaire était que sur le terrain on constatait que lorsqu'il y avait un incident, l'incident n'était pas transmis aux services.

Un membre reprend l'avis du Conseil d'État. La proposition vise à l'efficacité. Il est clair que le condamné a des comptes à rendre. Il faut également comprendre que la personne chargée du suivi a également un rôle thérapeutique à jouer. La personne qui suit le condamné a le devoir de rendre compte d'un certain nombre de choses dans le cadre de la condamnation. Ces choses sont précisées dans l'amendement de M. Dubié. Pour le reste, il peut arriver que la personne qui le suit a un devoir thérapeutique pour lequel le secret médical doit s'appliquer. On peut éventuellement étendre la liste des choses qu'il est obligé de dire. Il faut également donner la possibilité au thérapeute de préserver un certain nombre de données qui sont essentielles à l'efficacité, pour remettre la personne suivie sur le bon chemin.

Un membre est d'accord pour autant qu'il y ait un contrôle. Dans le système de Mme Nyssens le centre de guidance n'a plus rien à dire. Il se cache derrière le médecin contrôleur.

Une autre membre confirme que cette disposition vient des constatations faites par la commission d'enquête. Il importe de trouver une formule qui permet de s'assurer que la société ne prend aucun risque en prévoyant une guidance. La guidance doit être faite convenablement, autant du fait de la société que du point de vue de l'individu.

L'amendement de M. Dubié est intéressant dans la mesure où il précise plus que le texte actuel les différents éléments. Il contient les éléments dont le médecin doit faire part. Ainsi, une absence injustifiée doit être mentionnée. Il faudrait préciser les difficultés majeures. Le problème est de savoir s'il faut en plus, entre les deux, un médecin coordinateur. L'intervenante n'y voit pas d'objection pour autant que l'on ne rajoute pas un étage supplémentaire avec des risques

aard wordt informatie die behoort tot het medisch beroepsgeheim, niet aan het gerecht meegedeeld. Een arts zal makkelijker informatie over de voortgang of de onderbreking van de behandeling geven aan een collega.

Een lid vindt dat dit niet kan. Men kan niet pleiten voor de oprichting van diensten voor de begeleiding van seksuele delinquenten en tegelijk aanvaarden dat zij geen verslag uitbrengen over de manier waarop dat gebeurt. In dat geval moet het systeem van deze diensten opnieuw worden bekeken. Hij geeft de voorkeur aan het amendement van de heer Dubié.

De minister wijst erop dat een van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie de vaststelling betrof dat incidenten niet aan de diensten worden gemeld.

Een lid verwijst naar het advies van de Raad van State. Zijn voorstel streeft naar efficiëntie. Uiteraard moet de veroordeelde rekenschap afleggen. De persoon die instaat voor de voortgangsbegeleiding, heeft ook een therapeutische opdracht. Degene die de beoordeelde begeleidt, moet verantwoording afleggen over een aantal zaken die verband houden met de veroordeling. Deze elementen worden in het amendement van de heer Dubié opgesomd. Anderzijds kan deze persoon tegelijk een therapeutische opdracht hebben waarvoor het beroepsgeheim geldt. Eventueel kan men de lijst van elementen die hij moet meedelen, uitbreiden. De therapeut moet evenwel een aantal gegevens voor zich kunnen houden met het oog op de efficiëntie van zijn behandeling.

Een lid is het daarmee eens, op voorwaarde dat er controle is. In het systeem van mevrouw Nyssens heeft de dienst voor begeleiding niets meer te vertellen en verbergt hij zich achter de coördinerende arts.

Een ander lid bevestigt dat deze bepaling voortvloeit uit de vaststellingen die de onderzoekscommissie heeft gedaan. Er moet een systeem van begeleiding worden uitgewerkt dat geen enkel risico inhoudt voor de maatschappij. De begeleiding moet zowel vanuit het standpunt van de maatschappij als van het individu behoorlijk verlopen.

Het amendement van de heer Dubié is interessant omdat het meer dan de huidige tekst de verschillende elementen preciseert. Het bevat de elementen die de arts moet meedelen, bijvoorbeeld ongewettigde afwezigheden. De belangrijkste probleemsituaties moeten worden opgesomd. De vraag is of tussen de dienst voor begeleiding en de probatiecommissie een coördinerende arts nodig is. Spreekster heeft hier geen bezwaar tegen zolang de toevoeging van een tussen-

supplémentaires que la communication se fait mal. Elle ne voit pas en quoi ce médecin doit rapporter des faits qui se rapportent au traitement individuel.

Le ministre renvoie à l'exemple de Derochette. Ce dernier se présentait, mais menaçait le médecin. Le médecin n'avait pas signalé ces menaces.

Un membre fait remarquer que les centres de guidance doivent disposer de personnel nécessaire, non seulement des psychologues mais également des médecins.

L'absence de coordination et la multiplication d'intervenants sur le terrain sans responsabilité est la plainte la plus fréquente en Communauté française. C'est aux centres de guidances à s'équiper et à demander les moyens de manière à pouvoir répondre aux demandes faites par la commission de probation. Il maintient ses réserves quant à l'insertion d'une tierce personne, qui permettra à tout le monde d'être irresponsable. Il faut la nécessité de rendre compte.

Une membre dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/3, n° 38) qui met l'accent sur le suivi qui est organisé pendant les deux premières années. Comme ces deux premières années sont cruciales, il faudrait en tout cas dresser un rapport tous les trois mois au cours de cette période.

Le ministre souligne qu'il est prévu de dresser un rapport tous les six mois, mais que la commission peut demander que l'on en établisse un dans un délai plus bref. Étant donné le manque de personnel, il n'est pas vraiment possible de demander un rapport tous les trois mois.

Une membre attire l'attention sur le fait que le traitement qui est administré est imposé. Elle n'imposerait dès lors pas l'établissement d'un rapport tous les trois mois, ce qui « déresponsabiliserait » les thérapeutes.

Le ministre souligne que l'établissement des rapports risque de devenir une simple routine s'ils se multiplient. Le suivi serait alors banalisé.

M. Dubié et Mme de T' Serclaes déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/4, n° 70, sous-amendement à l'amendement n° 19) visant à compléter le paragraphe par la disposition suivante :

« Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de l'interruption de la guidance ou du traitement. »

persoon geen extra risico op slechte communicatie meebrengt. Zij ziet niet in waarom deze arts feiten zou moeten meedelen die betrekking hebben op de individuele behandeling.

De minister geeft het voorbeeld van Derochette die wel kwam opdagen, maar de arts bedreigde. De arts had geen melding gemaakt van deze bedreigingen.

Een lid merkt op dat de begeleidingscentra over het nodige personeel moeten beschikken, niet alleen psychologen maar ook artsen.

Het gebrek aan coördinatie en het toenemende aantal praktijkmedewerkers die geen verantwoordelijkheid dragen, is in de Franse Gemeenschap de meest gehoorde klacht. De begeleidingscentra moeten zich uitrusten en de nodige middelen vragen zodat ze kunnen ingaan op de vragen die van de probatiecommissies komen. Hij blijft voorbehoud maken bij het toevoegen van een derde persoon, wat iedereen de kans geeft om geen verantwoordelijkheid te moeten dragen. Het moet mogelijk zijn rekenschap te vragen.

Een lid dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/3, amendement nr. 38), dat de nadruk legt op de opvolging gedurende de eerste twee jaar. Gezien de eerste twee jaar cruciaal zijn, zou het verslag, althans in die periode, om de drie maanden moeten worden uitgebracht.

De minister onderstreept dat het verslag om de zes maanden is voorgeschreven, maar dat de commissie kan verzoeken een verslag uit te brengen binnen een kortere termijn. Een verslag om de drie maanden is weinig haalbaar op het terrein, gelet op het gebrek aan personeel.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat de behandeling wordt opgelegd. Aldus zou zij geen rapport bepalen om de drie maanden, waardoor de hulpverleners gederesponsabiliseerd zouden worden.

De minister wijst op het gevaar dat de verslagen zuivere routine zouden worden indien ze zo frequent moeten worden uitgebracht. De opvolging zou dan gebanaliseerd worden.

De heer Dubié en mevrouw de T' Serclaes dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 70, subamendement op het amendement nr. 19), dat ertoe strekt de paragraaf aan te vullen als volgt :

« De bevoegde dienst of persoon is verplicht om de commissie in kennis te stellen van de onderbreking van de begeleiding of de behandeling. »

Mme Nyssens dépose un amendement subsidiaire (doc. Sénat, n° 2-280/4, amendement n° 64) à son amendement n° 10.

Cet amendement donne des précisions sur le contenu des rapports. Ainsi les rapports portent sur les éléments suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale du traitement par l'intéressé et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Les amendements n°s 65, 66 et 67 traitent de la même matière (*cf. infra*).

Votes

L'amendement n° 10 de Mme Nyssens est retiré. Son amendement n° 64 est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 38 de Mme Staveaux est rejeté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement n° 19 de M. Dubié et consorts ainsi que l'amendement n° 70 de M. Dubié et de Mme de T' Serclaes sont adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

Article 39 (article 42 du texte adopté)

Mme Nyssens dépose des amendements (doc. Sénat, n° 2-280/2, n° 11 et n° 2-280/4, n° 65) qui ont la même portée que ses amendements à l'article 38 (*cf. supra*).

M. Dubié et Mme T' Serclaes dépose des amendements (doc. Sénat, n° 2-280/2, n° 20 et n° 2-280/4, n° 71) qui ont également la même portée que leurs amendements à l'article 38.

Votes

L'amendement n° 11 de Mme Nyssens est retiré.

L'amendement n° 65 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 20 ainsi que le sous-amendement n° 71 de M. Dubié et consorts sont adoptés par 10 voix et 2 abstentions. Les mots «l'alinéa précédent» doivent être remplacés par les mots «l'alinéa 4».

Mevrouw Nyssens dient een subsidiair amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/4, amendement nr. 64) ten opzichte van haar amendement nr. 10.

Dit amendement geeft verdere toelichting over de inhoud van de rapporten. Zo behandelen de rapporten de volgende gegevens: de keren dat de betrokkene effectief de voorgestelde raadplegingen bijgewoond heeft, de ongewettigde afwezigheden, de eenzijdige stopzetting van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig gevaar inhouden voor derden.

De amendementen nrs. 65, 66 en 67 behandelen dezelfde aangelegenheid (*cf. infra*).

Stemmingen

Het amendement nr. 10 van mevrouw Nyssens is ingetrokken. Haar amendement nr. 64 wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 38 van mevrouw Staveaux wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 19 van de heer Dubié c.s. en het amendement nr. 70 van de heer Dubié en mevrouw de T' Serclaes worden aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 39 (artikel 42 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Nyssens dient amendementen in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 11 en nr. 2-280/4, nr. 65) in die dezelfde strekking hebben als haar amendementen op artikel 38 (*cf. supra*).

De heer Dubié en mevrouw T' Serclaes dienen amendementen (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 20 en nr. 2-280/4 nr. 71) in die eveneens dezelfde strekking hebben als hun amendementen op artikel 38.

Stemmingen

Het amendement nr. 11 van mevrouw Nyssens wordt ingetrokken.

Het amendement nr. 65 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 20 en het subamendement nr. 71 van de heer Dubié c.s. wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen. De woorden «vorige lid» moeten worden vervangen door de woorden «het vierde lid».

Articles 40 et 41 (articles 43 et 44 du texte adopté)

Ces articles ne suscitent pas d'observations.

Article 42 (article 45 du texte adopté)

Mme Nyssens dépose deux amendements (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendements n° 12 et n° 2-280/4, amendement n° 66) qui vont dans le même sens que ses amendements à l'article 38.

M. Dubié et Mme de T' Serclaes déposent deux amendements (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 21, et n° 2-280/4, amendement n° 72) qui vont dans le sens que leurs amendements à l'article 38.

Votes

L'amendement n° 12 de Mme Nyssens est retiré.

L'amendement n° 66 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 21 ainsi que le sous-amendement n° 72 de M. Dubié et consorts sont adoptés par 10 voix et 2 abstentions. Les mots «l'alinéa précédent» sont remplacés par les mots «l'alinéa 2».

Article 43 (article 46 du texte adopté)

Mme Nyssens dépose deux amendements (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 13, et n° 2-280/4, amendement n° 67) qui vont dans le même sens que ses amendements à l'article 38.

M. Dubié et consorts déposent deux amendements (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 22, et n° 2-280/4, amendement n° 73) qui vont dans le même sens que leurs amendements à l'article 38.

Votes

L'amendement n° 13 de Mme Nyssens est retiré.

L'amendement n° 67 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 22 ainsi que l'amendement n° 73 de M. Dubié sont adoptés par 10 voix et 2 abstentions; il s'agit du quatrième alinéa.

Artikelen 40 en 41 (artikelen 43 en 44 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 42 (artikel 45 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Nyssens dient twee amendementen (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 1, en nr. 2-280/4, amendement nr. 66) in met dezelfde strekking als haar amendementen op artikel 38.

De heer Dubié en mevrouw de T' Serclaes dienen twee amendementen in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 21, en nr. 2-280/4, amendement nr. 72) met dezelfde strekking als hun amendementen op artikel 38.

Stemmingen

Het amendement nr. 12 van mevrouw Nyssens wordt ingetrokken.

Het amendement nr. 66 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 21 en het subamendement nr. 72 van de heer Dubié c.s. worden aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen. Het vorige lid vervangen door «het tweede lid».

Artikel 43 (artikel 46 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Nyssens dient twee amendementen (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 13, en nr. 2-280/4, amendement nr. 67) in met dezelfde strekking als haar amendementen op artikel 38.

De heer Dubié c.s. dienen twee amendementen in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, amendement nr. 22, en nr. 2-280/4, amendement nr. 73) met dezelfde strekking als hun amendementen op artikel 38.

Stemmingen

Het amendement nr. 13 van mevrouw Nyssens is ingetrokken.

Het amendement nr. 67 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 22 en het amendement nr. 73 van de heer Dubié worden aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen; het betreft het vierde lid.

Articles 44-47 (articles 47-50 du texte adopté)

Ces articles ne suscitent pas d'observations.

Article 48 (article 51 du texte adopté)

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-280/2, amendement n° 8) tendant à corriger l'entrée en vigueur.

Vote

L'amendement n° 8 du gouvernement est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Artikelen 44-47 (artikelen 47-50 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 48 (artikel 51 van de aangenomen tekst)

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 2-280/2, nr. 8), ter rechtzetting van de inwerkingtreding.

Stemming

Het amendement nr. 8 van de regering wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

VI. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi ainsi amendé a été adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

La rapporteuse,

Nathalie de T' SERCLAES.

Le président,

Josy DUBIÉ.

VI. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 8 aanwezige leden.

De rapporteur,

Nathalie de T' SERCLAES.

De voorzitter,

Josy DUBIÉ.

PROJET DE LOI RELATIVE À LA PROTECTION
PÉNALE DES MINEURS

ANNEXE 1

Note déposée par M. Francis Martens,
psychologue, psychothérapeute,
président de l'Association des psychologues praticiens
d'orientation psychanalytique

1^o Contexte

— Plus qu'au sein d'une crise de société, nous évoluons au cœur d'une véritable mutation civilisationnelle, telle que le monde en a connu très peu. Il s'agit à la fois d'un chantier socio-politique des plus féconds (où peuvent, par exemple, commencer à se construire de véritables relations d'égalité entre les hommes et les femmes — ce qui semble une « grande première » dans l'histoire de l'humanité) et d'un espace culturel aux références de plus en plus floues — ce qui ne manque pas de susciter angoisses et crispations.

— En Belgique, les retombées de l'« affaire Dutroux » — qui, en tant qu'« affaire », avait mis en lumière de nombreuses carences des pouvoirs publics — ne sont pas sans effet sur le législateur. Un certain affolement tend à déplacer le projecteur médiatique des manquements institutionnels avérés vers une véritable re-diabolisation de la sexualité.

— Enfin, le fait que les victimes de l'« affaire » aient été des enfants n'est pas sans interpeller notre propre part d'enfant, nos propres angoisses, nos propres fragilités — risque de demander inlassablement à un État parentifié plus de lois, plus de protection, plus de contrôle: bref, une société sans risque. C'est-à-dire une société sans vie, à la mise en œuvre forcément totalitaire.

— Ajoutons que la surlégifération est un piège qui, en fin de compte, ruine l'efficacité du droit et la crédibilité de l'État. Autant que possible, il importe de puiser dans l'arsenal législatif existant en en renforçant les instruments d'application.

2^o Remarques introductives

— Les opinions contenues dans cette note recourent celles de la majorité des institutions représentatives des professionnels francophones de la santé mentale (et, selon toute apparence, celles de la plupart des professionnels néerlandophones). Une conférence de presse sur le sujet a réuni notamment: la Ligue bruxelloise francophone pour la santé mentale, la Ligue wallonne pour la santé mentale, le Service de santé mentale de l'ULB, l'Association des services de psychiatrie et de santé mentale de l'UCL, SOS-Enfants, SOS-Inceste, la Fédération des plannings familiaux, la Fédération belge des psychologues — « Belgische federatie voor psychologen ».

— Mes remarques sur le projet de loi porteront avant tout sur trois points principaux:

- 1) les situations de maltraitance et le secret professionnel (article 28);
- 2) les thérapies sous contrainte et le secret professionnel (articles 38, 39 et 42);
- 3) les mutilations génitales perpétrées à l'encontre de mineures (article 25).

WETSONTWERP BETREFFENDE DE STRAFRECHTE-
LIJKE BESCHERMING VAN MINDERJARIGEN

BIJLAGE 1

Nota van de heer Francis Martens,
psycholoog, psychotherapeut,
en voorzitter van de « Association des psychologues praticiens
d'orientation psychanalytique »

1^o Context

— Veeleer nog dan een maatschappijcrisis, maken wij vandaag een ware maatschappelijke omwenteling mee, zoals de wereld er nog maar weinig heeft gezien. Dit leidt terzelfder tijd tot een uiterst vruchtbaar sociaal-politiek klimaat (waarin onder meer plaats is voor een steeds grotere gelijkheid tussen mannen en vrouwen, wat in de geschiedenis van de mensheid zonder meer een primeur is) en een cultureel klimaat waarin de referentiewaarden steeds minder duidelijk zijn, wat dan weer leidt tot angstgevoelens en spanningen.

— In België heeft de fameuze affaire-Dutroux, die de vinger heeft gelegd op tal van tekortkomingen bij de overheid, zeker ook bij de wetgever een reactie losgeweekt. Door een gevoel van ont-redding lijken de institutionele tekortkomingen die aan het licht gekomen zijn, geleidelijk aan media-aandacht in te boeten en krijgt de seksualiteit steeds meer haar duivelse cachet terug.

— Het feit dat de slachtoffers van de affaire uiteindelijk kinderen waren, sprak zeker ook het kind in onszelf aan en herinnerde ons aan onze eigen angsten en zwakheden. Hierdoor dreigt de Staat opgezadeld te worden met een ouderfunctie en onafgebroke overspoeld te worden met vragen om meer wetten, meer bescherming en meer controle. Met andere woorden: vragen om een risicoloze maatschappij. Dit betekent dus ook een maatschappij zonder leven, met een regime dat niet anders dan totalitair kan zijn.

— Merken wij ook op dat een teveel aan nieuwe regels een valkuil is, die uiteindelijk de efficiëntie van het recht en de geloofwaardigheid van de Staat in het gedrang brengt. Zo mogelijk moet er geput worden uit het bestaande wetgevende arsenaal en moeten de toepassingsinstrumenten ervan versterkt worden.

2^o Inleidende opmerkingen

— De opinies in deze nota stemmen overeen met die van de meeste Franstalige — en naar alle waarschijnlijkheid ook de meeste Nederlandstalige — instellingen waar professionele geestelijke gezondheidszorg wordt verschaft. Op een persconferentie over dit onderwerp waren onder anderen aanwezig: de « Ligue bruxelloise francophone pour la santé mentale », de « Ligue wallonne pour la santé mentale », de dienst geestelijke gezondheidszorg van de ULB, de « Association des services de psychiatrie et de santé mentale » van de UCL, SOS Kinderen, SOS Incest, de Federatie voor gezinsplanning en de Belgische federatie voor psychologen.

— Mijn opmerkingen bij het wetsontwerp zullen in hoofdzaak slaan op de volgende drie hoofdpunten:

- 1) de gevallen van mishandeling en het beroepsgeheim (artikel 28);
- 2) de gedwongen therapieën en het beroepsgeheim (artikelen 38, 39 en 42);
- 3) de genitale verminkingen uitgevoerd bij minderjarige vrouwen (artikel 25).

— Je réagirai tout particulièrement à l'article 28 et à la proposition d'amendement à cet article proposée par le gouvernement, de même qu'à celle proposée par Mme Clotilde Nyssens.

— Il apparaîtra que cette dernière proposition est celle qui cadre le mieux avec les préoccupations des professionnels de la santé mentale tout autant qu'avec les recommandations du Conseil d'État en matière de respect du secret professionnel (et de non-affaiblissement de l'article 458 du Code pénal, organisant les conditions de ce secret).

— J'attirerai également l'attention sur la réintroduction problématique de la notion de «débauche», dans les relations entre majeurs (article 10) et sur l'usage répressif arbitraire qui pourrait être fait de l'article 17 (détention de matériel pornographique).

3° Aspects positifs du projet

— En harmonisant l'arsenal répressif, les articles sur la substitution, le délaissement, la non-représentation d'enfants, la privation d'aliments et de soins, l'enlèvement de mineurs, organisent une meilleure protection des mineurs en ces diverses matières.

— L'article sur l'enregistrement audiovisuel des auditions de mineurs (plutôt que leur comparution) a le mérite — s'il est bien appliqué — de ne pas ajouter aux situations de maltraitance le stress (et parfois le nouveau traumatisme) de leur rappel dans un contexte qui peut être vécu comme effrayant et culpabilisant (le tribunal).

4° Aspects problématiques du projet

— Article 10: la notion de «débauche» (entre majeurs), qui avait été supprimée en 1995 par le législateur, est ici réintroduite sans raison compréhensible. Or, cette notion est d'autant plus glissante qu'il est quasiment impossible de lui donner un contenu juridique non laissé à l'appréciation subjective des magistrats. Il s'agit, en effet, d'une notion socio-culturelle particulièrement floue («L'excès, le dérèglement, dans l'usage des plaisirs sensuels») dont la sémantique évasive peut prêter le flanc à tous les arbitraires.

Nota bene, l'amendement proposé par M. Josy Dubié semble ici tout à fait pertinent (suppression du 1° de l'article 10 en projet).

— Article 17: le projet de loi définissant le mineur comme «la personne n'ayant pas encore atteint l'âge de 18 ans», cet article réprimant la diffusion de matériel à caractère pornographique pourrait être interprété abusivement. Dans une aussi large tranche d'âge, il peut être difficile, voire pratiquement impossible, de discriminer visuellement l'âge réel d'une personne majeure ou mineure.

— Article 25: cet article, réprimant «toute forme de mutilation des organes génitaux d'une personne de sexe féminin» (majeure ou mineure), est excessif et manque gravement de rigueur dans sa conception. Il paraît d'emblée étrange que le législateur, ici, ne veuille réprimer spécifiquement que les mutilations à l'encontre des personnes de sexe féminin et non pas des deux sexes. Cette bizarrerie s'éclaire à la lecture de l'exposé des motifs (signé par le ministre, sous la précédente législature): s'agissant des mineures, l'article vise essentiellement la pratique de l'excision. On comprend dès lors qu'il serait oiseux de s'engager dans une discussion à propos de pratiques concernant les deux sexes: on devrait forcément parler de la circoncision et la discussion deviendrait inextricable. D'où la gymnastique malheureuse du législateur qui,

— Ik zal in het bijzonder reageren op artikel 28, op het voorstel tot amendement vanwege de regering bij dit artikel en op het voorstel tot amendement van mevrouw Clotilde Nyssens.

— Het zal blijken dat dit laatste voorstel het best strookt met de bekommernissen van diegenen die zich beroepshalve met de geestelijke gezondheid bezighouden, en met de aanbevelingen van de Raad van State betreffende de naleving van het beroepsgeheim (en de onverminderde toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek, dat de voorwaarden bepaalt waaraan het beroepsgeheim moet voldoen).

— Ik wil ook de aandacht vestigen op de problematische wederinvoer van het begrip «ontucht» in de betrekkingen tussen meerderjarigen (artikel 10) en op de repressieve en willekeurige manier waarop kan worden omgesprongen met artikel 17 (bezit van pornografisch materiaal).

3° Positieve aspecten van het wetsontwerp

— Met een harmonisatie van de repressiemogelijkheden, voorzien de artikelen over de vervanging, de verlating, de niet-vertegenwoordiging van kinderen, de onthouding van verzorging en voedsel, en de ontvoering van minderjarigen, in een betere bescherming van de minderjarigen op de voormelde gebieden.

— Het artikel over de audiovisuele opname van het verhoor van minderjarigen (als alternatief voor hun persoonlijke aanwezigheid) heeft bij goede toepassing de verdienste dat zij in gevallen van mishandeling niet extra onder stress (en soms zelfs voor een nieuw trauma) komen te staan, als gevolg van de herinnering aan hun pijnlijke ervaringen in een context — de rechtbank — die angstaanjagend kan zijn en hun een schuldgevoel kan geven.

4° Problemen bij het wetsontwerp

— Artikel 10: het begrip «ontucht» (tussen meerderjarigen), dat in 1995 door de wetgever werd afgeschaft, wordt hier zonder aanwijsbare reden opnieuw ingevoerd. Welnu, dit begrip is zodanig onduidelijk, dat het vrijwel onmogelijk is er een juridische inhoud op te kleven die niet voortvloeit uit een louter subjectieve beoordeling van de magistraten. Het gaat uiteindelijk om een bijzonder vaag sociaal-cultureel begrip («Seksuele handelingen die ingaan tegen de heersende moraal»), dat in erg vage termen gedefinieerd wordt en daardoor vatbaar is voor sterk uiteenlopende interpretaties.

Nota bene, het amendement van de heer Josy Dubié lijkt in dit verband erg relevant (opheffing van artikel 10, 1°, van het wetsontwerp).

— Artikel 17: in het wetsontwerp wordt de minderjarige gedefinieerd als «persoon (...) die de leeftijd van achttien jaar nog niet heeft bereikt». Het artikel, dat de verspreiding van pornografisch materiaal aan banden wil leggen, kan verkeerd geïnterpreteerd worden. In een dergelijke, brede leeftijdsgroep kan het moeilijk en soms vrijwel onmogelijk zijn visueel vast te stellen hoe oud een meerderjarige of een minderjarige werkelijk is.

— Artikel 25: dit artikel, waarbij «elke vorm van verminking van de genitaliën van een persoon van het vrouwelijk geslacht» aan banden wordt gelegd, is overdreven en is bovendien al te onnauwkeurig opgesteld. Het lijkt vreemd dat de wetgever met dit artikel enkel specifiek de verminking uitgevoerd bij personen van het vrouwelijk geslacht aan banden wil leggen, en niet bij beide geslachten. In de toelichting van het artikel, die door de minister tijdens de vorige zittingsperiode is ondertekend, wordt het vreemde karakter van dit artikel verduidelijkt: aangezien het gaat om minderjarige meisjes, is dit artikel vooral gericht op het probleem van de vrouwenbesnijdenis. Men begrijpt bijgevolg dat het nutteloos zou zijn zich te storten in een discussie over de praktijken die betrekking hebben op beide geslachten. Onvermijdelijk

prisonnier d'un contexte plus passionnel que rationnel, en arrive: 1^o, à éliminer les hommes (majeurs et mineurs) de la nouvelle protection proposée par la loi, et 2^o, à punir de 3 à 5 ans de prison le sadique qui, pour son plaisir pervers, aura mutilé génitalement une femme, et de 5 à 10 ans une mère qui, de bonne foi, aura fait exciser sa fille pour que, plus tard, dans sa culture, elle ne soit pas considérée comme une bâtarde et une prostituée. C'est totalement incohérent.

Il est bien clair que la pratique de l'excision est mutilante, qu'elle doit se voir réprimée et progressivement éradiquée. Mais il faut agir avec pondération et non pas dans une indignation émotionnelle qui, en finissant par tout mélanger, amène plus de dégâts que de bienfaits. Être privée de ses parents — emprisonnés — n'aidera pas réellement une petite fille excisée. Une répression — vécue comme une persécution culturelle — ne fera pas réfléchir beaucoup de parents susceptibles de faire exciser leur fille. La problématique de l'excision mérite détermination et réflexion. C'est de cette façon que procèdent les États africains (comme le Sénégal) qui ont commencé à interdire l'excision. En ce qui concerne notre pays, cette pratique n'est pas répandue au point qu'on doive faire appel à une nouvelle loi spécifique. L'arsenal répressif existant ne manque pas de moyens.

Dans sa disposition actuelle, l'article 25 est aussi nocif qu'absurde. Certes, les conséquences anatomiques du baptême, de la circoncision et de l'excision sont incomparables. Sans aucun doute, cette dernière doit disparaître. Mais tout est dans le comment. L'excision est un rite pratiqué de bonne foi et pour des raisons assez semblables à celles qui président à une décision de faire baptiser. Mutiler la famille d'un enfant au nom de l'idée que nous nous faisons de son bien, punir deux fois plus une exciseuse qu'un sadique, ignorer le contexte rituel, participent d'une conception indigente — voire raciste — de l'intégration culturelle.

Nota bene. L'amendement argumenté proposé par Mme Clotilde Nyssens semble ici indispensable (suppression de l'article 25 en projet).

— Article 28 et articles 38, 39 et 42: il s'agit, dans ces quatre articles, du point le plus important car il touche à l'une des pierres d'angle de notre droit — l'article 458 du Code pénal qui organise la protection du secret professionnel. Ce dernier est à ne pas confondre avec la défense corporatiste du secret «des» professionnels. Le secret professionnel, on l'oublie parfois, est au cœur d'un enjeu capital — non seulement en tant que condition nécessaire à l'exercice des professions de la santé (et de quelques autres), mais en tant que protection majeure de la vie privée. Il constitue de ce fait une des garanties majeures de l'espace démocratique. Il importe dès lors de ne pas affaiblir son principe sans raisons graves et précises.

— L'article 28 en projet, et le même avec proposition d'amendement par le gouvernement, modifient l'article 458 du Code pénal en en atténuant la portée de façon inutile et dangereuse: ceci tant pour la protection d'un principe fondamental que pour celle des mineurs eux-mêmes. Cet article permet, en effet, la violation du secret professionnel en cas de constatation ou de confidences relatives à diverses infractions perpétrées à l'encontre de mineurs de moins de 14 ans.

Cette disposition n'est pas nécessaire. Le code prévoit l'assistance obligatoire à personne en danger et pénalise la non-

zou de mannenbesnijdenis aan bod komen en zou de discussie een onontwaaarbaar kluwen worden. Vandaar de wat ongelukkige ingreep van de wetgever, die als het ware gevangen zit in een context die veeleer passioneel dan rationeel is, en tot het volgende resultaat komt: 1^o zowel minderjarige als meerderjarige mannen worden uitgesloten van de nieuwe, door de wet bepaalde bescherming, 2^o een sadist die voor zijn ziekelijke plezier een vrouw genitaal verminkt, krijgt een gevangenisstraf van 3 tot 5 jaar, maar een moeder die haar dochter te goeder trouw laat besnijden om te vermijden dat zij in haar cultuur later niet als bastaardkind of als prostituee zou worden beschouwd, krijgt een gevangenisstraf van 5 tot 10 jaar. Dergelijke situatie is volkomen incoherent.

Het is duidelijk dat de vrouwenbesnijdenis een vermindering is, die aan banden moet worden gelegd en geleidelijk afgeschaft moet worden. Het is wel belangrijk dat hierin nuchterheid aan de dag wordt gelegd en geen emotionele verontwaardiging, waardoor alles uiteindelijk verward zou worden en er meer kwaad dan goed gedaan zou worden. Een jong meisje dat wordt besneden, heeft er zeker geen baat bij ook nog haar ouders te verliezen als die zouden worden opgesloten. Repressie wordt aangevoeld als culturele vervolging en zal ouders die van plan zijn hun dochter te laten besnijden, niet meteen op andere gedachten brengen. Het probleem van de vrouwenbesnijdenis verdient een doortastende en doordachte aanpak. Zo ook in een aantal Afrikaanse landen zoals Senegal, waar de vrouwenbesnijdenis steeds vaker verboden wordt. In ons land is de vrouwenbesnijdenis niet zo courant dat er een nieuwe, specifieke wet zou voor nodig zijn. In het bestaande arsenaal repressie maatregelen zijn immers voldoende middelen beschikbaar.

In zijn huidige bewoordingen is artikel 25 al even schadelijk als absurd. De anatomische omstandigheden van het doopsel, de mannenbesnijdenis en de vrouwenbesnijdenis vallen onmogelijk te vergelijken. De vrouwenbesnijdenis moet zonder enige twijfel verdwijnen. De vraag is alleen hoe. De vrouwenbesnijdenis is een ritueel dat te goeder trouw wordt uitgevoerd, om soortgelijke redenen als wanneer men beslist een kind te laten dopen. Als het gezin van een kind als het ware wordt meeverminkt, zogezegd in het belang van het kind, als de persoon die de besnijdenis uitvoert, wordt gestraft als een sadist, en als men geen oog heeft voor de rituele context, dan getuigt dit van een kortzichtige, ja zelfs racistische opvatting van de culturele integratie.

Nota bene. Het beargumenteerde amendement dat voorgesteld is door mevrouw Clotilde Nyssens, lijkt hier onmisbaar (opheffing van artikel 25 van het wetsontwerp).

— Artikelen 28, 38, 39 en 42: in deze vier artikelen komt het belangrijkste element aan bod, dat te maken heeft met een van de hoekstenen van ons recht — artikel 458 van het Strafwetboek omtrent de bescherming van het beroepsgeheim. Dit laatste mag niet verward worden met de corporatistisch getinte bescherming van het zogenaamde «beroepengeheim». Men vergeet wel eens dat het beroepsgeheim van kapitaal belang is. Niet alleen is het een noodzakelijke voorwaarde voor de uitoefening van een beroep in de gezondheidszorg (en in enkele andere sectoren), het betekent ook een belangrijke bescherming van het privé-leven. Het beroepsgeheim vormt aldus een van de hoofdgaranties voor onze democratische leefruimte. Het is bijgevolg van belang dat er zonder ernstige en duidelijke redenen niet aan het principe van het beroepsgeheim wordt getornd.

— Artikel 28 van het voorstel en het voorstel tot amendement vanwege de regering wijzigen artikel 458 van het Strafwetboek door middel van een nutteloze en gevaarlijke afzwakking van de draagwijdte van het artikel. Zowel de bescherming van het fundamentele principe van het beroepsgeheim als die van de minderjarigen zelf, komt erdoor in het gedrang. Door dit artikel kan het beroepsgeheim immers geschonden worden ingeval er feiten gepleegd tegen minderjarigen onder de 14 jaar worden vastgesteld of vertrouwelijke mededelingen hieromtrent worden gedaan.

Deze bepaling is niet noodzakelijk. Volgens het wetboek is de hulp aan een persoon in gevaar verplicht en is het niet-verlenen

assistance. La jurisprudence, de son côté, consacre un «état de nécessité» qui permet d'enfreindre, au nom d'un bien supérieur, une obligation définie par la loi. La combinaison de ces deux réalités juridiques permet au citoyen de prendre ses responsabilités dans des circonstances à chaque fois uniques. Si la Justice fait correctement son devoir et que le citoyen n'a pas fait le sien, il s'expose à des sanctions, soit pour non-assistance à mineur en danger, soit pour violation intempestive du secret professionnel.

Cet article est démocratiquement dangereux car, joint au manque de précision des formulations des articles 38, 39 et 42, il participe d'une érosion banalisante du principe même du secret professionnel. L'amendement du gouvernement est, de plus, paradoxal car, pour justifier la nouvelle possibilité définie par la loi (auto-déliement du secret), il décrit une situation qui correspond précisément à celle d'un état de nécessité. Il y a là comme une démarche tautologique, laquelle, sans améliorer la prise en charge réelle des situations de maltraitance, ne peut qu'affaiblir le principe même du secret professionnel.

Cet article, en outre, est cliniquement dangereux. Premièrement, car l'expérience issue de l'application du décret sur la maltraitance (en Communauté française) démontre la naissance d'une culture de la délation — pour se mettre juridiquement à l'abri — plutôt qu'un souci accru d'assistance à personne maltraitée. Ce décret fait obligation, sous peine de poursuites, de dénoncer la maltraitance si l'on n'a pas réussi à la faire cesser. La plupart des maltraitements ayant lieu à l'intérieur du milieu familial (et de surcroît entre mineurs), on imagine la complexité d'une prise en charge socio-thérapeutique véritable. L'appel prématuré aux instances judiciaires (obligé ou favorisé) participe plus d'un souci de punition des auteurs de la maltraitance que d'une mise en œuvre réaliste de l'aide aux victimes. Soucieux de mieux aider les enfants, le projet risque d'arriver à l'effet inverse. D'autant plus qu'il existe un deuxième écueil clinique qui n'est pas, hélas, une vue de l'esprit. Ne se sentant plus protégés par une règle (celle du secret professionnel) dont ils incarnent une des exceptions prévues par la loi, les parents maltraitants risquent tout simplement de ne plus faire soigner leurs enfants maltraités. Le service des urgences paraît peu fréquentable si l'on risque d'y trouver les gendarmes à la sortie.

Nota bene. Le projet d'amendement à l'article 28 déposé par Mme Clotilde Nyssens répond parfaitement aux objections reprises ci-dessus.

— Les articles 38, 39 et 42 organisent le cadre des guidances et traitements sous contrainte (par exemple en cas de suspension du prononcé ou de libération conditionnelle). Ils spécifient que les praticiens, intervenant dans le cadre officiel de ces guidances et traitements, ne peuvent se voir opposer l'article 458 quand ils font rapport à la commission compétente (rapport tous les 6 mois, rapport en cas de difficultés dans le suivi du traitement, etc.).

Cette clause, qui se présente comme une exception à la règle du secret professionnel, est ambiguë et inutile. Elle laisse entendre que les praticiens concernés sont déliés de l'obligation du secret pour une part de leurs activités cliniques ordinaires. Or, il n'en est rien : c'est la nature même de leur mission (sur le modèle de celle de l'expert désigné par le juge) qui les oblige à rendre compte. Si l'on tient à ce que la guidance ait quelque utilité, il importe plutôt de préciser les limites du contenu des rapports : régularité du suivi, interruption, difficultés, ... Il ne s'agit pas du contenu factuel des séances qui reste protégé par le secret. Encore moins de celui de

van hulp strafbaar. In de rechtspraak wordt melding gemaakt van een «noodtoestand», waarbij het toegelaten is in naam van een hoger goed een bij wet bepaalde verplichting te overtreden. De combinatie van deze twee juridische gegevens stelt de burger in staat zijn verantwoordelijkheid te nemen in omstandigheden die telkens weer uniek zijn. Als het gerechtelijk apparaat correct functioneert en de burger zijn verplichting niet nakomt, dan kan deze laatste sancties oplopen voor het niet-verlenen van hulp aan een minderjarige of voor ongeoorloofde schending van het beroepsgeheim.

Vanuit democratisch oogpunt is dit artikel gevaarlijk, want in combinatie met de vaagheid van de artikelen 38, 39 en 42 leidt het tot de uitholling en de banalisering van het basisprincipe van het beroepsgeheim. Bovendien is het amendement van de regering paradoxaal. Om de nieuwe, bij wet bepaalde mogelijkheid (zelf-ontheffing van het beroepsgeheim) te rechtvaardigen, beschrijft zij een situatie die precies overeenstemt met een geval van overmacht. De regering gaat aldus enigszins tautologisch te werk, wat bij gebrek aan verbetering van de opvang van mishandeling onvermijdelijk leidt tot de afzwakking van het basisprincipe van het beroepsgeheim.

Dit artikel houdt bovendien ook een klinisch gevaar in. Eerst en vooral omdat de ervaringen met de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende de mishandeling aantonen dat men zich niet noodzakelijk méér gaat bekommeren om de hulp aan de mishandelde persoon, maar dat er veeleer een soort verklingscultuur ontstaat — zodat men juridisch buiten schot kan blijven. Volgens dit decreet is men verplicht, op straffe van vervolging, de mishandeling aan te geven als men ze niet heeft kunnen laten ophouden. Doordat de meeste gevallen van mishandeling plaatsgrijpen binnen de gezinscontext (bovendien zelfs tussen minderjarigen), is het buitengewoon moeilijk te voorzien in een ware sociaal-therapeutische opvang. Wanneer men (verplicht of op aanraden) vroegtijdig een beroep doet op de gerechtelijke instanties, dan is dit meer ingegeven door de drang tot bestraffing van de mishandelaars, dan door een realistische wil om de slachtoffers te helpen. Het wetsontwerp wil de kinderen beter helpen, maar dreigt een omgekeerd effect te sorteren. Er bestaat immers een tweede klinisch struikelblok, dat jammer genoeg pijnlijk reëel is. Als de mishandelende ouders zich niet meer beschermd voelen met een regel (inzake het beroepsgeheim) waarvan zij een van de uitzonderingen vormen, bestaat het gevaar dat zij hun mishandelde kinderen niet meer laten verzorgen. De spoeddienst lijkt immers een weinig uitnodigende plek, als het risico bestaat dat er bij het buitengaan politie staat.

Nota bene. Het ontwerp van amendement op artikel 28, dat ingediend is door mevrouw Clotilde Nyssens, beantwoordt volkomen aan de hieronder vermelde bezwaren.

— De artikelen 38, 39 en 42 organiseren het kader van de gedwongen begeleiding en behandeling (bijvoorbeeld bij opschorting van de uitspraak of bij voorwaardelijke invrijheidsstelling). Zij specificeren dat artikel 458 van het Strafwetboek niet kan worden tegengeworpen aan de personen of diensten die optreden in het officiële kader van de vermelde begeleidingen en behandelingen, wanneer zij verslag uitbrengen aan de bevoegde commissie (verslag om de zes maanden, verslag bij moeilijkheden in de uitvoering van de behandeling ...).

Deze clausule, die voorgesteld wordt als een uitzondering op de regel van het beroepsgeheim, is dubbelzinnig en overbodig. Zij bepaalt dat de betrokken artsen ontheven zijn van de verplichting tot geheimhouding voor een gedeelte van hun gewone medische activiteiten. Daar is echter niets van aan: door de aard zelf van hun opdracht (die gebaseerd is op de opdracht van de expert die door de rechter is aangesteld) zijn zij verplicht rekenschap af te leggen. Als men wil dat de begeleiding werkelijk nut heeft, moeten eerst en vooral de grenzen van de inhoud van het verslag vastgelegd worden: regelmatige follow-up, onderbrekingen, moeilijk-

toute initiative thérapeutique parallèle décidée par le patient de son propre chef.

Nota bene. Mme Clotilde Nyssens et M. Josy Dubié ont rédigé des propositions d'amendements aux articles 38, 39 et 42 qui rencontrent bien les préoccupations du Conseil d'État et celles des professionnels de la santé mentale.

5° En conclusion

Le projet de loi présente un certain nombre d'améliorations réelles en matière de protection pénale des mineurs.

Quelques articles, par contre, risquent d'aboutir à un effet inverse à celui qui est visé par leurs dispositions. En outre, un des principes démocratiques fondamentaux de notre droit — la notion de secret professionnel — risque de se voir inutilement entamé.

Les articles litigieux peuvent être améliorés sans difficulté. Exception faite de celui du gouvernement, les amendements proposés à ce projet de loi rencontrent la plupart des objections énoncées ci-dessus.

heden ... Het gaat dus niet om de feitelijke inhoud van de sessies, want die blijft beschermd door het beroepsgeheim, noch om de eventuele bijkomende therapeutische initiatieven die de patiënt uit eigen beweging voorstelt.

Nota bene. Mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Josy Dubié hebben voorstellen van amendement uitgewerkt bij de artikelen 38, 39 en 42, waarmee zij tegemoetkomen aan de bekommernissen van de Raad van State en die van de beroepsmensen uit de sector van de mentale gezondheidszorg.

5° Conclusie

Het wetsontwerp zorgt voor een aantal reële verbeteringen inzake de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

Enkele artikelen dreigen echter een omgekeerd effect te sorteren. Bovendien dreigt het beroepsgeheim, een van de fundamentele principes van ons rechtssysteem, op de helling te komen.

De omstreden artikelen kunnen zonder probleem verbeterd worden. Op het amendement van de regering na, houden alle amendementen op het voorstel rekening met de meeste van de hierboven uiteengezette bezwaren.

ANNEXE 2

**Note déposée par Mme Catherine Marneffe,
pédopsychiatre, fondatrice du Centre médecin confident VUB,
représentante du Mouvement du manifeste d'octobre 1998**

1) Introduction

Ce projet de loi est censé s'inscrire, pour ses concepteurs, dans une prise de conscience, suite à l'enlèvement des enfants par Dutroux en août 1996.

Avant tout, en tant que personne de terrain qui depuis plus de vingt ans a travaillé à accueillir les enfants maltraités et leur famille et à réfléchir au modèle de la protection de l'enfance, ce projet ne répond pas du tout à la situation, même s'il a toute une série de mérites.

En effet, la situation des enfants maltraités, dans laquelle j'inclus les violences sexuelles faites aux enfants, n'est pas caractérisée par un déficit législatif mais par une absence de réelles priorités faite aux besoins des enfants dans tous les domaines. Si on peut dire qu'avec l'affaire Dutroux, on est passé du déni à la scandalisation, aucune des mesures prises n'a tenu compte des réels besoins des enfants.

En effet, le décret de la Communauté française de révision de l'aide à l'enfance maltraitée, dit décret Onkelinx, et les textes incitant à la délation dans l'enseignement pris par le même gouvernement lors de la législation précédente ont eu pour conséquence de rendre plus difficile l'accès des enfants et de leurs familles à l'aide qui pourrait leur être apportée, et ont rendu plus difficile l'accès des enfants à la découverte de leur propre sexualité.

Le centre Child Focus présenté comme la façade de la réponse à la maltraitance, donne perpétuellement le message que les enfants sont agressés par des personnes extérieures à leur famille, alors que plus de 85% des abus sont intrafamiliaux. Ce centre véhicule en outre le message que la protection des enfants passe par une structure privée, centrée sur le signalement, qui mobilise une énergie que les pouvoirs publics ne seraient pas capables de maîtriser.

Enfin, cette structure demande des capitaux importants qui font cruellement défaut aux structures qui aident véritablement les enfants et leur famille et qui sont les seules à ne pas avoir bénéficié d'une hausse significative de leurs moyens, bien que ce soit les seules structures qui apportent une aide aux familles dans la confidentialité et le respect du secret professionnel. Et je ne développerai pas ici les conséquences extrêmement dommageables pour tous nos enfants des campagnes irréfléchies de sensibilisation des enfants aux dangers des abus sexuels, type «Mimi Fleur de cactus» et autres.

C'est pour toutes ces raisons que je considère, à titre personnel mais aussi comme représentante du MMO 98, que les priorités, si on s'intéresse réellement à aider les enfants victimes de maltraitance et d'abus sexuel, sont ailleurs que dans la révision de la loi pénale.

Mais, puisqu'il s'agit de réviser la protection pénale des mineurs, nous relevons dans le présent projet toute une série d'aspects positifs qui ont la plupart du temps un rôle symbolique, comme :

- le fait de reconnaître que l'enfant est sujet de droit;

BIJLAGE 2

**Nota van mevrouw Catherine Marneffe,
kinderpsychiater, oprichtster van het Vertrouwensartscentrum
van de VUB, vertegenwoordigster van de
«Mouvement du manifeste d'octobre 1998»**

1) Inleiding

Dit wetsontwerp kadert volgens de indieners in een bewustwording die het gevolg is van de ontvoeringen op naam van Dutroux in augustus 1996.

Als veldwerkster met meer dan twintig jaar ervaring in de opvang van mishandelde kinderen en hun gezinnen en na evenveel jaren studie omtrent het kinderbeschermingsmodel, wil ik eerst en vooral stellen dat dit wetsontwerp hoegenaamd niet beantwoordt aan de werkelijke toestand, zelfs al bevat het een aantal verdienstelijke elementen.

De situatie van de mishandelde kinderen, tot wie ik ook de kinderen reken die het slachtoffer zijn van seksueel geweld, wordt niet gekenmerkt door een wetgevend deficit, maar door een gebrek aan degelijke prioriteiten die beantwoorden aan de behoeften van de kinderen op alle gebieden. Met de zaak-Dutroux heeft de ontkenning van de feiten plaats moeten ruimen voor algehele verontwaardiging, maar toch houdt geen enkele van de genomen maatregelen rekening met de werkelijke behoeften van de kinderen.

Het zogenaamde decreet Onkelinx van de Franse Gemeenschap voor de herdefiniëring van de hulp aan mishandelde kinderen, en de teksten die aanzetten tot verklikking in het onderwijs, dateren nog van de vorige zittingsperiode. Zij hebben ertoe geleid dat de kinderen en hun gezinnen moeilijker hun weg konden vinden naar de hulp waarop zij hadden kunnen rekenen, en dat de kinderen zelf veel moeilijker hun eigen seksualiteit konden ontdekken.

Het centrum Child Focus, dat zowat synoniem staat voor de hulp aan mishandelde kinderen, hangt voortdurend een beeld op dat de kinderen misbruikt worden door mensen van buiten hun gezin, terwijl gebleken is dat meer dan 85% van de gevallen van misbruik plaatsgrijpt binnen het gezin. Child Focus laat bovendien uitschijnen dat de kinderbescherming het werk is van een privé-structuur, die haar actie baseert op persoonsbeschrijvingen en die zich met het probleem beter bezighoudt dan de overheid ooit zou kunnen.

Ten slotte vereist deze structuur ook aanzienlijk wat kapitaal. Hieraan bestaat er een schrijnend gebrek bij de structuren die de kinderen en hun gezinnen werkelijk helpen en die overigens de enige zijn waarvan de werkingsmiddelen niet aanzienlijk opgevoerd werden, hoewel — of omdat — dit de enige structuren zijn die in alle vertrouwelijkheid en met naleving van het beroepsgeheim bijstand bieden aan de gezinnen. Verder zal ik niet ingaan op de uiterst schadelijke gevolgen die ondoordachte campagnes — zoals «Kaatje Cactusbloem» — voor de sensibilisering van kinderen met betrekking tot de gevaren van seksueel misbruik, kunnen hebben op onze kinderen.

Om deze redenen verklaar ik in eigen naam, maar ook als vertegenwoordigster van MMO 98, dat de prioriteit niet ligt in de herziening van de strafwet als men de kinderen die het slachtoffer zijn van seksueel of ander misbruik werkelijk wil helpen.

In het kader van de herziening van de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen ontwaren wij in het voorliggende wetsontwerp toch ook een hele reeks positieve aspecten, die vrijwel steeds een symbolische betekenis hebben, zoals :

- de erkenning van het kind als rechtssubject;

— le fait de reconnaître que le viol est une agression sur les personnes plutôt qu'un agissement contraire à la moralité publique;

— que le juge puisse prononcer des interdictions d'accéder à des activités professionnelles en contact avec des enfants, pour des personnes condamnées pour des délits à caractère sexuel;

— que le législateur a tenu à définir une tranche d'âge vulnérable entre 14 et 16 ans.

Le projet, en outre, profite de cette révision pour faire la toilette d'un texte fort ancien et lui donner à certains endroits plus de cohérence et plus d'actualisation.

Ce qui nous préoccupe le plus dans le projet concerne les articles qui institutionnalisent les causes de rupture du secret professionnel. Pour comprendre les raisons qui nous amènent à nous élever contre ces modifications, il faut rappeler les éléments fondamentaux qui sous-tendent la vision des thérapeutes quant au rôle de l'article 458, instituant le secret professionnel.

Le premier est que, d'une manière générale, le secret professionnel est une façon de faciliter l'accès aux soins pour toute personne quelle que soit la pathologie dont elle souffre et quoiqu'elle ait fait de répréhensible aux yeux de la collectivité et ce, en lui garantissant que la personne qui l'accueille est tenue de garder le secret de par la loi.

Un des gros efforts qui a permis de progresser dans la prise en charge des enfants maltraités a porté sur cette déjudiciarisation qui a facilité l'accès aux centres d'aide jusqu'à permettre à près de 50% des familles maltraitantes de se signaler elles-mêmes pour le plus grand bénéfice des enfants, entraînant une véritable protection des mineurs.

Toute institutionnalisation de la rupture du secret professionnel comporte ce premier effet pervers qui est d'éloigner les enfants qui ont besoin d'une aide des réseaux de soins, faits pour les accueillir et les aider.

Le deuxième effet pervers est que l'encouragement du signalement aux autorités judiciaires entraîne la désresponsabilisation des acteurs de terrain alors que le travail de l'assistance à l'enfant en danger a montré l'importance qu'il y avait à substituer à la délation, l'implication responsable des personnes qui sont au contact des enfants maltraités.

Le maintien du secret professionnel, actuellement attaqué de toute part, devrait être une priorité dans le cadre d'un État de droits.

C'est pour ces raisons que nous pensons que l'article 28 devrait être supprimé. D'une part, il n'est en rien nécessaire puisqu'il est admis par la jurisprudence comme par le code de déontologie médicale que le signalement aux autorités judiciaires peut avoir lieu dans les cas mentionnés au présent article.

D'autre part, il est un incitant clair à la délation et se muera très vite dans la pratique en une pression au signalement obligatoire. Si vous décidez de maintenir l'article 28, il nous paraît que l'amendement du gouvernement a au moins la cohérence de ne pas limiter cette situation aux mineurs de moins de 14 ans, mais a le désavantage de n'inciter au signalement qu'après du procureur du Roi.

Or, les équipes multidisciplinaires SOS-enfants représentent, pour les abus intrafamiliaux en tout cas, une approche de loin préférable et ce non seulement pour les représentants du secteur

— de l'admission de la culpabilité de la victime, mais de la reconnaissance de la responsabilité de la victime; — de l'admission de la culpabilité de la victime, mais de la reconnaissance de la responsabilité de la victime;

— de la reconnaissance de la culpabilité de la victime, mais de la reconnaissance de la responsabilité de la victime;

— de la reconnaissance de la culpabilité de la victime, mais de la reconnaissance de la responsabilité de la victime;

Het wetsontwerp maakt bovendien van deze herziening gebruik om een wat oubollige tekst te herwerken en hem op sommige plaatsen wat coherenter te maken en beter aan te passen aan onze huidige leefwereld.

Wat ons in dit wetsontwerp het meest verontrust, zijn de artikelen die de schending van het beroepsgeheim institutionaliseren. Om de redenen te begrijpen waarom wij het niet eens zijn met deze wijzigingen, dient men terug te grijpen naar de fundamentele elementen waarop de therapeuten zich inspireren met betrekking tot artikel 458, dat het beroepsgeheim beschrijft.

Het eerste element behelst de zienswijze dat het beroepsgeheim een manier is om voor elke persoon de toegang tot verzorging te vergemakkelijken, ongeacht de ziekte waaraan hij lijdt en ongeacht de eventuele laakbare feiten die hij tegen de gemeenschap zou hebben gepleegd. De persoon in kwestie krijgt daarbij de garantie dat diegene die hem ontvangt, wettelijk verplicht is het beroepsgeheim na te leven.

Er zijn aanzienlijke inspanningen geweest om deze kwestie uit de gerechtelijke sfeer te halen, wat een grote vooruitgang mogelijk heeft gemaakt in de opvang van mishandelde kinderen. Hierdoor is de toegang tot de hulpcentra vergemakkelijkt, heeft vrijwel 50% van de mishandelende gezinnen beslist zichzelf aan te geven voor het welzijn van de kinderen en is er bijgevolg een ware bescherming van minderjarigen tot stand gekomen.

Met de institutionalisering van de schending van het beroepsgeheim duikt een eerste ongewenst effect op, waarbij de kinderen die hulp nodig hebben, de toegang wordt ontzegd tot de verzorgingsnetwerken, die precies gevormd zijn om hen op te vangen en te helpen.

Een tweede ongewenst effect bestaat erin dat de bevordering van de aangifte bij de gerechtelijke autoriteiten ervoor zorgt dat de mensen die in de praktijk werken, aan verantwoordelijkheid inboeten, terwijl de ervaring met hulp aan kinderen in gevaar toch heeft aangetoond hoe belangrijk het is dat er via verklikking wordt gewerkt, veeleer dan dat de personen die in contact staan met de mishandelde kinderen verantwoordelijk worden gesteld.

Het behoud van het beroepsgeheim, dat momenteel van alle kanten onder vuur ligt, zou een prioriteit moeten zijn in het kader van het streven naar een rechtsstaat.

Om deze redenen zijn wij van mening dat artikel 28 zou moeten worden opgeheven. Het is immers volledig overbodig, want zowel de rechtspraak als het wetboek van medische ethiek voorzien in de mogelijkheid van een aangifte bij de gerechtelijke autoriteiten in de gevallen die in het artikel in kwestie worden bepaald.

Bovendien stimuleert het artikel openlijk de verklikking en zal het in de praktijk al gauw een druk betekenen om de aangifte uiteindelijk verplicht te maken. Indien u beslist artikel 28 te behouden, zijn wij van mening dat het amendement van de regering toch getuigt van coherentie door deze situatie dus niet te beperken tot de minderjarigen onder de 14 jaar. Het nadeel is dan weer dat er enkel bij de procureur des Konings wordt aangedrongen op een aangifte.

De aanpak van de multidisciplinaire teams van SOS-kinderen is — zeker voor de gevallen van misbruik binnen het gezin — veruit de beste, niet enkel voor de vertegenwoordigers van de sector

de l'aide à l'enfance mais aussi de l'aveu même de nombreux magistrats. Il est important que ce signalement soit fait à un médecin d'une équipe spécialisée dans le domaine de la maltraitance aux enfants, qui pourrait figurer dans l'article 28 sur le même pied que le procureur du Roi.

Je rappelle que notre préférence va à la suppression pure et simple de l'article 28 dans la mesure où l'article 458 du Code pénal nous permet parfaitement de prévenir les autorités judiciaires dans le cas où cela s'avère nécessaire.

La troisième difficulté de gestion du secret professionnel s'est développée avec la tendance à la confusion des rôles entre le monde judiciaire et le monde médico-social. De par le constat de l'inefficacité de la répression pénale dans un certain nombre de domaines, se sont développées depuis de nombreuses années des procédures de prise en charge thérapeutiques de certains justiciables, qu'on appelle des thérapies obligées. Cette guidance et ce traitement sous ordonnance judiciaire constituent un sas nécessaire entre le répressif et le thérapeutique. Cela comporte néanmoins une difficulté intrinsèque, matérialisée par la tendance qu'ont les instances thérapeutiques à s'approprier le contrôle judiciaire.

Afin d'éviter cette confusion des rôles, il nous paraît indispensable de limiter l'information que fournit le thérapeute à la Commission de probation aux situations concernant les présences et absences de l'intéressé aux consultations, la cessation unilatérale du traitement et les situations comportant un risque sérieux pour des tiers. Ce faisant, le législateur protégera l'espace thérapeutique qui, sinon, risque de perdre tout ou une partie de son efficacité effective, et rappellera au thérapeute qu'il n'a pas de pouvoir de police. Il s'agit, en outre, là encore de défendre le sens même de l'article du Code pénal.

Pour conclure, je voudrais rappeler ce que j'ai dit en commentant, à savoir que la véritable prise en compte de l'aide à l'enfance en danger nécessite des mesures qui se situent bien en amont des mesures citées dans le présent projet et qu'en ne se donnant pas les moyens de sa politique, c'est-à-dire le renforcement des réseaux de prévention et d'aide, le système répressif ne fera que s'auto-entretenir. Si l'aide n'est pas rapide, efficace, de qualité, les récidives ne manqueront pas d'exister et de justifier le recours au judiciaire, par manque d'efficacité du système d'aide, qui lui, jusqu'à présent n'a pas été soutenu, ni défendu, ni renforcé.

kinderhulp, maar zelfs in de ogen van heel wat magistraten. Het is van belang dat de aangifte gebeurt bij een arts van een team dat gespecialiseerd is op het gebied van kindermishandeling. Deze arts kan dan ook omschreven worden in artikel 28 en beschouwd worden als een gelijkwaardig alternatief voor de procureur des Konings.

Zoals gezegd gaat onze voorkeur uit naar de opheffing zonder meer van artikel 28. Volgens artikel 458 van het Strafwetboek is het namelijk perfect mogelijk de gerechtelijke autoriteiten op de hoogte te brengen indien nodig.

De derde moeilijkheid bij het gebruik van het beroepsgeheim is eigenlijk ontstaan in het zog van de steeds groeiende rollenverwarring tussen de gerechtelijke wereld en de medisch-sociale wereld. Als gevolg van de gebrekkige efficiëntie van de strafrechtelijke repressie op een aantal gebieden, zijn er zich jaren geleden al therapeutische opvangprocedures gaan ontwikkelen, die men verplichte therapieën noemt. Deze begeleiding en behandeling op rechterlijk bevel vormen een onmisbaar tussenstation tussen repressie en therapie. Toch zit er ook een intrinsieke moeilijkheid in vervat, door de groeiende neiging van de therapeutische instanties om ook de gerechtelijke controle naar zich toe te trekken.

Om deze rollenverwarring te vermijden, lijkt het ons onmisbaar te zorgen voor een beperking van de informatie die de therapeut aan de probatiewetcommissie meedeelt, met betrekking tot de aanwezigheid of afwezigheid van de persoon in kwestie tijdens de raadplegingen, de eenzijdige stopzetting van de behandeling en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden. Op die manier zal de wetgever zorgen voor de bescherming van de therapeutische ruimte die, zonder eenzijdige (...) van de behandeling en (...) van het beroepsgeheim, haar efficiëntie gedeeltelijk of geheel dreigt te verliezen. De wetgever wijst de therapeut er ook op dat hij geen politiebevoegdheid heeft. Hierbij wordt bovendien de betekenis van het artikel van het Strafwetboek beschermd.

Tot slot zou ik willen terugrijpen naar mijn inleidende opmerkingen over de kinderbijstand, die pas echt tot zijn recht kan komen op voorwaarde dat er maatregelen worden getroffen die zich duidelijk een stap hoger bevinden dan de maatregelen in voorliggend wetsontwerp. Indien er dus enkel werk wordt gemaakt van een versterking van de preventie- en hulpnetwerken, zal dit er enkel voor zorgen dat het repressiesysteem zichzelf in standhoudt. Als de hulp niet snel, efficiënt en kwaliteitsvol is, zullen de recidieven zeker niet uitblijven. Dit zou meteen ook het inroepen van gerechtelijke hulp rechtvaardigen als gevolg van de gebrekkige efficiëntie van het hulpsysteem, dat tot nu toe niet ondersteund, noch verdedigd en al evenmin versterkt is.

ANNEXE 3

BIJLAGE 3

**PROJET DE LOI RELATIVE À LA PROTECTION PÉNALE DES MINEURS:
SCHÉMA DES PEINES
WETSONTWERP BETREFFENDE DE STRAFRECHTELIJKE BESCHERMING VAN MINDERJARIGEN:
SCHEMA VAN DE STRAFFEN**

**TITRE VI bis. DES CRIMES RELATIFS À LA PRISE D'OTAGES
TITEL VIbis. MISDADEN MET BETREKKING TOT HET NEMEN VAN GIJZELAARS**

Infraction	Majeurs	18-16 ans	16-14 ans	14-10 ans	- 10 ans
Misdrijf	Meerderjarig	18-16 jaar	16-14 jaar	14-10 jaar	- 10 jaar

Prise d'otages. — § 2. Réclusion de vingt à trente ans. — § 2. Réclusion à perpétuité (+ possibilité de correctionnalisation). —
Gijzeling § 2. *Opsluiting van 20 tot 30 jaar* § 2. *Levenslange opsluiting (+ mogelijkheid tot correctionalisatie)*
Art. 347bis (Actuellement: travaux forcés à perpétuité). (Actuellement: aucune distinction en fonction de l'âge). — (Thans: geen onderscheid op basis van de leeftijd)
(Amendement du gouvernement: tous les mineurs). — (Regeringsamendement: alle minderjarigen)

§ 3. Libération volontaire dans les cinq jours: Réclusion de quinze ans à vingt ans, sauf dans les cas visés au § 4. —
§ 3. *Vrijwillige vrijlating binnen de vijf dagen: Opsluiting van 15 tot 20 jaar, behalve in het geval van § 4*
(peine inchangée). — (straf onveranderd)

§ 4. Maladie paraissant incurable, incapacité permanente physique ou psychique, perte complète de l'usage d'un organe, mutilation grave, mort, tortures corporelles: réclusion à perpétuité. — § 4. *Ongeneeslijk lijkende ziekte, blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, volledig verlies van het gebruik van een orgaan, zware verminking, dood, lichamelijke foltering: Levenslange opsluiting*
(Actuellement: peine de mort). — (Thans: doodstraf)

**TITRE VII. DES CRIMES ET DES DÉLITS CONTRE L'ORDRE DE LA FAMILLE ET CONTRE LA MORALITÉ PUBLIQUE
TITEL VII. MISDADEN EN WANBEDRIJVEN TEGENDE ORDE DER FAMILIE EN TEGENDE OPENBARE ZEDELIIKHEID**

**CHAPITRE III. DES CRIMES ET DES DÉLITS TENDANT À EMPÊCHER OU À DÉTRUIRE LA PREUVE
DE L'ÉTAT CIVIL DE L'ENFANT**

**HOOFDSTUK III. MISDADEN EN WANBEDRIJVEN STREKKENDE TOT HET VERHINDEREN OF VERNIETIGEN VAN HET
BEWIJS VAN DE BURGERLIJKE STAAT VAN KINDEREN**

Infraction	Majeurs	18-16 ans	16-14 ans	14-10 ans	- 10 ans
Misdrijf	Meerderjarig	18-16 jaar	16-14 jaar	14-10 jaar	- 10 jaar

Suppression, substitution ou supposition d'un enfant. —
Verduistering of verwisseling van een kind
Art. 363

Alinéa 1^{er}. Substitution ou attribution ...: Réclusion de 5 à 10 ans. — *Lid 1. Verduistering, verwisseling of onderschuiving van een kind: Opsluiting van 5 tot 10 jaar*
(Actuellement: même peine). — (Thans: zelfde straf)

Alinéa 2. Destruction de la preuve de l'état civil ou empêcher l'établissement: Emprisonnement de 6 mois à 5 ans. — *Lid 2. Vernietigen of verhinderen van het opmaken van het bewijs van de burgerlijke staat: Gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar*
(Actuellement: Réclusion; jurisprudence sur la suppression d'un enfant). — (Thans: *Opsluiting; rechtspraak over de verduistering van een kind*)

Alinéa 3. Donner la mission pour les faits des alinéas 1^{er} et 2: mêmes peines. — *Lid 3. De opdracht geven voor de feiten vermeld in de leden 1 en 2: Dezelfde straffen als vermeld in de leden 1 en 2*
(Actuellement: *idem*). — (Thans: *idem*)

CHAPITRE V. DE L'ATTENTAT À LA PUDEUR ET DU VIOL
HOOFDSTUK V. AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar	
Attentat à la pudeur sans violence ni menaces. — <i>Aanranding van de eerbaarheid zonder geweld of bedreiging</i> Art. 372(1)						
				Alinéa 1 ^{er} . Réclusion de 5 à 10 ans. — <i>Lid 1. Aanranding van de eerbaarheid zonder geweld of bedreiging: Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i> (Actuellement: <i>idem</i>). — (Thans: <i>idem</i>) + article 377 (auteur): Réclusion de 10 à 15 ans. — + <i>artikel 377 (dader): Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i> (Peine inchangée). — (Straf onveranderd)		
		Alinéa 2. Par tout ascendant, adoptant, frère ou sœur de la victime mineure ou toute personne majeure cohabitant habituellement ou occasionnellement avec elle et ayant autorité sur elle: Réclusion de 10 à 15 ans. — <i>Lid 2. Door een bloedverwant in de opgaande lijn of adoptant. Dezelfde straf wordt toegepast indien de schuldige de broer of zus van het minderjarig slachtoffer is, hetzij onverschillig welke meerderjarige die gewoonlijk of occasioneel met het slachtoffer samenwoont en over dat slachtoffer gezag heeft: Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i> (Actuellement: par tout ascendant). — (Thans: door een bloedverwant in de opgaande lijn)				
Attentat à la pudeur avec violence ou menaces. <i>Aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreiging</i> Art. 373 (inchangé)(1). — (onveranderd)(1)	Alinéa 1 ^{er} . Emprisonnement de 6 mois à 5 ans. <i>Lid 1. Gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar</i> + article 377 (auteur): minimum doublé. — + <i>artikel 377 (dader): verdubbeling van het minimum</i>	Alinéa 2. Réclusion de 5 à 10 ans. <i>Lid 2. Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i> + article 377 (auteur): Réclusion de 10 à 15 ans. — + <i>artikel 377 (dader): Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i>	Alinéa 3. Réclusion de 10 à 15 ans. — <i>Lid 3. Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i> + article 377 (auteur): Minimum de 12 ans. — + <i>artikel 377 (dader): Opsluiting van minimum 12 jaar</i>			
Viol. — <i>Verkrachting</i> Art. 375 (inchangé)(1). — (onveranderd)(1)	Alinéa 3. Réclusion de 5 à 10 ans. <i>Lid 3. Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i> + article 377 (auteur): minimum de 7 ans. — + <i>artikel 377 (dader): minimum van 7 jaar</i>	Alinéa 4. Réclusion de 10 à 15 ans. <i>Lid 4. Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i> + article 377 (auteur): minimum de 12 ans. — + <i>artikel 377 (dader): minimum van 12 jaar</i>	Alinéa 5. Réclusion de 15 à 20 ans. <i>Lid 5. Opsluiting van 15 tot 20 jaar</i> + article 377 (auteur): minimum de 17 ans. — + <i>artikel 377 (dader): minimum van 17 jaar</i>	Alinéa 6. Réclusion de 15 à 20 ans. <i>Lid 6. Opsluiting van 15 tot 20 jaar</i> + article 377 (auteur): minimum de 17 ans. — + <i>artikel 377 (dader): minimum van 17 jaar</i>	Alinéa 7. Réclusion de 20 à 30 ans. <i>Lid 7. Opsluiting van 20 tot 30 jaar</i>	
Circonstances aggravant l'attentat à la pudeur ou le viol. — <i>Verzwarende omstandigheden met betrekking tot aanranding van de eerbaarheid en verkrachting</i> Art. 376 (inchangé)(1). — (onveranderd)(1)	Alinéa 1 ^{er} . Causant la mort: Réclusion de 20 à 30 ans (= TF à perpétuité). — <i>Lid 1. De dood tot gevolg: Opsluiting van 20 tot 30 jaar</i> Alinéa 2. Tortures corporelles ou séquestration: Réclusion de 15 à 20 ans. — <i>Lid 2. Lichamelijke foltering en opsluiting: Opsluiting van 15 tot 20 jaar</i> + article 377 (auteur): minimum de 17 ans. — + <i>artikel 377 (dader): minimum van 17 jaar</i> Alinéa 3. Personne particulièrement vulnérable ou menace d'une arme: Réclusion de 10 à 15 ans. — <i>Lid 3. Bijzonder kwetsbaar persoon of bedreiging met een wapen: Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i> + article 377 (auteur): minimum de 12 ans. — + <i>artikel 377 (dader): minimum van 12 jaar</i>					
Circonstances aggravant l'attentat à la pudeur ou le viol. — <i>Verzwarende</i>	Alinéa 1 ^{er} . «Si le coupable est l'ascendant ou l'adoptant de la victime ...». — <i>Lid 1. «Is de schuldige een bloedverwant in de opgaande lijn of adoptant»</i> (Actuellement: Si le coupable est l'ascendant de la victime). — (Thans: «Is de schuldige een bloedverwant in de opgaande lijn»)					

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------

omstandigheden met betrekking tot aanranding van de eerbaarheid en verkrachting
Art. 377(1)

Alinéa 1^{er}, *in fine*. «... par une ou plusieurs personnes; ou s'il est le frère, la sœur de la victime mineure ou toute autre personne cohabitant habituellement ou occasionnellement avec elle et ayant autorité sur elle ...». — *Lid 1*, *in fine*. «... in de uitvoering van de misdaad of het wanbedrijf; of is hij de broer of de zus van het minderjarige slachtoffer, hetzij onverschillig welke meerderjarige die gewoonlijk of occasioneel met het slachtoffer samenwoont en over dat slachtoffer gezag heeft, dan worden de straffen ...»

Interdiction des droits énoncés à l'article 31. — *Ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31*
Art. 378

Dans les cas prévus par le présent chapitre, les coupables seront condamnés à l'interdiction des droits énoncés à l'article 31. — *In de gevallen omschreven in dit hoofdstuk worden de schuldigen veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31*
(Actuellement: ... des droits énoncés à l'article 31, 1^o, 3^o, 4^o et 5^o). — (*Thans*: ... van de rechten genoemd in artikel 31, 1^o, 3^o, 4^o en 5^o)

Publication et diffusion de l'identité de la victime. — *Publicatie en verspreiding van de identiteit van het slachtoffer*
Art. 378bis

La publication et la diffusion par le livre, la presse, la cinématographie, la radiophonie, la télévision ou par quelque autre manière, de textes, de dessins, de photographies, d'images quelconques ou de messages sonores de nature à révéler l'identité de la victime d'une infraction visée au présent chapitre sont interdites, sauf si cette dernière a donné son accord écrit ou si le procureur du Roi ou le magistrat chargé de l'instruction a donné son accord pour les besoins de l'information ou de l'instruction. — *Publicatie en verspreiding door middel van boeken, pers, film, radio, televisie of op enige andere wijze, van teksten, tekeningen, foto's, enigerlei beelden of geluidsfragmenten waaruit de identiteit kan blijken van het slachtoffer van een in dit hoofdstuk genoemd misdrijf zijn verboden, tenzij met schriftelijke toestemming van het slachtoffer of met toestemming, ten behoeve van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek, van de procureur des Konings of van de met het onderzoek belaste magistraat*

Emprisonnement de 2 mois à 2 ans et/ou amende de 300 à 3 000 francs (peine inchangée). — *Gevangenisstraf van 2 maanden tot 2 jaar en/of geldboete van 300 tot 3 000 frank (niet gewijzigd)*

(1) Les peines prévues à cet article doivent être adaptées à la loi de 1996 portant abolition de la peine de mort. — *De door dit artikel voorziene straffen moeten worden aangepast aan de wet van 1996 tot afschaffing van de doodstraf.*

CHAPITRE VI. DE LA CORRUPTION DE LA JEUNESSE ET DE LA PROSTITUTION HOOFDSTUK VI. BEDERF VAN DE JEUGD EN PROSTITUTIE

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------

Exciter, favoriser ou faciliter la débauche, corruption ou prostitution d'un mineur. *Opwekken, begunstigen of vergemakkelijken van de ontucht, het bederf of de prostitutie van een minderjarige*
Art. 379

Alinéa 1^{er}. Réclusion de 5 à 10 ans et amende de 500 20 000 francs. — *Lid 1. Opsluiting van 5 tot 10 jaar en geldboete van 500 tot 50 000 frank (inchangé). — (onveranderd)*

Alinéa 2. Réclusion de 10 à 15 ans et amende de 500 50 000 francs. — *Lid 2. Opsluiting van 10 tot 15 jaar en geldboete van 500 tot 50 000 frank (inchangé). — (onveranderd)*

Alinéa 3. Réclusion de 15 à 20 ans et amende de 1 000 à 100 000 francs. — *Lid 3. Opsluiting van 15 tot 20 jaar en geldboete van 1 000 tot 100 000 frank*
(Actuellement, cette peine est prévue pour les mineurs de moins de 10 ans). — (*Thans wordt deze straf voorzien voor de minderjarigen onder de 10 jaar*)

Exploitation de débauche et de la prostitution. *Exploitatie van ontucht en prostitutie*
Art. 380

§ 1^{er}, 1^o. Embaucher, entraîner ou détourner en vue de la débauche ou de la prostitution, même de son consentement.

§ 4, 1^o. Embaucher, entraîné ou retenu (...) un mineur même de son consentement, en vue de la débauche

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
(Actuel 380bis). — (Thans 380bis)	— § 1, 1 ^o . Aanwerven, meenemen, wegbrengen, of bij zich houden met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie	ou de la prostitution. — § 4, 1 ^o . Aanwerven, wegbrengen, meenemen of bij zich houden van een minderjarige, met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie (Actuellement : mineur âgé de moins de seize ans). (Thans : minderjarige onder de 16 jaar			
	§ 1 ^{er} , 2 ^o . Tenir une maison de débauche ou de prostitution. — § 1, 2 ^o . Een huis van ontucht of prostitutie houden	§ 4, 2 ^o . Tenir (...) une maison où des mineurs se livrent à la débauche ou la prostitution. — § 4, 2 ^o . Het houden van een huis waar minderjarigen prostitutie of ontucht plegen (inchangé). — (onveranderd)			
	§ 1 ^{er} , 3 ^o . Vendre, louer ou mettre à disposition une chambre (...) aux fins de la débauche ou de la prostitution ... — § 1, 3 ^o . Verkopen, verhuren of ter beschikking stellen van kamers of een ander lokaal met het oog op ontucht of prostitutie	§ 4, 3 ^o . Vendre, louer ou mettre disposition une chambre (...) aux fins de la débauche ou de la prostitution. § 4, 3 ^o . Verkopen, verhuren of ter beschikking stellen aan een minderjarige van een kamer of een lokaal met het oog op ontucht of prostitutie (inchangé). — (onveranderd)			
	§ 1 ^{er} , 4 ^o . Exploiter de quelque manière que ce soit la débauche ou de la prostitution. — § 1, 4 ^o . Op welke manier ook, eens ander ontucht of prostitutie exploiteren	§ 4, 4 ^o . Exploiter de quelque manière que ce soit la débauche ou de la prostitution d'un mineur. — § 4, 4 ^o . Op welke manier ook, de ontucht of de prostitutie van een minderjarige exploiteren (Actuellement : mineur âgé de moins de 16 ans). (Thans : minderjarige onder de 16 jaar)			
		§ 4, 5 ^o . Quiconque aura obtenu par la remise, l'offre ou la promesse d'un			

Infraction Misdrijf	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------

avantage matériel ou financier, la débauche ou la prostitution d'un mineur. — § 4, 5^o. *Hij die door de overhandiging, het aanbod of de belofte van een materieel of financieel voordeel ontucht of prostitutie van een minderjarige heeft verkregen* (Nouvelle disposition). (Nieuwe bepaling)

Emprisonnement de 1 à 5 ans et amende de 500 à 25 000 francs. — *Gevangenisstraf van 1 tot 5 jaar en geldboete van 500 tot 25 000 frank*

Réclusion de 10 à 15 ans et amende de 1 000 à 100 000 francs. — *Opsluiting van 10 tot 15 jaar en geldboete van 1 000 tot 100 000 frank*

Réclusion de 15 à 20 ans et amende de 1 000 à 100 000 francs. — *Opsluiting van 15 tot 20 jaar en geldboete van 1 000 tot 100 000 frank* (Actuellement, cette peine est prévue à l'égard du mineur de - 10 ans). — (Thans is deze straf voorzien ten aanzien van minderjarigen van - 10 jaar)

§ 2. Tentative des infractions au § 1^{er}. — § 2. *Poging tot de in § 1 bedoelde misdrijven*

Emprisonnement de 6 mois à 3 ans et amende de 100 à 5 000 francs. — *Gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en geldboete van 100 tot 5 000 frank*

§ 3. Violence, menaces ... ou personne vulnérable. — § 3. *Geweld, bedreiging of kwetsbaar persoon*

Réclusion de 10 à 15 ans et amende de 500 à 50 000 francs. — *Opsluiting van 10 tot 15 jaar en geldboete van 100 tot 50 000 frank*

§ 6. Assister sciemment et volontairement à la débauche ou à la prostitution d'un mineur : emprisonnement de 1 mois à 2 ans et amende de 100 à 2 000 francs. — § 6. *Hij die willens en wetens ontucht of prostitutie van een minderjarige bijwoont, wordt gestraft met gevangenisstraf van 1 maand tot 2 jaar en geldboete van 100 tot 2 000 frank* (Nouvelle disposition). — (Nieuwe bepaling)

Infraction <i>Misdrijf</i>	Majeurs <i>Meerderjarig</i>	18-16 ans <i>18-16 jaar</i>	16-14 ans <i>16-14 jaar</i>	14-10 ans <i>14-10 jaar</i>	- 10 ans <i>-10 jaar</i>
Provoquer dans un lieu public une personne à la débauche par paroles, gestes ou signes. — <i>In een openbare plaats aanzetten tot ontucht door woorden, gebaren of tekens</i> Art. 380bis (Actuel 380quater). — (<i>Thans: artikel 380quater</i>) (inchangé). — (onveranderd)	Emprisonnement de 8 jours à 3 mois et amende de 26 à 500 francs. — <i>Gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maanden en geldboete van 26 tot 500 frank</i> (inchangé). — (onveranderd)	Doublement des peines. — <i>Verdubbeling van de straffen</i> (inchangé). — (onveranderd)			
Faire publier, distribuer ou diffuser de la publicité pour une offre de services à caractère sexuel. — <i>Reclame maken of doen maken, uitgeven, verdelen of verspreiden voor een aanbod van diensten van seksuele aard</i> Art. 380ter (Actuel article 380quinquies). — (<i>Thans: artikel 380quinquies</i>)	§ 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} . Publicité pour une offre de services à caractère sexuel. — § 1, lid 1. <i>Reclame voor een aanbod van seksuele diensten</i> Emprisonnement de 2 mois à 2 ans et amende de 200 francs à 2 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 2 maanden tot 2 jaar en geldboete van 200 tot 2 000 frank</i> (peine inchangée, suppression du but lucratif direct ou indirect). — (<i>straf onveranderd, de woorden met een direct of indirect winstoogetmerk worden geschrapt</i>)	§ 1 ^{er} , alinéa 2. Publicité qui facilite la prostitution ou la débauche d'un mineur. — § 1, lid 2. <i>Reclame die de prostitutie of ontucht van een minderjarige vergemakkelijkt</i> Emprisonnement de 3 mois à 3 ans et amende de 300 à 3 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 3 maanden tot 3 jaar en geldboete van 300 tot 3 000 frank</i>			
	§ 2. Faire ou fait faire publier, distribuer ou diffuser de la publicité pour une offre de services à caractère sexuel, lorsque ces services sont fournis par un moyen de télécommunication. — § 2. <i>Reclame maken of doen maken, uitgeven, verdelen of verspreiden voor een aanbod van diensten van seksuele aard, die worden verleend bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel</i> Emprisonnement de 1 mois à 1 an et amende de 100 à 1 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 1 maand tot 1 jaar en geldboete van 100 tot 1 000 frank</i> (peine inchangée, suppression du but lucratif direct ou indirect). — (<i>straf onveranderd, de woorden met een direct of indirect winstoogetmerk worden geschrapt</i>)	§ 3, alinéa 1 ^{er} . Dans les cas non visés aux §§ 1 ^{er} et 2. Faire connaître qu'on se livre à la prostitution, qu'on facilite la prostitution d'autrui ou qu'on désire entrer en contact avec une personne se livrant à la débauche. — § 3, lid 1. <i>In de gevallen die niet zijn omschreven in de §§ 1 en 2. Kenbaar maken dat men zich aan prostitutie overgeeft of prostitutie van anderen vergemakkelijkt of wenst in betrekking te komen met iemand die zich overgeeft aan ontucht</i> Emprisonnement de 1 mois à 1 an et amende de 100 à 1 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 1 maand tot 1 jaar en geldboete van 100 tot 1 000 frank</i> (inchangé). — (onveranderd)			
	§ 3, alinéa 2. Inciter, par de la publicité, à l'exploitation de mineurs ou de majeurs à des fins sexuelles, ou utiliser une telle publicité à l'occasion d'une offre de services. — § 3, lid 2. <i>Aanzetten tot de seksuele exploitatie of gebruik maken van zulke reclame naar aanleiding van een aanbod van diensten</i> Emprisonnement de 1 mois à 1 an et amende de 100 à 1 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 1 maand tot 1 jaar en geldboete van 100 tot 1 000 frank</i> (inchangé). — (onveranderd)				

Les infractions visées aux articles 379 et

Les infractions visées aux articles 379 et 380, § 4. — *De misdrijven bedoeld in de artikelen 379 en 380, § 4*

Infraction <i>Misdrijf</i>	Majeurs <i>Meerderjarig</i>	18-16 ans <i>18-16 jaar</i>	16-14 ans <i>16-14 jaar</i>	14-10 ans <i>14-10 jaar</i>	- 10 ans <i>-10 jaar</i>
-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	-----------------------------

380, §§ 3 et 4, constituant un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association. — *De in de artikelen 379 en 380, §§ 3 en 4, bedoelde misdrijven betreffende daden van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging*
Art. 381
(Actuel article 381bis). —
(Thans artikel 381bis)

Réclusion de 15 à 20 ans et une amende de 1 000 à 100 000 francs. — *Opsluiting van 15 tot 20 jaar en geldboete van 1 000 tot 100 000 frank* (inchangé). — *(onveranderd)*

Les infractions visées à l'article 380, § 3. — *De misdrijven bedoeld in artikel 380, § 3*
Réclusion de 15 à 20 ans et une amende de 1 000 à 100 000 francs. — *Opsluiting van 15 tot 20 jaar en geldboete van 1 000 tot 100 000 frank* (inchangé). — *(onveranderd)*

Les infractions visées à l'article 380, § 5. — *De misdrijven bedoeld in artikel 380, § 5*
Réclusion de 17 à 20 ans et amende de 1 000 à 100 000 francs. — *Opsluiting van 17 tot 20 jaar en geldboete van 1 000 tot 100 000 frank*
(Actuellement, pour les - 10 ans, pas de circonstance aggravante, donc réclusion de 15 à 20 ans). — *(Thans : voor de min-10-jarigen geen verzwarende omstandigheid, dus opsluiting van 15 tot 20 jaar)*

Interdiction des droits énoncés à l'article 31 et interdiction professionnelle. — *Ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31 en beroepsverbod*
Art. 382
(+ 389)

§ 1^{er}. Dans les cas prévus à l'article 379. — § 1. *In de gevallen bedoeld in artikel 379*
Interdiction des droits spécifiés dans l'article 31. — *Ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31*
(Actuellement : Interdiction des droits spécifiés à l'article 31, 1^o, 3^o, 4^o et 5^o). — *(Thans : ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31, 1^o, 3^o, 4^o en 5^o)*

§ 1^{er}. Dans les cas prévus à l'article 380. — § 1. *In de gevallen bedoeld in artikel 380*

Interdiction des droits spécifiés dans l'article 31. — *Ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31*
(Actuellement, dans les cas prévus dans l'article 380bis, interdiction des droits spécifiés aux n^{os} 1, 3, 4 et 5 de l'article 31). — *(Thans : ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31, 1^o, 3^o, 4^o en 5^o)*

Infraction Misdrijf	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
	<p>§ 2, alinéa 1^{er}. Pour des infractions prévues dans l'article 380, §§ 1^{er} à 3. Possibilité d'interdire l'exploitation d'établissements pour un terme de 1 à 3 ans. — § 2, lid 1. Voor de misdrijven voorzien in artikel 380, §§ 1 tot 3. Mogelijkheid verbod op te leggen om bepaalde inrichtingen uit te baten voor een termijn van 1 tot 3 jaar</p>	<p>§ 2, alinéa 3. En cas de condamnation pour une infraction prévue aux articles 379 et 380, §§ 4 et 5. — § 2, lid 3. In geval van veroordeling voor een misdrijf voorzien in de artikelen 379 en 380, §§ 4 en 5</p>	<p>Possibilité d'interdire l'exploitation d'établissements pour un terme de 1 à 20 ans. — Mogelijkheid verbod op te leggen om bepaalde inrichtingen uit te baten voor een termijn van 1 tot 20 jaar</p>	<p>Pour l'application de l'article 382, § 2, la notion d'établissement a été élargie. — Voor de toepassing van artikel 382, § 1, werd de omschrijving van « inrichting » uitgebreid</p>	
	<p>§ 2, alinéa 2. Seconde condamnation. Possibilité d'interdire pour un terme de 1 à 20 ans. — § 2, lid 2. Tweede veroordeling. Mogelijkheid verbod op te leggen van 1 tot 20 jaar</p>				
	<p>§ 3. Possibilité d'ordonner la fermeture d'établissement dans lequel les infractions ont été commises pour une durée de 1 mois à 3 ans. — § 3. Mogelijkheid om de sluiting te vorderen van de inrichting waar de feiten gepleegd zijn voor een periode van 1 maand tot 3 jaar</p>				
<p>Interdiction professionnelle dans le domaine de la jeunesse. — Beroepsverbod in de jeugdsector Art. 382bis (+ 389)</p>					<p>Lorsque le condamné n'est ni propriétaire, ni exploitant, ni locataire ni gérant de l'établissement, la fermeture ne peut être ordonnée que si la gravité des circonstances concrètes l'exige, et ce, pour une durée de deux ans au plus. — Indien de veroordeelde noch de eigenaar, noch de huurder of de zaakvoerder is van de inrichting, kan de sluiting enkel worden bevolen indien de ernst van de concrete omstandigheden dit vereist en voor een termijn van maximum twee jaar</p>
					<p>Toute condamnation pour des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 380ter, 381 et 383 à 387, peut comporter, pour une durée de 1 à 20 ans, l'interdiction du droit: — Elke veroordeling wegens feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 380ter, 381 en 383 tot 387 kan de ontzetting meebrengen van het recht om, voor een termijn van 1 tot 20 jaar:</p> <p>1^o de participer à quelque titre que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs; — 1^o in welke hoedanigheid ook, deel te nemen aan onderwijs in een openbare of particuliere instelling die minderjarigen opvangt; (inchangé). — (onveranderd)</p> <p>2^o de faire partie, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel, ou comme membre des organes d'administration et de gestion, de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne à titre principal les mineurs; — 2^o deel uit te maken, als vrijwilliger, als lid van het statutaire of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen gericht is;</p>

Infraction — <i>Misdrijf</i>	Majeurs — <i>Meerderjarig</i>	18-16 ans — <i>18-16 jaar</i>	16-14 ans — <i>16-14 jaar</i>	14-10 ans — <i>14-10 jaar</i>	— 10 ans — <i>-10 jaar</i>
------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------

(Actuellement: ..., de toute institution ou association dont l'activité ...); — (*Thans: ... van elke instelling of vereniging ...*)

3° d'être affecté à une activité qui place le condamné en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis des mineurs, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou comme membre des organes d'administration et de gestion, de toute personne morale ou association de fait; — *3° een activiteit toegewezen te krijgen die de veroordeelde in een vertrouwens- of gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst, als vrijwilliger, als lid van het statutaire of contractuele personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging;*

(nouvelle disposition). — (*nieuwe bepaling*)

(Actuellement, les interdictions sont limitées aux faits sur enfants de moins de 16 ans). — (*Thans zijn deze ontzettingen uit de rechten beperkt tot minderjarigen onder de 16 jaar*)

CHAPITRE VII. DES OUTRAGES PUBLICS AUX BONNES MŒURS *HOOFDSTUK VII. OPENBARE SCHENNIS VAN DE GOEDE ZEDEN*

Infraction — <i>Misdrijf</i>	Majeurs — <i>Meerderjarig</i>	18-16 ans — <i>18-16 jaar</i>	16-14 ans — <i>16-14 jaar</i>	14-10 ans — <i>14-10 jaar</i>	— 10 ans — <i>-10 jaar</i>
------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------

<p>Exposer, vendre ou distribuer des chansons, images ... contraires aux bonnes mœurs. — <i>Tentoonstellen, verkopen, verspreiden van liederen, vlugschriften ..., die strijdig zijn met de goede zeden</i> Art. 383 (inchangé). — (<i>onveranderd</i>)</p>	<p>Emprisonnement de 8 jours à 6 mois et amende de 26 à 500 francs. — <i>Gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en geldboete van 26 tot 500 frank</i></p>	<p>Voir article 386: Emprisonnement de 6 mois à 2 ans et amende de 1 000 à 5 000 francs. — <i>Zie artikel 386: Gevangenisstraf van 6 maanden tot 2 jaar en geldboete van 1 000 tot 5 000 frank</i></p>
---	--	--

<p>Exposer, vendre, louer, distribuer ou remettre des photos à caractère pornographique impliquant ou présentant des mineurs. — <i>Tentoonstellen, verkopen, verhuren of overhandigen van zinnebeelden, foto's ... waarbij minderjarigen betrokken zijn of worden voorgesteld</i> Art. 383bis</p>	<p>§ 1^{er}. Exposer, vendre, louer, distribuer ou remettre ... — <i>§ 1. Tentoonstellen, verkopen, verhuren, verspreiden of ter beschikking stellen ...</i> Réclusion de 5 à 10 ans et amende de 500 à 10 000 francs. — <i>Opsluiting van 5 tot 10 jaar en geldboete van 500 tot 10 000 frank</i> (Actuellement, peine inchangée mais limitée aux mineurs âgés de moins de 16 ans). — (<i>Straf onveranderd maar thans beperkt tot minderjarigen jonger dan 16 jaar</i>) § 2. Posséder sciemment les objets ... — <i>§ 2. Het wetens bezitten van de zinnebeelden, foto's ...</i> Emprisonnement de 1 mois à 1 an et amende de 100 à 1 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 1 maand tot 1 jaar en geldboete van 100 tot 1 000 frank</i> (inchangé). — (<i>onveranderd</i>)</p>
---	---

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
L'auteur de l'écrit. — <i>De vervaardiger van het geschrift</i> Art. 384	<p>§ 3. Acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association. — § 3. <i>Daad van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging</i> Réclusion de 10 à 15 ans et amende de 500 à 50 000 francs. — <i>Opsluiting van 10 tot 15 jaar en geldboete van 500 tot 50 000 frank</i> (inchangé). — <i>(onveranderd)</i></p> <p>§ 4. Confiscation spéciale. — § 4. <i>Bijzondere verbeurdverklaring</i> (inchangé). — <i>(onveranderd)</i></p> <p>§ 5. Les articles 382 et 389 sont applicables. — § 5. <i>De artikelen 382 en 389 zijn van toepassing</i></p> <p>Dans les cas visés à l'article 383 : Emprisonnement de 1 mois à 1 an et amende de 50 à 1 000 francs. — <i>In de gevallen bedoeld in artikel 383 : Gevangenisstraf van 1 maand tot 1 jaar en geldboete van 50 tot 1 000 frank</i> (peine inchangée). — <i>(straf onveranderd)</i></p>				
Outrager publiquement les mœurs par des actions qui blessent la pudeur. — <i>In het openbaar de zeden schenden door handelingen die de eerbaarheid kwetsen</i> (Exhibitionnisme). — <i>(Exhibitionnisme)</i> Art. 385	Emprisonnement de 8 jours à 1 an et amende de 26 à 500 francs. — <i>Gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar en geldboete van 26 tot 500 frank</i> (inchangé). — <i>(onveranderd)</i>	Emprisonnement de 1 mois à 3 ans et amende de 26 à 1 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 1 maand tot 3 jaar en geldboete van 26 tot 1 000 frank</i> (peine inchangée). — <i>(straf onveranderd)</i>			
Art. 386 (inchangé). — <i>(onveranderd)</i>	Alinéa 1 ^{er} . Voir l'article 383. — <i>Lid 1. Zie artikel 383</i> Alinéa 2. Peines de l'article 385, alinéa 1 ^{er} , doublées. — <i>Lid 2. Straffen van artikel 385, lid 1, verdubbeld</i>				
Vendre, distribuer ... des images ... de nature à troubler l'imagination des mineurs. — <i>Verkopen, uitdelen of op de openbare weg tentoonstellen van prenten ... die de verbeelding van minderjarigen kunnen prikkelen</i> Art. 387 (Actuel article 386bis). — <i>(Thans artikel 386bis)</i>	Emprisonnement de 6 mois à 2 ans et amende de 1 000 à 5 000 francs. — <i>Gevangenisstraf van 6 maanden tot 2 jaar en geldboete van 1 000 tot 5 000 frank</i> (peine inchangée, l'alinéa 2 est supprimé). — <i>(straf onveranderd, lid 2 wordt geschrapt)</i>				
Interdiction des droits, fermeture de certains	Alinéa 1 ^{er} . Possibilité d'interdire des droits indiqués à l'article 31 en cas de condamnation pour une infraction prévue dans ce chapitre. — <i>Lid 1. In de gevallen in dit hoofdstuk omschreven, kunnen de schuldigen worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten, genoemd in artikel 31</i>				

Infraction Misdrifj	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------

établissements. — (Actuellement, droits indiqués dans les n^{os} 1, 3, 4 et 5 de l'article 31). — *(Thans : de rechten, genoemd in artikel 31, 1^o, 3^o, 4^o en 5^o)*
 Ontzetting van rechten, sluiting van bepaalde inrichtingen
 Art. 388
 (+ 389)
 (Actuel article 386ter). — *(Thans artikel 386ter)*

Alinéa 2. Condamnation sur base des articles 386, alinéa 1^{er}, ou 387 : possibilité de fermeture pour une durée de 1 à 3 mois (les termes « l'exploitation d'un commerce de matériel nécessaire à la réalisation de tout type de support visuel » sont insérés). — *Lid 2. Veroordeling op grond van artikel 382, lid 1, en artikel 387 : mogelijkheid om de sluiting te vorderen voor een periode van 1 tot 3 maanden en de woorden « een handel in fotoartikelen of in materiaal vereist voor de totstandkoming van iedere soort van visuele drager » worden toegevoegd*
 (peine inchangée; actuellement : condamnation sur base des articles 386, alinéa 1^{er}, ou 386bis). — *(straf onveranderd; thans : veroordeling op grond van artikel 386, lid 1, of artikel 386bis)*

Alinéa 3. En cas de deuxième condamnation dans le délai de trois ans : possibilité d'ordonner la fermeture pour une durée de 3 à 6 mois. — *Lid 3. In geval van een tweede veroordeling binnen een termijn van drie jaar : mogelijkheid om de sluiting te vorderen voor een termijn van 3 tot 6 maanden*
 (inchangé). — *(onveranderd)*

Alinéa 4. En cas de troisième condamnation dans un délai de cinq ans : possibilité de fermeture définitive et d'interdiction d'exploiter certains commerces ou d'y être employé. — *Lid 4. In geval van een derde veroordeling binnen een termijn van vijf jaar : mogelijkheid om de definitieve sluiting te vorderen en verbod om sommige handels in te baten of er te worden tewerkgesteld*
 (inchangé). — *(onveranderd)*

Alinéa 5. Condamné qui n'est pas propriétaire, exploitant, locataire ou gérant : possibilité de fermeture si la gravité des circonstances l'exige (article 382, § 3, alinéas 2 à 5 applicable). — *Lid 5. De veroordeelde die noch de eigenaar, noch de uitbater, noch de huurder of de zaakvoerder is : bevel tot sluiting kan enkel worden bevolen indien de ernst van de concrete omstandigheden dit vereist. Artikel 382, § 3, leden 2 tot 5, zijn van toepassing*
 (nouvelle disposition). — *(nieuwe bepaling)*

Alinéa 6. L'article 389 est applicable. — *Lid 6. Artikel 389 is van toepassing*
 (nouvelle disposition). — *(nieuwe bepaling)*

Art. 389
 (nouvelle disposition). — *(nieuwe bepaling)*

§ 1^{er}. La durée de l'interdiction prononcée en application des articles 378, 382, 382bis et 388 courra du jour de la condamnation avec sursis ou du jour où le condamné aura subi ou prescrit sa peine d'emprisonnement non assortie du sursis et, en cas de libération anticipée, à partir du jour de sa mise en liberté pour autant que celle-ci ne soit pas révoquée. — § 1. *De duur van het verbod uitgesproken met toepassing van de artikelen 378, 382, 382bis en 388 van dit wetboek gaat in op de dag van de veroordeling met uitstel of op de dag dat de veroordeelde zijn gevangenisstraf heeft ondergaan of dat zijn straf verjaard is ingeval hiervoor geen uitstel is verleend en in geval van vervroegde invrijheidstelling op de dag van zijn invrijheidstelling voorzover deze niet herroepen wordt*
 Toutefois, l'interdiction prononcée en application de l'article 382 produira ses effets à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut sera devenue irrévocable. — *Niettemin heeft het op grond van artikel 382 uitgesproken verbod zijn gevolgen met ingang van de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden*
 (Actuellement, 382, alinéa 4, 382bis, alinéa 2, 386ter, alinéa 5, appliqués, et pas de distinction entre interdiction et fermeture). — *(Thans worden 382, vierde lid, 382bis, tweede lid, 386ter, vijfde lid, toegepast en geen onderscheid tussen verbod en sluiting)*

§ 2. Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt qui prononce une interdiction en application des articles visés au § 1^{er} sera punie d'un emprisonnement d'1 à 6 mois et/ou d'une amende de 100 à 1 000 francs. — § 2. *Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of arrest dat een verbod uitspreekt bij toepassing van de artikelen bedoeld in § 1 wordt gestraft met gevangenisstraf van 1 tot 6 maanden en met geldboete van 100 tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen*

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------

(Actuellement, 382, alinéa 2: 1 à 3 mois et 100 à 1 000 francs; 386ter: 8 jours à 6 mois et/ou 26 à 1 000 francs). — (Thans 382, tweede lid: 1 tot 3 maanden en 100 tot 1 000 frank; 386ter: 8 dagen tot 6 maanden en/of 26 tot 1 000 frank)

§ 3. La fermeture prononcée en application des articles 382 et 388 produira ses effets à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut sera devenue irrévocable. — § 3. *De sluiting, uitgesproken overeenkomstig de artikelen 382 en 388 heeft gevolgen met ingang van de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden*

§ 4. Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt qui ordonne la fermeture d'un établissement en application des articles visés au § 3 sera punie d'un emprisonnement de 3 mois à 3 ans et/ou d'une amende de 1 000 à 5 000 francs. — § 4. *Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of arrest dat de sluiting van een inrichting beveelt bij toepassing van de artikelen bedoeld in § 3 wordt gestraft met gevangenisstraf van 3 maanden tot 3 jaar en met geldboete van 1 000 tot 5 000 frank of met een van die straffen alleen*

(Actuellement, 382, alinéa 3: 6 mois à 3 ans). — (Thans 382, derde lid: 6 maanden tot 3 jaar)

CHAPITRE VIII. DE LA BIGAMIE HOOFDSTUK VIII. DUBBEL HUWELIJK

(Actuellement: CHAPITRE VIII. DE L'ADULTÈRE ET DE LA BIGAMIE)
(Thans: HOOFDSTUK VIII. OVERSPEL EN DUBBEL HUWELIJK)

TITRE VIII. CRIMES ET DÉLITS CONTRE LES PERSONNES TITEL VIII. MISDADEN EN WANBEDRIJVEN TEGEN PERSONEN

CHAPITRE I^{er}. DE L'HOMICIDE ET DES LÉSIONS CORPORELLES VOLONTAIRES HOOFDSTUK I. OPZETTELIJK DODEN EN OPZETTELIJK TOEBRENGEN VAN LICHAMELIJK LETSEL

SECTION II. DE L'HOMICIDE VOLONTAIRE NON QUALIFIÉ MEURTRE ET DES LÉSIONS CORPORELLES VOLONTAIRES AFDELING II. OPZETTELIJK DODEN, NIET DOODSLAG GENOEMD, EN OPZETTELIJK TOEBRENGEN VAN LICHAMELIJK LETSEL

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------

Art. 405bis
(nouvelle
disposition). —
(*nieuwe bepaling*)

Incapable: mêmes peines que pour les mineurs de moins de 16 ans. — *Kwetsbare personen, zelfde straffen als voor de – 16-jarige*

Article 398, alinéa 1^{er}. Des coups et des blessures volontaires: Emprisonnement de 8 jours à 6 mois et/ou amende de 26 à 100 francs. — *Artikel 398, lid 1. Opzettelijke slagen en verwondingen: Gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en/of geldboete van 26 tot 100 frank*

Emprisonnement de 1 mois à 1 an et amende de 26 à 100 francs. — *Gevangenisstraf van 1 maand tot 1 jaar en geldboete van 26 tot 100 frank*

(Actuellement, pas de circonstance aggravante si auteur pas un proche). — (Thans geen verzwarende omstandigheid indien dader geen naaste is)

Article 398, alinéa 2. Des coups et blessures volontaires et avec préméditation: Emprisonnement de 1 mois à 1 an et amende de 50 à 200 francs. — *Artikel 398, lid 2. Opzettelijke slagen en verwondingen met voorbedachten rade: Gevangenisstraf van 1 maand tot 1 jaar en geldboete van 50 tot 200 frank*

Emprisonnement de 2 mois à 2 ans et amende de 50 à 200 francs. — *Gevangenisstraf van 2 maanden tot 2 jaar en geldboete van 50 tot 200 frank*

Article 399, alinéa 1^{er}. Maladie ou incapacité de travail: Emprisonnement de 2 mois à 2 ans et amende de 50 à 200 francs. — *Artikel 399, lid 1. Slagen of verwondingen die een ziekte of een ongeschiktheid veroorzaken: Gevangenisstraf van 2 maanden tot 2 jaar en geldboete van 50 tot 200 frank*

Emprisonnement de 4 mois à 4 ans et amende de 50 à 200 francs. — *Gevangenisstraf van 4 maanden tot 4 jaar en geldboete van 50 tot 200 frank*

Infraction Misdrijf	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
	Article 399, alinéa 2. Maladie ou incapacité, avec préméditation : Emprisonnement de 6 mois à 3 ans et amende de 100 à 500 francs. — <i>Artikel 399, lid 2. Slagen en verwondingen met voorbedachten rade die een ziekte of een ongeschiktheid veroorzaken : Gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en geldboete van 100 tot 500 frank</i>				Emprisonnement de 1 à 5 ans et amende de 100 à 500 francs. — <i>Gevangenisstraf van 1 tot 5 jaar en geldboete van 100 tot 500 frank</i>
	Article 400, alinéa 1 ^{er} . Maladie incurable, incapacité permanente, perte de l'usage absolu d'un organe, mutilation grave : Emprisonnement de 2 à 5 ans et amende de 200 à 500 francs. — <i>Artikel 400, lid 1. Ongeneeslijke lijkende ziekte, blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van arbeid, volledig verlies van het gebruik van een orgaan, zware verminking : Gevangenisstraf van 2 tot 5 jaar en geldboete van 200 tot 500 frank</i>				Réclusion de 5 à 10 ans. — <i>Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i>
	Article 400, alinéa 2. Maladie incurable, incapacité permanente de travail personnel, perte de l'usage absolu d'un organe, mutilation grave, avec préméditation : Réclusion de 5 à 10 ans. — <i>Artikel 400, lid 2. Slagen en verwondingen met voorbedachten rade die een ongeneeslijke lijkende ziekte, een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, het volledig verlies van het gebruik van een orgaan, een zware verminking tot gevolg hebben : Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i>				Réclusion de 10 à 15 ans. — <i>Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i>
	Article 401, alinéa 1 ^{er} . Mort causée sans intention : Réclusion de 5 à 10 ans. — <i>Artikel 401, lid 1. Zonder het oogmerk te doden maar met de dood tot gevolg : Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i>				Réclusion de 10 à 15 ans. — <i>Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i>
	Article 401, alinéa 2. Mort non intentionnelle, avec préméditation des actes de violence : Réclusion de 10 à 15 ans. — <i>Artikel 401, lid 2. Slagen en verwondingen met voorbedachten rade zonder het oogmerk te doden maar met de dood tot gevolg : Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i>				Réclusion de 15 à 20 ans. — <i>Opsluiting van 15 tot 20 jaar</i>
	Article 402. Maladie ou incapacité de travail causées par des substances ... sans intention de tuer : Emprisonnement de 3 mois à 5 ans et amende de 50 à 500 francs. — <i>Artikel 404. Opzettelijk toedienen van stoffen zonder het oogmerk om te doden ... maar een ziekte of ongeschiktheid tot het verrichten van arbeid tot gevolg hebbend : Gevangenisstraf van 3 maanden tot 5 jaar en geldboete van 50 tot 500 frank</i>				Réclusion de 5 à 10 ans. — <i>Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i>
	Article 403. Maladie incurable, incapacité permanente, perte de l'usage absolu d'un organe : Réclusion de 5 à 10 ans. — <i>Artikel 403. Een ongeneeslijk lijkende ziekte, blijvende ongeschiktheid tot het verrichten</i>				Réclusion de 10 à 15 ans. — <i>Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i>

Infraction Misdrijf	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------

van arbeid, volledig verlies van het gebruik
van een orgaan: Opsluiting van 5 tot 10 jaar

Article 404. Mort non intentionnelle causée par des substances: Réclusion de 15 à 20 ans. — *Artikel 404. Opzettelijk toedienen van stoffen zonder het oogmerk te doden maar met de dood tot gevolg: Opsluiting van 15 tot 20 jaar*

Article 405. Tentative d'empoisonnement: Emprisonnement d'1 mois à 3 ans et amende de 26 à 300 francs. — *Artikel 405. Poging tot vergiftiging: Gevangenisstraf van 1 maand tot 3 jaar en geldboete van 26 tot 300 frank*

Art. 405ter
(Actuel article 410,
alinéa 2). — (*Thans
artikel 401, lid 2*)

Infractions visées aux articles 398 à 405bis envers un mineur ou un incapable, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur le mineur ou l'incapable ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime: — *In de gevallen bepaald in de artikelen 398 tot 405bis, indien de misdaad of het wanbedrijf werd gepleegd op een minderjarige of op een persoon die, uit hoofde van lichaams- of geestestoestand, niet bij machte is om in zijn onderhoud te voorzien, door zijn vader, moeder of andere bloedverwanten in de opgaande lijn, of door elke andere persoon die hen onder zijn bewaring heeft, of door elke meerderjarige die occasioneel of gewoonlijk samenwoont met het slachtoffer wordt de straf: Minimum des peines doublé s'il agit d'un emprisonnement et augmenté de 2 ans s'il agit de la réclusion. — Verdubbeling van de minimumstraf in geval van gevangenisstraf en verhoging met 2 jaar van de minimumstraf in geval van opsluiting*

Mutilation des
organes génitaux. —
*Verminking van de
genitalieën*
Art. 409
(nouvelle
disposition). —
(*nieuwe bepaling*)

§ 1^{er}, alinéa 1^{er}.
Emprisonnement, de
3 à 5 ans. — § 1,
lid 1.
*Gevangenisstraf van
3 tot 5 jaar*

§ 2. Réclusion de 5 à 10 ans. — § 2. *Opsluiting van 5 tot 10 jaar*

§ 1^{er}, alinéa 2.
Tentative: 8 jours à
1 an. — § 1, lid 2.
*Poging:
gevangenisstraf van
8 dagen tot 1 jaar*

§ 3. Maladie incurable ou incapacité permanente: Réclusion de 5 à 10 ans. — § 3. *Een ongeneeslijk lijkende ziekte of blijvende arbeidsongeschiktheid tot gevolg hebbend: Opsluiting van 5 tot 10 jaar*

§ 4. Mort non intentionnelle: Réclusion de 10 à 15 ans. — § 4. *Opzettelijke verminking zonder het oogmerk te doden maar met de dood tot gevolg: Opsluiting van 10 tot 15 jaar*

§ 5. Dans les cas visés aux §§ 1^{er} à 4, si l'infraction a été commise envers un mineur ou un incapable, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur le mineur ou l'incapable ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime: — § 5. *In de gevallen bedoeld in §§ 1 tot 4, wanneer de misdaad of het wanbedrijf wordt gepleegd op een minderjarige of op een persoon die, uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand, niet bij machte is om in zijn onderhoud te voorzien, door zijn vader, zijn moeder of andere bloedverwanten in de opgaande lijn, of door elke andere persoon die gezag heeft over het kind of de onbekwame, of door een persoon die hen onder zijn bewaring heeft, of door elke meerderjarige die occasioneel of gewoonlijk samenwoont met het slachtoffer, wordt de straf:*

Minimum des peines doublé s'il agit d'un emprisonnement et augmenté de deux ans s'il agit de la réclusion. — *Verdubbeling van de minimumstraf in geval van gevangenisstraf en verhoging met twee jaar van de minimumstraf in geval van opsluiting*

Infraction Misdrifj	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------

Art. 410	<p>Alinéa 1^{er}. Dans les cas visés aux articles 398 à 405, envers ses père, mère ou autres ascendants. — <i>Lid 1. In de gevallen omschreven in de artikelen 398 tot 405, indien de schuldige het misdrijf heeft gepleegd tegen zijn vader, moeder of andere bloedverwanten in de opgaande lijn</i></p> <p>Minimum des peines doublé s'il s'agit d'un emprisonnement et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion. — <i>Verdubbeling van de minimumstraf in geval van gevangenisstraf en verhoging met twee jaar in geval van opsluiting</i></p>	<p>Alinéa 2 est supprimé. — <i>Lid 2 wordt geschrapt (voir nouvel article 405ter). — (zie het nieuwe artikel 405ter)</i></p>
----------	---	--

TITRE II. DES ATTEINTES AUX MINEURS, AUX INCAPABLES ET À LA FAMILLE
(Nouveau titre, actuellement : CHAPITRE III. DU DUEL)
TITEL II. AANRANDING VAN MINDERJARIGEN, VAN ONBEKWAMEN EN VAN HET GEZIN
(Nieuwe titel, thans : HOOFDSTUK III. TWEEGEVECHT)

SECTION I^{ère}. DU DÉLAISSEMENT ET DE L'ABANDON D'ENFANTS OU D'INCAPABLES DANS LE BESOIN
AFDELING I. VERLATEN OF IN BEHOEFTIGE TOESTAND ACHTERLATEN VAN KINDEREN OF ONBEKWAMEN

Infraction Misdrifj	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------

<p>Délaissement. — <i>Verlating</i> Art. 423 (Actuels articles 354 à 360). — (Thans artikelen 354 tot 360)</p>	<p>Incapable : mêmes peines que les moins de 16 ans. — <i>Een onbekwame, niet in staat om zichzelf te beschermen uit hoofde van lichaams- of geestestoestand : zelfde straf als - 16-jarige</i></p>	<p>§ 1^{er}. Emprisonnement de 1 mois à 3 ans et/ou amende de 26 à 300 francs [+ 425ter (auteur) : minimum 2 mois]. — § 1. <i>Gevangenisstraf van 3 maanden tot 1 jaar en/of geldboete van 26 tot 300 frank [+ 42ter (dader) : minimum 2 maanden]</i></p>
--	---	---

(Actuellement, article 354 : lieu non solitaire : 1 mois à 1 an et 26 à 100 francs, et 355 : par père ... : 3 mois à 2 ans et 26 à 200 francs; 358 : lieu

Infraction Misdrijf	Majeurs Meerderjarig	18-16 ans 18-16 jaar	16-14 ans 16-14 jaar	14-10 ans 14-10 jaar	- 10 ans - 10 jaar
------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------

solitaire: 6 mois à 3 ans et 50 à 300 francs, et 359: par père ...: 1 à 5 ans et 100 à 300 francs). — (Thans: artikel 354 op een niet verlaten plaats: 1 maand tot 1 jaar en 26 tot 100 frank; artikel 355: door de vader ...: 3 maanden tot 2 jaar en 26 tot 200 frank; artikel 358: verlaten plaats: 6 maanden tot 3 jaar en 50 tot 300 frank; artikel 359: door de vader: 1 tot 5 jaar en 100 tot 300 frank)

§ 2. Mutilation grave, maladie incurable ou perte d'un organe: Emprisonnement de 6 mois à 5 ans et/ou amende de 50 à 300 francs [+ 425ter (auteur): minimum 12 mois]. — § 2. *Ernstige verminking, een ongeneeslijk lijkende ziekte of het volledig verlies van het gebruik van een orgaan tot gevolg hebbend: Gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en geldboete van 50 tot 300 frank [+ 425ter (dader): minimum 12 maanden)*

(Actuellement, article 356: lieu non solitaire: 6 mois à 2 ans et 26 à 200 francs, et par père ...: 1 à 3 ans et 50 à 300 francs; 360: lieu solitaire: réclusion de 5 à 10 ans). — (Thans: artikel 356: niet verlaten plaats: 6 maanden tot 2 jaar en 26 tot 200 frank; en door de vader ...: 1 tot 3 jaar en 50 tot 300 frank; artikel 360: verlaten plaats: opsluiting van 5 tot 10 jaar)

§ 3. Délaissement causant la mort: Réclusion de 5 à 10 ans [+ 425ter (auteur): minimum 7 ans]. — § 3. *Verlating die de dood tot gevolg heeft: Opsluiting van 5 tot 10 jaar [+ 425ter (dader): minimum 7 jaar]*

(Actuellement, article 357: lieu non solitaire: 1 à 3 ans et 50 à 300 francs, et par père ...: 2 à 5 ans et 50 à 300 francs; 360: lieu solitaire: réclusion de 10 à 15 ans). — (Thans: artikel 357: niet verlaten plaats: 1 tot 3 jaar en 50 tot 300 frank; en door vader ...: 2 tot 5 jaar en 50 tot 300 frank; artikel 360: verlaten plaats: opsluiting 10 tot 15 jaar)

(Amendement du gouvernement: tous les mineurs). — *Regeringsamendement: alle minderjarigen)*

Abandon d'un enfant dans le besoin. — *Achterlaten in behoeftige toestand* Art. 424 (Actuel article 360bis). — (Thans artikel 360bis)

Emprisonnement de 8 jours à 6 mois et/ou amende de 50 à 500 francs. — *Gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en geldboete van 50 tot 500 frank* (inchangé). — (onveranderd)
Seconde condamnation dans un délai de 5 ans: Possibilité de doubler ces peines. — *Tweede veroordeling in een termijn van 5 jaar: Mogelijkheid tot verdubbeling van deze straffen* (inchangé). — (onveranderd)

SECTION II. DES PRIVATIONS D'ALIMENTS OU DE SOINS INFLIGÉES À DES MINEURS OU DES INCAPABLES
AFDELING II. ONTHOUDEN VAN VOEDSEL EN ZORGEN AAN MINDERJARIGEN EN AAN ONBEKWAMEN

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar	
Privation volontaire d'aliments ou de soins. — <i>Opzettelijke onthouding van voedsel en zorgen</i> Art. 425 (Actuel article 401bis). (Thans artikel 401bis)	Incapable. — <i>Van een persoon die, uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand, niet in staat is om in zijn onderhoud te voorzien</i> Mêmes peines que les – 16 ans. — <i>Dezelfde straffen als voor – 16-jarige</i>			§ 1 ^{er} . Emprisonnement de 1 mois à 3 ans et/ou amende de 26 à 300 francs [+ 425ter (auteur): minimum 2 mois]. — § 1. <i>Gevangenisstraf van 1 maand tot 3 jaar en/of geldboete van 26 tot 300 frank [+ 425ter (dader): minimum 2 maanden]</i> § 2. Maladie incurable ...: Réclusion de 5 à 10 ans [+ 425ter (auteur): minimum 7 ans]. — § 2. <i>Ongeneeslijk lijkende ziekte ...: Opsluiting van 5 tot 10 jaar [+ 425ter (dader): minimum 7 jaar]</i> § 3. Mort sans intention: Réclusion de 10 à 15 ans [+ 425ter (auteur): minimum 12 ans]. — § 3. <i>Zonder het oogmerk de dood te veroorzaken maar de dood veroorzakend: Opsluiting van 10 tot 15 jaar [+ 425ter (dader): minimum 12 jaar]</i> (Actuellement, peines prévues aux articles 398 à 401). — (Thans: <i>straffen voorzien in de artikelen 398 tot 401</i>) (Amendement du gouvernement: tous les mineurs). — (Regeringsamendement: <i>alle minderjarigen</i>)		
Négligence de l'entretien en ayant la garde. — <i>Nalaten van onderhoud door persoon die de bewaring heeft</i> Art. 425bis (Actuel article 420bis). — (Thans artikel 420bis)	Incapable. — <i>Voor een persoon die uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand, niet in staat is om in zijn onderhoud te voorzien</i> Mêmes peines que les – 16 ans. — <i>Dezelfde straffen als voor – 16-jarige</i>			§ 1 ^{er} . Emprisonnement de 8 jours à 2 mois et/ou amende de 50 à 500 francs (inchangé) [+ 425ter (auteur): minimum 16 jours]. — § 1. <i>Gevangenisstraf van 8 dagen tot 2 maanden en/of geldboete van 50 tot 500 frank (onveranderd) [+ 425ter (dader): minimum 16 dagen]</i> § 2. Causant la mort: Emprisonnement de 3 mois à 2 ans et amende de 50 à 1 000 francs (nouvelle disposition) [+ 425ter (auteur): minimum 6 mois]. — § 2. <i>De dood veroorzakend: Gevangenisstraf van 3 maanden tot 2 jaar en geldboete van 50 tot 1 000 frank (nieuwe bepaling) [+ 425ter (dader): minimum 16 maanden]</i> (Actuellement, application de l'article 419 homicide involontaire). — (Thans <i>toepassing van artikel 419 onopzettelijke doodslag</i>) (Amendement du gouvernement: tous les mineurs). — (Regeringsamendement: <i>alle minderjarigen</i>)		

SECTION III. DISPOSITION COMMUNE AUX SECTIONS I ET II
AFDELING III. BEPALINGEN AAN DE AFDELINGEN I EN II GEMEEN

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------

Art. 425ter

Dans les cas prévus aux articles 423, 425 et 425bis, si le coupable a commis les faits envers ses père, mère, adoptants ou autres ascendants, ou auteur père, mère ou adoptant de la victime, ou toute autre personne ayant autorité sur elle ou ayant sa garde: — *In de gevallen omschreven in de artikelen 423, 425 en 425bis, indien de schuldige de daden heeft gepleegd tegen zijn vader, moeder, adoptanten of andere bloedverwanten in de opgaande lijn of indien de schuldige de vader, de moeder of de adoptant is van het slachtoffer dan wel elke andere persoon die gezag over het slachtoffer heeft of de bewaring ervan heeft:*

Minimum des peines doublé s'il agit d'un emprisonnement et augmenté de 2 ans s'il agit de la réclusion. — *Verdubbeling van de minimumstraf in geval van gevangenisstraf en verhoging van de minimumstraf met 2 jaar in geval van opsluiting*

(Actuellement, application de l'article 410). — (Thans *toepassing van artikel 410*)

SECTION IV. DE L'ENLÈVEMENT ET DU RECEL DE MINEURS
AFDELING IV. ONTVOERING EN VERBERGING VAN MINDERJARIGEN

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
<p>Enlèvement. — <i>Ontvoering</i> Art. 426 (Actuels articles 364 à 366 et 368 à 371). — (Thans artikelen 364 tot 366 en 368 tot 371)</p>		<p>§ 2. Mineur de + 12 ans, par violence, ruse ou menace: Réclusion de 5 à 10 ans. — § 2. <i>Minderjarige + 12 jaar door geweld, list of bedreiging: Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i> (Actuellement 368: 1 à 5 ans et 50 à 500 francs). — (Thans 368: 1 tot 5 jaar en 50 tot 500 frank)</p> <p>§ 3. Des tortures corporelles: Réclusion de 10 à 15 ans. — § 3. <i>Lichamelijke folteringen: Opsluiting van 10 tot 15 jaar</i> (nouvelle disposition). — (<i>nieuwe bepaling</i>)</p> <p>§ 4. Maladie incurable, incapacité permanente, mutilations ...: Réclusion de 15 à 20 ans. — § 4. <i>Een ongeneeslijk lijkende ziekte ...: Opsluiting van 15 tot 20 jaar</i> (nouvelle disposition). — (<i>nieuwe bepaling</i>)</p> <p>§ 5. Causant la mort: Réclusion de 20 à 30 ans. — § 5. <i>De dood tot gevolg hebbend: Opsluiting van 20 tot 30 jaar</i> (nouvelle disposition). — (<i>nieuwe bepaling</i>)</p>		<p>§ 1^{er}. Mineurs – 12 ans: Réclusion de 5 à 10 ans. — § 1. <i>Minderjarige – 12 jaar: Opsluiting van 5 tot 10 jaar</i> (Actuellement 364: – 7 ans). — (Thans 364: – 7 jaar)</p>	
<p>Recel d'un mineur enlevé. — <i>Het bij zich houden van een ontvoerde minderjarige</i> Article 426bis (Actuel article 365). — (Thans artikel 365)</p>		<p>Les mêmes peines que celles prévues à l'article 426. — <i>Dezelfde straffen als voorzien in artikel 426</i> (Actuellement, si – 7 ans: 1 à 5 ans et 50 à 500 francs). — (Thans: indien – 7 jaar: 1 tot 5 jaar en 50 tot 500 frank)</p>			
<p>Restitution volontaire dans les 5 jours. — <i>Vrijwillige teruggave binnen de 5 dagen</i> Article 426ter (nouvelle disposition). — (<i>nieuwe bepaling</i>)</p>		<p>Dans les cas visés aux articles 426, §§ 1^{er} et 2, et 426bis: — <i>In de gevallen bedoeld in de artikelen 426, §§ 1 en 2, 426bis</i> Emprisonnement de 2 à 5 ans et amende de 200 à 500 francs. — <i>Gevangenisstraf van 2 tot 5 jaar en geldboete van 200 tot 500 frank</i> (nouvelle disposition calquée sur l'article 347bis, alinéa 3). — (<i>nieuwe bepaling gebaseerd op artikel 347bis, lid 3</i>)</p>			

SECTION V. DE LA NON-REPRÉSENTATION
AFDELING V. NIET-AFGEVEN VAN KINDEREN

Infraction — Misdrijf	Majeurs — Meerderjarig	18-16 ans — 18-16 jaar	16-14 ans — 16-14 jaar	14-10 ans — 14-10 jaar	— 10 ans — — 10 jaar
<p>De la non-représentation. — <i>Het niet-afgeven</i> Art. 427 (Actuel article 367). — (Thans artikel 367)</p>				<p>Alinéa 1^{er}. Mineurs – 12 ans: Emprisonnement de 8 jours à 1 an et/ou amende de 26 à 100 francs. — <i>Lid 1. – 12 jaar: Gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar en geldboete van 26 tot 100 frank</i></p>	

Infraction — <i>Misdrijf</i>	Majeurs — <i>Meerderjarig</i>	18-16 ans — <i>18-16 jaar</i>	16-14 ans — <i>16-14 jaar</i>	14-10 ans — <i>14-10 jaar</i>	— 10 ans — <i>-10 jaar</i>
------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------

(Actuellement
— 7 ans). — (*Thans*
— 7 jaar)

Alinéa 2. Plus de cinq jours ou retenir en dehors du territoire du Royaume : Emprisonnement de 1 à 5 ans et/ou amende de 26 à 200 francs. — *Lid 2. Meer dan vijf dagen of buiten het grondgebied van het Koninkrijk : Gevangenisstraf van 1 tot 5 jaar en/of geldboete van 26 tot 200 frank* (nouvelle disposition pour extradition). — (*nieuwe bepaling voor uitlevering*)

Soustraction d'un enfant par le père ou la mère. —
Onttrekking van het minderjarig kind door de vader of de moeder
Art. 428
(Actuel article 369bis). —
(*Thans artikel 369bis*)

§ 1^{er}, alinéa 1^{er}. Emprisonnement de 8 jours à 1 an et/ou amende de 26 à 1 000 francs. —
§ 1, lid 1. Gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar en geldboete van 26 tot 1 000 frank

§ 1^{er}, alinéa 2. Coupable déchu de l'autorité parentale : maximum 3 ans. — *§ 1, lid 2. Schuldige geheel of ten dele ontzet uit de ouderlijke macht : de gevangenisstraf kan tot 3 jaar worden verhoogd* (inchangé). — (*onveranderd*)

§ 2, alinéa 1^{er}. Plus de cinq jours ou hors du territoire du Royaume : Emprisonnement de 1 à 5 ans et/ou amende de 50 à 1 000 francs. — *§ 2, lid 1. Meer dan vijf dagen of buiten het grondgebied van het Koninkrijk : Gevangenisstraf van 1 tot 5 jaar en geldboete van 50 tot 1 000 frank* (nouvelle disposition : voir article 427). — (*nieuwe bepaling, zie artikel 427*)

§ 2, alinéa 2. Coupable déchu de l'autorité parentale : minimum 3 ans. — *§ 2, lid 2. Schuldige geheel of ten dele ontzet uit de ouderlijke macht : Gevangenisstraf van minimum 3 jaar*

§ 3. Soustraction de l'enfant mineur à la garde de ceux à qui l'enfant mineur aura été confié en vertu de la décision du juge ou du règlement transactionnel : Les peines prévues par les §§ 1^{er} et 2. — *§ 3. Onttrekking van een minderjarig kind aan de bewaring van hen aan wie het krachtens de beslissing of de minnelijke schikking is toevertrouwd : De straffen voorzien door de §§ 1 en 2*

§ 4. La garde de l'enfant a fait l'objet d'un règlement transactionnel préalable à une procédure par consentement mutuel : Les peines prévues par les §§ 1^{er} et 2. — *§ 4. Indien over de bewaring van het kind een aan de rechtspleging door onderlinge toestemming voorafgaande minnelijke schikking is getroffen : De straffen voorzien door de §§ 1 en 2*